

# **The Story of Anas al-Wujūd:**

**Nineteenth-century verse recensions  
of an *Arabian Nights* tale  
in Egyptian colloquial Arabic**

**Introduced and edited  
by Mark Muehlhaeusler**

*The Story of Anas al-Wujūd: Nineteenth-century verse recensions of an Arabian Nights tale in Egyptian colloquial Arabic*

First Edition

© 2015 by Mark Muehlhaeusler

All rights reserved. Subject to the exception immediately following, this book may not be reproduced, in whole or in part, in any form (beyond copying permitted by Sections 107 and 108 of the U.S. Copyright Law and except by reviewers for the public press), without written permission from the publisher. The authors have made a version of this work available (via email) under a Creative Commons Attribution-Noncommercial-Share Alike 3.0 License. The terms of the license can be accessed at [www.creativecommons.org](http://www.creativecommons.org).

Accordingly, you are free to copy, alter and distribute this work under the following conditions:

1. You must attribute the work to the author (but not in a way that suggests that the author endorses your alterations to the work).
2. You may not use this work for commercial purposes.
3. If you alter, transform or build up this work, you may distribute the resulting work only under the same or similar license as this one.

ISBN-10: 1940997186

ISBN-13: 9781940997186

Published by Faenum Publishing, Ltd.

The publication of this work was made possible with a grant from the Office of the Vice-Provost for Research at the American University in Cairo. This support I herewith gratefully acknowledge.

Cover image: Illustration by Violet Moore Higgins; p. 22 in: Higgins, Violet Moore. *The Endless Story, and Other Oriental Tales Retold*. (Racine, Wisconsin: Whitman Pub. Co., 1916). Online: <https://flic.kr/p/ocqH9b>. In the Public Domain in the United States of America.

In loving memory of my grandparents,  
Dr<sup>s</sup> Max & Gabriele Mühlhäusler

„Wie soll ich meine Seele halten, daß  
sie nicht an deine rührt? Wie soll ich sie  
hinheben über dich zu andern Dingen?“

*Rilke*



## CONTENTS

Introduction. . . . .	vii
Description of Manuscripts . . . . .	xiii
Preliminary Notes . . . . .	xxix
Editorial Treatment . . . . .	xxxiii
The Story of Anas al-Wujūd: Verse Recensions . . . . .	2



## INTRODUCTION

The present volume contains the text of several *verse* recensions of the story of Anas al-Wujūd (or: Uns al-Wujūd), a narrative that appears in the *Arabian Nights*.<sup>1</sup> This recension is evidenced in a group of seven manuscripts, nearly all of which were collected by European scholars and travelers in Egypt within the first two decades of the nineteenth century. These manuscripts are now all held in libraries in Europe: One copy in Cambridge University Library, one in the Staatsbibliothek zu Berlin, two in the Bibliothèque Nationale in Paris, and three in the Forschungs- und Landesbibliothek Gotha. A description of each of the manuscript copies and their acquisition history is given below.

---

1 See V. C. Chauvin. *Bibliographie des ouvrages arabes ou relatifs aux Arabes, publiés dans l'Europe chrétienne de 1810 à 1885* (Liège: H. Vaillant-Carmanne, 1892-1919), vol. 4, p. 191 and vol. 6, pp. 127-129 (synopsis); U. Marzolph and R. van Leeuwen. *The Arabian Nights Encyclopedia* (Santa Barbara: ABC-CLIO, 2004), vol. 1, p. 438 (incl. synopsis).

There may well be further manuscripts among the uncatalogued stock of the Egyptian National Library, or in provincial Libraries in Egypt, but for the purposes of presenting the text, the manuscripts at hand will be deemed sufficient.

The text of the verse recension is important, and valuable for a variety of reasons:

For the field of historical linguistics and dialectology, the text provides a new source, which is all the more important because two of the manuscripts are fully vocalized, and therefore provide valuable clues about the colloquial Arabic of Egypt at the turn of the nineteenth century.

Literary historians may compare the structure and content of the prose and verse recensions. Since the verse recension was clearly adapted to oral recitation, they may also use the text to trace the proliferation, at a popular level, of narrative material within Egypt. As such, the verse recension provides evidence for the *Sitz im Leben* of the *Arabian Nights*. It is important to note that the prose recension has already been the object of detailed studies by Jean-Claude Garcin,<sup>2</sup> and

some of his conclusions will also be valid with regard to the recension in verse.<sup>3</sup>

Scholars of oral tradition and cultural anthropology will be intrigued to learn that the same verse recension was recorded and studied in 1985 by American anthropologist Susan Slyomovics.<sup>4</sup> It is immediately apparent that some passages in the text remained remarkably stable over the intervening hundred and eighty years of transmission, which must have been at

---

et Une Nuits. Uns al-Wuğūd et al-Ward fi l-akmām” In C. Müller (ed.), *Les non-dits du nom: Onomastique et documents en terres d’Islam : Mélanges offerts à Jacqueline Sublet* (Beirut: Presses de l’Ifpo, 2013). An Open Access copy is available online: <http://books.openedition.org/ifpo/5745>; also J.-C. Garcin. *Pour une lecture historique des Mille et Une Nuits* (Arles: Actes Sud, 2013), pp. 377-387.

3 Readers of this work will also want to compare a study of another verse narrative from the collection at Gotha: F. Bellino. “Mosè, il falco e la colomba: Edizione e traduzione del ms Gotha HB AR. 2212”. *Kervan* 15 (2012), pp. 33-50. Open Access copy available online: [http://mbpro.net/kervan3/data/\\_uploaded/file/documents/15\\_3\\_BEL.pdf](http://mbpro.net/kervan3/data/_uploaded/file/documents/15_3_BEL.pdf). The same author is preparing a study on the text of this work, and its position within the literary tradition of the *Arabian Nights*.

4 S. Slyomovics. “Performing A Thousand and One Nights in Egypt”. *Oral Tradition* 9:2 (1994), pp. 390-419.

---

2 J.-C. Garcin. “Enquête d’historien sur un conte des Mille



least partly oral. The texts presented here therefore provide a test case for oral-formulaic theory.

As editor I cannot claim expertise in any of these fields, and am content to leave it to the specialists to conduct further research on the text. The task at hand in this volume is to gather all available information about the manuscripts and their provenance, and to present the variant texts of the verse recension of *Qiṣṣat Anas al-Wujūd* in an accessible format.

Given the substantial amount of text, it is necessary to provide a synopsis and a key to the sequence of stanzas in the various manuscripts, in tabular form. That table is available as a separate file on the publisher's website. It indexes correlations with the oral performance that was recorded by Slyomovics in the 1980s. While preparing the texts, I have begun to compile a concordance to the text, which is to be published separately.

\* \* \*

Finally, a word on the mode of publication: It may strike some as odd that I have not sought to place this work with any of the well-known presses in the field of Middle Eastern studies. The reason for this is

not a lack of confidence in the quality of the work, but lies in the fact that as an academic librarian, I am not subject to the pressures of the tenure system. Publication of this work through one of the established presses would have brought with it a certain amount of prestige, and might have improved the overall quality of the work. However, editions of works in Arabic by North American or European presses are generally so costly as to render them unaffordable for audiences in the Arab world.

I feel most strongly that the public in the Arab World, and the Egyptian audience in particular, should have access to this particular work, and have therefore sought to make it available on an Open Access basis.

Unfortunately, there are very few presses that offer the opportunity to publish scholarly works in or about Arabic at a reasonable cost. In working with the editors of Faenum Press, it has become possible to publish this work on an Open Access basis, but there are drawbacks: without the traditional review process, some errors and inconsistencies may go unnoticed; suggestions for correction or improvement will only come from colleagues who kindly sacrifice their time to read through the draft; most work has to be done

by the author, and all other help with producing the final layout comes at a real cost.

The advantage of this mode of publication lies in the fact that the work becomes available worldwide, and is easily distributed; print copies can be made available through existing commercial outlets at little cost; corrections to the text can be made easily, and on an ongoing basis.

All that said, after weighing the advantages and disadvantages of the Open Access mode of publication, I remain convinced that it is right for me, for this purpose. I hope that others will be inspired to try it for them themselves.





## DESCRIPTION OF MANUSCRIPTS

The full manuscript tradition of *Qiṣṣat Anas al-Wujūd* is too large to describe here, and it will suffice to list only the manuscripts of the verse recension which are held in European collections—and which are therefore easily accessible. As noted above, it is highly likely that further copies exist in Egypt in the National Library, or in provincial collections. I have not had the opportunity to search those collections systematically, and future generations of researchers may well want to make up for my omission.

The six manuscripts of the verse recension which are preserved in libraries at Cambridge, Gotha, and Paris form a coherent group, because they were all purchased by European travelers in Egypt, within the relatively short period of time of two decades, circa 1800-1820. The Berlin manuscript was acquired much later, but can still be considered as belonging to the group, since it was copied two decades before

the turn of the nineteenth century. Unfortunately, only two of the total seven manuscripts are dated, but one suspects that all of the manuscripts were copied after 1750. Indeed, two of the manuscripts held in Gotha look as if they could have been commissioned specifically for the European buyer.

It is important to note that the manuscripts are very diverse in character: two were sloppily written by an unskilled hand, and bear the traces of frequent use; one appears to be a reading copy; and two of the Gotha codices are so plain and regular that they have a distinctly ‘foreign’ appearance. The manuscripts also differ in the way in which the text is presented; in some manuscripts, the orthography (or the vocalization) clearly displays non-standard forms, whereas other manuscripts mask the colloquial text with a standardizing orthography—only when reading the text out aloud does it become obvious that what appear to be standard forms do not fit the rhythm and metre, and need to be realized as colloquial forms instead. Finally, there is some degree of variation in the way in which particular phonemes are rendered, and linguists will want to study the variations in local dialects which this may represent. However, as noted above, a detailed linguistic analysis is beyond the scope

of this book, and I will restrict myself to providing a few examples that illustrate the character of the orthography of the manuscript, where appropriate.

The descriptions are presented in the order in which the texts appear in the edition, from right to left: Cambridge, Berlin, Gotha A, B & C, Paris A & B.

#### **Ms Cambridge Qq. 75 [C/د]**

Manuscript on paper. 15.7 x 10.5 cm. 13 lines per page. Written in an unskilled hand, and fully vocalized throughout (!); the title on fol. 1a is written in the shape of an inverted triangle: “*hadhihi qat‘it* (sic) *Anas al-Wujūd ‘alā al-tamām wa-al-kamāl wa-al-ḥamd li-Llāh ‘alā kulli ḥāl*”; the text proper begins on fol. 1b: “*amdaḥ Nabīnā illi maliḥ al-mulāh...*”; ends on fol. 50b: “*tammāt bi-‘awn Allāh ta‘ālā, wa-al-ḥamd li-Llāh ‘alā kulli ḥāl*”; catchwords are present, as are numerous additions and corrections on the margins.

The story entitled *Qiṣṣat Anas al-Wujūd* occupies the first fifty folios in the manuscript. The remaining

sixty-five leaves contain a selection of other tales, namely: *Qiṣṣat al-raḥā li-sittinā Fāṭimah*; *Qiṣṣat Yusr Diyāb*; *Ḥikāyat jazīrat al-dhahab wa-bustan al-‘ajab wa-qaṣr al-li‘b*; *Qiṣṣat al-jamal wa-al-ghazālah wa-mā jarā lahumā ma‘a al-Nabī*. The size of the leaves varies slightly, which suggests that these stories were once separate manuscripts, which were bound together at a later date.

The provenance of this manuscript is particularly interesting: It belonged to the collection of the Swiss traveler J.L. Burckhardt, who bequeathed his collection of Arabic manuscripts to the University Library of Cambridge. He died of dysentery in Cairo in 1817, and the University Library in Cambridge accessioned his collection in 1819, assigning a special shelfmark sequence—the double letter Qq—to his collection.

Burckhardt had traveled to Upper Egypt and Nubia in 1813, and documented his voyage in a diary that was published posthumously as *Travels in Nubia*.<sup>1</sup> In his description of the island of Philae, he gives its Arabic name as أنس الوجود *Anas el Wodjoud*, adding a

---

1 L. J. Burckhardt. *Travels in Nubia* (London: John Murray, 1819) [1<sup>st</sup> ed.]; (London : John Murray, 1822) [2<sup>nd</sup> edition] – I will be citing page numbers according to the second edition.

note: “Anas el Wodjoud; i.e. ‘the social pleasures of Wodjoud’. Wodjoud, say the Arabs, was the name of the mighty king who built the temples of Philae”.<sup>2</sup> He also refers to the tomb of a local saint in Aswan by the name of شيخ وانس *Shikh Wanés*, and one wonders whether Anas and Wanés are not one and the same mythical figure.<sup>3</sup>

It would seem that Burckhardt was well aware of the local legend that connects the text of the manuscript that he acquired in the course of his voyage with the local history of Aswan and its environs. However, the manuscript itself may predate his voyage substantially, for the last item in the codex is dated 1144 (1731).<sup>4</sup>

It is also interesting to observe that Burckhardt was aware of the presence and activities of the German traveler Ulrich Jasper Seetzen (1767 - 1811), who was collecting Arabic manuscripts and artifacts on behalf

---

2 Burckhardt, *Travels*, p. 5.

3 See also Garcin, *Lecture historique*, pp. 381-385, and Garcin, “Enquete”, for the identification of the island of Philae as the setting of the story.

4 see E.G. Browne : *A hand-List of the Muhammadan Manuscripts in the Library of the University of Cambridge* (Cambridge: Cambridge University Press, 1900); p. 62, no. 320.

of the Duke of Saxe-Gotha, and who acquired the three copies of *Qiṣṣat Anas al-Wujūd* which are now kept at Gotha [cf. his own inventory of acquisitions]. Burckhardt apparently saw himself as a competitor to Seetzen (“[...] *I have, unknowingly, entered upon my expedition as rival to a gentleman who is probably by this time in the scene of action.*”),<sup>5</sup> and begins his lengthy remark on the death of Seetzen—who died in Yemen, possibly the victim of a poison attack, in 1811—with the statement: “*It has fallen to my lot to trace his footsteps, in many hitherto unknown parts of Syria and Arabia ...*”.<sup>6</sup>

Of all the versions that are examined here, this manuscript contains the most extensive. In some sections, such as the departure scene of the female protagonist, it is extremely elaborate, and contains text not found elsewhere. What is more, the manuscript was evidently collated or compared with other versions, because it contains additional stanzas in the margins that are also found in some other manuscripts.

The Cambridge text is also unique because it is the only text that contains an attribution to a named

5 Burckhardt, *Travels*, p. vi.

6 Burckhardt, *Travels*, p. lxxx.

author: In C332, the author names himself as Aḥmad al-Tirmisānī<sup>7</sup>:

وَإِنْ حَدَّ قَلْبُكَ مِنْ نَظْمِ دِي الْقَصِيدِ |  
 وَكَانَ بِفَنِّهِ لِلْأَعَادِي يَكِيدُ |  
 التَّرْمِسَانِي أَحْمَدُ بَعْضَرُهُ فَرِيدُ |  
 وَحُسْنُ فَنِّهِ مِنْ جَوَاهِرِ يَتَامُ |

I have been unable to locate a reference to a place named Tirmisān in Egypt, but there appears to be a village of this name in Morocco, south of Agadir, and a Turmusān in Syria, in the environs of Ḥimṣ. It is hardly surprising that the name of the author is not attested in the biographical dictionaries. Judging from the character of the text, with its many interjections, and terms to address the audience, the author would have been a storyteller and entertainer. That said, there is no evidence in manuscript to prove that it

7 “My colleague Humphrey Davies rightly notes that this name may be variant of a nisbah referring to Tilmisa (al-Kubrā), which is the disused name of a village in al-Buḥayrah that is now known as Kom al-Qanatir (see M. Ramzi. *al-Qāmūs al-juḡhrāfi lil-bilād al-Miṣriyah* : min ‘ahd qudamā’ al-Miṣriyīn ilā sanat 1945 (Cairo: Matḡa’at Dār al-Kutub al-Miṣriyah, 1953-1968). Pt. 2, vol. 2, p. 242.”



is the finished autograph of al-Tirmisāni himself. On the contrary, if one compares this text with that of the other manuscripts, then one gains the impression that all extant versions, including the Cambridge one, are descendants of a distant archetype, and contain alterations, and accretions. As noted above, this particular manuscript contains numerous additions in the margins, some of which also appear in the other versions of the story.

The overall appearance of the manuscript suggests that it was used as an aide-memoire in performance: The codex is untidily written, heavily used, partly soiled, and contains additions and accretions throughout. Its use in oral performance may also explain its most distinctive feature, namely the presence of vocalization throughout the text. Fully vocalized texts are somewhat rare, but in this case the vowel marks may have served to dispel any ambiguity as the text was read, and recited rapidly.

The orthography and language of the text deserve a separate study. It will suffice here to point to some distinctive features of the text.

In general, the spelling of the consonant base is regular. By this I mean that the consonant base (but

not the vocalization!) by and large adheres to the forms and word-divisions of written Arabic, even in contexts where the oral rendition may differ. However, there are also some irregular contractions, such as:

312:1	بَعْدِ اَنْكَلُو لِتَيْنِ	for	بعد ان كلوا الاتنين
315:1	نَهَارِ	for	نهار إن

A peculiar idiosyncrasy is the representation of the pronoun suffix for the third person as *wāw*, not at *hā*?; this feature is found throughout the text. However, there are also examples of the regular spelling with *hā*?

3:3	لُو جُوْزِ عِيُونِ	for	له جوز عيون
24:4	يَسْمَعُو لُو الْكَلَامِ	for	يسمعوا له الكلام
96:4	مَا تُعَوِّدُوا مِنْ الشَّرَابِ	for	ما تعوزه من الشراب
But: 4:2	أَتَقَنَّ جَمَالَهُ الْإِلَهِ		

The vocalization is based directly on the forms that would be realized in an oral recitation. For instance, in 314:1 we have اَنَا وَكُنْتُ اَنَا, where the *alif* is clearly redundant, but preserved in writing, while the preceding *fatha* represents a non-standard form. Similarly, in

313:3, one finds عَشَّتِ عُمْرِي, where the epenthetic vowel is marked with a *kasrah*.

The absence of case-marking in nouns is made explicit by the addition of *sukūn*.

It appears that long [e:] is rendered by the sequence *kasrah-yā<sup>2</sup>-sukūn*, as in 25:3, وَحَبِيبْتُ أُصُونُ سِرِّي غَلْبَنِي بِكَيْتُ, (for *ḥabbēt*, *bakēt*).

There are several instances of the use of phrases that are clearly marked as literary Arabic, either by the choice of words, or through the use of case endings, as in:

299:2	عَلِي زَمَنِ مَصَا
308:3	عَسِي اللّٰهَ اَنْ يَّجُودَ
93:3	بِهَذَا السُّوَالِ
15:4	وَلَا بَقَاشَ يَسْتَطِيعُ الْقِيَامَ

Note that the spelling of the penultimate example in this list does not conform to the standard, and that the last example occurs in a context that is strongly marked as non-standard. Of course, the entire text

contains a vast quantity of non-standard features. It may be worth providing a few examples of these:

308:2	الْحُكْمَا بِنُوعِ
310:4	اِزِّي
316:1	لَيْشِ
284:3	دُولِي هِدِي
284:1	أَهُو بَعْتِ
265:4	بِتَضْرَبِ
285:2	بَلْتَقَاهِ
258:3	خَشُو مَدِينَا
233:3	مَا رَايْتِ شِي
230:3	بِيَسْبَحُو
118:4	وَأَفْرَحَ قَوِي
114:2	إِلِّي

Ms. Berlin Landberg 75 (Ahlwardt 9178) [B/ب]

Manuscript on paper. 15.5 x 10.5 cm. 11 lines per page. Written in large, handsome naskh, and fully vocalized; double-ruled borders enclose the text, which is divided into stanzas by the word ‘dawr’ (flanked by three dots on either side, and set between single ruled lines); line endings are demarcated with three dots; catchwords are present; the title appears on fol. 1a, inside a simple triangular ornament: “*hādhā qiṣṣit [sic] Anas al-Wujūd bi-al-tamām wa-al-kamāl, wa-al-ḥamd li-Llāh ‘alā kull ḥāl, wa-al-ḥamd li-Llāh Rabb al-‘ālamīn*”; the same folio has the ownership stamp of the Royal Library in Berlin; colophon on fol. 47a: “*tammat Anas al-Wujūd wa-al-Ward fī al-Khudūd bi-ḥamd Allāh wa-‘awnihi wa-ḥusn tawfiqihī fī 25 shahr al-Ḥijjah khitām sanat 1192 ithnayn wa-tis‘īn wa-mi’ah wa-alf min al-Ḥijrah al-Nabawiyah ‘alā ṣāḥibihā afdal al-ṣalāh wa-al-salām*”; the date corresponds to January 13<sup>th</sup>, 1779, making this the earliest among the manuscripts which are presented here; after the text on fol. 47b-48a there follows an epilogue in the form of a series of aphorisms in verse, which are not directly connected to the text of the story, and which I therefore reproduce here:

[47ب] شعر

إِنِّي أَطَلَعْتُ عَلَيَّ الزَّمَانَ وَجَدْتُهُ      فِي حَالِهِ كَالْمَنْخُلِ  
يَعْلَوُا التُّخَالَ عَلَيَّ الدَّقِيقِ سَفَاهَةً      وَيَبْصُرُ لَبَّ لُبَابِهِ مِنْ أَسْفَلِ  
وَأَنْظُرُ إِلَيَّ الْمِيزَانَ وَحَرَكَاتِهَا      يَعْلَوُا النَّوَاقِصَ وَالْكَوَامِلُ تَنْزِيلُ  
وَالْبَحْرُ يَعْلَوُ فَوْقَهُ رَمَمُ الْفَلَاحِ      وَالصَّرُّ مَخْلُوطٌ بِرَمَلِ أَسْفَلِ  
لَوْ سَوَدَ الْهَمُّ الْمَلَائِسَ لَمْ تَجِدْ      بِيضَ الثِّيَابِ عَلَيَّ امْرِئِي فِي  
مَحْفَلِ [48أ]  
وَالنَّاسُ جَمْعًا كُلُّ مِنْهُ كُفُوهُ      وَالْهَمُّ مُفْتَرَقٌ وَلَا حُدَّ خَلِ

شعر تمت

مَنْ كَانَ عَقْلُهُ أَمِيرًا وَهَوَاهُ أَسِيرًا  
صَارَ فِي الدُّنْيَا شَرِيفًا وَفِي الْقِيَامَةِ عَزِيزًا  
وَمَنْ كَانَ عَقْلُهُ أَسِيرًا وَهَوَاهُ أَمِيرًا  
صَارَ فِي الدُّنْيَا حَسِيرًا وَفِي الْقِيَامَةِ لَعِينًا

من قنع شبع ومن اعتزل سلم

مَنْ يَعْمَلْ سُؤراً يُجْزَى بِهِ وَمَنْ تَرَكَ الشَّهَوَاتِ

استراح نقل من التوراة والانجيل والزيور والفرقان انتهي

The manuscript was part of the collection of Swedish linguist Carlo Landberg (1848-1899), who had traveled in the Middle East in the 1870s. His collection was sold to the Royal Library in Berlin through Brill in 1884. It appears that Landberg was interested in narrative material, and in vernacular texts, as he published two vernacular versions of a story related to the 1001 Nights.<sup>8</sup>

The manuscript of the story of Anas al-Wujūd was described by Ahlwardt in his *Verzeichnis*.<sup>9</sup> Of all the manuscripts presented here, this is certainly the most elegant. Indeed, it does not have the appearance of a ‘popular’ manuscript at all. With its handsome calligraphy, its regular layout of eleven lines per page, and carefully drawn frames, it resembles manuscripts of

collections of poetry, even if the execution is not luxurious. It does contain corrections in the text, but not extensive additions like the Cambridge manuscript. All in all, the manuscript appears to be a finished product, made specifically to be read in private, and not a working copy that was used in public recitals.

The orthography of the text is remarkably consistent throughout. There are some small idiosyncrasies in spelling, such as the omission of dots on *tāʾ marbūṭah* throughout, and the use of dots under *yāʾ* and *alif maqṣūrah*. Dialectal elements in the text are mostly represented phonetically:

25:1	دَحْنَا تَرَكَنَا	for	دا احنا تركنا
119:3	دَادَهْرٍ مَيْلٍ	for	دا الدهر ميل

**Ms Gotha Orient. A 2644 [GA/ اج], A 2646 [GB/ ب ج], & A 2645 [GC/ ج ج]**

This group of manuscripts was acquired by the German doctor, naturalist and orientalist Ulrich Jasper Seetzen (1767-1811) during his sojourn in Cairo in 1808-1809,

8 C. Landberg (ed.). *Bâsim le forgeron et Hârûn er-Rachîd* (Leiden : Brill, 1888)

9 W. Ahlwardt. *Verzeichnis der Arabischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin* (Berlin: A. Asher, 1896). Vol. 8, p. 151.

on behalf of the Duke of Saxe-Gotha.<sup>10</sup> Though not an Arabist by training, Seetzen had acquired a good grasp of the language and seems to have had a vivid interest in literature and popular culture – if one can judge by the fact that he bought a substantial quantity of narrative texts.

The diaries of his travels were published posthumously by Kruse.<sup>11</sup> Burckhardt remarks:

*“Although endowed with a lively fancy, and even with considerable poetic talents, he was a man of plain truth. If sometimes over-fond of speculating upon the facts which he had collected, yet I am certain that in stating those facts*

---

10 See H. Stein. “Zur Geschichte und Erschliessung der orientalischen Handschriften in Gotha“ in *Orientalische Buchkunst in Gotha*. (Gotha: Forschungs- und Landesbibliothek Gotha, 1997). Pp. 17-40. For an account of Seetzen’s travels, see N. Nebes. “Ulrich Jasper Seetzens Reisen im Orient”, *ibid*, pp. 41-46.

11 F. Kruse. *Ulrich Jasper Seetzen’s Reisen durch Syrien, Palästina, Phönicien, die Transjordan-Länder, Arabia Petraea und Unter-Aegypten*. 4 Vols. (Berlin: G. Reimer 1855-1859). Available online: <http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/seetzen1854ga>.

*he observed the strictest adherence to the truth.”*<sup>12</sup>

which could be seen as a subtle attempt to discredit Seetzen. Burckhardt’s reservations notwithstanding, the diaries remain of considerable interest on account of the wealth of geographic, ethnographic and linguistic material which they contain. Unfortunately, they do not provide any information about the provenance of the manuscripts acquired by Seetzen, nor do they inform us whether Seetzen had seen the poem being performed.

Brief descriptions of the manuscripts and a general account of Seetzen’s collections can be found in the catalogues prepared by Pertsch.<sup>13</sup>

---

12 *Ibid.*, p. lxxx.

13 W. Pertsch. *Die arabischen Handschriften der herzoglichen Bibliothek zu Gotha*. (Gotha: Perthes, 1883). Available online: <https://www.uni-erfurt.de/bibliothek/fb/recherche/wilhelm-pertsch-die-orientalischen-handschriften-der-herzoglichen-bibliothek-zu-gotha/>. Descriptions: pt. 3, vol. 4, pp. 400-401.

## GA & GB

Two manuscripts on laid paper. They appear to be near-identical copies by the same hand.<sup>14</sup> Both contain 51 folios of 16.5 by 11cm; 9 lines per page, in two stanzas of four lines each, separated by the header ‘*dawr*’ (set between two dots or hooks) on an extra line; regular, tidy, and fully dotted *naskh*; hardly any vowel marks; on the bottom left corner of each verso, a “*rāwī*” indicates the first word on the following page; there is no separate title, and only a brief colophon: “*tammāt al-qiṣṣah bi-al-tamām wa-al-kamāl*”; the first folio of GA carries a dated acquisition mark by Seetzen: “Kahira 1807. No. 386. U.J. Seetzen”; the number indicates the position in Seetzen’s own inventory. The corresponding acquisition mark in GB has the number 966. This would indicate that the copies, though produced by the same copyist, were either acquired by Seetzen at different times, or indexed separately.

The spelling of the text in GA and GB is close to the standard; for example, one finds the interdental represented with the letter *dhāl* in لذيذ in GB 23:4, 34:4, and throughout. However, there is some inconsistency in the use of dots for *tā’ marbūṭah*, e.g. المحبة in GB 21:3,

but الداده in GB 24:3 (and without dots throughout). The letters *yā’* and *alif maqṣūrah* also appear haphazardly with and without dots, e.g. ازكي in GB 34:4, but هنى لى in GB 35:4 (both without dots). Colloquial expressions are treated in an irregular manner, and either appear as single words (ما عليكشي in GA 107: 4), or broken up into units (الاعلى شان in GA 108:4).

## GC

Ms on laid paper, 20 folios of 16.5 by 11cm; 13 lines per page; untidy, careless *naskh*; fully dotted, but hardly any vowel marks; on the bottom left corner of each verso, a catchword indicates the first word on the following page; title on fol. 1b: “*hādhihi Qiṣṣat Anāsīl Wujūd*”; no colophon, breaks off abruptly after fol. 20b; fol. 1a carries a dated acquisition mark by Seetzen: “Kahira 1807. No. 179. U.J. Seetzen”; the inventory number shows that of three versions of the story acquired by Seetzen, this manuscript was bought first, soon after his arrival in Cairo from the Levant. Since this copy is clearly defective, it may be that Seetzen commissioned the two other complete copies to be made. While this is a conjecture, it would certainly explain why GA and GB appear uncharacteristically neat and clean.

<sup>14</sup> Pertsch, *Handschriften*, p. 401.

The manuscript displays very unconventional and inconsistent ways of spelling. It frequently represents separate words as one, or splits single units into two. Nouns and particles are often written as one unit, but there are also examples of nouns and verbs being joined in writing. Consider these examples:

2:3	فجنور	for	فج نور
4:3	انغاب	for	ان غاب
15:3	لشهنهت	for	لش انت
29:3	ماه	for	ما هو
51:3	ياهنطري	for	يا هل ترى
72:2	منعشوق	for	من عشق
72:4	منفوق	for	من فوق
112:2	فيهواه	for	في هواه
115:3	حسن	for	حسن ان
101:1	لاناصل وجود	for	لانس الوجود

Single words are often written in two separate units, or two words divided arbitrarily, thus:

23:4	كان تخام	for	كانت خام
24:2	وب الغرام	for	واي الغرام; also 24:4 وبالغرام for وبالغرام
25:2	ان دفع	for	اندفق
49:2	مل تقيت	for	ما التقيت
53:1	ون در	for	وانظر
85:2	ان تي	for	انت
95:3	ان زل يم	for	انزلي يا ام
102:1	بال ناس	for	بالناس
102:4	دل كلام	for	د الكلام
104:3	من شرح	for	منشرح
114:1	ان حرق	for	انحرق

Many of the variant spellings are contractions of long vowels, which may be due to the poetic metre.

Contraction occurs frequently in final positions, between words, but there are also examples of word-internal contractions in the text.

29:3	ماه	for	ما هو
29:4	ول	for	ولا
34:4	معاد	for	ما عاد
49:4	امت انا	for	اموت انا
65:3	بِاللَّ	for	بالله
78:1	سليين	for	سلييني
85:2	تظور	for	تزوري
96:3	العل	for	العلی
99:2	بل	for	بلا
105:4	ولارخ	for	ولا أرخا
112:1	كنل	for	كان لي

The feminine ending *tāʾ marbūṭah* is written haphazardly with or without dots, as are *yāʾ* and *alif maqṣūrah*;

prepositions terminating in the latter, such as *ʿalā* and *ilā*, are mostly written with dots, however.

**Ms Paris Arabe 3626 [PA/پا], Arabe 3627 (=Suppl. Ar. 1724) [PB/پب]**

The Bibliothèque Nationale holds several manuscripts of *Qiṣṣat Anas al-Wujūd*, of which two are verse recensions:<sup>15</sup>

**PA**<sup>16</sup>

Manuscript on laid paper, 34 folios of 17 by 11cm; 12 to 14 lines per page; fluid, but plain *naskh*; fully dotted, but without vowel marks; every second line is slightly indented; text is framed on either side by

<sup>15</sup> G. Vadja. *Index général des manuscrits arabes musulmans de la Bibliothèque Nationale de Paris*. (Paris: Editions du Centre National de la Recherche Scientifique, 1953); vol. p. 571. Descriptions: W. M. De Slane. *Catalogue des manuscrits arabes de la Bibliothèque Nationale* (Paris: Imprimerie Nationale, 1883). The contents of this catalogue are available online: <http://archivesetmanuscrits.bnf.fr/cdc.html>.

<sup>16</sup> Online catalogue record for this manuscript: <http://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ead.html?id=FRBN- FEAD000031507>



a row of red dots, roughly corresponding to the beginning and end of each line; catchwords are present; the title appears on fol. 1a: “*Hādhihi Qiṣṣat al-Ward fī al-Akmām ‘alā al-tamām wa-al-kamāl*”; the colophon on, fol. 34s simply reads: “*tammat bi-ḥamd Allāh wa-‘awnihi wa-ḥusn tawfiqihī, āmīn*”; the recto of the front fly-leaf carries the old inventory number: “Suppl. Ar. No. 1725”, while the title page has the ownership stamp of the Bibliothèque Royale; undated, ascribed to the 18<sup>th</sup> century by De Slane.

Unlike other manuscripts described here, this copy displays quite conventional word-division and orthography. There are some minor idiosyncrasies, though, such as the use of *wāw* for the third person pronoun (e.g. PA 19: 4 *واتولعت بها*, for *واتولعت به*), and the spelling of the feminine suffix *-kī* with *yā*’ (e.g. PA 18:2 *بكي* (بك) *Hamzah* occurs occasionally (PA 18:2 *غائبين*), but is omitted in most cases (e.g. PA 21:3 *الغواد*). There is some variation in the spelling of words that have *dhāl* in classical Arabic, which would appear to indicate that these words were realized with [z], as in PA 20:4 *الزمام*, for *الذمام*, but PA 21:4 *لذيد*. Similarly, the occurrence of *tā*’ instead of *thā*’ in PA 24:3 *ارثي* for *ارثي*, and related forms suggests that the pronunciation as [θ] in these forms had fallen out of use, even though

spellings with *thā*’ survive occasionally (e.g. in PA 40:1 *ثاني*). The feminine ending occurs mostly without dots (PA 50:2 *العاهره*), while *alif maqṣūrah* regularly carries them (PA 52:1 *بكري*).

### PB<sup>17</sup>

Manuscript on laid paper; 33 folios of 16 by 11 cm; two foliations are present; with the older foliation, which does not include the fly-leaf, the text begins on fol. 1b. This is the foliation that I will be referring to in the edited text; 14 to 17 lines per page; fluid and dynamic *naskh* with some ligatures (e.g. *dāl*, followed by final *hā*’ written in one stroke); fully dotted, but largely devoid of vowel marks; some disambiguation marks, such as a *háček* on *sīn* to distinguish it from *shīn*; catchwords are not present; the text is presented in neatly aligned stanzas, separated by the word “*bayt*”, which is often elongated and sometimes not dotted; the text begins (fol. 1b): “*bi-sm Allāh al-Raḥmān al-Raḥīm, tawakkaltu ‘alā Allah*”, and ends in a colophon on fol. 33b: “*tammat bi-ḥamd Allāh wa-‘awnihi wa-ḥusn tawfiqihī wa-kāna al-farāgh min kitābihā yawm al-khamīs 20 li-Rabī‘ Ākhar*

---

17 Online catalogue record for this manuscript:  
[http://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ead.html?id=FRBN-  
FEAD000031508](http://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ead.html?id=FRBN-<br/>FEAD000031508)

sanat 1218 ...”; that day was a Tuesday, however; since there is no doubt about the month and the year, one can safely date the manuscript to August 1803; fol. 1a has a triangular ornament, which should contain the title, but remains empty. The same folio also has the ownership stamp of the Bibliothèque Royale, the number 576 at the top, and the text “Asselin”, “Suppl. ar. 1724”; the fly-leaf carries the old inventory number “Suppl. Ar. No. 1724” and a leaf-count: “volume de 22 feuillets; 31 Août 1877”.

The provenance of this last manuscript is indicated by the note on the title page “Asselin”; this identifies the manuscript as one of several hundred which were acquired for the Bibliothèque Royale from the estate of Jean-Louis Asselin de Cherville (1772-1822), who had served in the French consulate in Egypt from 1816, and worked as principal dragoman at the court of Alexandria until his death in Cairo. During his sojourn in Egypt, Asselin had acquired a collection of over one thousand five hundred manuscripts in Arabic (1211 titles) and other languages.<sup>18</sup> As a scholar, Asselin

---

18 See “Asselin de Cherville” in J. Balteau (et al., eds). *Dictionnaire de biographie française*. (Paris : Letouzey et Ané, 1933-) [III: 1291-2] for a short biography, and details about the fate of this collection. A listing of the items acquired by

devoted himself mainly to the study of Ethiopic languages, but also worked on a French-Arabic dictionary of the dialects of Egypt, and on a study of the composition of the Arabian Nights.<sup>19</sup> Though Asselin never published on the subject, we know of his interest in the Nights through the account of Seetzen, whom he had encountered while in Cairo.<sup>20</sup>

This manuscript, too, has some orthographic and linguistic peculiarities. Though word-division and spelling are largely regular, one finds a number of interesting variants. For instance, particles are occasionally written together with the next word, as in PB 7:1 انكان علي باله, or again in PB 57:2 انكان بدك; this

---

the Bibliothèque Royale is preserved in manuscript (nov. acq. fr. 5441), and Asselin’s own inventory is included in the collection (fonds arabe no. 4481). At the head of the title page of Ms Arabe 3627, one finds the number 576, which may indicate its position in that inventory, though I have not had the opportunity to verify this fact.

19 H. Dehérain. “Asselin de Cherville, drogman du consulat de France en Egypte et orientaliste”. *Journal des Savants*, n.s. 14e année (1916), p. 181 & n. 2.

20 See M. Mahdi. *The Thousand and One Nights*. (Leiden: Brill, 1995). pp. 98-99.

last example is also remarkable for the choice of verb (also in PB 71:1 كان بدي).

Dots are regularly written under *alif maqṣūrah*, but omitted on *tā' marbūṭah* throughout. There is considerable variation in the representation of final *tā'* all though the manuscript; for example, PB 26:4 عادة تسطر and again PB 42:3 نشدة كلام, have *tā' marbūṭah* for the feminine verbal ending, while conversely PB 32:2 مكسورت الخاطر, with open *tā'* instead of *tā' marbūṭah*. Final *tā'* also gives rise to unusual contracted forms, such as PB 76:2 ان عدت, for ان عدت. The form in PB 116:1 ثلاثت ايام, for ثلاثة ايام, should also be mentioned here.

The spelling in PA 19:1 الذي يجمعك, for الذي يجمعك shows that the relative pronoun was pronounced with [z]; the same is true of other forms, like PB 67:3 ذاد همي for زاد همي.

One could certainly extend the description of linguistic features in the texts of the manuscripts. The few examples given here will serve only to show the general characteristics of each manuscript. In the second part of this work, I hope to prepare the ground for a thorough linguistic analysis by providing an exhaustive concordance of verbal forms found in the texts.



## *Qiṣṣat Anas al-Wujūd*: PRELIMINARY NOTES

### *Title*

The title of the story is clearly given as *Qiṣṣat Anas al-Wujūd* in the Cambridge and Berlin manuscripts, which are fully vocalized. Elsewhere, the title is found without vowels, and could be read as *Qiṣṣat Uns al-Wujūd*. The Gotha manuscript A 2645 has the title *Qiṣṣat Anāsil Wujūd*, which may be taken as further evidence that the reading ‘Anas’ prevailed, because the form *Unās* is inconceivable. Since the Cambridge text serves as the base for the edition presented here, I will use the title of that text throughout.

The other manuscripts provide fuller titles, with variations: In the colophon of the Berlin manuscript, the title is given as *Anas al-Wujūd wa-al-Ward fī al-Khudūd* (which rhymes, but misrepresents the name of the female protagonist, *al-Ward fī al-Akmām*). On the other hand, the Paris manuscript Ms Arabe 3626 omits the name of the male protagonist altogether, giving the title as *Qiṣṣat al-Ward fī al-Akmām*.

## Form

The verse recension was composed in strophic form of the type known as *musammaṭ*.<sup>1</sup> Stanzas consist of four lines, of which the first three carry the same end-rhyme, whereas the stanzas are strung together by the main rhyme in the fourth line (aaax, bbbx, cccx, ...). The main rhyme in this particular text is in *-ām*.

In most of the manuscripts, the formal scheme is made apparent in the layout of the text (by separating stanzas with a blank space), or by addition of a stanza header ('*dawr*' or '*bayt*'). However, the Cambridge manuscript and one of the copies at Gotha (A 2645) represent the text without much visual structure: in the former, stanzas are not marked as such, but the individual verses are placed on separate lines, and vaguely marked with an irregular row of dots at the beginning and end; in the case of the Gotha manuscript, even the individual lines are run together, making the text appear like prose.

There are occasional omissions of entire lines (e.g. Gotha A 2645, stanza 11, where the last line is missing), and occasional interpolations of additional lines (as in Gotha A 2645, stanza 12, ll. 4-5). In a few instances,

1 *EF*, s.v. "Musammaṭ"

the main rhyme of a stanza is incorrect (for example, Gotha A 2645, stanza 24, where the last line ends in *-ān*).

The metre appears to be *sarīʿ*, though this is often obscured by the non-standard orthography. One has to sound out the underlying colloquial text that the written text represents in order to identify the feet. For example, the fourth stanza in the text of Ms Berlin Landberg 57 reads as follows:

حُبُّ الْمَلِكِ لَمَّا ابْتَلَشَ فِي هَوَاهُ \\  
مِنْ كُتْرٍ مَا تَحَفَّ جَمَالُوا إِلَاهَهُ \\  
\\

Which I render as:

*Ḥab-/bul/ ma-/lik/ lam-/ma b/ta-/lash/fi /ha-/wāh//*  
*Min/ kuth/ri/ mā/ taḥ-/ḥaf/ ga-/mā-/lu l-/i-/lāh//*  
--v-|--v-|v-//  
--v-|--v-|v-//

## Content

Short summaries of the prose recension are contained in the works by Chavis and Marzolph & Van Leeuwen, cited in the introduction. The more recent works by

Garcin<sup>2</sup> contain longer summaries, and are useful because the note variations between the different printed editions of the *Nights*.

The events of the verse recension are very similar to that of the prose version, but the two recensions diverge in some minor points of detail. For that reason, and for the convenience of the reader, I herewith provide a short synopsis of the events.

Qiṣṣat Anas al-Wujūd recounts the adventures a courtier in the service of king Shāmikh of Iṣfahān. On the occasion of a parade in his honour, Anas al-Wujūd sees al-Ward fī al-Akmām, the vizier's daughter, who observes him from her balcony. They fall passionately in love with one another, and begin an exchange of love letters with the aid of the girl's nurse. When the nurse accidentally drops one of their letters at the feet of the vizier, their affair is discovered. In order to avert a scandal, the vizier decides to imprison his daughter on a remote island, where he builds a luxurious palace. The girl bids farewell to her mother, and is transported to the island, but leaves a message at her door to inform her lover about her fate. When Anas

al-Wujūd finds the message, he decides to abandon the world, and goes wandering in the desert. A lion attacks him, but takes pity on the young man after hearing the heart-rending story of lost love. The lion conducts Anas al-Wujūd to a hermit living in the desert near the sea, who knows the whereabouts of the vizier's daughter, and helps the hero by building a float that will take him to the remote island. On his arrival there, Anas al-Wujūd poses as a shipwrecked merchant, and is led into the castle, but he comes too late: al-Ward fī al-Akmām has already escaped from her prison, with the help of a fisherman who takes her to the court of king Dirbās. The latter offers to help the noble lady, and sends his vizier to the court of king Shāmikh, to fetch Anas al-Wujūd. The latter is of course no longer in Iṣfahān, so king Shāmikh sends out his vizier to look for him, too. Both viziers set out to search together, and reach the island, where they find a young man whom they recognize as Anas al-Wujūd. They take him along to the court of king Dirbās, where Anas al-Wujūd encounters al-Ward fī al-Akmām. At last, the two lovers are reunited, and are married at the hands of king Shāmikh himself.

---

2 Garcin, "Enquête", and Garcin, *Lecture historique*, p. 377-





## EDITORIAL TREATMENT

The texts of the manuscripts are of considerable importance for the study of pre-modern varieties of colloquial Arabic. It would not be in the interest of future researchers if variations and idiosyncrasies in the sources were obscured by an editorial process that normalizes or standardizes the text. I have therefore made an effort to represent the content of the manuscripts ‘as is’, to the extent that this was possible.

The exception to this rule is the omission of the word ‘*bayt*’ or ‘*dawr*’, which appears in some manuscripts as a marker before each stanza. The representation of this header in some, but not all of the parallel texts would have complicated the layout without adding any content of substance. I have therefore omitted the header throughout, but indicated its presence in the description of the manuscripts. Similarly, I have chosen to omit special verse markers (such as dots). While the actual arrangement of verses on the

manuscript pages varies from the highly regular to the chaotic, I have uniformly arranged the text into four separate lines for each stanza, and marked the end of each line with a forward slash.

Some irregular and unorthodox spellings have already been listed above in the descriptions of the manuscripts. It is worth pointing out that the irregular use of dots above *tāʾ marbūṭah* and under *alif maqṣūrah* has not been fully regularized.

In very few instances, the available technology limits the representation of non-standard orthography; for example, it is difficult to render *maddah* when placed above a letter other than *alif*. In such cases, an omission of the offending element was unavoidable, but the interference with the source text was duly marked in the notes.

Editorial interference is also necessary for the placement of additions found in the margins or in inter-linear spaces. To mark these additions, marginalia are set in italics, whereas interlinear additions are marked with inverted commas in the text. One might add that the additional stanzas found in the margins of Ms Cambridge Qq. 75 almost always terminate with

the first word of the following stanza in the main text, so that there is no doubt about their placement.

### **Arrangement and layout**

The texts of the manuscripts are arranged in six columns. Since the Cambridge manuscript contains the longest version, it is taken as a base, and occupies the column on the far right. The other texts are arranged in the following order (from right to left): B, PA, PB, GA&GB, GC. Manuscripts GA & GB are direct copies of one another (or of a common template), with minimal variation, and a separate column for GB was therefore not necessary. The few variants found in GB have been recorded in endnotes.

In the manuscripts, the stanzas are not numbered. In order to facilitate navigation across the texts, I have provided consecutive numbering in a separate column to the right of each text. For C, only one number is given to the right of the first line of each stanza. In the other texts, stanzas carry a sequential number, followed by the number of the corresponding stanza in C, in square brackets. If no corresponding stanza exists, an Arabic letter *nun* (for *nāqīṣ*) appears in the place of the number in brackets.

As mentioned above, some manuscripts carry additional stanzas in the margin. These have been inserted at the appropriate point in the text, and marked with an alphabetic sequence. Hence, additional stanzas after stanza no. 2 are numbered 2a, 2b, and so forth.

The stanzas appear in a different order in each version. This makes it necessary to insert gaps in some places. For example, if manuscript GA displays a particular stanza earlier in the sequence than all other mss, that stanza will be inserted in the correct place in the sequence for GA, while the remaining columns will be left blank. There will be no indication in the other columns if the stanza is found in other manuscripts. In the next row, the text in all columns will continue, until the same stanza is reached again, at which point the text of the stanza in question is inserted for the remaining manuscripts.

In order to facilitate a comparison of related stanzas, which occur at different points in the various texts, stanzas are repeated, in square brackets, and in smaller type, next to the related stanza in the Cambridge text, if one exists. Repeated stanzas will be marked with the correct sequential number, but stripped of all notes.

## Symbols used

[ا ب ج د]	letters missing from the original text, restored by the editor; square brackets with text in <i>smaller</i> type contain stanzas that are found elsewhere in the text, which are repeated to facilitate comparison
[...]	lacuna or illegible text in the manuscript;
[[ا ب ج د]]	erasure, text crossed out;
{ا ب ج د}	text repeated by the copyist;
‘ا ب ج د’	text given in superscript, or the margin of the manuscript;
<ا ب ج د>	redundant letters in the text of the manuscript.

- 166 جيب : قال له ادا للي  
167 هكذا في النسختين  
168 جيب : قال له ادا للي  
169 جيب : باس  
170 جيب : النبي اللي  
171 جيب : تمت القصه بالتمام والكمال

152	جب : الباب	138	جب : لثام
153	جب : خبر	139	جب : ابويه
154	جب : الاتنين	140	جب : ءاصفهان [هكذا]
155	جب : وايش	141	جب : اشتكيك
156	الكلمة الاصلية في جب : «كبير», وصححت	142	جب : قسام
157	جب : بطول	143	جب : احرم
158	جا : «الوجود», وهو تحريف	144	جب : افصح
159	سقطت من جب	145	جب : ايش لي انا
160	جب : اللي	146	جب : اشحطت
161	جب : دي	147	جب : واحيات
162	جب : النار	148	جب : ودور
163	جب : ما عاد	149	جب : قوام
164	جا : لسقام'	150	جب : يلقي
165	جب : ثقلي	151	جب : المقام

124	جب : يقول	110	جب : التنظيف
125	جب : ما له	111	جب : شفت ذاك
126	جب : يقولوا	112	جب : في قدميه
127	جب : الثياب	113	أي : حس ان
128	جب : يا كرام باحتشام	114	جب : زاد
129	جب : عليكى	115	جب : وطلع قوام الشيخ
130	سقطت من جب	116	أي : قبل أن
131	جب : ابويه	117	جب : عينيه
132	جب : لبر العمار	118	جب : ثالث
133	جب : الزيده	119	جب : التلات
134	سقطت من جا	120	جب : رايت
135	جب : ان ولد	121	جب : متلك
136	سقطت من جا	122	جب : بيوحدوا
137	جب : متلنا	123	أي : ولا . ولعل حرف الياء يدل على الإمامة

96	جيب: الحبيب	82	أي: إلى
97	جيب: قصاد	83	جيب: اللي، جرا
98	جيب: قاسا	84	جيب: قصرڪ
99	جيب: هان	85	جيب: وزعق جواه
100	جيب: هيا	86	جيب: عليّ
101	جيب: عليّ	87	جيب: متلي
102	جيب: حدا البر	88	هكذا في جيب؛ سقط الحرف الأخير من جا
103	جيب: السبع لما	89	جيب: زبي متلي
104	جيب: تاريه	90	جيب: حشايا
105	جيب: الاخر	91	جيب: طال
106	جيب: فيمن احبه قوام	92	جيب: هيام
107	جيب: حرام علي ادخل الغابات انام	93	جيب: قرا
108	جيب: الثواب	94	جيب: لقاله سكن
109	جيب: فاتشي	95	ساقط في جيب

- 55 سقطت الكلمة من جا
- 56 جب: الفعال
- 57 جب: حال
- 58 أي: وأنظري
- 59 أي: ايش جرى
- 60 جب: الاخره
- 61 سقطت الكلمة من جب
- 62 هكذا في جب؛ وفي جا: من ريو
- 63 جب: اخرص بجم
- 64 هكذا في جب؛ وفي جا: واش
- 65 جب: اياك
- 66 جب: يَموت
- 67 سقطت الكلمة من جب
- 68 جب: الحجر
- 69 جب: صاحب
- 70 جب: امر
- 71 هكذا في جب؛ وفي جا, فقد كتب الناسخ: «بتنزيل الفَرش», ثم صحح الكلمة الأولى: «بنقل...»
- 72 هكذا في جا وحب, وهو تحريف عما في بب
- 73 هكذا في الأصل, والظاهر أن الناسخ لم يفهم العبارة
- 74 جب: اللي
- 75 جب: النواح
- 76 جب: سودا
- 77 جب: عليا
- 78 جب: - ولفها؛ - غلبها؛ - قلبها
- 79 جب: علم لك علي
- 80 جب: الاسداغ
- 81 سقطت الكلمة من جا



- 27 أي: وهي تقول القلب فاض
- 28 جب: ساعه تجي الداده اسمح وجود
- 29 جا: لا خاب من سماك انس الوجود
- 30 جب: غنا
- 31 جب: انسلب, الطعام
- 32 جب: المحبة, ملام
- 33 هكذا
- 34 جب: يقريك
- 35 جب: اقبل
- 36 جب: ذاك
- 37 جب: زاد
- 38 جب: في حضن هاتيك
- 39 جب: لآخر, غنا
- 40 جب: رد
- 41 جب: الحمام
- 42 جب: اجيلك
- 43 جب: غمام
- 44 هكذا في جب؛ العبارة ساقطة في جا
- 45 جب: زمقت اطيب خاطرى على السكات
- 46 هكذا في الأصل
- 47 الكلمة ساقطة في جب
- 48 جب: بدر نور في جنح ليله ظلام
- 49 هكذا في جب؛ جا: الوجود
- 50 في الأصل: السل طان
- 51 جب: العاهره
- 52 جب: الحسام
- 53 الكلمة ساقطة في جا
- 54 أي: يا هل ترى

## ENDNOTES

- 1 النص بين قوسين ساقط من جب .
- 2 جب : قصيدة
- 3 جب : شمعه
- 4 جب : ساعه
- 5 جب : مرسال
- 6 جب : قلّه
- 7 جب : بالمملكية
- 8 هكذا في الأصل
- 9 جب : بالعسكر
- 10 هكذا في الأصل
- 11 هكذا في الأصل
- 12 جب : حسك
- 13 جب : جواد
- 14 جب : المملكة اتفرد
- 15 هكذا في الأصل
- 16 جب : الحسام
- 17 جب : بمحبته
- 18 هكذا في الأصل
- 19 جب : بالسهام
- 20 جب : على
- 21 جب : لَا بِكَ وَجَعٌ وَلَا فِرَاقٌ
- 22 جب : أبوكي وزير
- 23 جب : يسمعوا
- 24 جب : سره
- 25 جب : بالمحبة
- 26 جب : السلام



Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

مدیح 333

وَاحْتَمَّ كَلَامِي بِالنَّبِيِّ الْحَبِيبِ |  
كِنَزِ الْأَرَامِلِ وَالْيَتِيمِ وَالْغَرِيبِ |  
يَا لَلَّهِ يَكُونُ لِي لِلزِّيَارَةِ نَصِيبٌ |  
وَأَشَاهِدُ أَنْوَارَهُ وَذَاكَ الْمَقَامَ |

تَمَّت 334

بِعَوْنِ اللَّهِ تَعَالَى  
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَيَّ كُلِّ حَالٍ

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

331 المديح

وَحْتَمَّتْهَا يَا سَامِعِينَ الْغُنَا |  
 بِنَبِيِّ أَتَى بِالشَّرْعِ وَالْبَيْتِ |  
 'الانصلي عالنبى كلنا' |  
 وَفِي الْمَهْجِرِ ظَلَّتْ عَلَيْهِ الْعِمَامُ |

332 الأستشهاد

وَإِنْ حَدَّ قَلِّكَ مَنْ نَظَمَ دِي الْقَصِيدِ |  
 وَكَانَ بِفُنُّهُ لِلْأَعَادِي يَكِيدُ |  
 الترمساني أحمد بعصره فريد |  
 وَحُسْنُ فُنُّهُ مِنْ جَوَاهِرِ يَتَامُ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.



329 عَمَلٌ لَهُمْ أَفْرَاحٌ ثَلَاثِينَ نَهَارًا |  
 وَالْخَلْقِ تَنْفَرَجٌ عَلَيْهِمْ جِهَارًا |  
 بَعْدَ الثَّلَاثِينَ يَوْمٍ أَيُّ أَهْلِ الْوَقَارِ |  
 دَخَلَ رَابِدٌ أَنْجَلِي فِي الظَّلَامِ | [150]

330 دَخَلَ عَلَيَّ وَرِدَ الْكَمَامِ بِالسَّوَا |  
 وَأَتَعَانِقُوا لِنَيْنِ وَزَادَ الْهَوَى |  
 وَوَصَلَهَا جَالَهُ لِحَرْخُهُ دَوَا |  
 وَذَقْدُقُوا لِنَيْنِ كَذَقِ الْحَمَامِ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

- 326 شَيْفُهُمُ السُّلْطَانَ وَيَا الْوَزِيرَ |  
 رَجَعُوا إِلَيَّ الشَّامِخَ وَجَدُّ الْمَسِيرِ |  
 [ب49]
- لَمَّا بَقُو عِنْدَهُ أَلَا يَا خَبِيرَ |  
 قَامَ الْمَلِكُ سُرْعَةً وَأَبْدَاهُ سَلَامَ |
- 327 سَلَّمَ عَلَيْهِ فِي الْحَالِ قَوَامِ بِاشْتِيَاقِ |  
 وَأَلْتَمَّ شَمْلُهُ بَعْدَ ذَلِكَ الْفِرَاقِ |  
 وَقَالَ جَنَّتَا اللَّيَالِي الْعِرَازِ |  
 لَمَّا رَأَيْتَ حُبِّي رَشِيقَ الْقَوَامِ |
- 328 صَارَ الْمَلِكُ شَامِخَ بِمَالِهِ يَجُودُ |  
 وَكَتَبَ كِتَابَ الْبِنْتِ بِأَنْسِ الْوُجُودِ |  
 وَكُمِلَتْ الْأَفْرَاحُ بِإِذْنِ الْوُدُودِ |  
 الْقَادِرِ الْقَاهِرِ وَمَنْشِي الْأَنَامِ |

201 وافضل القول الصلاه علي الزين |  
[ن] الذي هو<sup>170</sup> جد الحسن والحسين |  
من سري به في ليلة الاثنين |  
اللي علي رأسه تظلل غمام |

198 وافضل القول الصلاه علي الزين |  
[ن] الي هو جد الحسن والحسين |  
من سري به في ليلة الاثنين |  
الي علي راسه تظلل غمام

تم<sup>171</sup>

199 تمت بحمد الله وعونه  
وحسن توفيقه وكان  
الفراغ من كتابها يوم  
الخميس 20 لربيع  
اخر سنه 1218  
[...]  
امين

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
وأفضل القول الصلا علي الزين   النبي اللي جد الحسن والحسين   من سري به ليلة الاثنين   اللي علي راسه تظلو غمام	213 [ن]	وَأَفْضَلُ الْقَوْلِ الصَّلَاةُ عَلَي الزَّيْنِ   النَّبِيِّ جَدِّ الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ   مَنْ سُرِيَ بِهِ لَيْلَةَ الْأَثْنَيْنِ   إِلِّي عَلَي رَأْسِهِ تُظَلُّهُ غُمَامٌ	203 [ن]		
تمت بحمد الله وعونه وحسن توفيقه امين تم	214	تمت أنس الوجود والورد عالحدود بحمد الله وعونه وحسن توفيقه في ٥٢ شهر الحجه ختام سنه ٣٩١١ اثنين وتسعين ومايه والـف من الهجرة النبوية وعلي صاحبها افضل الصلاه والسلام	204		

198 ويغت ورا السلطان بتاعه وجاه \  
[ن]  
مرسال وابو البننت جا راكب وراه \  
وقابلوه انس الوجود وباس<sup>169</sup> يده \  
وسجد علي قدميه وباس القدم \ [51]

199 وقعدوا هناك نانه وقاموا الفرح \  
[ن]  
واتبحيح الشامخ وصرده انشرح \  
ورضى علي جيشه وشن القدح \  
وكان شريداره وساقى المدام \

200 وبعدها اخدوه وعمدو البلاد \  
[ن]  
وعروسته كانت معه يا جباد \  
ويقول ابوها نلت كل المراد \  
ادي سبب تعبي وانا كنت خام \  
[51ب]

195 ويغت ورا السلطان تباعه وجاه \  
[ن]  
مرسال وابو البننت راكب وراه \  
وقابلوه انس الوجود باس يده \  
وسجد علي قدميه وباس القدم \

196 وقعدوا هناك وتاتا وقاموا الفرح \  
[ن]  
واتبحيح الشامخ وصرده انشرح \  
ورضى علي جيشه وشن القدح \  
وكان شريداره وساقى المدام \

197 وبعدها اخدوه وعمدوا البلاد \  
[ن]  
وعروسته كانت معه يا جباد \  
ويقول ابوها نلتي المراد \ [33]  
ادي سبب تعبي وعوجي استقام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
<p>وبعت ورا السلطان بتاعه وجاه \</p> <p>مرسال وابو البننت راكب وراه \</p> <p>وقابلوا انس الوجود باس يداه \</p> <p>وسجد علي قدمه وباس القدام \</p>	210	<p>وَبِعْتْ وَرَا السُّلْطَانَ بِتَاعُهُ وَجَاهَهُ \</p> <p>وَرَكَّبْتُ أَبَا الْبِنْتِ لِأَخَرِ وَرَاهَهُ \</p> <p>وَقَابَلُوا أَنْسَ الْوُجُودِ بِأَسْ يَدَاهُ \</p> <p>وَسَجَدْتُ عَلَيَّ وَجْهَهُ وَبِأَسِ الْقِدَامِ \</p>	200		
<p>فعدوا هناك تاتا وقاموا فرح \</p> <p>وتبحيح الشامخ وصدرة انشرح \</p> <p>ورضي علي جيشه وشن القدح \</p> <p>وكان شربداري وساقى المدام \</p>	211	<p>فَعَدُوا هُنَاكَ ذَا ذَا وَقَامُوا الْفَرَحَ \</p> <p>وَاتَّبَحَّحَ الشَّامِخَ وَصَدْرُهُ انْشَرَحَ \</p> <p>وَرَضِيَ عَلَيَّ جَيْشُهُ وَشَنَّ الْقَدْحَ \</p> <p>وَكَانَ شَرْبِدَارِي وَسَاقِي الْمُدَامِ \</p>	201		
<p>وبعدا اخذوه وعمدوا البلاد \ [134]</p> <p>وعروسته كانت معه يا جباد \</p> <p>ويقول ابوها نلت كل المراد \</p> <p>ادي سبب تعبي وعوجي استقام \</p>	212	<p>وَبَعْدَهَا أَخَذُوهُ وَعَمَدُوا الْبِلَادَ \</p> <p>وَعَرُوسَتُهُ كَانَتْ مَعَهُ بِأَجْتِيَادَ \ [147]</p> <p>وَيَقُولُ أَبُوهُمَا نَلْتِ كُلَّ الْمُرَادِ \</p> <p>أَدِي سَبَبِ تَعْبِي وَعَوْجِي اسْتِقَامَ \</p>	202		

196 وبعث الملك مرسال عنه خطاب \  
[ن]  
للورد في الاكمام وكتب الكتاب \  
وقد تم فرحه وكمل الشراب \  
وكان شربداره وساقى المدام \ [50ب]

197 ودخلوه في عز مع طنطنا \  
[ن]  
للورد في الاكمام وكمل الهنا \  
وهي تقول انست يا حبنا \  
وعادوا يزقوا بعضهم كما يزق الحمام \

193 وبعث الملك مرسال عنه خطاب \  
[ن]  
للورد في الاكمام وكتب الكتاب \  
وقد تم فرحه وكمل الشراب \  
وكان شربداره وساقى المدام \

194 ودخلوه في عز مع طنطنا \  
[ن]  
للورد في الاكمام وكمل الهنا \  
وهي تقول انست يا حبنا \  
وعادوا يزقوا بعض مثل الحمام \ [32ب]



325c قال الملك شوربهتديله ونزلوا الخدم \

واصحاب ال[...]

[...]

سبحان من خلقك مليح القوام \

شيفهم

208 بعث الملك مرسال عنه خطاب \  
[ن] للورد في الاكمام وكتب الكتاب \  
بحضرة السلطان وكمل الشراب \  
وكان شربداري وساقى المدام \

198 بَعَثَ الْمَلِكُ مِرْسَالَ عَثُوَ خَطَابَ \  
[ن] لِلْوَرْدِ فِي الْأَكْمَامِ وَكَتَبَ الْكِتَابَ \  
بِحَضْرَةِ السُّلْطَانِ وَكَمَلَ الشَّرَابَ \  
وَكَانَ شَرِبْدَارًا وَسَاقِيَ الْمُدَامِ \

209 وادخلوه في عز مع طنطننا \ [33ب]  
[ن] للورد في الاكمام وكمل الهنا \  
وهي تقول أنست يا حبنا \  
وزاقوا بعضهم كما يزيق الحمام \

199 وَأَدْخَلُوهُ فِي عِزٍّ مَعَ طَنْطَنًا \  
[ن] لِلْوَرْدِ فِي الْأَكْمَامِ وَكَمَلَ الْمَنَا \  
وَهِيَ تَقُولُ أَنْسَ يَا حُبَّنَا \  
وَذَاقُوا بَعْضُهُمْ كَمَا يَزِيقُ الْحَمَامَ \

191

[نادت وقالت يا للعباد \

ادي سبب ما جانبي دالبلاد \

الشوق ما بيريه الا الوداد \

لما نانس بعضنا باحتشام \]

192

[ويعدها اخدوه وعمدوا الملك \

يلقوا عليه ديوان وهو منحك \

قالوا ادلي<sup>168</sup> قلبها به انشيك \

واشحطت به ما عليها ملام \]

187

[راشت وقالت واحسرتاد \

ادي سبب ما جانبي دالبلاد \

الشوق ما بيريه الا الوداد \

لما نانس بعضنا باحتشام \]

188

[ويعدها اخدوه وعمدوا الملك \

يلقوا عليه ديوان قد انحك \

قالوا ادي الي قلبها به انشيك \

واتشحطت به ما عليها ملام \]

202

[راشت وقاتل واحسرتاه \\  
 ادي سبب ما جانبي دي البلاد \\  
 وزلتي واحيات رب العباد \\  
 الشوق ما بيريه الا الوداد \ [32ب]  
 لما نانس بعضنا باحتشام \]

203

[واخذوه وعمدوا به ليم الملك \\  
 يلقوا عليه ديوان وهو متحبك \\  
 قله ادي اللي قلبها به انشبك \\  
 وحبته لم عاد يعتاز كلام \]

192

[رَاشَتْ وَقَالَتْ اهُ وَاَحْسَرْتَاهُ \\  
 اَدِي سَبَبٌ مَا جَانِبِي دِي الْبِلَادُ \\  
 وَذَلَّيِي وَحَيَاتِ رَبِّ الْعِبَادِ \\  
 الشُّوقُ مَا يُبِيرِيهِ اِلَّا الْوِدَادُ \\  
 لَمَّا نَوَّانِسُ بَعْضِنَا بِاِحْتِشَامٍ \]

193

[وَأَخَذُوهُ وَعَمَدُوا بُرَى لَيْمِ الْمَلِكِ \\  
 يَلْقَوُا عَلَيْهِ دِيْوَانَ وَهُوَ مُتَحَبِّكَ \\  
 قَلْوُ اَدِي اِلَيَّ قَلْبُهَا بُرَى اَنْشَبِكَ \\  
 وَحَبَّتُهُ لَمْ عَادَ يَعْتَازُ كَلَامًا \]

325a ادي سبب ما جانبي دي البلاد \

ودلني وحيات رب العباد \\  
 دا الشوق ما بيريه الا الوداد \\  
 والقلب اورث في العضايا السقام \

325b خدوه ورجعوا بوليم الملك \

بقا عليه ديوان قوام منحبك \\  
 قالوا ادي اللي قلبها بو اتشبك \\  
 واشحططت لم عليها شي ملام \

194 طاعوا كلام الملك ما خالفوه \  
 [324] وخذوه للحمام بيكبسوه<sup>167</sup> \  
 وجابوا تفاصيل الحرير لبسوه \  
 بدر انكشف وانزاح عنه غيام \ [150]

190 طاعوا كلام الملك ما خالفوه \  
 [324] واخذوه للحمام وقد كبسوه \  
 وجابوا تفاصيل الحرير لبسوه \  
 بدر انكشف وانزاح عنه غيام \

191 خرجوا من الحمام وداروا البلد \  
 [ن] عاد كل من شافه يصيح المدد \  
 واتولعت به الناس لحتي الولد \  
 وحریمهم كاشف من غير لتام \

195 اتطلع السلطان بعينه راه \  
 [325] احسن من الخدم الذي هم حداه \  
 جا ان يصيح واحسرتاه \  
 عاود منع نفسه وحاش الكلام \

192 اتطلع السلطان بعينه راه \ [32]  
 [325] احسن من الخدم الذي هم حداه \  
 جا انه يصيح واحسرتاه \  
 عاود منع نفسه وحاش الكلام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
طاعوا كلام سلطانهم ما اخلفوه \ واخذوه للحمام بيكيسوه \ جابوا التفاصيل الحرير لبسوه \ [33] بدر انكشف وانزاح عنه غيام \	205 [324]	طَاعُوا كَلَامَ سُلْطَانِهِمْ مَا أَخْلَفُوهُ \ وَأَخَذُوهُ لِلْحَمَّامِ بِيكَيْسُوهُ \ جَابُوا التَّفَاصِيلَ الْحَرِيرِ لِبَسُوهُ \ بَدْرٍ انْكَشَفَ وَانْزَاحَ عَنْهُ غِيَامٌ \ [45ب]	195 [324]	خَدُّوْ دَا وَرَاحُوْ بُهْ قَوَامِ كَيْسُوهُ \ وَاتَقَدَّ الصُّنَاعُ وَجُوْ صَبُّوهُ \ جَابُوا تَفَاصِيلَ الْحَرِيرِ لِبَسُوهُ \ بَقِيَّ يَحَاكِ الْبَدْرُ عِنْدَ التَّمَامِ \	324
خرجوا من الحمام وداروا البلد \ عاد كل من شافه يصيح المدد \ واتولعت الناس به والولد \ وحریمهم جا كشف من غير لتام \	206 [ن]	خَرَجُوا مِنَ الْحَمَّامِ وَدَارُوا الْبَلَدَ \ عَادَ كُلُّ مَنْ شَافَهُ يَصِيحُ الْمَدَدَ \ وَاتَوَلَعَتْ بُوَا النَّاسِ بَنَاتٌ مَعَ وَلَدٍ \ وَحَرِيْمُهُمْ جَا كَشَفَ مِنْ غَيْرِ لِتَامٍ \	196 [ن]		
صوب علي السلطان والناس معا \ شاف الملك ازداد حبه وتاه \ وجا اني انه يعيط واحسرتاه \ عاود منع روجه وحاش الكلام \	207 [325]	صَوَّبَ عَلِيَّ السُّلْطَانَ وَالنَّاسَ مَعَا \ شَافُوا الْمَلِكَ وَالنَّاسَ وَمَنْ كَانَ حَدَاةً \ جَا اِنُّوَا يُعِيْطُ اَهْ وَاحْسَرْتَاةً \ عَاوَدَ مَنَّعَ رُوْحَهُ وَحَاشِ الْكَلَامَ \ [46]	197 [325]	بَقِيَّ يَحَاكِ الْبَدْرُ وَقَتِيْنَ تَرَاهُ \ وَدُوهُ إِلَيَّ بَعِيْنُهُ رَاهُ \ رَايِحَ بَعِيْطُ اَهْ وَاحْسَرْتَاةً \ عَاوَدَ مَنَّعَ رُوْحَهُ وَحَاشِ الْكَلَامَ \	325

191 نادت وقالت يا للعباد \  
 [325a] ادي سبب ما جانبي دالبلاد \  
 الشوق ما ييريه الا الوداد \  
 لما نانس بعضنا باحتشام \

192 وبعدها اخدوه وعمدوا الملك \  
 [325b] يلقوا عليه ديوان وهو منحك \  
 قالوا ادلي<sup>166</sup> قلبها به انشبيك \  
 واشحطت به ما عليها ملام \ [49ب]

193 قال الملك هاتوا تفاصيل حرير \  
 [323] وخذوه للحمام بتاعي الكبير \  
 هيا وهاتوه بالعساكر يسير \  
 بالالات والفين تسحب حسام \

187 راشت وقالت واحسرتاد \  
 [325a] ادي سبب ما جانبي دالبلاد \  
 الشوق ما ييريه الا الوداد \  
 لما نانس بعضنا باحتشام \

188 وبعدها اخدوه وعمدوا الملك \  
 [325b] يلقوا عليه ديوان قد انحك \  
 قالوا ادي الي قلبها به انشبيك \  
 واتشحطت به ما عليها ملام \

189 قال الملك هاتوا تفاصيل حرير \ [31ب]  
 [323] وخذوه للحمام بتاعي الكبير \  
 هيا وهاتوه بالعساكر يسير \  
 بالالات والفين تسحب حسام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
راشت وقالت واحسرتاه \	202	رَاشَتْ وَقَالَتْ اَهْ وَاحْسَرْتَاهُ \	192		
ادي سبب ما جانبي دي البلاد \	[325a]	أَدِي سَبَبٌ مَا جَانِبِي دِي الْبِلَادِ \	[325a]		
وزلتني واحيات رب العباد \		وَدَلَّنِي وَحَيَاتُ رَبِّ الْعِبَادِ \			
الشوق ما ييريه الا الوداد \ [32ب]		الشَّوْقُ مَا يُيرِيهِ إِلَّا الْوِدَادُ \			
لما نانس بعضنا باحتشام \		لَمَّا نُؤَانِسُ بَعْضُنَا بِاحْتِشَامٍ \			
واخذوه وعمدوا به ليم الملك \	203	وَأَخَذُوهُ وَعَمَدُوا بِوَأ لِيَمِّ الْمَلِكِ \	193		
يلقوا عليه ديوان وهو متحك \	[325b]	يَلْقُوا عَلَيْهِ دِيْوَانَ وَهُوَ مُنْحَبِكٌ \	[325b]		
قله ادي اللي قلبها به انشيك \		قُلُوْا أَدِي إِلِّي قَلْبَهَا بِوَأ انْشَبِكُ \ [45]			
وحبته لم عاد يعتاز كلام \		وَحَبَّتْهُ لَمْ عَادَ يَعْتَازُ كَلَامًا \			
قال الملك هاتوا تفاصيل حريز \	204	قَالَ الْمَلِكُ هَاتُوا تَفَاصِيْلَ حَرِيْرٍ \	194	قَالَ الْمَلِكُ هَاتُوا التَّفَاصِيْلَ حَرِيْرٍ \	323
واخذوه للحمام بتاعي الكبير \	[323]	وَأَخَذُوهُ لِلْحَمَامِ بِتَاعِي الْكَبِيْرِ \	[323]	وَدُوْهُ لِلْحَمَامِ بِتَاعِي الْكَبِيْرِ \	
امشوا وهاتوه بالعساكر يسير \		امْشُوا وَهَاتُوْهُ بِالْعَسَاكِرِ يَسِيْرٍ \		بِكُلِّ مَنْ كَانَ فِي السَّرَايَةِ اَمِيْرٍ \	
بالالا والفين تسحب حسام \		بِالْاِلَآيِ وَالْفِيْنِ تَسْحَبُ حُسَامًا \		لَمَّا نِشُوْفُ اَدِّي هَذَا الْعُلَامَ \	

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

اطلعت بنت الوزير يا عرب \ 189  
[321c]  
الورد في الاكمام كثير النسب \  
تلقا<sup>165</sup> مناها ذاب وجسمه انسلب \  
والشوق رامي علي الضنايا علام \

اطلعت بنت الوزير يا عرب \ 186  
[321c]  
الورد في الاكمام كبيرت النسب \  
تلقني مناها ذاب وجسمه انسلب \  
والشوق رامي عليه الضنايا علام \

راشت قالت واحسرتاه \ 190  
[321d]  
أدى مُنا عيني ولا اعشق سواه \  
هاتوه والا انزل من الطاقه حداه \  
اموت ولا ابليغ لنفسي مرام \ [49]



Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
طلعت قوام بنت الوزير يا عرب \	201	طَلَعَتْ قَوَامٌ بِنْتِ الْوَزِيرِ يَا عَرَبَ \	191	طلعت قوام بنت الوزير يا عرب \	321c
الورد في الاكمام كثيرة النسب \	[321c]	'الْوَرْدُ فِي الْأَكْمَامِ كَثِيرَ النَّسَبِ' \	[321c]	الورد في الاكمام كبير النسب \	
تلقا ضناها داب وجسمه انسلب \		تَلَقَّا مُنَاهَا ذَابَ وَجِسْمُهُ انْسَلَبَ \		تلقا [...] ذاب وجسمه انسلب \	
والسقم رامي علي الضنايا علام \		وَالسَّقْمُ رَامِي عَالِضَنَايَا عَلَامٌ \	[44ب]	ويسيح دمه يمسحوا باللتام \	
				زعقت باعلا صوت واحسرتاه \	321d
				أنس الوجود ضنا قلبي ولا لولا / ريد سواه \	
				هاتوه [...] من الطاقه حداه \	
				[.....] ابلغ [...] مرام \	
				خده	
				خَذُوهُ وَرَجَعُوْهُ أَيَا سَامِعِينَ \	322
				وَالْخَلْقِ وَالْعَالَمِ لَهُمْ شَائِفِينَ \	
				وَهُمْ يَقُولُوْا يَا ذَوِي الْعَارِفِينَ \	
				الله يَدَبُّ مَنْ يُلُوْشُهُ الْعَرَامُ \ [49أ]	

188 اخدوه وعمدوا القصر بيكي نحيل \  
 [321b] وعاشق مفارق والمدامع تسيل \  
 ويقول يكفي يا زماني تميل \  
 اجفيتني والله التجافي حرام \ [48ب]

185 اخدوه وعمدوا القصر بيكي نحيل \  
 [321b] وعاشق مفارق والمدامع تسيل \  
 ويقول يكفي يا زماني تميل \  
 اجفيتني والله التجافي حرام \ [31أ]

321 خَذُوهُ وَرَاحُو قَصْرَهَا فِي الرَّوَاقِ \  
وَالْتَمَّ شَمْلُهُ بَعْدَ ذَاكَ الْفُرَاقِ \  
حِينَ شَافَتْهُ جَتَ لَهُ قَوَامٌ 'بَشْتِيَاقْ' \  
وَضَمَّتْهُ بِالْحُضْنِ مِنْ غَيْرِ مَلَامٍ \

321a لکن ودوه قصرها یا رجال \  
لما نشوف ازی هذا الفعال \  
وان كان هوا عاودوه بالكمال \  
ایک کسہ الشوق توب السقام \

200 واخذوه وعمد القصر بيكي نحيل \  
عاشق مفارق والمدامع تسيل \  
ويقول يكفا يا زمني تميل \  
جفيتني والله التجافي حرام \

190 وَخَذُوهُ وَعَمَدُوا الْقَصْرَ [ذَاكَ الْكَبِيرِ] \  
[321b] 'بَشْتِيَاقْ' نَحِيلُ \  
نَحِيلُ عَاشِقٌ مُفَارِقٌ وَالْمَدَامِعُ تَسِيلُ \  
وَيَقُولُ يَكْفَا يَا زَمَانِي تَمِيلُ \  
جَفَيْتَنِي وَاللَّهِ التَّجَافِي حَرَامٌ \

321b خدوه وعمدو به القصر مضني ذليل \  
عاشق مفارق والمدامع تسيل \  
وهو يقول [..] تميل \  
يكفا العدل في حقنا واستقام \

185 اتطلع السلطان بعينه راه \  
 [318] اقل الخدم الذي هم حداه \  
 ما يعلم ان البحر غير صفاه \  
 والموج مشق لحمه ويرى العظام \

186 قال الملك ان كان هذه<sup>161</sup> وصفته \  
 [319] الورد في الاكمام ما شافته \  
 وولعتها الناس<sup>162</sup> في محبته \  
 وعشقتة ما<sup>163</sup> عليها ملام \ [148]

187 لكن خدوه لقصرها يا رجال \  
 [320] لما نشوف ازي هذه الفعال \  
 ان عرفته هاتوه قوام بالكمال \  
 اياك كساه الشوق توب السقام<sup>164</sup> \

182 اتطلع السلطان بعينه راه \  
 [318] اقل من الخدم الذي هم حداه \ [30ب]  
 ما يعلم ان البحر غير صفاه \  
 والموج مشق لحمه ويرى العظام \

183 قال الملك ان كان دي وصفته \  
 [319] الورد في الاكمام ما شافته \  
 وولعتها النار في محبته \  
 واشحطت به ما عليها ملام \

184 لكن خدوه الي قصرها يا رجال \  
 [320] لما نشوف ازي هذا العقال \  
 ان عرفته هاتوه قوام بالكمال \  
 اياك كساه الشوق توب السقام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
اطلع السلطان بعينه لقاها \	197	اطَّلَعَ السُّلْطَانُ بِعَيْنِهِ لَقَاهُ \	187	أَطَّلَعَ السُّلْطَانُ بِعَيْنِهِ رَاهُ \	318
احسن من الخدم اللي حداه \	[318]	أَحْسَنَ مِنَ الْخُدَّامِ إِلَيَّ حَدَاهُ \	[318]	أَقَلُّ مِنَ الْخُدَّامِ اللَّيِّ حَدَاهُ \	
ما يعلم ان البحر غير صفاه \		مَا يَعْلَمُونَ أَنَّ الْبَحْرَ غَيْرَ صَفَاهُ \		مَا يَعْلَمُ أَنَّ الْبَحْرَ غَيْرَ صِفَاهُ \	
والموج مشق لحمه ويرى العظام \		وَالْمَوْجُ مَشَقَّ لَحْمِهِ وَيَرَى الْعِظَامَ \		وَالْمَوْجُ مَشَقَّ لَحْمِهِ وَيَرِيُ الْعِظَامَ \	
قال الملك ان كان دا وصفته \	198	قَالَ الْمَلِكُ إِنْ كَانَ دَا وَصَفْتُهُ \	188	قَالَ الْمَلِكُ إِنْ كَانَ دِي وَصَفْتُهُ \	319
الورد في الاكمام ما شافته \	[319]	الْوَرْدُ فِي الْأَكْمَامِ مَا شَافْتُهُ \	[319]	الْوَرْدُ فِي الْأَكْمَامِ مَا شَافْتُهُ \ [48ب]	
وولعتها الناس بمحبته \		وَوَلَّعْتَهَا النَّاسَ بِمُحَبَّتِهِ \		وَوَلَّعُوهَا النَّاسَ بِمُحَبَّتِهِ \	
واشحططت ما عليها ملام \		وَأَشْحَطَّطَتْ مَا عَلَيْهَا مَلَامٌ \		وَأَلْعَشَقَ جَنِينَهَا وَزَادَتْ هَيَامٌ \	
لكن ودوه قصرها يا رجال \	199	لَكِنَّ وَدُوهُ قَصْرَهَا يَا رِجَالَ \ [144]	189	لَكِنَّ وَدُوهُ قَصْرَهَا يَا رِجَالَ \	320
لما نشوف ازي هذا الفعال \	[320]	لَمَّا نَشُوفُ إِزَيَّ هَذَا الْفِعَالِ \	[320]	لَمَّا نَشُوفُ إِذْ هَذَا الْفِعَالِ \	
ان عرفته هاتوه قوام بالكمال \ [32]		إِنْ عَرَفْتَهُ هَاتُوهُ قَوَامٌ بِالْكَمَالِ \		إِنْ عَرَفْتَهُ هَاتُوهُ هِنَا فِي الْمَحَالِ \	
اياك كساه الشوق ثوب السقام \		إِيَّاكَ كَسَاهُ الشُّوقُ ثَوْبَ السَّقَامِ \		لَمَّا أَشَاهِدُ دِي الْأُمُورِ وَالْكَلَامِ \	

183 قال الوزير<sup>158</sup> ليش<sup>159</sup> هو انت انس  
الوجود [316]  
الي عليك داير ودمعي بدود |  
الحمد لله الكريم الودود |  
الي<sup>160</sup> انجمع شملنا بك قوام |

180 قال الوزير هو انت انس الوجود |  
[316] الي عليك داير ودمعي بدود |  
الحمد لله الكريم الودود |  
الي جمع شملنا بك قوام |

184 باتوا وصبحوا حملوا من سحر |  
[317a] وتوسلوا باله علينا اقتدر |  
لما وصل ودرياز يا من حضر |  
قال له ادي انس الوجود يا همام |  
[47ب]

181 باتوا وصبحوا وحملوا من سحر |  
[317a] وتوسلوا بالله علينا اقتدر |  
لما وصولوا ودرياز منحضر |  
قله ادي انس الوجود يا همام |

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
قال الوزير ليش انت انس الوجود \	195	قَالَ الْوَزِيرُ لَيْشَ أَنْتَ أَنْسِ الْوُجُودَ \	185	قَالَ الْوَزِيرُ لَيْشَ أَنْتَ أَنْسِ الْوُجُودَ \	316
اللي عليك داير ودمعي بدود \	[316]	إِلِّي عَلَيْكَ دَايِرٌ وَدَمْعِي بُدُودٌ \	[316]	إِلِّي دَايِرٌ وَدَمْعِي بُدُودٌ \	
الحمد لله الكريم الودود \		الْحَمْدُ لِلَّهِ الْكَرِيمِ الْوُدُودُ \		الْحَمْدُ لِلَّهِ الْكَرِيمِ الْوُدُودُ \	
قسم الارزاق والخلايق نيام \		فَسَّامُ الْأَرْزَاقِ وَالْخَلَائِقِ نِيَامٌ \		إِلِّي جَمَعْنَا بَكَ وَشَفَمْنَاكَ قَوْمًا \	
				خَدُودُهُ وَرَاحُوهُ لِعِنْدِ الْمَلِكِ \	317
				يَلْقُو حَدَاهُ دِيوانٌ وَهُوَ مُحْتَبِكٌ \	
				قَالُوا دَلِّي قَلْبَهَا بُوْ ائْتَشَبِكُ \	
				وَإِتْوَلَعَتْ مِنْهُ مَا عَلَيْهَا شِ مَلَامٌ \	
باتوا وصبحوا حملوا من سحر \	196	بَاتُوا وَصَبَحُوا حَمَلُوا مِنْ سَحَرٍ \	186	فرح الوزير لما راي دي الخبر \	317a
وتوسلوا باله علينا اقتدر \ [31b]	[317a]	وَتَوَسَّلُوا بِاللَّهِ عَلَيْنَا اقْتَدَرُ \	[317a]	صبح من البدري نوا عالسفر \	
لما وصل درياز يا من حضر \		لَمَّا وَصَلَ دَرِيَّازُ يَا مَنْ حَضَرَ \		حصل بالاد درياز يا من حضر \	
قله ادي انس الوجود يا همام \		قُلُّوا أَدِي أَنْسِ الْوُجُودِ يَا هُمَامٌ \ [43b]		قال لو ادي انس الوجود يا همام \	
				اطلع	

				177 [313a]
			قله انا اقول لك حكايه عجب \	
			بس استمع لي كتير النسب \	
			بطول عمري في صفا مع طرب \	
			وشورتي ما بعدهاشي كلام \	
			178 [314]	
		وكننت عند السلطان ملك الزمان \	وكننت عند السلطان ملك الزمان \	
		[314] الشامخ الي منزله اصفهان \	الشامخ الي منزله اصفهان \	
		انا ضيا عينه ونور المكان \	انا ضيا عينه ونور المكان \	
		عامل شربداره وساقى المدام \	عامل شربداره وساقى المدام \	
			179 [315]	
		وان سار انا جنبه نهار ان يسير \	وان سار انا جنبه نهار ان يسير \ [30]	
		[315] حاكم على الجيشين وانا المشير \	حاكم على الجيشين وهو المشير \	
		حكم الاله حبيت بنت الوزير \	حكم الاله [له] حبيت بنت الوزير \	
		ادى سبب تعبي وانا كنت خام \ [47]	ادى سبب تعبي وانا كنت خام \	



313a قال لو انا احكي لك حكاية عجب \  
بس استمع لي يا وفي الحساب \  
قطعت عمري في صفا مع طرب \  
وشورتني لم بعدهاش كلام \  
وكنت نا

193 وكنت عند سلطان وبان \ [31] \  
الشامخ الي منزله اصفهان \  
وانا ضيا عينه ونور المكان \  
عامل شربداري وساقى المدام \

183 وَكُنْتُ أَنَا عِنْدَ سُلْطَانَ وَبَانَ \  
[314] الشَّامِخِ إِلَيَّ مَنْزِلُهُ أَصْفَهَانَ \  
وَنَا ضِيَا عَيْنِهِ وَنُورِ الْمَكَانِ \  
عَامِلِ شُرْبِدَارُوا وَسَاقِي الْمُدَامِ \

314 وَكُنْتُ أَنَا مَحْبُوبُ مَلِكِ الزَّمَانِ \  
الشَّامِخِ اللَّيِّ مَوْطِنُهُ أَصْفَهَانَ \  
وَكُنْتُ مَحْبُوبُهُ وَنُورِ الْمَكَانِ \  
عَامِلِ شُرْبِدَارُهُ وَسَاقِي الْمُدَامِ \

194 وان سار انا جنبه نهار ان يسير \  
[315] حاكم علي كل الجيش وانا المشير \  
حكم الاله حبيت بنت الوزير \  
هيا سبب تعبي وانا كنت خام \

184 وَإِنْ سَارَ أَنَا جَنْبُهُ نَهَارٍ يَسِيرُ \  
[315] حَاكِمِ عَلَيَّ أَهْلِ الْجَيْشِ وَنَا الْمُسْتَشِيرُ \  
حَاكِمِ الْإِلَهِ حَبِيتْ بِنْتَ الْوَزِيرِ \  
هَيَّا سَبَبِ تَعْبِي وَنَا كُنْتُ خَامٌ \ [143]

315 وَكُنْتُ يَا سَيِّدِي نَهَارِنِ أُسِيرُ \  
تَرَكَتْ وَرَايَ الْفَيْنِ وَأَنَا إِلَيَّ مُشِيرُ \  
حَاكِمِ الْقَضَا حَيْتْ لِبِنْتِ الْوَزِيرِ \  
هَيَّا سَبَبِ غُلْبِي وَسَبَكِ الْعِظَامِ \ [148]

178 ساروا ودار الجيش مترششا \  
 [311] حول الوزير والنار جوا الحشا \  
 اخر النهار حطوا عملوا العشا \  
 وتقدم الفراش ونصب الخيام \ [46]

175 ساروا وداروا الجيش مترششا \  
 [311] حول الوزير والنار جوا الحشا \  
 اخر النهار حطوا عملوا العشا \ [29ب]  
 واتقدم الفراش ونصب الخيام \

179 من بعد ما اتعشوا وطاب الحديث \  
 [312] قال الوزير ان طال همي بكيت \  
 لكن يا مجدوب انت ربيت \  
 في العز ام مدلول بطول الدوام \

176 من بعد ما اتعشوا وطاب الحديث \  
 [312] قال الوزير ان طال همي بكيت \  
 لكن يا محبوب انت ربيت \  
 في العز ام مدلول بطول الدوام \

180 قال له انا اقول لك حكاية عجب \  
 [313] بس استمع لي يا كثير<sup>156</sup> النسب \  
 طول<sup>157</sup> عمري في صفا مع طرب \  
 وشورتى ما بعدهاشي كلام \ [46ب]

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
سار دا ودا والجيش مشوشا \	190	سَارَ دَا وِدَا وَالْجَيْشُ مُتَشَوِّشًا \	180	سَارُو سَوَا وَالْجَيْلُ مِتَشَوِّشِه \	311
علي الوزير والنار جوي الحشا \	[311]	عَلِيّ الْوَزِيرِ وَالنَّارُ جَوًّا الْحَشَا \ [42]	[311]	عَلِيّ الْعَلَامِ وَالنَّارُ جَوُّ الْحَشَا \	
اخر نهار حطوا وعملوا العشا \		وَتَقَدَّمَ الْفَرَّاشُ وَعَمَلَ الْعَشَا \		مِيعَادُ وَقْتِ الْعَصْرِ عَمَلُوا الْعَشَا \	
واتقدم الفراش ونصب الخيام \		وَأَوْقَدَ ثُرَيَّاتِه وَنَصَبَ الْخِيَامَ \		وَاتَقَدَّمَ الْفَرَّاشُ وَنَصَبَ الْخِيَامَ \	
من بعد ما تعشوا وطاب الحديث \	191	مِنْ بَعْدَمَا اتَعَشُوا وَطَابَ الْحَدِيثُ \	181	بَعْدَ انْكَلُوا لِثَنِينَ وَطَابَ الْحَدِيثُ \	312
قال الوزير ان طال همي بكيت \	[312]	قَالَ الْوَزِيرُ عَلِيّ أَيْشٌ بَكَيْتُ \	[312]	قَالَ الْوَزِيرُ إِنْ طَالَ هَمِّي بَكَيْتُ \ [47ب]	
لكن يا مجدوب انتا ربيت \		لَكِنْ يَا مَجْدُوبٌ أَنْتَا رُبَيْتُ \		لَكِنْ يَا مَجْدُوبٌ أَنْتَا رُبَيْتُ \	
في العز او مدلول بطول الدوام \		فِي الْمَكْرَمَا وَالْعِزُّ طُولِ الدَّوَامِ \		فِي الْعِزِّ أَوْ مِنْهَا نَ طُولِ الدَّوَامِ \	
قله انا اقلك حكايه عجب \	192	قُلُوا أَنَا أَقْلُكَ حِكَايَه عَجَبُ \	182	فَقَالَ لَهُ الْمَجْدُوبُ يَا مُتَسَبِّبُ \	313
بس استمع لي يا كبير النسب \	[313]	بِشْر [ط] اسْتَمِعْ لِي يَا كَبِيرَ النَّسَبِ \	[313]	يَا عِزَّنَا أَنْتَا وَفِيَّا الْحَسَبُ \	
بطول عمري في صفا مع طرب \		بَطُولُ عُمْرِي فِي صَفَا مَعَ طَرْبُ \ [42ب]		أَنَا عَشْتِ عُمْرِي هَنَا مَعَ طَرْبُ \	
وشورتي ما بعدهاشي كلام \		وَشَوْرَتِي مَا بَعْدَهَا شِي كَلَامُ \		وَكَلِمَتِي مَا بَعْدَهَا شِي كَلَامُ \	

172

[ساروا سوا الاثنتين يا سامعين \  
وتواعدوا الاثنتين وهم باكتين \  
ويقول ابوها عدت اعمد لمين \  
والشامخ الزمني اجيبه قوام \]

173

[قال له وزير درياز يا ابو الورود \  
نزلت دموعه فوق خدوده بدود \  
درياز الزمني بانس الوجود \  
وايش ازي فعلي يا وزير الكرام \]

173

[ساروا سوي الاثنتين يا سامعين \  
وتواعدوا الاثنتين وهم باكتين \  
ويقول ابوها عدة اعمد لمين \  
والشامخ الزمني اجيبه قوام \]

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
عدوا بذاك البر يا سامعين \	188	عَدُّوا لِدَاكِ الْبَرِّ يَا سَامِعِينَ \ [41ب]	178	عَدُّوا لِدَاكِ الْبَرِّ يَا سَامِعِينَ \	309
وتوادعوا الاثنين وهم باكيين \	[309]	وَتَوَادَعُوا الْاِثْنَيْنِ وَهُمْ بَاكِيِينَ \	[309]	وَدَمَعُهُمْ فَوْقَ الْخُدُودِ دَافِقِينَ \	
ويقول ابوها عنت اعمد لمين \		وَيَقُولُ اَبُوها عَدَّتْ اَعْمِدَ لِمِينَ \		قَالَ اَبُو الْبِنْتِ اَعَاوِدَ بِيَمِينِ \	
والشامخ الزمني اجبيوا قوام \		وَالشَّامِخُ الزَّمَنِي اَجْبِيُوا قَوَامَ \		وَالشَّامِخُ الزَّمَنِي اَجْبِيَهُ قَوَامَ \	
قله وزير درياز يابو الورود \	189	قَلُّوا وَزَيْرِ دَرِيَّاسَ يَا اَبُو <ا> الْوَرُودِ \	179	قَالَ لُهُ الْوَزَيْرِ دَرِيَّازِ يَا اَبُو الْوَرُودِ \	310
نزلت دموعه فوق خدوده بدود \	[310]	نَزَلَتْ دُمُوعُهُ فَوْقَ خُدُودِهِ بُدُودَ \	[310]	وَحَيَاتِ مَوْلَانَا الْعَزِيْزِ الْوُدُودِ \	
درياز الزمني بانس الوجود \		دَرِيَّاسَ الزَّمَنِي بَانَسِ الْوُجُودِ \		دَرِيَّازِ الزَّمَنِي بَانَسِ الْوُجُودِ \	
وازي عملي يا وزير الكرام \ [30ب]		وَازِيَّ عَمَلِي يَا وَزَيْرَ الْكِرَامِ \		اِزِّيَّ مَا صَبْرُ يَا وَزَيْرَ الْكِرَامِ \	
				قال الوزير الصبر عادللك اخير \	310a
				واش عاد بيدك تفضلوا يا وزير \	
				دالصابرين ما تقرىوا للسعير \	
				والخلد متواهم وياب السلام \	
				سارو سوا	

176 لو لا به امر جوا الفواد \  
 [307] وماج بعينه ما لقاله نفاذ \  
 او يكون مغلوب غريب البلاد \  
 اهو انمشق لحمه ويري العظام \ [45ب]

177 قال الوزير دانا خده عندنا \  
 [308] ونجيب له الطيبا بتوع حينا \  
 اياك يجبر كسره الكريم ربنا \  
 ويجيب لي انس الوجود باهتمام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
				306a	من امس جانبي منزلي دا حقيق \ وقال انا من البحر طالع غريق \ جبته وريحته ودنيت شفيع \ لما اتيتوا منزلي يا كرام \ لا بد ما به
لا بد ما به امر جوي الفواد \	186	لَا بُدَّ مَا بُوَ أَمْرٌ جَوًّا الْفُؤَادُ \	176	307	لَا بُدَّ مَا بِهِ وَجَدَ جَوًّا الْفُؤَادُ \
وماج بعينه ما لقاله نفاذ \	[307]	وَمَا جَ بَعَيْنُوا مَا لَقَالُوا نَفَادُ \	[307]	وَلَا جَ بَعَيْنُهُ مَا لَقَالَهُ نَفَادُ \	وَالْإِ يَكُونُ مَسْكِينٌ غَرِيبَ الْبِلَادِ \
والا يكون مغلوب غريب البلاد \ [30]		وَالْإِ يَكُونُ مَغْلُوبٌ غَرِيبَ الْبِلَادِ \		لَمَّا انْمَشَقَ لَحْمُهُ وَبَرِيو الْعِظَامُ \	
او هو انمشق لحمه وبري العظام \		أَوْ انْمَشَقَ لَحْمُوا وَبَرَا الْعِظَامُ \			
قال الوزير دا باخده عندنا \	187	قَالَ الْوَزِيرُ نَأْخُذُهُ عِنْدَنَا \	177	308	قَالَ الْوَزِيرُ د انا اخذه عندنا \
واجيب له الطيبا بتوع حيننا \	[308]	وَنُجِيبُ لُو الطُّبْيَا بَتُوعَ حَيْنَا \	[308]	وَاجِيبُ لَهُ الْعُحْكَمَا بَتُوعَ حَيْنَا \	وَاجِيبُ لَهُ الْعُحْكَمَا بَتُوعَ حَيْنَا \
اياك يفعلوا الخير بحق ربنا \		إِيَّاكَ يَفْعَلُ الْخَيْرَ لَنَا رَبُّنَا \		إِيَّاكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجُودَ رَبُّنَا \	إِيَّاكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجُودَ رَبُّنَا \
متجيب لي انس الوجود باكثرام \		وَيَجِيبُنَا أَنْسِ الْوُجُودِ بِاكَتْرَامِ \		وَيَجِيبُ لَنَا أَنْسِ [س] الْوُجُودِ الْهَمَامِ \	وَيَجِيبُ لَنَا أَنْسِ [س] الْوُجُودِ الْهَمَامِ \
				[47]	

173 قال له وزير درياز يا ابو الورود \

[310]

نزلت دموعه فوق خدوده بدود \

درياز الزمني بانس الوجود \

وايش ازي فعلي يا وزير الكرام \

174 راشا وزير درياز بعينه يشوف \

[305]

اللي نحيل الجسم دمعته زلوف \

ويغيب يخبط على اعلا الكفوف \

يشبه لمجدوب طال وجده ودام \ [145]

175 قال الوزير ايش<sup>155</sup> يكون اصل دا \

[306]

وايش بده ما زال بيعمل كدا \

قال له اقول لك يا خزام العدا \

يعلم بحاله رب محيي العظام \

174 قال الوزير ايش يكن اصل ده \

[306]

وايش بوا ما زال بيعمل كده \

قله اقول لك يا خزام العده \

يعلم بحاله رب محيي العظام \



- 184 174 305  
 راشا وزير درياز بعينه يشوف \ راشا وزير درياس بعينوا يشوف \ 305  
 [305] دلي نحيل الجسم دمعهُ زلوف \ دلي نحيل الجسم دمعهُ زلوف \ [305]  
 ويغيب ويتخبط علي اعلا الكفوف \ ويغيب ويتخبط علي اعلا الكفوف \ [46ب]  
 يشبه المجدوب طال وجده ودام \ يشبه المجدوب طال وجده وهام \ يشبه الي مجدوب وزاد به الهيام \
- 185 175 306  
 [306] نادي علي ابواب وايش اصل دا \ نادي علي البواب ايش اصل دا \ 306  
 وايش بوا {كم ما زال يعمل كذا \ وايش به ما زال يعمل كذا \ [306]  
 قله اقلك يا خزام العدي \ قلوا اقلك يا خزام العدا \  
 يعلم بحاله رب محيي العظام \ يعلم بحاله رب محيي العظام \ [41]

170 نزل الوزير ييكي ودمعه انحدر \  
 [303] قال له وزير درياز ايش الخبر \  
 قال له طلعت القصر ما ريت اثر<sup>153</sup> \  
 للبتن والمنزل بلاها ظلام \ [44]

171 قال الوزير الصبر عاد لك اخير \  
 [304] وايش عاد بايدك تفعله يا وزير \  
 الصابرين ما يقربوش السعير \  
 والخلد متواهم بادن السلام \

172 ساروا سوا الاتنين يا سامعين \  
 [309] وتواعدوا الاتنين<sup>154</sup> وهم باكيين \  
 ويقول ابوها عدت اعمد لمين \  
 والشامخ الزمني اجبيه قوام \ [44ب]

171 نزل الوزير ييكي ودمعه انحدر \  
 [303] قله وزير درياز ايش الخبر \  
 قله طلعت القصر ما ريت اتر \  
 للبتن والمنزل بلاها ظلام \ [29]

172 قله الوزير الصبر لك اخير \  
 [304] وايش عاد بايدك تفعله يا وزير \  
 الصابرين ما يقربوشي السعير \  
 والخلد متواهم بادن السلام \

173 ساروا سوي الاتنين يا سامعين \  
 [309] وتواعدوا الاتنين وهم باكين \  
 ويقول ابوها عدة اعمد لمين \  
 والشامخ الزمني اجبيه قوام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
نزل الملك بيكي ودموعه انحدر \	182	نزل الوَزِيرِ بِيكِي مِنْ أَعْلَى الْقَصْرِ \	172	رَجِعَ الْوَزِيرُ بِيكِي وَدَمْعُهُ انْحَضَرَ \	303
قله وزير درياز ايش الخبر \	[303]	قُلُّوا وَزِيرَ دَرِيَاذَ اِيْشَ الْخَبَرَ \	[303]	قَالَ لَهُ الْوَزِيرُ دَرِيَاذَ اِيْشَ الْخَبَرَ \	
قله طلعت القصر ما رايت اثر \		قُلُّوا طَلَعَتِ الْقَصْرَ مَا لَقَيْتَ أَثْرَ \		قَالَ لَهُ طَلَعَتِ الْقَصْرَ مَا لَقَيْتَ أَثْرَ \	
للبنيت والمنزل بلاها ظلام \		لِبَنَاتِي وَالْمَنْزِلُ بِلَاهَا ظَلَامٌ \		لِلْبَنَاتِ وَالْمَنْزِلِ بِلَاهَا ظَلَامٌ \	
قله الوزير الصبر عاد هو اخير \	183	قُلُّوا يَا وَزِيرَ الصَّبْرِ عَادَ لَكَ أَحْسَبُ \	173	قَالَ لَهُ الْوَزِيرُ دَرِيَاذَ الصَّبْرِ خَيْرٌ \	304
وايش عاد بيدك تفعله يا وزير \	[304]	وَإِيْشَ بِيْدِكَ تَفْعَلُهُ يَا وَزِيرَ \	[304]	إِنْتَا اِيْشَ بِيْدِكَ تَفْعَلُهُ يَا وَزِيرَ \	
الصابرين ما يقربون السعير \		الصَّابِرِينَ مَا يَقْرَبُونَ السَّعِيرَ \		الْمُؤْمِنِينَ مَا يَقْرَبُونَ السَّعِيرَ \	
والخلد متواهم باذن السلام \		وَالْخُلْدُ مَتَوَاهِمٌ بِإِذْنِ السَّلَامِ \	[40ب]	وَالْخُلْدِ مَاوَاهِمٌ وَدَارِ السَّلَامِ \	

167 قالوا نقول لك يا ثقيل الركاب \  
 [300] يا ردنا يوم يبقي ضباب \  
 من امس قالت حضروا لي الشراب \  
 روحوا وهاتوه ما عليا ملام \

168 جينا المدام واحنا الجميع حاضرين \  
 [301] حطت ودار الكاس علينا يمين \  
 صرنا سوا على لارض متلقحين \  
 من كتر ما حطت علينا المدام \ [43ب]

169 لما صحينا من المدام كلنا \  
 [302] قمنا بنتلفت علي ستنا \  
 نلقاها اطوحت نزلت قوام من هنا \  
 والحبل<sup>152</sup> اهو علي الاحتكام \

168 قالوا نقول لك يا ثقيل الركاب \  
 [300] يا ردنا يوم تبقي ضباب \ [28ب]  
 من امس قالت حضروا لي الشراب \  
 روحوا وهاتوه ما عليي ملام \

169 جينا المدام واحنا الجميع حاضرين \  
 [301] حطت ودار الكاس علينا يمين \  
 صرنا سويه علي لارض متلقحين \  
 من كتر ما حطت علينا المدام \

170 لما صحينا من المدام كلنا \  
 [302] قمنا بنتلفت علي ستنا \  
 نلقاها نزلت قوام من هنا \  
 والحبل اهو علي الاحتكام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
قله نقلك يا ثقبيل الركاب \	179	قُلُّوا نَقْلُكَ يَا ثَقْبِيلَ الرِّكَابِ \	169	قَالُوا لَهُ الخُدَام يَا مُنْتَسَب \	300
يا ردنا يوم تبقي ضباب \	[300]	يَا رَدَّنَا فِي يَوْمٍ تَبْقَى صَبَاب \ [39ب]	[300]	يَا رَدْنَا يَوْمَ تَرِيد الكُرُوب \	
من امس قالت حضرولي الشراب \		مِنْ أَمْسٍ قَالَتْ حَضَرُوا لِي الشَّرَابِ \		مَنْ قَالَتْ حِضْرُوْلِي الطَّرَبِ \	
امشوا وهاتوه ما عليا ملام \ [29]		إمْشُوا وَهَاتُوا مَا عَلَيَا مَلَام \		هَاتُوهُ لِعُنْدِي مَا عَلَيَّاش مَلَام \	
جينا الشراب احنا حاضرين الجميع \	180	جِئْنَا الشَّرَابِ وَاحْنَا الْجَمِيعِ حَاضِرِينَ \	170	لَمَّا أَتَيْنَا بِالشَّرَابِ عَنِ الْبَيْتَيْنِ \	301
حطت ودار الكاس علينا يمين \	[301]	صَحَّتْ وَدَارَ الكَاسُ عَلَيْنَا يَمِينِ \	[301]	مِلَتْ وَدَارِ الكَاسِ عَلَيْنَا يَمِينِ \	
صرنا سوي علي الارض متلقحين \		صِرْنَا سَوِي عَلَيِ الأَرْضِ مُتَلَقِّحِينَ \		صِرْنَا سَوَا الكُلِّ مُتَلَقِّحِينَ \	
من كتر ما حطت علينا يمين \		مِنْ كَثْرٍ مَا حَطَّتْ عَلَيْنَا مُدَام \		مِنْ كَثْرٍ مَا حَطَّتْ عَلَيْنَا المُدَام \ [46]	
لما صحينا من المدام كلنا \	181	لَمَّا صَحِينَا مِنَ المُدَامِ كُلَّنَا \	171	لَمَّا صَحِينَا مِنَ المُدَامِ كُلَّنَا \	302
قمنا بنلتفت علي ستنا \	[302]	فَمُنَا بِنَلْتَعْتْ عَلَيِ سِتَّنَا \	[302]	سِرْنَا بِنِتْدَمُ عَلَيِ سِتَّنَا \	
نلتقاها اطوحت من هنا \		نَلْقَاهَا قَدِ اطَوَّحَتْ مِنْ هِنَا \ [40]		بِنَلْتَفِيهَا الطَّوَّحَتْ مِنْ هِنَا \	
والحبل اهو باعلا احتكام \		وَالْحَبْلُ أَهْو لِسَا عَلَيِ الإْحْتِكَامِ \		وَالْحَبْلُ أَهْو مَحْطُوطٌ وَلِوَا اِحْتِكَامِ \	

166 طلع الوزير يبيكي وله دمع ساح \  
 [299] بلقا<sup>150</sup> الخدم يبكوا وهم في نواح \  
 قال الوزير هي فين ست الملاح \  
 بنتي ضيا عيني ونور المكان<sup>151</sup> \ [أ43]

167 طلع الوزير يبيكي وله دمع ساح \  
 [299] بلقي الخدم يبكوا وهم في نواح \  
 قال الوزير هي فين ست الملاح \  
 بنتي ضيا عيني ونور المقام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
قام فر فتح الباب يلقا الوزير \ ودموع مقلاتوه بتجري عزيز \ قله الوزير مالي اشوفك حقير \ [28ب] من عارضك وانا طويل الحسام \	176 [ن]	قَامُ فَرَّ فَتَحَ الْبَابَ يَلْقَى الْوَزِيرَ \ وَدُمُوعٌ مُقْلَاتُوا بِتَجْرِي عَزِيرٍ \ قَلُّوا الْوَزِيرَ مَالِي أَشُوفُكَ حَقِيرٌ \ مَنْ عَانِدُكَ وَأَنَا طَوِيلَ الْحُسَامِ \	166 [ن]		
قله اقلك يا عزيز الديار \ يا ردنا يوم يتور الغبار \ ما عندنا في القصر غير الجوار \ واطلع يقولوا لك صحيح الكلام \	177 [ن]	أَنَا أَقْلُكَ يَا عَزِيرَ الدِّيَارِ \ [39] يَا رِدْنَا فِي يَوْمٍ يَتُورُ الْعُبَارُ \ مَا عِنْدَنَا فِي الْقَصْرِ غَيْرَ الْجَوَارِ \ وَاطْلَعُ يَقُولُوا لَكَ صَحِيحَ الْكَلَامِ \	167 [ن]		
طلع الوزير ييكي وله دمع ساح \ يلقي الخدم يعنوا وهم في نواح \ فزقق وقال هي فين ست الملاح \ بنتي ضيا عيني ونور المقام \	178 [299]	طَلَعَ الْوَزِيرُ يَيْكِي وَلُو دَمْعٌ سَاخٌ \ يَلْقَى الْخُدَمَ وَالْجَوَارَ فِي نَوَاحٍ \ فَزَقَّقَ وَقَالَ هِيَ فِينِ سِتِّ الْمَلَاخِ \ بِنْتِي ضِيَا عَيْنِي وَنُورَ الْمُقَامِ \	168 [299]	اَقْبَلْ لَهَا أُبُوهَا وَلُو دَمْعٍ سَاخٌ \ يَيْكِي عَلَيَّ زَمَنٍ مَضَا فَاتٌ وَرَاخٌ \ زَعَقٌ وَقَالَ هِيَ فِينِ سِتِّ الْمَلَاخِ \ بِنْتِي ضِيَا عَيْنِي وَبَدْرُ التَّمَامِ \	299

163 لما نروح قصر الجزيره هناك \  
[297] وحيات رب العرش نعطيك كراك \  
وبعدها يبقى علي الله جزاك \  
لما تعدينا لعنده قوام<sup>149</sup> \

164 لما نروح قصر الجزيره هناك \  
[297] وحيات رب العرش نعطيك كراك \  
وبعدها يبقى علي الله جزاك \  
لما تعدينا لعنده قوام \

164 قال انزلوا د المال ما فيه نفع \  
[298] لو كان بلاش ما عند قلبي طمع \  
نزلوا الاثنين وبهم قد كسع \  
طلعوا جزيره بالكمال والتمام \ [42ب]

165 قال انزلوا د المال ما فيه نفع \ [28]  
[298] لو كان بلاشي ما عند قلبي طمع \  
نزلوا الاثنين وبهم قد كسع \  
طلعوا الجزيره بالكمال والتمام \

165 زعقوا علي البواب نادا نعم \  
[ن] ايش تطلبوا يا اهل الثنا والكرم \  
ما عندنا في القصر غير الخدم \  
اطلع يقولوا لك صحيح الكلام \

166 زعقوا علي البواب نادي نعم \  
[ن] ايش تطلبوا يا اهل البنا والكرم \  
ما عندنا في القصر غير الخدم \  
اطلع يقولوا لك صحيح الكلام \



Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
لما نروح قصر الجزيرة هناك \	173	لَمَّا نُرُوحُ قَصْرَ الْجَزِيرَةِ هُنَاكَ \	163	هَيَّا وَعَدَّيْنَا الْجَزِيرَةَ هُنَاكَ \	297
واحيات رب العرش نعطيك كراك \	[297]	وَحَيَاتِ رَبِّ الْعَرْشِ نُعْطِيكَ كِرَاكَ \	[297]	وَاحْيَاتِ رَبِّ الْعَرْشِ لِعُطْيِكَ كِرَاكَ \	
وبعدها يبقى علي الله جزاك \ [28]		وَبَعْدَهَا يَبْقَى عَلَيَّ اللَّهُ جَزَاكَ \		وَبَعْدَ دَا يَبْقَى عَلَيَّ اللَّهُ جَزَاكَ \	
لما تعدينا لعنده قوام \		لَمَّا تُعَدِّينَا لِعِنْدِهِ قَوَامٌ \		لَمَّا تَعَدِّينَا لِيَرِّ السَّلَامُ \	
قال انزلوا دالمال ما فيه نفع \	174	قَالَ انْزِلُوا دَا الْمَالَ مَا فِيهِ نَفْعٌ \	164	قَالَ انْزِلُوا دَا الْمَالَ مَا فِيهِ نَفْعٌ \	298
لو كان بلا شي ما عند قلبي طمع \	[298]	وَلَوْ كَانَ بِلَا شَيْءٍ مَا عِنْدَ قَلْبِي طَمَعٌ \	[298]	لَوْ كَانَ بِلَا شَيْءٍ مَا عِنْدَ قَلْبِي طَمَعٌ \	[45ب]
نزلوا سوي الاثنين وبينهم كسع \		نَزَلُوا الْمَعْدِيَّةَ وَبَيْنَهُمْ كَسَعٌ \		نَزَلُوا مَعَهُ الْقَارِبَ قَوَامِي كَسَعٌ \	
طلعوا جزيره بالكمال والتمام \		طَلَعُوا جَزِيرَةَ بِالْكَامَالِ وَالتَّمَامِ \ [38ب]		طَلَعُوا جَزِيرَةَ بِأَذْنٍ وَاحِدٍ سَلَامٌ \	
زعموا علي البواب نادي نعم \	175	زَعَمُوا عَلَيَّ الْبَوَابِ نَادِي نَعَمٌ \	165		
ايش تطلبوا يا اهل الثنا والكرم \	[ن]	أَيْشُ تَطْلُبُوا يَا أَهْلَ الثَّنَا وَالْكَرَمِ \	[ن]		
ما عندنا في القصر غير الخدم \		مَا عِنْدَنَا فِي الْقَصْرِ غَيْرَ الْخَدَمِ \			
ييكوا لفقد الورد في الكمام \		يَيْكُوا لِفَقْدِ الْوَرْدِ جُورًا الْكِمَامِ \			

160 اياك نلاقيه راح لها في الرواق \  
 [294] والتم شمله بعد ذاك الفراق \  
 انت خده روح به بلاد العراق \  
 وانا اجيب بنتي واجي بالتمام \ [41ب]

161 ساروا 'سوا' ييكوا ليالي طوال \  
 [295] حتي عيوا الخيل في وسيع الجبال \  
 وصلوا المعديه وناخوا الجمال \  
 يلقوا هناك صياد راجل تمام \

162 ساروا سوي ييكوا ليالي طوال \ [27ب]  
 [295] حتي عيوا الخيل في وسيع الجبال \  
 وطلوا المعديه وناخوا الجمال \  
 يلقوا هناك صياد راجل تمام \

162 زعقوا عليه جاهم علي اهون سبب \  
 [296] وكان معه قارب متحف خشب \  
 قالوا حكايتنا طويله عجب \  
 هيا وعدينا لبر السلام \ [42]

163 زعقوا عليه جاهم علي اهون سبب \  
 [296] وكان معه قارب متحف خشب \  
 قالوا حكايتنا طويله عجب \  
 انهض وعدينا لبر السلام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
قال ان لقيناه راح لها في الرواق \ والتم شمله بعد ذاك الفراق \ [27ب]	170 [294]	قَالَ إِنَّ لَقَيْنَاهُ رَاحَ لَهَا فِي الرُّوَاقِ \ وَأَتَمَّ شِمْلُهُ بَعْدَ ذَاكَ الْفِرَاقِ \ أَنْتَ تَأْخُذُهُ لِأَرْضِ الْعِرَاقِ \ [37ب]	160 [294]	إِيَّاكَ نِلَاقِيهِ لَهَا فِي الرُّوَاقِ \ وَأَتَمَّ بَعْدَ ذَاكَ الْفِرَاقِ \ أَنَا أَخُذُهُ وَارْجِعْ بِإِلَادِ الْعِرَاقِ \ وَإِنَّا تَحِيْبُ بِنْتِكَ وَتَرْجِعُ قَوَامَ \ [45]	294
ساروا سوي ييكو ليالي طوال \ لما عيوا النخيل في وسيع الجبال \ وصلوا المعديه وناخوا الجمال \ يلقوا هناك صياد راجل تمام \	171 [295]	سَارُوا سَوَا يَيْكُوا لِيَالِي طَوَالِ \ لَمَّا عَيُوا النَّخِيلَ فِي وَسِيْعِ الْجِبَالِ \ وَصَلُّوا الْمَعْدِيَةَ وَنَاخُوا الْجِمَالَ \ يَلْقُوا هُنَاكَ صَيَّادَ رَاجِلٍ تَمَامَ \	161 [295]	سَارُوا سَوِي يِمَشُو لِيَالِي طَوَالِ \ [1ل] لَمَّا عَيُوا النَّخِيلَ فِي وَسِيْعِ الْجِبَالِ \ وَصَلُّوا لِعِنْدِ الْبَحْرِ يَاهِلِ الْكَمَالِ \ يَلْقُوا رَجُلَ صَيَّادٍ وَهُوَ تَمَامَ \	295
زَعَقُوا عَلَيْهِ جَاهِمَ عَلِيٍّ أَهْوَنَ سَبَبٍ \ وكان معه قارب متحف خشب \ وقالوا له حكايئنا طويله عجب \ فيك شي تعدينا لبر السلام \	172 [296]	زَعَقُوا عَلَيْهِ جَاهِمَ عَلِيٍّ أَهْوَنَ سَبَبٍ \ وَكَانَ مَعُوا قَارِبٌ مُتَحَفٌ خَشَبٍ \ وَقَالُوا لَهُ حِكَايَتُنَا طَوِيلُهُ عَجَبٌ \ فَكَشِيي تَعَدِّيْنَا لِبَرِّ السَّلَامِ \ [38]	162 [296]	يَلْقُوا رَجُلَ صَيَّادٍ بِقَارِبٍ عَجَبٍ \ نَدَّهُو عَلَيْهِ جَاهِمَ عَلِيٍّ أَهْوَنَ [ن] سَبَبٍ \ قَالَ لَهُ الْوَزِيرُ فِي الْحَالِ يَا مُنْتَسَبٌ \ هَيَا وَعَدِّيْنَا الْجَزِيرَةَ قَوَامَ \	296

158 قال الملك ان غاب حبيبي وتاه \  
 [292] وحيات<sup>147</sup> راسي انت روحك فداه \  
 وادور<sup>148</sup> احرم لك صغير في خباه \  
 وانت اقتلك في ايدي وتبقي الختام  
 \ [141]

160 قال الملك ان غاب حبيبي وتاه \  
 [292] وحيات راسي انت روحك فداه \  
 وادور احرم لك زعير في خباه \  
 وانت اقتلك في ايدي وتبقي الختام \

159 نزل الوزير بيكي ودمعه قنا \  
 [293] ويقول ليالي العز غرت بنا \  
 قال له وزير درياز تعا روح بنا \  
 اياك نلاقه راح لها باهتمام \

161 نزل الوزير بيكي ودمعه قناه \  
 [293] ويقول ليالي العز غرت بنا \  
 قله وزير درياز تعا روح بنا \  
 اياك نلاقه راح لها باهتمام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
				نَعَمْ لِإِنَّ هَذَا الْبَيْتَ فِي جَهْلِهَا \	291
				عَشَقْتُ وَلَا 'لِي' ذَنْبٍ فِي عَشَقِهَا \	
				[44ب]	
				لَمَّا رَأَيْتُ أَنَّهُ إِنْ سَلَبَ عَقْلَهَا \	
				عَرَّبْتَنَا خَوْفٌ لَا يَشِيْعُ الْكَلَامُ \	
قال الملك ان غاب حبيبي وتاه \	168	قَالَ الْمَلِكُ إِنْ غَابَ حَبِيبِي وَتَاهَ \	158	قَالَ الْمَلِكُ إِنْ غَابَ حَبِيبِي وَتَاهَ \	292
[292]		[292]		وَحَيَاتٍ رَاسِي إِنْ رُوْحَكَ فَدَاهَ \	
واحيات راسي انت روحك فداه \		وَحَيَاتٍ رَاسِي أَنْتَ رُوْحَكَ فَدَاهَ \	[137أ]	لَأُدُوْرٌ وَأَحْرَمٌ لَكَ صَغِيْرٌ فِي خِبَاهُ \	
وادور احرم لك صغير في خباه \		وَأُدُوْرٌ أَحْرَمٌ لَكَ صَغِيْرٌ فِي جِنَاهُ \		وَأَقْتَلُكَ بِيَدِي وَتَبَقَا الْخِتَامُ \	
وانت اقتلك بيدي وتبقا الختام \		وَأَقْتَلُكَ بِيَدِي تَبَقَا عِيَالُكَ يَتَامُ \			
نزل الملك ييكي ودمعه قنا \	169	نَزَلَ الْوَزِيْرُ يِيْكِي وَدَمْعُهُ قَنَا <ه> \	159	رَجِعَ الْوَزِيْرُ يِيْكِي وَدَمْعُهُ قَنَا \	293
[293]		[293]		وَيَقُوْلُ لِبَالِي الْعُرَّ غَرَّتْ بِنَا \	
ويقول لبالي العز غرت بنا \		وَيَقُوْلُ لِبَالِي الْعُرَّ غَرَّتْ بِنَا \		قَالَ لَهُ وَزِيْرٌ دِرْيَازٌ تَعَا رُوْحُ بِنَا \	
قله وزير درياز تعا روح بنا \		قَلُّوا الْوَزِيْرُ دِرْبَاسٌ تَعَا رُوْحُ بِنَا \		إِيَّاكَ نَلَاقِيْهِ رَاخٌ لَهَا يَا هِمَامُ \	
اياك نلاقيه راح لها باهتمام \		إِيَّاكَ نَلْقَاهُ رَاخٌ لَهَا بِاهْتِمَامٍ \			

- 155 اشحططت<sup>146</sup> في حب من كان  
حداك \ [288]
- انس الوجود اللي بعاده كواك \  
همك كبير الله يحسن عزاك \  
يحق لك تبكي بطول الدوام \
- 156 قال الملك اهين على ما جرا \  
[289] وزعق بقلبه والفواد انهرا \  
هو فين ابو د البنت د العاهره \  
روحوا وهاتوه ما عليها ملام \ [40ب]
- 157 قال له ادين يا ملك بين يداك \  
[290] روحي ومالي من المواهب فداك \  
وحيات راسك والذي قد نشاك \  
ادي زمان ما شفت هذا الغلام \
- 157 اتشحطت في حب من كان حداك \  
[288] انس الوجود الي بعاده كواك \  
همك كبير الله نحسن عزاك \  
يحق لك تبكي بطول الدوام \
- 158 قال الملك اهين علي ما جرا \  
[289] وزعق بقلبه والفواد انهري \  
هو فين ابو دالبنت دا العاهره \  
روحوا وهاتوه ما عليه ملام \ [27]
- 159 قال له اديني يا ملك بين يداك \  
[290] روحي ومالي من المواهب فداك \  
وحيات راسك والذي قد نشاك \  
ادي زمان لم ريت هذا الغلام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
<p>اتولعت في حب من كان حداك \  انس الوجود اللي بعاده كواك \  همك كبير الله يحسن عزاك \  يحق لك تبكي بطول الدوام \</p>	165 [288]	<p>اتولعت في حُبِّ مَنْ كَانَ حَدَاكَ \  أَنْسِ الْوُجُودِ إِلَيَّ بُعَاذُهُ كَوَاكُ \  هَمِّكَ كَبِيرُ اللَّهِ يُحَسِّنُ عَزَاكَ \  يَحِقُّ لَكَ تَبْكِي بِطُولِ الدَّوَامِ \</p>	155 [288]	<p>إِتَوْلَعْتُ فِي حُبِّ كَانِ حَدَاكَ \  أَنْسِ الْوُجُودِ إِلَيَّ فُرَاقَهُ كَوَاكُ \  هَمِّكَ كَبِيرُ اللَّهِ بِيُحَسِّنُ جَزَاكَ \  يَحِقُّ لَكَ تَبْكِي بِطُولِ الدَّوَامِ \</p>	288
<p>قال المك اهين علي ما جري \  وزعق بقلبه والفواد انهرا \  فين ابو ادي البنت العاهره \  امشوا وهاتوه ما عليا ملام \</p>	166 [289]	<p>قَالَ الْمَلِكُ أَهَيْنَ عَلَيَّ مَا جَرَى \ [36ب]  وَزَعَقَ بِقَلْبِهِ وَالْفَوَادُ أَنْهَرَى \ [289]  هُوَ فَيْنُ أَبُو دِي الْبِنْتِ دِي الْعَاهِرَةِ \  إِمَشُوا وَهَاتُوهُ مَا عَلَيَّا مَلَامٌ \</p>	156 [289]	<p>قَالَ الْمَلِكُ أَهَيْنَ عَلَيَّ مَا جَرَى \  وَأَلْقَلْبِ مِنْهُ وَالْفَوَادُ أَنْهَرَهُ \  هُوَ فَيْنُ أَبُو دِي الْبِنْتِ دِي الْعَاهِرَةِ \  هَاتُوهُ لِعِنْدِي مَا عَلَيَّا مَلَامٌ \</p>	289
<p>قله اديني يا ملك بين يديك \ [27]  روحي ومالي من المواهب فداك \  واحيات راسك والذي نشاك \  ادي زمان ما شفت ذاك الغلام \</p>	167 [290]	<p>قُلُوا أَدِينِي يَا مَلِكَ بَيْنَ يَدَاكَ \  مَالِي وَرُوحِي كُلُّهَا لَكَ فَدَاكَ \  وَاحِيَاتِ رَاسِكَ وَالَّذِي نَشَاكَ \  أَدِي زَمَانَ مَا شُفَّتْ ذَاكَ الْغَلَامُ \</p>	157 [290]	<p>قَالَهُ أَدِينِي يَا مَلِكَ بَيْنَ يَدَاكَ \  رُوحِي وَمَالِي وَالذَّخَايِرُ فَدَاكَ \  وَاحِيَاتِ رَاسِكَ وَالَّذِي قَدْ نَشَاكَ \  أَدِي زَمَانَ مَا شُفَّتْ هَذَا الْغَلَامُ \</p>	290

152 قال الملك اهين ودمعه قناه \  
 [285] انس الوجود عامين ما بلتقاه \  
 ايش لي انا بالملك هذا بلاه \  
 دا كان شربداري وساقى المدام \  
 [39ب]

153 من جا يخبرني عليه لاوهبه \  
 [286] من المال واعطيه ما يكون يطلبه \  
 اش لي<sup>145</sup> بالملك لاسييه \  
 وادور سواح في البلاد عام وعام \

154 قال الوزير يا غاييتي والمننا \  
 [287] انا اقول لك على الصحيح من هنا \  
 من امس جتنا بنت في حيننا \  
 وهي تسمى الورد جوا الكمام \ [140]

154 قال الملك اهين ودمعه قناه \  
 [285] انس الوجود عامين ما بلتقاه \  
 ايش لي انا بالملك هذا بلاه \  
 دا كان شربداري وساقى المدام \

155 من جا يخبرني عليه لاوهبه \  
 [286] من المال واعطيه ما يكن يطلبه \  
 [26ب] ايش انا بالملك والملك لاسييه \  
 وادور سواح في البلاد عام وعام \

156 قال الوزير يا غاييتي والمننا \  
 [287] انا اقول لك على الصحيح من هنا \  
 من امس جتنا بنت في حيننا \  
 وهي تسمى الورد جوا الكمام \



Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
قال الملك اهين ودمعه قناه \	162	قَالَ الْمَلِكُ أَهَيْنَ وَدَمَعُوا قَنَاهُ \	152	قَالَ الْمَلِكُ أَهَيْنَ وَفُرَّقَتَاهُ \	285
انس الوجود لي عام ما بلتقاه \	[285]	أَنْسِ الْوُجُودَ لِي عَامَ مَا بَلَّتَقَاهُ \	[285]	أَنْسِ الْوُجُودَ عَامِينَ مَا بَلَّتَقَاهُ \	
ايش لي انا بالملك هذا بلاه \		إِيشَ لِي أَنَا بِالْمَمْلَكَا عَادَ بَلَاهُ \		إِيشَ لِي أَنَا بِالْمَلِكِ هَذَا بَلَاهُ \	
ما كان شربداري وساقى المدام \		دَا كَانَ شَرِبْدَارِي وَسَاقِي الْمُدَامِ \		دَا كَانَ شُرْب دَارِي وَسَاقِي الْمُدَامِ \	
من جا يخبرني عليه اوهبه \	163	مَنْ جَا يُخَبِّرُنِي عَلَيْهِ أَوْهَبُهُ \	153	إِلَيَّ يَجِيئُهُ لِي أَنَا أَوْهَبُهُ \	286
من المال واعطيه ما يكون يطلبه \	[286]	مِنْ الْمَالِ وَأَعْطِيهِ مَا يَطْلُبُهُ \	[286]	وَأَعْطِيهِ مِنْ الْمَالِ كُلِّ مَا يَطْلُبُهُ \	
ايش لي انا بالملك لاسييه \ [26ب]		إِيشَ لِي أَنَا بِالْمَلِكِ لَاسِيِيَهُ \		إِشْلِي أَنَا بِالْمَلِكِ لَاسِيِيَهُ \	
وادور سواح في البلاد عام وعام \		وَأَدُورُ سَوَاحَ عَلَيْهِ عَامَ وَعَامَ \ [36]		شَكُوِي إِلَيَّ إِلَهَ الْعَزِيزِ السَّلَامِ \	
قله الوزير يا غايتي والمننا \	164	قَلُّوا الْوَزِيرَ يَا غَايَتِي وَالْمَنَا \	154	قَالَ الْوَزِيرُ يَا غَايَتِي وَالْمَنَا \	287
انا اقلك علي الصحيحه هنا \	[287]	أَنَا أَقُلُّكَ عَلَيَّ الصَّحِيحَةَ هُنَا \	[287]	أَنَا أَقُولُ لَكَ عَلَيَّ الْحَقِيقَةَ هُنَا \	
من امس جتنا بنت في حيننا \		مِنْ أَمْسٍ جَتْنَا بِنْتًا فِي حَيْنِنَا \		مِنْ أَمْسٍ جَتْنَا بِنْتًا فِي حَيْنِنَا \	
وهي تسمي الورد جوي الكمام \		تُسَمِّي الْوَرْدَ جُورًا الْكُمَامِ \		وَهِيَ تُسَمَّى الْوَرْدَ جُورَهُ الْكِمَامِ \ [44]	

149 صَوَّبَ عَلِي الشَّامِخُ مَلِكُ أَصْفَهَانَ \  
 [282] قَبْلَ أَيَادِيهِ وَدَعَا بِأَفْصَحَ<sup>144</sup> لِسَانِ \  
 لَمَّا رَأَى أَنَّهُ عَطَاهُ الْأَمَانَ \  
 قَالَ لَهُ أَقُولُ لَكَ يَا طَوِيلَ الْحَسَامِ \

150 دَرِيَاذُ بَعْتَنِي لَكَ بِحَاجِهِ وَاعْوَدُ \  
 [283] يَا كَنْزَ الْفَقْرَى وَحَوْضَ الْوَرُودِ \  
 تَرَسَّلَ مَعِيَ الْمَحْبُوبُ أَنْسَ الْوُجُودِ \  
 لَمَّا يَشَاهِدُ رَوِيَّتَهُ وَالْقَوَامِ \

151 وَهُوَ بَعْتَ لَكَ مِنَ الدُّخَايِرِ كَثِيرًا \  
 [284] أَحْمَالُ دِيبَاجٍ فَوْقَ تَمَانِينَ بَعِيرًا \  
 وَكُلَّ الْعَطَايَا لَكَ وَلَا هِيَ كَثِيرًا \  
 وَبَعْدَهَا يَقْرِيكَ مِنْهُ السَّلَامُ \

151 صوب علي الشامخ ملك اصفهان \  
 [282] قبل اياديه ودعا بافصح لسان \  
 لما راي انه اعطاه الامان \  
 قال له اقول لك يا طويل الحسام \  
 [126]

152 درياز بعطني لك بحاجه واعود \  
 [283] يا كنز الفقرا وحوض الورود \  
 ترسل معي المحبوب انس الوجود \  
 لما يشاهد رويته والقوام \

153 وهو بعث لك من الدخاير كثير \  
 [284] احمال ديباج وغالي الحرير \  
 وكل العطايا لك ولا هي كثير \  
 وبعدها يقريك منه السلام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
صوب علي السلطان ملك [.....] \	159	صَوَّبَ عَلَي السُّلْطَانَ مَلِكٌ أَصْفَهَانَ \	149	لَمَّا وَصَلَ فِي الْحَالِ إِلَيِ اصْفَهَانَ \	282
[.....] [بافصح لسان \	[282]	قَبَّلَ يَدَيْهِ وَدَعَا بِأَفْصَحِ لِسَانٍ \	[282]	سَلَّمَ عَلَي الشَّامِخِ بِأَفْصَحِ لِسَانٍ \	
لما راي انه عطاه الامان \		لَمَّا رَأَى أَنَّهُ عَطَاهُ الْأَمَانَ \ [135]		لَمَّا رَأَهُ أَنَّهُ عَطَاهُ الْأَمَانَ \	
قله اقلك يا وفي الزمام \		قَلُّوا أَقُولُ لَكَ يَا وَفِيَّ الزَّمَامُ \		قَالَ لَهُ أَقُولُ لَكَ يَا وَفِيَّ الزَّمَامُ \	
درياز بعنتي لك بحاجه واعود \	160	دِرْيَازَ بَعْتَنِي لَكَ بِحَاجَتِهِ وَعُودٌ \	150	دِرْيَازَ ابْعَتْنِي لَكَ لِحَاجَتِهِ وَعُودٌ \	283
[283]	[283]	يَا كَنْزَ لِلْفُقْرَا وَحَوْضِ الْوُرُودِ \	[283]	يَا كَنْزَ لِلْفُقْرِهِ وَحَوْضِ الْوُرُودِ \	
يا كنز الفقرا وحوض الورد \ [26]		تَبَعْتُ لَهُ الْمَحْبُوبَ أَنَسَ الْوُجُودِ \		ارْسِلْ لَهُ الْمَمْلُوكَ أَنَسَ الْوُجُودِ \	
تبعث المحبوب انس الوجود \		لَمَّا يُشَاهِدُ رُؤْيَيْهِ وَالْقَوَامُ \		لَمَّا يُشَاهِدُ رُؤْيَيْهِ وَالْقَوَامُ \	
لما يشاهد رويته والقوام \					
وهو بعث لك من الدخاير كثير \	161	وَهُوَ بَعَثَ لَكَ مِنَ الدَّخَايِرِ كَثِيرًا \	151	أَهُوَ بَعَثَ مِنَ الدَّخَايِرِ حَرِيرًا \	284
[284]	[284]	أَحْمَالَ دِيبَاجٍ فَوْقَ ثَمَانِينَ بَعِيرًا \	[284]	وَإِحْمَالَ دِيبَاجٍ فَوْقَ ثَمَانِينَ بَعِيرًا \	[43ب]
احمال ديباج فوق ثمانين بعير \		وَإِدِي الْعَطَايَا لَكَ وَهَيَّا كَثِيرًا \		دُولِي هِدْيَةٍ لَكَ وَلَا هُمْ كَثِيرًا \	
وادي العطايا لك ولا هي كثير \		وَبَعْدَهَا يُقْرِيكَ مِنْهُ السَّلَامُ \ [35ب]		وَبَعْدَهَا أَقْرِيكَ مِنْهُ سَلَامٌ \	
وبعدها يقريك منه السلام \					

146 قول له الملك درياز يسلم عليك \  
[279] ومنك طلب حاجه دعت اليك \  
ترسل معي انس الوجود ويرجع اليك \  
وبعدها يقريك من السلام \ [38]

147 وان جيت بلاه يحرم عليك الوطن \  
[280] ويحرم عليك الملك طول الزمن \  
وان جيت في ساعه اكون منغبين \  
لاقتلك وتصبح اولادك يتام \

148 صبح الوزير حمل حموله وسار \  
[281] ما زال ساير في وسيع القفار \  
ما زال يقطع ليها مع نهار \  
ويقول متي ارجع بفرحه قوام \ [38]

148 قول له الملك درياز يسلم عليك \  
[279] ومنك طلب حاجه دعت اليك \  
[25] ترسل معي المحبوب ويرجع اليك \  
لما يشاهد رويته والقوام \

149 وان جيت بلاه يحرم عليك الوطن \  
[280] ويحرم عليك الملك طول الزمان \  
وان جيت في ساعه اكون منغبين \  
لاقتلك ويصبح اولادك يتام \

150 صبح الوزير حمل حموله وسار \  
[281] ما زال ساير في وسيع القفار \  
ما زال يقطع ليالي مع نهار \  
ويقول متي ارجع بفرحه قوام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
قله الملك درياز يسلم عليك \	156	قُلُوا الْمَلِكُ دِرْيَازُ يُسَلِّمُ عَلَيْكَ \	146	قُلُّهُ الْمَلِكُ دِرْيَازُ يَسَلِّمُ عَلَيْكَ \	279
وهو طلب حاجه وهيا اليك \	[279]	وَطَلَبَ حَاجَةً مِنْكَ وَهِيَائِ الْيُنْكَ \	[279]	مِنْ كَثْرٍ شَوْفُهُ يَقْبَلُ يَدَيْكَ \	
ترسل معي انس الوجود ويجي اليك \		تُرْسِلُ مَعِيَ أَنْسُ الْوُجُودِ وَيَجِي إِلَيْكَ \		ارْسِلْ لَهُ الْمَمْلُوكُ وَيَرْجِعُ إِلَيْكَ \	
لما يشاهد رويته والقوام \		لَمَّا يُشَاهِدُ رُؤْيَيْتَهُ وَالْقَوَامَ \		لَمَّا يُشَاهِدُ رُؤْيَيْتَهُ وَالْقَوَامَ \	
وان جيت بلاه يحرم عليك الوطن \	157	وَإِنْ جِئْتَ بِلَاةٍ يَحْرُمُ عَلَيْكَ الْوَطْنَ \	147	أَنْ جِئْتَ بِلَاةٍ يَحْرُمُ عَلَيْكَ الْوَطْنَ \	280
[280] [25ب]		وَحَرَّمَ عَلَيْكَ الْمَلِكُ طُولَ الزَّمَنِ \	[280]	وَالْمَمْلَكَةَ وَالْحُكْمُ طُولَ الزَّمَنِ \	
وحرام عليك الملك طول الزمن \		وَإِنْ جِئْتَ فِي سَاعَةٍ وَأَنَا مُنْعَبِنٌ \		وَأَنْ جِئْتَ فِي سَاعَةٍ وَأَنَا مُنْعَبِنٌ \	
وان جيت في ساعه وانا منغبين \		لَأَقْتُلَنَّكَ تَصْبِيحَ عِيَالِكَ يَتَامَ \		لَأَقْسِمَنَّكَ نَصِّينَ بِحَدِّ الْحَسَامِ \ [43]	
لاقتلك تصبح عيالك يتام \					
صبح الوزير حمل حماله وسار \	158	صَبَّحَ الْوَزِيرُ حَمْلُ جِمَالُوا وَسَارَ \	148	صَبَّحَ الْوَزِيرُ حَمْلُ جِمَالُهُ وَسَارَ \	281
[281]		مَا زَالَ سَائِرٌ فِي وَسْبَعِ الْقَفَارِ \	[281]	وَالدَّمَعُ مِنْ عَيْنِهِ بِقَيْتِي غَزَارَ \	
ما زال ساير في وسيع القفار \		مَا زَالَ يَقْطَعُ لَيْلَهَا مَعَ نَهَارَ \		فَعَدَّ ثَلَاثَ أَيَّامٍ وَرَاجِعَ نَهَارَ \	
ما زال يقطع ليلاها مع نهار \		وَيَقُولُ مَتَى ارْجِعْ بِفَرْحِهِ قَوَامَ \		يَقُولُ مَتَى ارْجِعْ بِفَرْحِهِ قَوَامَ \	
ويقول متي ارجع بفرحه قوام \					

144 قال الملك فين الوزير يا رجال |  
 [277] قال له اديني يا وفي الخصال |  
 لبيك سعدك دام علينا وطال |  
 ايش ما تعوزه احنا معك في الكلام |  
 [37ب]

146 قال الملك فين الوزير يا رجال |  
 [277] قال له اديني يا وفي الحقال |  
 لبيك سعديك دام علينا وطال |  
 ايش ما تعوزه احنا معاك في الكلام |

145 قاله اريد منك ثمانين بعير |  
 [278] وحملها ديباج وغالي الحرير |  
 امشى ولا تبطي وجد المسير |  
 وروح للشامخ بلاده قوام |

147 قال له اريد منك تمانين بعير |  
 [278] وحملها ديباج وغالي الحرير |  
 امشي ولا تبطي وجد المسير |  
 وروح الي الشامخ بلاده قوام |

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.	
				<p>276 قَالَ الْمَلِكُ يَا بِنْتَ كُونِي صُبُورًا وَأَنَا أَحَبُّهُ لَكَ بِأَذْنِ الْعَفُورِ وَاطَّلَعِكَ فِي قَصْرِ أَعْلَى الْقُصُورِ قَصْرِ الْمُلُوكِ الَّتِي عَلَيْهِ الْكَلَامُ</p>		
<p>154 قال الملك فين الوزير يا رجال [277] قله اديني يا وفي الخصال لبيك وسعديك دام علينا وطال وايش ما تريد احنا معك في الكلام</p>		<p>144 قَالَ الْمَلِكُ فِينِ الْوَزِيرِ يَا رِجَالَ [277] قَلُّوا أَدِينِي يَا وَفِي الْخِصَالِ لَبِيكَ وَسَعْدِيكَ دَامَ عَلَيْنَا وَطَالَ وَإِشْمًا تُرِيدُوا إِحْنًا مَعَكَ فِي الْكَلَامِ</p>		<p>277 قَالَ الْمَلِكُ فِينِ الْوَزِيرِ يَا رِجَالَ [42ب] قَالَ لَهُ أَدِينِي يَا مَلِيحِ الْخِصَالِ لَبِيكَ وَسَعْدِيكَ دَامَ عَلَيْنَا وَطَالَ وَإِش مَا تُرِيدُهُ يَنْقُضِي لَكَ قَوَامًا</p>		
<p>155 قله هات تمانين بعير [278] وحملها ديباج وغالي الحرير امشي ولا تبطي وجد المسير وروح لشامخ بلاده قوام</p>		<p>145 قَالَ لَهُمْ هَاتُوا ثَمَانِينَ بَعِيرًا [278] وَحَمَلَهَا دَيْبَاجٌ وَغَالِي الْحَرِيرِ إِمْشِي وَلَا تَبْطِي وَجِدِّ الْمَسِيرِ وَرُوحٌ لِلْمَلِكِ لِشَامِخٍ بِلَادُوا قَوَامًا</p>		<p>278 قَالَ الْمَلِكُ خُذْ لَكَ ثَمَانِينَ بَعِيرًا وَاحْمَلِيهَا دَيْبَاجٍ وَخَاصِ الْحَرِيرِ إِمْشِي وَقُومِ سَافِرٍ وَجِدِّ الْمَسِيرِ رُوحٌ لِلْمَلِكِ شَامِخٍ بِلَادُهُ قَوَامًا</p>		

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.



273 صَامِتٌ عَنِ الزَّادِ الْمَسَا وَالصَّبَاحِ \  
 مَا سَحَّهَا إِلَّا الْبُكَاءُ وَالنَّوَاخِ \  
 وَهِيَ تُقُولُ أَنَسِ الْوُجُودِ فِيمَنْ رَاحِ \  
 الَّتِي مَلَّكَ رُوحِي وَخَذَهَا الْتِرَامُ \ [42]

274 طَلَعَ الْمَلِكُ لِلْقَصْرِ يَأْهَلِ الْفُنُونِ \  
 وَقَالَ لَهَا أَنَسِ الْوُجُودِ أَيُّشْنَ يَكُونِ \  
 فَالَتْ ضِيَا عَيْنِي الْيَمِينِ يَا مَصُونِ \  
 وَحَيَاتِ رَأْسِكَ يَا وَفِي الزُّمَامِ \

275 وَقَعَّتْ فِي عَرْضِكَ تَدَوَّرَ عَلَيْهِ \  
 إِبَّاءُكَ فِي وَسْعِ الْفَلَاحِ تَلْتَقِيهِ \  
 هَاتِ الْوَزِيرَ وَانْتَبِينَ ثَلَاثَةَ عَلَيْهِ \  
 عَسَى يَرُو أَنَسِ الْوُجُودِ يَا هِمَامِ \

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

- 270  
 يَرْجِعُ كَلَامِي لِلْمَلِكِ يَا فَهَيْمُ |  
 قَامَ رَدُّ لَوْ عَقْلُهُ وَفِكْرُ السَّلِيمِ | [ب41]  
 قَالَ لِلطَّوْاشِي رَدَّهَا لِلْحَرِيمِ |  
 هَلَبْتِ مَا يَجِي مِنْ جَدَاها كَلَامٌ |
- 271  
 خَذَهَا الطَّوْاشِي فِي الْحَرِيمِ حَطَّهَا |  
 وَزَمَانَهَا بَعْدَ الْعَلَا حَطَّهَا |  
 مِنْ كُنْثَرٍ مَا تَبْكِي الزَّمَانَ شَطَّهَا |  
 وَأَنْ جُو يَنَامُوا لَمْ تَذُوقِ الْمَنَامَ |
- 272  
 اللَّيْلُ مَعَ طُولِ النَّهَارِ فِي بُكَاءِ |  
 وَكُلُّ مَنْ كَانَ فِي السَّرِيَا شَكَا |  
 رَجِعِ الطَّوْاشِي نَحْوِ سَيْدُ وَحَكَا |  
 أَلْبِنْتِ يَا سَيْدِي نَوْتُ عَلَي الصِّيَامِ |

141 كان حب مملوك هو سبب غربتي \  
 [267] واصل تشثيتي وفيض دمعتي \  
 من كتر عشقي فيه نسيت عزوتي \  
 وصبحت سكرانه من غير مدام \

142 الاسم فيه انس الوجود يا ملك \  
 [268] عامل علي كل الملاحه درك \  
 والعين سوده للضنايا شرك \  
 والكحل في العينين ظريف البسام \  
 [137]

143 ان لم بتجمعني علي ما اريد \  
 [269] وابطل النوح والبكا والعديد \  
 والا اشكيك<sup>141</sup> لاله بحالي وحيد \  
 مقسم<sup>142</sup> الارزاق والخلاليق نيام \

143 كان حب مملوك هو سبب غربتي \  
 [267] واصل تشثيتي وفيض دمعتي \  
 من كتر عشقي فيه نسيت عزوتي \  
 وصبحت سكرانه من غير مدام \

144 الاسم فيه انس الوجود يا ملك \  
 [268] عامل علي كل الملاحه درك \  
 والعين سوده للضنايا شرك \  
 والكحل في العينين ظريف البسام \  
 [125]

145 ان لم بتجمعني علي ما اريد \  
 [269] وابطل النوح والبكا والعديد \  
 والا اشكيك للاله بحالي وحيد \  
 مقسم الارزاق والخلاليق نيام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
كان حب مملوك هو سبب غربتي \ واصل تشبثتي وفيض دمعتي \ من كثر عشقي فيه نسيت عزوتي \ وصبحت سكرانه بغير مدام \	151 [267]	كَانَ حُبُّ مَمْلُوكُوا سَبَبٌ غَرْبَتِي \ وَأَصْلُ تَشَبُّثِي وَفَيْضُ دَمْعَتِي \ مِنْ كَثْرٍ عَشْقِي فِيهِ نَسِيتُ عِزُّوتِي \ وَسَرْتُ سَكْرَانَهُ وَمِنْ غَيْرِ مُدَامٍ \	141 [267]	كَانَ حُبُّ تُرْكِي هُوَ سَبَبٌ شَبَكْتِي \ هُوَ أَصْلُ تَشَبُّثِي وَفَيْضُ دِمْعَتِي \ مِنْ كَثْرٍ عَشْقِي فِيهِ نَسِيتُ لَمَّتِي \ وَصَتَحَتْ سَكْرَانَهُ بِغَيْرِ مُدَامٍ \	267
الاسم فيه انس الوجود يا ملك \ حرج علي كل الملاحه درك \ واليعن سودي للضنايا شرك \ حاوي جميع الحسن عند الاكترام \	152 [268]	الْأَسْمُ أَنْسِ الْوُجُودِ يَا مَلِكٍ \ حَرَجٌ عَلَيَّ كُلِّ الْمَلَاخِ بِالْذَرَكِ \ وَالْعَيْنِ سَوْدًا لِلضَّنَايَا شَرْكَ \ حَوِي جَمِيعَ الْحُسْنِ وَالْإِكْتِرَامِ \ [33ب]	142 [268]	الْإِسْمُ كَانَ أَنْسِ الْوُجُودِ يَا مَلِكٍ \ حَرَجٌ عَلَيَّ كُلِّ الْمَلَاخِ ذَرَكٌ \ وَالْعَيْنُ سُودَهُ لِلضَّنَايَا شَرْكَ \ هُوَ اللَّيِّ مَلِكٌ رُوحِي وَخَذَهَا الْبِتْرَامُ \	268
ان لم تجمعني علي ما اريد \ وبطل النوح والبكا والعديد \ لاشتكيك لاله بحالي وحيد \ قسام الارزاق والخلايق نيام \ [25]	153 [269]	إِنْ لَمْ تُجْمَعْنِي عَلَيَّ مَا أُرِيدُ \ وَأَبْطَلُ الْبُكَاءَ وَالنُّوحَ وَالْعَدِيدُ \ لَأَشْتَكِيكَ لِإِلَهِهِ وَاحِدٍ وَحِيدُ \ مُقَسَّمِ الْأَرْزَاقِ وَإِحْنَا نِيَامُ \	143 [269]	أَذْ لَمْ بَتَجْمَعْنِي عَلَيَّ مِنْ أُرِيدُ \ وَأَبْطَلُ النُّوحَ وَالْبُكَاءَ وَالْعَدِيدُ \ وَالْإِشْتَكِيكَ يَوْمَ الرِّحَامِ وَالْوَعِيدُ \ وَالْخَلْقِ فِي الْمَحْشَرِ وَهُمْ فِي اذْدِحَامُ \	269

138 وايش اسمكي في البيض يام الحجول \  
[264] وان هو ابوكي وايش تكون الاصول \  
ردت عليه البنت عادة تقول \  
انا اسمي الورد جو الكمام \ [136]

140 وايش اسمكي في البيض يام الحجول \  
[264] وانهو ابوكي وايش تكون الاصول \  
ردة عليه البنت عادة تقول \  
انا اسمي الورد جو الكمام \

139 انا ابويا<sup>139</sup> مثل خدمك وزير \  
[265] حاكم على الجيشين وهو المشير \  
وطول عمره ان ركب او يسير \  
تبقي وراه الفين تسحب حسام \

141 انا ابوي مثل خدمك وزير \  
[265] حاكم علي الجيشين وهو المسير \  
وطول عمره ان ركب او يسير \ [24ب]  
تبقي وراه الفين تسحب حسام \

140 الاسم ابراهيم فصيح اللسان \  
[266] وزير جو مملكة اصفهان<sup>140</sup> \  
والشامخ السلطان ملك الزمان \  
حليم ومن جا في حماه لا يضام \  
[36ب]

142 الاسم ابراهيم فصيح اللسان \  
[266] وزير جو مملكت اصفهان \  
والشامخ السلطان ملك الزمان \  
حليم ومن جا في حماه لا يضام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
وايش اسمكي في البيض يام الحجول \ وانهوا ابوكي ايش تكون الاصول \ ردت عليه البنت عادت تقول \ انا اسمي الورد جوي الكمام \	148 [264]	وَاشْ إِسْمَكِي فِي الْبَيْضِ يَأْمُ الْحُجُولِ \ وَإِنْ هُوَ أَبُوكِي وَمَنْ تَكُونُ الْأُصُولُ \ رَدَّتْ عَلَيْهِ الْبِنْتُ عَادَتْ تَقُولُ \ [32ب] أَنَا إِسْمِي الْوَرْدُ جَوَّ الْكِمَامِ \	138 [264]	وَإَيْشُ اسْمِكِي فِي الْبَيْضِ يَامَ الْحُجُولِ \ وَإَيْشُ اسْمِ أَبُوكِي وَإَيْشُ تَكُونُ الْأُصُولُ \ رَدَّتْ عَلَيْهِ الْبِنْتُ لِحْزًا تَقُولُ \ بِالْصِّدْقِ أَنَا أَسْمَا الْوَرْدِ جَوَّ الْكِمَامِ \	264
دنا ابويا مثل خدمك وزير \ حاكم علي كل الجيش وهو المشير \ من صغر سنه ان ركب او يسير \ تبقا وراه الفين تسحب حسام \	149 [265]	دَنَا أَبُويَا مِثْلَ خَدَمِكَ وَزِيرٍ \ حَاكِمٍ عَلَي الْجَيْشِ وَهُوَ الْمُشْتَشِيرُ \ مِنْ صُغُرِ سِنُوهُ إِنْ رَكَبَ أَوْ يَسِيرُ \ تَبْقَى وَرَاهُ الْفَيْنِ تَسْحَبُ حُسَامًا \	139 [265]	وَكَانَ أَبُويَا مِثْلَ خَدَمِكَ وَزِيرٍ \ يَحْكُمُ عَلَي الْجَيْشَيْنِ وَهُوَ الْمُشِيرُ \ وَطُولُ عُمُرِهِ بِالْعَسَاكِرِ يَسِيرُ \ تِرْكَبُ وَرَاهُ الْفَيْنِ بِيْتَضْرَبُ حِسَامًا \	265
الاسم ابراهيم فصيح اللسان \ وزير جوي مملكت اصفهان \ والشامخ السلطان ملك الزمان \ [24ب] حليم ومن جا في حماه لا يضام \	150 [266]	الْإِسْمُ إِبْرَاهِيمَ فَصِيحَ اللِّسَانِ \ وَزِيرٌ جَوًّا مَمْلَكَةَ أَصْفَهَانَ \ وَالشَّامِخِ السُّلْطَانَ مَلِكِ دِي الزَّمَانِ \ حَلِيمٍ وَمَنْ جَا فِي حِمَاهُ لَا يُضَامُ \ [33]	140 [266]	الْإِسْمُ إِبْرَاهِيمَ فَصِيحَ اللِّسَانِ \ وَهُوَ وَزِيرٌ فِي مَمْلَكَةِ أَصْفَهَانَ \ وَالشَّامِخِ السُّلْطَانَ مَلِكِ الزَّمَانِ \ حَلِيمٍ وَمَنْ جَالَهُ حِمَاهُ لَا يُضَامُ \ [41أ]	266

136 طلعت من القارب باذن الاله \  
 [262a] واحد احد لا رب يعبد سواه \  
 قعدت حدا السلطان باست 'يداه' \  
 ودمعها يجري [وهيه]<sup>136</sup> في ندم \ [35ب]

138 طلعت من القارب باذن الاله \  
 [262a] واحد احد لا رب يعبد سواه \  
 فقعدت حدا السلطان باست يده \  
 ودمعها يجري وهيه في ندام \

137 قال الملك يا بنت قولي لنا \  
 [263] ايش ما عنا بك وجابك هنا \  
 انتي ابتليتني في الهوا مثلنا<sup>137</sup> \  
 والا يسيره مع ملاعين ليام<sup>138</sup> \

139 قال الملك يا بنت قولي لنا \  
 [263] وايش ما عنا بك وجابك هنا \  
 انتي ابتليتني في الهوا مثلنا \  
 والا يسيره مع ملاعين لام \



Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
				قصدت من القارب لَهَا عَقْلُ تَاه \ وَدَمَعَهَا عَلَيَّ أَحَدٌ يَجْرِي فَنَاه \ وَالْبِنْتُ جَتٌ عِنْدَهُ وَحَبَّتْ يَدَاه \ تَبْكِي وَتَمَسَّحُ دَمْعَهَا بِاللثَّام \	262
طلعت من القارب باذن الاله \ واحد احد لا رب يعبد سواه \ وقعدت حدي السلطان باست يداه \ ودموعها تجري وهي في ندام \	146 [262a]	طَلَعَتْ مِنَ الْقَارِبِ بِإِذْنِ الْإِلَهِ \ وَاحِدٌ أَحَدٌ لَأَرْبِّ يُعْبَدُ سِوَاهُ \ [32] وَجَتٌ إِلَيَّ السُّلْطَانُ وَبَاسَتْ يَدَاهُ \ وَدَمَعُهَا يَجْرِي وَهِيَ فِي نَدَامٍ \	136 [262a]	طلعت من القارب باذن الاله \ واحد اوحده لا رب يعبد سواه \ قعدت حده السلطان وباست يداه \ ودموعها تجري وهي في غرام \ قال الملك	262a
قال الملك يا بنت قولي لها \ ايش ما عنا بك وجابك هنا \ [24] هوانتي اشتبكتي في الهوي مثلنا \ والا يسيرا مع ملاعين لام \	147 [263]	قَالَ الْمَلِكُ يَا بِنْتَ قَوْلِي لَنَا \ أَيْشُ مَا عَنَا بِكَ وَجَابِكَ هُنَا \ هُوَانْتِي ائْتَشَبَكْتِي فِي الْهُوَيِّ مِثْلَنَا \ وَإِلَّا يَسِيرَا مَعَ مَلَاعِينِ لَنَامُ \	137 [263]	قَالَ الْمَلِكُ يَا بِنْتَ قَوْلِي لَنَا \ إِشْ أَصْلِي مَا جِئْتِي حَدَانَا هُنَا \ [40ب] إِنْتِي ائْتَشَبَكْتِي بِالْهُوَيِّ مِثْلَنَا \ وَإِلَّا يَسِيرُهُ مَعَ مَلَاعِينِ لَأَمُ \	263

133 سماه ابوه درياز نهار انولد<sup>135</sup> \  
 [259] حاوي جميع الجود وهو اسد \  
 طول عمره في الحرب صاحب جلد \  
 حايز جميع العز والاكرام \

134 كان الملك قاعد من الطاقه فشاف \  
 [260] بنت الوزير اللي رقيق الشفاف \  
 بجبين ينور وخدين نضاف \  
 كان من الهوا مرتاح ناشه الغرام \ [35]

135 شيع وراها اثنين خدم بالامان \  
 [261] جوا يلتقوها في البكا مع هوان \  
 قالوا الي كلمي السلطان ملك الزمان \  
 حلیم ومن جا في حماه لا يضام \

136 كان الملك قاعد من الطاقه فشاف \  
 [260] بنت الوزير الي رقيق الشفاف \  
 بجبين ينور وخدين نضاف \  
 كان من الهوي مرتاح ناشه الغرام \

137 شيع وراها اثنين خدم بالامان \  
 [261] اجوا يلتقوها في البكا مع هوان \  
 قالوا الي السلطان ملك الزمان \  
 حلیم ومن جا في حماه لا يضام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
سماه ابوه الملك درياز نهار انولد \	143	سَمَاهُ أَبُوهُ دَرِيَّاسُ نَهَارٍ وَكَدْ \	133	سَمَاهُ الْمَلِكِ دَرِيَّازَ لَمَّا انولد \	259
وكان في الحرب صاحب جلد \	[259]	وَكَانَ فِي الْحَرْبِ صَاحِبَ جَلْدٍ \	[259]	فِي الْحَرْبِ مَشِيْطٌ وَصَاحِبَ جَلْدٍ \	
حاوي جميع الجود والاكترام \		بَطُولٌ عُمُرُهُ فِي الْجُودِ وَهُوَ أَسَدٌ \		خُصَّامٌ لَا عَدَاهُ فِي الْخَلَا وَالْبَلْدِ \	
عمره بطل في الجود وهو اسد \		حَاوِي جَمِيْعَ الْجُودِ وَالْإِكْتِرَامِ \		كَانَ مِنَ الْهُوَيِ مِرْتَاخٍ وَلَا شُو الْعَرَامِ \	[140]
كان الملك قاعد من الطاقا فشاف \	144	كَانَ الْمَلِكُ قَاعِدٌ مِنَ الطَّاقِ فَشَافٌ \	134	كَانَ الْمَلِكُ طَالَانَ مِنَ الْقَصْرِ شَافٌ \	260
[23ب] [260]		[31ب] [260]		بَنَتْ الْوَزِيْرَ الِّي رَقِيْقَتِ الشِّفَافُ \	
بنت الوزير اللي رقيقا الشفاف \		بَنَتْ الْوَزِيْرَ الِّي قِيْقَا الشِّفَافُ \		بِشْعُورٍ مَجْدُلِيْنَ وَخَدِّيْنَ ظُرَافٍ \	
كان من الهوي مرتاخ ناشه الغرام \		بِجَبِيْنٍ يُنَوِّرُ وَخَدِّيْنَ نُصَافٍ \		كَانَ مِنَ الْهُوَيِ مِرْتَاخٍ شَبَكُهُ الْعَرَامُ \	
شيع وراها اثنين خدم بالامان \	145	شِيْعٌ وَرَاهَا اِثْنِيْنَ خَدَمَ بِالْأَمَانِ \	135	بَعَتْ لَهَا اِثْنِيْنَ خَدَمَ بِالْأَمَانِ \	261
[261]		[261]		رَاحُوا لِقُوهَا فِي بَكِي مَعَ هَوَانَ \	
جوا يلتقوها في بكا مع هوان \		جَاوُا يُلَاقُوهَا فِي بُكَا مَعَ هَوَانَ \		قَالَ كَلِمِي السُّلْطَانَ مَلِيْكِ الزَّمَانِ \	
قالوا كلمي سلطان ملك الزمان \		حَلِيْمٌ وَمَنْ جَا فِي حِمَاهُ لَا يُضَامُ \		حَلِيْمٌ وَمَنْ جَالَهُ حِمَاهُ لَمْ يُضَامَ \	
حليم ومن جا في حماه لا يضام \					

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

132 عدا بها الصياد باذن الاله \  
[258b] واحد احد لا رب يعبد سواه \  
رسيوا علي بندر مليح الصفاه \  
جواه ملك يحكم لذكره كلام \ [34ب]

135 عدي بها الصياد باذن الاله \  
[258b] واحد احد لا رب يعبد سواه \  
رسيوا علي بندر مليح الصفاه \  
جواه ملك يحكم لذكره كلام \

258 وَعَوَمُو فِي بَحْرِ مَا لُو قَرَارًا \  
 يَطُوبُوا فَيَأْفِيهَا عَلَيَّ الْمَا الْغِزَارًا \  
 خَشُّو مَدِينَنَا مَعَ طُلُوعِ النَّهَارِ \  
 فِيهَا مَلِكٌ يَحْكُمُ وَحَيْشُو تَمَامًا \

258a عَدْنَكِي زِي مَفَارِقِ حَزِينِ \  
 سَهْرَانِ بِاللَّيْلِ وَالْعِبَادِ نَائِمِينَ \  
 جَمِيلِ [...] \  
 مَا يَنْقَلِبُوا إِلَّا كُلُّ مَلُوبِي الْخِزَامِ \

142 عدي بها الصياد باذن الاله \  
 [258b] واحد احد لا رب يعبد سواه \  
 طلوعوا علي بندر مليح الصفاه \  
 جواه ملك يحكم لذكركه كلام \

132 عَدًّا بِهَا الصَّيَّادُ وَيَاذْنِ الْإِلَهِ \  
 [258b] وَاحِدٌ أَحَدٌ لَا رَبَّ يُعْبَدُ سِوَاهُ \  
 طَلَعُوا بَنْدَرَ مَلِيحِ الصَّفَاةِ \  
 جُؤَاهُ مَلِكٌ يُسْمَعُ لِدِكْرُو كَلَامًا \

258b وعومو كسع بها القارب باذن الالاه \  
 واحد احد لا رب يعبد سواه \  
 خشو علي بندر مليح الصفاه \  
 جواه ملك يرجع لذكركه كلام \  
 سماه

129 نزلت معه القارب وهي في نواح \  
 [255] تبكي علي زمن مضي فات وراح \  
 حين شافها الصياد بدا بالصباح \  
 ونشد عليها شعر مقطوع نظان \

130 من قبلكي حبيت وقلبي انهرا \  
 [256] تحفه ولا لوشي نظير في الورا \  
 بشعور مجدولات ومضفرا \  
 لما يسرحهم يفوتوا الحزام \ [134]

131 بالمسك والزبدا<sup>133</sup> ولا له مثيل \  
 [257] وان جاز على غصن الشجر له يميل \  
 خلقوا اله واحد مهيمن جليل \  
 يعلم بدب النمل [في]<sup>134</sup> جنح الظلام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
<p>نزلت معه القارب وهي في نواح \</p> <p>تبكي علي زمن مضات وراح \</p> <p>حين شافها الصياد بدي بالصياح \</p> <p>ونشد عليها شعر مقطوع نظام \</p>	139 [255]	<p>نَزَلْتُ مَعُوا الْقَارِبَ وَهِيَ فِي نَوَاحٍ \</p> <p>تَبْكِي عَلَيَّ زَمَنٍ مَضَى فَاتٌ وَرَاحٌ \</p> <p>حِينَ شَافَهَا الصَّيَّادُ بَدَأَ بِالصَّيَّاحِ \</p> <p>وَنَشَدَ عَلَيْهَا شِعْرَ مَقْطُوعِ نِظَامٍ \ [30ب]</p>	129 [255]	<p>نَزَلْتُ مَعُوا الْقَارِبَ وَهِيَ فِي نَوَاحٍ \</p> <p>وَالدَّمْعِ مِنْ فَوْقِ الخُدُودِ فَاضٍ وَسَاحٍ \</p> <p>حِينَ شَافَهَا الصَّيَّادُ بَدَأَ بِالصَّيَّاحِ \</p> <p>وَنَشَدَ عَلَيْهَا شِعْرَ جُلُودِ النُّظَامِ \</p>	255
<p>من قبلكي جيت وقلبي انهرها \</p> <p>تحفا ولا زيه مثيل في الوري \</p> <p>بشعور مجلدات ومضفرا \</p> <p>لما يسرحهم يفوتو الحزام \ [23]</p>	140 [256]	<p>مِن قَبْلِكِي حَيَّتْ وَقَلْبِي أَنَهْرًا \</p> <p>تُحْفًا وَلَا لَهُ مِثِيلٌ فِي الْوَرِيِّ \</p> <p>بِشُعُورِ مَجْدُولَاتٍ وَمُضَفَّرَا \</p> <p>لَمَّا يَسْرَحُهُمْ يَفُوتُوا الْحِزَامَ \</p>	130 [256]	<p>مِثْلُكَ أَنَا حَيَّتْ وَقَلْبِي أَنَهْرَهُ \</p> <p>مَا شُفَّتَ أَنَا مِثْلُكَ مَلِيحٌ فِي الْوَرِيِّ \</p> <p>[39ب]</p> <p>بِشُعُورِ مَجْدُولَيْنِ وَمَدْفَرِي \</p> <p>لَمَّا تَحْلِيَّهُمْ يَفُوتُوا الْحِزَامَ \</p>	256
<p>بالمسك والزبدي ولا له مثيل \</p> <p>وان جاز علي غصن الشجر لو يميل \</p> <p>خلقه اله واحد مهيمن جليل \</p> <p>يعلم بدب النمل في جنح الظلام \</p>	141 [257]	<p>بِالْمَسْكِ وَالزَّبْدِ وَلَا لُو مِثِيلٌ \</p> <p>وَإِنْ جَازَ عَلَيَّ غُصْنُ الشَّجَرِ لُو يَمِيلُ \</p> <p>خَلْقَهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ مُهَيِّمِنٌ جَلِيلٌ \</p> <p>يَعْلَمُ بِدَبِّ النَّمْلِ [في] جُنْحِ الظَّلَامِ \</p> <p>[31]</p>	131 [257]	<p>بِالْمَسْكِ وَالذَّبْدِ أَوْلَا لُو مَسِيلٌ \</p> <p>ذَا مَا لَ عَلَيَّ غُصْنِ الشَّجَرِ لُو يَمِيلُ \</p> <p>خَلَقْتُ مُهَيِّمِنٌ حَيٌّ قَادِرٌ جَلِيلٌ \</p> <p>مُقَسِّمِ الْأَرْزَاقِ وَالنَّاسِ نِيَامٌ \</p>	257

127 شفته نهار في العمر طول المدا \  
 [254a] بخدود تحفه مثل قطر الندا \  
 'والعين سوده مثل طعن العدا' \  
 امر من ضرب القنا والحسام \

128 لكن تعديني لبر العمار<sup>132</sup> \  
 [254b] اياك الاقي من كواني بنارا \  
 بخدود دبلانه كما الجل نار \  
 والكحل في العينين ظريف البسام \  
 [33ب]

133 شفته نهار في العمر طول المدا \  
 [254a] بخدود تحفه مثل قطر الندا \  
 والعين سوده مثل طعن العدا \  
 امر من ضرب القنا والحسام \

134 لكن تعديني لبر العمار \  
 [254b] اياك الاقي من كواني بنارا \  
 بخدود دبلانه كما جمر نار \  
 والكحل في العينين ظريف البسام \  
 [23ب]



- 254 اذ لَمْ يَتَجَمَّعْنِي عَلَيَّ مُنْتَبِي \  
 وَأَشُوفُ حَبِيبَ قَلْبِي 'سبب شبكتي' \  
 وَأُتْرِكُ هُمُومَ قَلْبِي وَأَذِيلُ عُصَّتِي \  
 وَأَعْطِي لِكَ الرِّشْوَةِ وَحَقَّ السَّلَامُ \
- 254a عمري نظرتوا يوم طول المدا \  
 بخدود خلقات زي قطر الندا \  
 بعيون اقطع من سلاح العدا \  
 حاوي جميع الحسن عندوا التزام \
- 127 شُفْتُهُ نَهَارَ فِي الْعُمْرِ طُولَ الْمَدَا \  
 يَخْدُودُ تُحْفًا مِثْلَ قَطْرِ النَّدَا \  
 وَالْعَيْنَ سَوْدَ أَرِي طَعْنَ الْعِدَا \ [130] \  
 وَالْكُحْلَ فِي الْعَيْنَيْنِ ظَرِيفَ الْبِسَامِ \
- 254b لكن تعديني البر العمار \  
 اياك الاقي من كواني بنار \  
 بخدود دابلانه كما الجل نار \  
 امر من طعن القنا والحسام \
- 137 شفته نهار في العمر طول المدي \  
 [254a] بخدود تحفا مثل قطر الندي \  
 والعين سودي طعن العدي \ [22ب] \  
 والكحل في العين ظريف البسام \
- 128 لِكِنْ تُعَدِّدُنِي لِبَرِّ الْعَمَارِ \  
 [254b] اِيَّاكَ الْاَقِي مِنْ كَوَانِي بِنَارِ \  
 نَخْدُودُ مَقْرُونَاتٍ كَمَا الْجُلُّ نَارِ \  
 اَمْرٌ مِنْ طَعْنِ الْقَنَا وَالْحُسَامِ \
- 138 لكن تعديني البر العمار \  
 [254b] اياك الاقي من كواني بنار \  
 بخدود دبلانا كما الجل نار \  
 امر من طعن القنا والحسام \
- نزلت معوا

124 حين شافها الصياد نسي شبكته \  
[251] في البحر واطلع لها شبكته \  
كان من الهوا مرتاح كوت مهجه \  
واتقدمت منه واقرت سلام \ [32ب]

125 قال انزلي القارب عليك<sup>129</sup> الامان \  
[252] لكن تقولي لي<sup>130</sup> منين المكان \  
من الانس والا من بنات الجنان \  
حبك ضناني يا رفيع المقام \

126 قالت انا ابويا<sup>131</sup> وزير ميمنه \  
[235] والاصل فينا فرع من السلطنه \  
لكن ولع قلبي وكتر العنا \  
بغلام ربي في العز حلو البسام \ [33ب]

130 لما شافها الصياد نسي شبكته \  
[251] في البحر واطلع لها شبكته \  
كان من الهوي مرتاح كوت مهجه \  
واتقدمت منه واقرت سلام \

131 قال انزلي القارب عليك<sup>129</sup> الامان \  
[252] لكن تقولي لي منين المكان \ [23ب]  
من الانس والا من بنات الجنان \  
حبك ضناني يا رفيع المقام \

132 قالت انا ابويه وزير ميمنه \  
[253] والاصل فينا فرع من السلطنه \  
لكن ولع قلبي وكتر العنه \  
بغلام ربي في العز حلو البسام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
حين شاهدها الصياد نسي شبكته \ في البحر واطلع لها شبكته \ [222]	134 [251]	حِينَ شَافَهَا الصَّيَادُ نَسِيَ شَبَكْتَهُ \ فِي الْبَحْرِ وَاطَّلَعَ لَهَا شَبَكْتَهُ \	124 [251]	حِينَ شَافَهَا الصَّيَادُ نَسِيَ شَبَكْتَهُ \ فِي الْبَحْرِ وَاطَّلَعَ لَهَا شَبَكْتَهُ \	251
كان من الهوي مرتاح كوت مهجته \ وتقدمت منه واقرته سلام \		كَانَ مِنَ الْهُوَيِ مَرْتَاخٍ كَوْتٌ مُهْجَتُهُ \ وَتَقَدَّمَتْ مِنْهُوَ وَقَرَّتُوا السَّلَامَ \		لَمَّا أَتَتْ عِنْدَهُ كَوْتٌ مُهْجَتُهُ \ وَأَقْبَلَتْ فِي الْحَالِ وَأَبَدَتْ سَلَامَ \	
قال انزلي القارب عليك الامان \ لكن تقولي لي من اين المكان \ من الانس والا من جوار الجنان \ حبك ضناني يا رفيعا المقام \	135 [252]	قَالَ انزِلِي الْقَارِبَ عَلَيَّكِ الْأَمَانَ \ لَكِنْ تَقُولِي لِي مِنْ أَيِّ الْمَكَانِ \ مِنَ الْإِنْسِ وَالْإِنْسِ وَالْإِنْسِ مِنْ جَوَارِي الْجِنَانِ \ حُبُّكَ ضَنَانِي يَا رَفِيعَا النَّعَامِ \	125 [252]	قَالَ انزِلِي الْقَارِبَ عَلَيَّكِ الْأَمَانَ \ لَمَّا تَقُولِي لِي مِنْ أَيِّ الْمَكَانِ \ مِنَ الْإِنْسِ وَالْأَحْوَارِي الْجِنَانِ \ حُبُّكَ رَمَانِي وَالْهُوَيِ وَالْعَرَامِ \ [139]	252
قالت دنا ابويا وزير ميمنا \ والاصل فينا فرع من السلطنا \ لكن ولع قلبي وكتر العنا \ بغلام ربي في العز حلو البسام \	136 [253]	قَالَتْ دَنَا أَبُويَا وَزِيرَ مَيْمَنَا \ وَالْأَصْلُ فِينَا فِرْعَ مِنْ السُّلْطَنَاتِنَا \ لَكِنْ وَلَعُ قَلْبِي وَكَثُرَ الْعَنَا \ بِعْغَامِ رَبِّي فِي الْعِزِّ حَلْوِ الْبِسَامِ \	126 [253]	قَالَتْ أَنَا أَبُويَا وَزِيرَ الْمَيْمِنَةِ \ وَالْأَصْلُ إِخْنَا فَخِدٍ مِنَ السُّلْطَنَةِ \ لَكِنْ سَبَبَ غُلْبِي وَكَثُرَ الْعَنَا \ مَمْلُوكِ رَبِّي فِي الْعِزِّ حَلْوِ الْقَوَامِ \	253

122 لما بقت من فوق اديم الثرا \  
 [249] حلفت وجزمت لم تذوق الكرا \  
 وتقول يجمعني الزمان يا ترا \  
 بليت يا ضيا عيني وقل منام \ [132]

123 راشت لقت صياد طرح في مريس \  
 [250] وحده بجنب البر ما له ونيس \  
 جت له وهي تخطر في الملابس  
 تميس \  
 مثل خطر النعام باحتشام<sup>128</sup> \

129 طلت لقت صياد طرح في مريس \  
 [250] وحده بجنب البر ما له ونيس \  
 جت له وهي تخطر في الملابس  
 تميس \  
 مثل خطر النعام باكرام باحتشام \

132

[لما بقت من فوق اديم الثري |  
 حلفت وجزمت ما تذوق الكرا |  
 وتقول يجمعني الزمان يا تري |  
 بليت يا مني عيني وقل الملام |]

122

[لَمَّا بَقْتُ مِنْ فَوْقِ أَدِيمِ الثَّرَى |  
 حَلَفْتُ وَجَزَمْتُ مَا تَذُوقُ الْكِرَا |  
 وَتَقُولُ يَجْمَعُنِي الزَّمَانُ يَا تَرِي |  
 بَلِّ يَا مَنْ عَيْنِي وَقَلِّ الْمَلَامُ |]

249 وَفِئْتِ وَهِيَ تَبْكِي عَلَيَّ أَعْلَى الثَّرَى |  
 وَالْحَجْنِ مِنْ فَيْضِ الدَّمُوعِ أَنْهَرِي | [38ب]  
 وَتَقُولُ يَجْمَعُنَا الزَّمَانُ يَا تَرِي |  
 وَأَنْظُرُ حَبِيبَ قَلْبِي وَيَبْرِي السَّقَامُ |

249a نزلت تدور علي الحبيب حبيها |

انس الوجود اللي سبب غليها |

ولا لها مونس سوا ربها |

ودموعها تجري وهي في غرام |

تلقا

133 راحت لقت صياد طرح في المريس |  
 وحده بجنب البر ما له انيس | [250]

جت له بتتمخطر في الملابس تميمس |  
 مثل خطر النعام يا كرام باحتشام |

123 رَاحَتْ لَقَتْ صَيَّادٌ طَرَحَ فِي مَرِيْسٍ |  
 [250] [129]

وَإِفْ بِجَنْبِ الْبَرِّ مَا لَوْ وَنَيْسٍ |  
 وَهِيَ بِتَخَطُرٍ فِي الْمَلَابِسِ تَمِيْسٍ |  
 مِثْلَ خَطَرَاتِ النَّعَامِ بِأَهْتِمَامٍ |

250 تَلَقَّا رَجُلٌ صَيَّادٌ طَرَحَ فِي مَرِيْسٍ |  
 وَإِفْ بِجَنْبِ الْبَرِّ مَا لَوْشَ أُنَيْسٍ |  
 وَأُنْبِتِ جَتُّهُ بِالْمَلَابِسِ تَمِيْسٍ |  
 تَمَشِي كَمَا الطَّائُسُ تَهْرُ الْقَوَامُ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

246 مَا طَلَعَتِ الشَّمْسُ الْمُضِيَّةَ مَلِيحًا |  
 لَمَّا بَقَّتْ عَلَيَّ الْبَحْرُ بِدُمُوعٍ تَسِيحًا |  
 تَلَقَى رَجُلٌ صَيَّادٌ بِقَارِبِ رَجِيحًا |  
 لَمَّا رَأَاهَا حَطَّ مَدْرًا وَعَامًا |

247 قَامَ يَحْسِبُهُ مَمْلُوكٌ مِنَ الْقَصْرِ جَاهًا |  
 يَسْحَرُ الْقَارِبَ وَيَطْلُبُ أَذَاهًا |  
 وَالْبِنْتُ صَارَتْ وَاقِفَهُ فِي رِضَاهًا |  
 تَبْكِي وَتَمْسَحُ دَمْعَهَا بِاللثَامِ |

248 قَالَتْ تَعَا يَا شَيْخَ عَلِيكَ الْأَمَانَ |  
 اللَّهُ يُجِيرُكَ مِنْ هُمُومِ دِ الرَّمَانِ |  
 خُذْنِي وَعَدِّي لِدَاكِ الْمَكَانِ |  
 إِيَّاكَ أَشُوفُ حَبِّي ظَرِيفِ الْبُنَامِ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

121 قطعت ذوايبيها وهي تستجير \  
[244] باله باحوال الخلايق خبير \  
وقد وصلتهم بالتياب<sup>127</sup> الحرير \  
واطوحت من القصر نزلت قوام \

128 قطعت ذوايبيها وهي تستجير \  
[244] باله باحوال الخلايق خبير \  
وقد وصلتهم بالتياب الحرير \  
واطوحت من القصر نزلت قوام \



Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
<p>قطعت دوايها وهي تستجير    باله باحوال الخلايق خبير    ووصلتهم في لاثياب الحرير    واطوحت من القصر نزلت قوام  </p>	131 [244]	<p>فَطَعْتُ دَوَائِبَهَا وَهِيَ تَسْتَجِيرُ    يَا إِلَهَ بِأَحْوَالِ الْخَلَائِقِ خَبِيرُ    وَوَصَلْتَهُمْ فِي الثِّيَابِ الْحَرِيرِ    وَاطَّوَّحْتُ مِنَ الْقَصْرِ نَزَلْتُ قَوَامُ  </p>	121 [244]	<p>فَكُتُّ جَدَابِلَهَا وَهِيَ تَسْتَجِيرُ    بِرَبِّ عَالِمٍ فِي الْخَلَائِقِ خَبِيرُ    وَوَصَلْتَهُمْ بِالْفَوْطِ الْحَرِيرِ    وَالطَّوَّحْتُ مِلْقَصْرٍ نَزَلْتُ قَوَامُ  </p>	244
<p>لما بقت من فوق اديم الثري    حلفت وجزمت ما تذوق الكرا    وتقول يجمعني الزمان يا تري    بليت يا مني عيني وقل الملام  </p>	132 [249]	<p>لَمَّا بَقْتُ مِنْ فَوْقِ أَدِيمِ الثَّرَا    حَلَفْتُ وَجَزَمْتُ مَا تَذُوقُ الْكِرَا    وَتَقُولُ يَجْمَعُنِي الزَّمَانُ يَا تَرِي    بِكَ يَا مُنَا عَيْنِي وَقِلِّ الْمَلَامُ  </p>	122 [249]	<p>لِلْقَصْرِ كَانَ شَبَاكَ عَلَيَّ قَدَّهَا    فِيهِ رَبَطْتُ الْمَنَادِيْلَ وَزَادَ غُلْبَهَا    التَطَّوَّحْتُ فِي الْحَالِ بَقْتُ وَحَدَّهَا    عَلَيَّ الْبَحْرِ وَالِّي يَحْرُسُوهَا نِيَامُ   [38]</p>	245

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

- 241 رُدُّوْ عَلَيْهَا الْخَدَمَ فِي الصَّبَاحِ |  
 يَا عَائِقَةَ يَامُّ الْعُيُونِ الْمَلَاخِ |  
 إِيشُنْ يَفِيدُ مِنَ الْبُكَاءِ وَالتَّنَوَّاحِ |  
 شَرَطِ الْأَصِيلِ يَصْبِرْ عَلَيِ الْإِحْتِكَامِ |
- 242 نَدَهَيْتْ عَلَيِ الْخُدَامِ أَتَوْهَا يَقِينِ |  
 مَلَّتْ وَدَارَ الْكَاسَ عَلَيْهِمْ يَمِينِ | [37ب]  
 صَارُوا سَوَا الْكُلِّ مِتَلَفَّحِينَ |  
 مِنْ كُتْرٍ مَا حَطَّتْ عَلَيْهِمْ مُدَامِ |
- 243 أَلَّلِيلَ مَعَ طُولِ التَّنَهَارِ فِي نَوَاحِ |  
 لَمَّا طَلِعَ عَلَيِ الْقَصْرِ نُورَ الصَّبَاحِ |  
 جَابَتْ فُوطٌ مِنْ دِي الْحَرِيرِ الْمَلَاخِ |  
 وَوَصَلَتْهُمْ لِأَيَاضِي قَوَامِ |

120 ترجع حكايتنا علي ما ارتوا \  
 [239] في الكتب من قبل وقالوا<sup>126</sup> سوا \  
 الورد في الاكمام ضناها الهوا \  
 وتفكرت انس الوجود في المنام \  
 [ب31]

127 ترجع حكايتنا علي ما ارتوي \  
 [239] في الكتب من قبل وقالوا سوي \  
 الورد في الاكمام ضناها الهوي \  
 واتفكرت انس الوجود في المنام \  
 [ب22]

[... ] 238a

[... ]

وطلعت مدرووش علي شان غزال |  
 ابيض و[... ] الخد والوشام |  
 ترجع

130 ترجع حكايتنا علي ما ارتوي |  
 [239] في الكتب من قبله وقالوه سوي |  
 الورد في الاكمام ضناها الهوي |  
 واتفكرت انس الوجود في المنام |

120 تَرْجِعُ حَكَايَتَنَا عَلَيَّ مَا ارْتَوَا |  
 [239] فِي الْكُتُبِ مِنْ قَبْلِهِ وَقَالُوا سَوَا |  
 وَالْوَرْدُ فِي الْأَكْمَامِ ضَنَاهَا الْهَوَى |  
 وَتَفَكَّرْتُ أَنْسَ الْوُجُودَ فِي الْمَنَامِ | [28ب]

239 تَرْجِعُ حِكَايَتَنَا عَلَيَّ مَا رَتَوَا |  
 فِي الْكُتُبِ مِنْ قَبْلَهُ مِثَالَهُ سَوَا |  
 الْوَرْدُ فِي الْأَكْمَامِ رَمَاهَا الْهَوَى |  
 انْفَكَّرْتُ أَنْسَ الْوُجُودَ يَا كَرَامَ |

240 زَعَيْتُ وَقَالَتْ أَهْ وَاحْسَرَتَاهْ |  
 هُوَ فِينِ مَحْبُوبِي وَعَيْنِي تَرَاهْ |  
 إِشْلِي أَنَا بِالْقَصْرِ هَذَا بِلَاهْ |  
 يَا رَبِّ تَجْمَعْنَا قَرِيبَ يَا سَلَامْ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

237b *وقل تلو يا طير ما لك كده \*  
*واحذك بلا انتايه وحولك عدا \*  
*حالك فحالي هو الزمان اعتدا \*  
*صادك وجرحك ما عليكشي ملام \*

237c *لاكن يا طير الفلا لا تصيح \*  
*اياك يباديك الزمان بالمليح \*  
*وتبدل الفعل الرذي القبيح \*  
*ويجمع الله شمل ولفك قوام \*  
*فقال له*

238 *فَقَالَ لَهُ أَنَسُ الْوُجُودِ يَا فَهَيْمَ \*  
*حَالِي كَمَا حَالِكَ وَجِسْمِي سَقِيمٌ \*  
*سَلِّمْ أُمُورَكَ لِلْكَرِيمِ الْحَلِيمِ \*  
*وَالِّي ابْتَلِي بِصَبْرٍ عَلَيَّ الْإِحْتِكَامِ \* [137]

140

[تعب ردت عليه انتايته بال عجل \

بكلام احل من شراب العسل \

وتقول خوف يا من تعزل \

تصبح {تو} تورينه ليال عظام \]

143  
[237] ترجع حكايته لطير في القفص \  
عايش بالن اتايه

124

[ردت عليه انتايته بالعجل \

بكلام احلي من شراب العسل \

وتقول خوف ايامنا تعزل \

تصبح تورينا ليالي غتام \]

125  
[237] ترجع حكايتنا لطير في قفص \  
عايش بلا انتايه من سمعهم شخص \

هذه الغنا والشوق عاود رقص \

تاريخه الاخر به مصايب عظام \

126  
[237a] لما صحي غني وجد الانين \  
بكلام يجرح مهجت العاشقين \

ويقول يا سامع دعا العالمين \

تلم فرقتنا بطول الدوام \



Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
	125		115		236
[ردت عليه انتايته بالعجل \		[رَدَّتْ عَلَيْهِ اِنْتَايْتُهُ بِالْعَجْلِ \		رَدَّتْ عَلَيْهِ اِنْتَايْتُهُ بِالْعَجْلِ \	
بكلام احلي من شراب العسل \		بِكَلَامٍ اَحْلًا مِنْ شَرَابِ الْعَسَلِ \		بِكَلَامٍ اَحْلًا مِنْ شَرَابِ الْعَسَلِ \	
وتقول خوف ايامنا نعتزل \		وَتَقُولُ خَوْفٌ اَيَّامُنَا نُنْعَزِلُ \		سَلِّمْ اُمُورَكَ لِلْقَدِيمِ الْاَزَلِ \	
تصح تبادي بالتجافي قوام \		تَصَحُّحُ تَبَادِي بِالتَّجَافِي قَوَامٌ \		مَنْ يَفْضِدِ الْمَوْلَى الْكَرِيمَ لَا يُضَامُ \	
	128		118		237
ترجع حكايتنا لطير في قفص \	[237]	تَرْجِعُ حِكَايَتِنَا لِطَيْرٍ فِي قَفْصٍ \	[237]	تَرْجِعُ حِكَايَتِنَا لِطَيْرٍ فِي الْقَفْصِ \	
عايش بلا انتايه سمعهم شخص \		عَايِشْ بِلَا اِنْتَايْتِهِ سَمِعَهُمْ شَخْصٌ \		عَايِشْ بِلَا اِنْتَايْتِهِ سَمِعَهُمْ شَخْصٌ \	
هز الغرام والشوق عاود رقص \		هَزُّوْا الْغَرَامَ وَالشُّوقَ عَاوِدِ رَقْصٌ \		وَجَا يَغْنِي هَزُّهُ الشُّوقَ رَقْصٌ \	
اتاريه لآخر به مصايب عظام \		تَارِيَهُ لَا خَرُبُوا مَصَايِبَ عِظَامٍ \ [28]		تَارِيَهُ لَا خَرُبُوا مَصَايِبَ عِظَامٍ \	
	129		119		237a
لما صحي غنا وجر الانين \	[237a]	لَمَّا صَحِي غَنَّا وَجَرَّ الْاَنِينِ \	[237a]	لَمَّا صَحِي وَجَدَ الْاَنِينِ \	
بكلام يجرح مهجة العارفين \		بِكَلَامٍ يَجْرَحُ مُهْجَةَ الْعَارِفِينَ \		بِكَلَامٍ يَجْرَحُ مَهْجَتِ الْعَارِفِينَ \	
ويقول يا سامع دعا العالمين \		تَجْمَعُ عَلَيَّا وَلَفِي اَعْيَشُ بُوَا سِنِينِ \		وَيَقُولُ يَا سَامِعَ دَعَا الْعَالَمِينَ \	
تجمع عليا ولفي اعيش بوا ونام \		وَأَهْلِ الْمَحَبَّةِ مَا عَلَيَّهَا مَلَامٌ \		تَجْمَعُ عَلَيَّ وَلَفِي اَعِشْبُوا وَنَامُ \	

141  
[235]  
الأوطير اللأيك عدد وناح \  
بيكي وغالب دمعته بالصباح \  
ويقول خايف نا ايام من دلملاح \  
تصبح تباد بال تجاف قوام \

142  
[234]  
ردت عليه انتايتيه بلسان \  
وتقول لا تعجب بهذه الزمان \  
دا دهر ما بقاله امان \  
يدور ويسقينه كؤس الحمام \

141  
[الأوطير اللأيك عدد وناح \  
بيكي وغالب دمعته بالصباح \  
ويقول خايف نا ايام من دلملاح \  
تصبح تباد بال تجاف قوام \]

117  
[ردت عليه انتايتيه باللسان \  
وتقول لا تعجب لهذا الزمان \  
دا دهر غدار ما لوش امان \  
يدور ويسقينا كوس الحمام \]

118  
[الأوطير الايك عدد وناح \  
بيكي وغالب دمعته بالصباح \  
ويقول خوف ايامنا دا الملح \  
تصبح تبادينا بالتجافي قوام \]

122  
[وردت عليه انتايتيه باللسان \  
ويقول لا تعجب لهذا الزمان \  
دا دهر غدار ما له امان \  
يدوب ويسقينا كوس الحمام \]

123  
[الأوطير الايك عدد وناح \  
بيكي وغالب دمعته بالصباح \  
ويقول خوف ايامنا دا الملح \  
تصبح تبادينا بالتجافي قوام \]

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
الا وطير الايك عدد وناح   بيكي غالب دمعته بالصياح   ويقول خوف ايامنا دي الملاح   تصبح تورينا ليالي غتام	126 [235]	الْأُوطَيْرُ الْأَيْكُ عَدَدٌ وَنَاحٌ   بَيْكِي وَعَالِبٌ دَمَعْتُوا بِالصِّيَاحِ   وَيَقُولُ خَوْفٌ أَيَّامُنَا دِي الْمَلَاخِ   تَصْبِحُ تُورِينَا لِيَالِي غِتَامٌ	116 [235]		
ردت عليه انتايته باللسان   وتقول لا تعجب لهذا الزمان   دا دهر ميال ما بقا لوا امان   يدور ويسقيننا كوس الحمام   [21]	127 [234]	رَدَّتْ عَلَيْهِ اِنْتَايْتَهُ بِاللِّسَانِ   وَتَقُولُ لَا تَعْجَبْ لِهَذَا الزَّمَانِ   دَا دَهْرٍ مِيَالٌ مَا بَقَا لُوا أَمَانٌ   يُدَوِّرُ وَيَسْقِينَا كَوْسَ الْحَمَامِ	117 [234]	رَدَّتْ عَلَيْهِ اِنْتَايْتَهُ بِاللِّسَانِ   وَتَقُولُ لَا تَعْجَبْ لِهَذَا الزَّمَانِ   الدَّهْرُ مِيَالٌ مَا عَلَيْهِشِي أَمَانٌ   يُدَوِّرُ وَيَسْقِينَا بِكَاسِ الْحَمَامِ	234
الا وطير الايك عدد وناح   بيكي غالب دمعته بالصياح   ويقول خوف ايامنا دي الملاح   تصبح تورينا ليالي غتام	126	الْأُوطَيْرُ الْأَيْكُ عَدَدٌ وَنَاحٌ   بَيْكِي وَعَالِبٌ دَمَعْتُوا بِالصِّيَاحِ   وَيَقُولُ خَوْفٌ أَيَّامُنَا دِي الْمَلَاخِ   تَصْبِحُ تُورِينَا لِيَالِي غِتَامٌ	116	الا وطير الايكر غنا وصاخ   بيكي ويغلب دمعته بالصياح   [36ب] ويقول خوفي دي الليالي الملاح   تروح وتاتينا ليالي غتام	235

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
قطع الكلام انتايته انحركت \	138	قطع الكلام فانتايته انحركت \	119		
[232]		[232]			
دادتها هزه الشوق بكت \		ارادت تغني هزها الشوق بكت \			
وهي تقول ياما ناس اتولعت \		وتقول يا ما ناس قد اتولعت \			
شرت الفت يصبر علي الاحتكام \		شرط الفتني يصبر علي الاحتكام \			
الأ والكروان غنه بصوط عجب \	139				
[233]					
فرحان بل شوق غلب \					
ويقول زمان مزار تعب \					
الأ سليم ما حسّ [20ب] جسم مسقام \					
تعب ردت عليه انتايته بال عجل \	140			ردت عليه انتايته بالعجل \ [122]	124
[236]					[236]
بكلام احل من شراب العسل \				بكلام احلي من شراب العسل \	
وتقول خوف يا من تنعزل \				وتقول خوف ايامنا تنعزل \	
تصبح {تو} تورينه ليال عظام \				تصبح تورينا ليالي غتام \	

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
<p>123 قطع الكلام في انتايته اتحركت \</p> <p>[232] زادت تغني هزها الشوق بكت \</p> <p>وتقول يا ما ناس قد اتولعت \</p> <p>شرط الفتا يصبر علي الاحتكام \</p>		<p>113 قَطَعَ الْكَلَامَ إِنْتَايْتُهُ انْحَرَكْتَ \</p> <p>[232] هَزَّهَا الْعَرَامُ وَالشُّوقُ عَاوِدَ بَكَتْ \</p> <p>وَتَقُولُ يَا مَا نَاسٍ قَدْ اتَوَلَّعَتْ \</p> <p>شَرَطُ الْفَتَى يَصْبِرُ عَلَيَّ الْإِحْتِكَامُ \</p>		<p>232 قَطَعَ الْكَلَامَ وَإِنْتَايْتُهُ انْحَرَكْتَ \</p> <p>وَجَتْ تَغْنِي هَزَّهَا الشُّوقُ بَكَتْ \</p> <p>وَإِنْقُولُ يَا مَا نَاسٍ اتَوَلَّعَتْ \</p> <p>بِكْ يَا مُنَا عَيْنِي وَبَدْرَ التَّمَامِ \</p>	
<p>124 والكيروان غنا بصوت العجب \</p> <p>[233] فرحان بالما وشوقه غلب \</p> <p>ويقول زماني ما اراني تعب \ [20ب]</p> <p>الا سليم ما مس جسمي سقام \</p>		<p>114 وَالْكَيرَوَانَ غَنَّا بِصَوْتِ الْعَجَبِ \</p> <p>[233] فَرِحَانَ بِاللَّمَا وَشَوْقُوا غَلَبَتْ \ [27]</p> <p>وَيَقُولُ زَمَانِي مَا أَرَانِي تَعَبٌ \</p> <p>إِلَّا سَلِيمٌ مَا مَسَّ جِسْمِي سِقَامٌ \</p>		<p>233 وَالْكَيرَوَانَ غَنَّا بِصَوْتِهِ الْعَجَبِ \</p> <p>فَرِحَانَ بِاللَّمَّةِ وَشَوْقُهُ غَلَبَتْ \</p> <p>مَضَى زَمَانِي مَا رَأَيْتُ شَيْءَ تَعَبٍ \</p> <p>إِلَيَّ سَلِيمٌ مَا مَسَّ جِسْمِي سِقَامٌ \</p>	
<p>125 ردت عليه انتايته بالعجل \</p> <p>[236] بكلام احلي من شراب العسل \</p> <p>وتقول خوف ايامنا نعتزل \</p> <p>تصبح تبادي بالتجافي قوام \</p>		<p>115 رَدَّتْ عَلَيْهِ إِنْتَايْتُهُ بِالْعَجَلِ \</p> <p>[236] بِكَلَامٍ أَحْلَى مِنْ شَرَابِ الْعَسَلِ \</p> <p>وَتَقُولُ خَوْفٌ أَيَّامُنَا نُنْعَزِلُ \</p> <p>تَصْبَحُ تُنَادِي بِالتَّجَافِي قَوَامٌ \</p>			

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
اول [[نش]] القمر نشد في غناه \	137	اول غنا القمري نشد في غناه \	116	اول غنا القمري نشد في غناه \ [20ب]	121
ويقول[ل] يا عالي ولي <sup>123</sup> احد سواك \	[231]	ويقول يا عالي ولا اعبد سواه \	[231]	ويقول يا عالي ولا اعبد سواه \	[231]
تلم غربتته بطول الدوام \		حبك ملك قلبي انشباك في هواه \		حبك ملك قلبي انشباك في هواه \	
		تلم فرقتنا بطول الدوام \ [30ب]		تلم فرقتنا بطول الدوام \	
		ردت عليه انتايته باللسان \	117	وردت عليه انتايته باللسان \	122
		وتقول <sup>124</sup> لا تعجب لهذا الزمان \	[234]	ويقول لا تعجب لهذا الزمان \	[234]
		دا دهر غدار ما لوش <sup>125</sup> امان \		دا دهر غدار ما له امان \	
		يدور ويسقينا كوس الحمام \		يدوب ويسقينا كوس الحمام \	
		الا وطير الايك عدد وناح \	118	الا وطير الايك عدد وناح \	123
		بيكي وغالب دمعه بالصباح \	[235]	بيكي وغالب دمعه بالصباح \	[235]
		ويقول خوف ايامنا دا الملاح \		ويقول خوف ايامنا دا الملاح \	
		تصبح تبادينا بالتجافي قوام \ [31]		تصبح تبادينا بالتجافي قوام \	

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
اول غنا القمرى نشد في غناه \	122	أَوَّلُ غُنَا الْقَمَرِي نَشَدُ فِي غُنَاهُ \ [26ب]	112	حَطًّا لَقَا الْقَمَرِي نَشَدُ فِي غُنَاهُ \	231
ويقول يا عالي ولا اعبد سواه \	[231]	وَيَقُولُ يَا عَالِي وَلَا أَعْبُدُ سِوَاهُ \ [231]		وَيَقُولُ يَا عَالِي وَلَا عَيْنُ تَرَاهُ \	
حبه ملك قلبي انشباك في هواه \		حُبِّي مَلِكُ قَلْبِي انْشَبَكَ فِي هَوَاهُ \		كَانَ لِي وَلَيْفَ قَلْبِي اِشْتَبَكَ فِي هَوَاهُ \	
تلم فرقتنا بطول الدوام \		تَلِمَ فُرُقْتَنَا بِطُولِ الدَّوَامِ \		يَا رَبِّ تَجَمَّعْنِي عَلَيْهِ يَا سَلَامَ \ [36]	

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
قم قابله البواب غمًا وقال \	134	صوب علي البواب لافاه وقال \	113	صوب علي البواب لقاها وقال \ [21]	118
من اين ول واين السال \	[228]	من اين والي اين وكيف السوال \	[228]	من اين والي اين وكيف السوال \	[228]
زمان ما شفت مسلك زوال \		ادي زمان ما شفت <sup>120</sup> مثلك <sup>121</sup> زوال \		ادي زمان لم ريت متلك زوال \	
انهض وخبرني علي ذاك الكلام \		انهض وخبرني علي الكلام \		انهض وخبرني علي الكلام \	
قله انا صاحب بضايح كثير \	135	قاله انا صاحب بضايح كثير \	114	قال له انا صاحب بضايح كثير \	119
{و}وسقت مركب غاليه من حرير \	[229]	وسقت مركب غاليه من الحرير \	[229]	وسقت مركب غاليه من الحرير \	[229]
شعت عليها الريح		شعت علينا الريح وقت المسير \		شعت علينا الريح وقت المسير \	
غرقت ونا جَّان العزيز السلام \		غرقت ونجاني العزيز السلام \ [30]		غرقت ونجاني العزيز السلام \	
قام دخل البواب ودمعه قنه \ [20]	136	قام دخله البواب ودمعه قنا \	115	قام دخلوا البواب ودمعه قنا \	120
ويقول ليال العز غرقت بنا \	[230]	ويقول يا رب العباد لمنا \	[230]	ويقول يا رب العباد لمنا \	[230]
يلقا طيور يوحد ربنا \		يلقا طيور يوحدوا <sup>122</sup> ربنا \		يلقي طيور بيوحدوا ربنا \	
بلغات {بلغات} تفتت كبد مل افهام		يفتتوا كبد من له فهم \		يفتتوا كبد من له فهم \	



Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
صوب علي البواب لافاه وقال \	119	صَوَّبَ عَلِيَّ الْبَوَّابَ لَافَاهُ وَقَالَ \	109	فَقَالَ لَهُ الْبَوَّابُ مَبِينٌ يَا رَجُلًا \	228
من اين والي اين وايش السوال \	[228]	مَنْ أَيْنَ وَالِيَّ أَيْنَ وَأَشْنُ السُّؤَالِ \	[228]	إِنْهَضَ وَقُلِّي عَنْ صَحِيحِ الْمَقَالِ \	
ادي زمان ما شفت مثلك زوال \		أَدِي زَمَانٍ مَا شَفْتِ مِثْلَكَ مِثَالٍ \		إِدِي زَمَانٍ مَا شَفْتِ مِثْلَكَ زَوَالٍ \	[35ب]
انهض وخبرني عن دي الكلام \		إِنْهَضَ وَخَبَّرْنِي عَلَيَّ دِي الْكَلَامِ \	[26]	إِنْهَضَ وَقُلِّي عَنْ أُصُولِ الْكَلَامِ \	
قله دنا صاحب بضايغ كثير \	120	قُلُّوا دَنَا صَاحِبِ بَضَايِغٍ كَثِيرٍ \	110	قَالَ لَهُ أَنَا كَانَ لِي مَرَكَبٌ كَثِيرٌ \	229
ووسقت مركب غالي من حرير \	[229]	وَسَقَّتْ مَرَكَبٌ غَالِيًا مِنْ حَرِيرٍ \	[229]	وَاحْمَالَهَا دِينًا [ج] وَخَاصِ الْحَرِيرِ \	
شعت علينا الريح وقت المسير \		شَعَّتْ عَلَيْنَا الرِّيحَ وَقَتِ الْمَسِيرِ \		غَرَقَتْ مَرَآكِبَنَا الصَّغِيرَ وَالْكَبِيرَ \	
غرقت ونجاني العزيز السلام \		غَرَقَتْ وَنَجَّانَا الْعَزِيزِ السَّلَامِ \		وَصَبَحَتْ أَنَا مَا أَمْنِيكَ شَدَّ خَامٍ \	
قام دخله البواب ودمعه قنا \	121	قَامَ دَخَلُوا الْبَوَّابَ وَدَمَعُوا قَنَا \	111	وَضَيَّفَهُ عِنْدَهُ وَزَالَ الْعَنَا \	230
ويقول يا رب العباد لمتنا \	[230]	وَيَقُولُ يَا رَبَّ الْعِبَادِ لِمَنَا \	[230]	وَيَقُولُ يَا رَبَّ السَّمَا لِمَنَا \	
يلقا طيور بيوحدا ربنا \		يَلْقَى طَيْرٌ بِيُوْحِدُوا رَبَّنَا \		يَلْقَا طَيْرٌ بِيَسْبَحُوا رَبَّنَا \	
تفتت كبد من له فهام \		تُفْتَتُ كَبِدٍ مَنْ لَوْأَ فَهَامٍ \		وَاحِدًا أَحَدٌ مُحْيِي جَمِيعِ الْعِظَامِ \	

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
ونزله في بحر ماله قرار \	131	ونزله في بحر ماله قرار \	110	ونزله في بحر ماله قرار \	115
وادمع من عينه يجري غظار \	[226]	ودموع مقلتيه <sup>117</sup> تجري غزار \	[226]	ودموع عيناه تجري غزار \ [20ب]	[226]
مضي عليه يومين وثالث نهار \		مضي عليه يومين وثالث <sup>118</sup> نهار \		مضي عليه يومين وثالث نهار \	
لما ان مشق لحمه وداب العظام \		لما انمشق لحمه وبري العظام \ [29أ]		لما انمشق لحمه وبري العظام \	
وبعد التلت تيام رمى يا خيار \	132	بعد الثلاث <sup>119</sup> ايام رسا يا خبير \	111	بعد الثلاث ايام رسي يا خبير \	116
علي جذيرة ما لهاش نظير \	[227]	علي جزيره ما لهاشي نظير \	[227]	علي جزيره ما لهاشي نظير \	[227]
وطلع يلف قصر عال كبير \		يلقا هناك قصر عالي كبير \		يلقي هناك قصر عالي كبير \	
زال التعب والعزم [19ب] جاله قوام \		زال التعب والعزم جاله قوام \		زال التعب والعزم جا له قوام \	
قد عمد القصر بيكي مدمع خسيب \	133	قام فر عمد القصر مضني كيبب \	112	قام فر عمد القصر مظني كيبب \	117
ويقول يا من ليس ابداً تغيب \	[227a]	ويقول يا من ليس ابدا يغيب \	[227a]	ويقول يا من ليس ابداً يغيب \	[227a]
تلمن عليها تركن غريب \		تلمني علي من تركني غريب \		تلم شملي بمن تركني غريب \	
يا من رفعت ادريس اعلا مقام \		يا من رفعت ادريس لاعلي مقام \	[29ب]	يا من رفعت ادريس لاعلا مقام \	

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
ونزله في بحر ما له قرار \ ودموع مقلاته بتجري غزار \ مضي عليه يومين وثالث نهار \ لما انمشق لحمه وبري العظام \	116 [226]	وَنَزَّلُوا فِي بَحْرِ مَا لَوْ قَرَارُ \ وَدُمُوعٌ مُقْلَاتُهُ بِنَجْرِي غِزَارُ \ مَضِي عَلَيْهِ يَوْمَيْنِ وَثَالِثَ نَهَارُ \ لَمَّا انْمَشَقَ لَحْمُهُ وَبَانَ الْعِظَامُ \	106 [226]	وَنَزَّلُهُ فِي بَحْرِ مَالُو قَرَارُ \ يَطُو فَيَا فِيهَا عَلِي مَا غِزَارُ \ قَعَدَ ثَلَاثَ أَيَّامٍ وَرَابِعَ نَهَارُ \ لَمَّا انْمَشَقَ لَحْمُهُ وَرَابِئَةَ الْعِظَامُ \	226
بعد ثلاث ايام رسا يا خبير \ علي جزيره مالهاشي نظير \ وطلع يلاقي قصر عالي كبير \ زال التعب والعزم جالوا قوام \	117 [227]	بَعْدَ الثَّلَاثِ أَيَّامٍ رَسَا يَا خَبِيرُ \ عَلِي جَزِيرَهُ مَا لَهَا شِي نَظِيرُ \ وَطَلَعُ يِلَاقِي قَصْرٍ عَالِي كَبِيرُ \ زَالِ التَّعَبِ وَالْفَرْحِ جَالُوا قَوَامُ \ [25ب]	107 [227]	بَعْدَ الثَّلَاثِ أَيَّامٍ طَلَعُ يَا خَبِيرُ \ إِلَى جَزِيرِهِ مَا لَهَا شِي نَظِيرُ \ وَبَصْنُ يَلْقَا قَصْرَ عَالِي كَبِيرُ \ إِقْبَلُ عَلِي الْبَوَّابِ وَإِقْرَاهُ سَلَامُ \	227
قام فز عمد القصر مضني كئيب \ ويقول يا من ليس ابدًا يغيب \ تلمني علي اللي تركني غريب \ يا من رفعت ادريس لاعلا مقام \	118 [227a] [19ب]	قَامَ قَدْ عَمَدَ الْقَصْرَ مُضْنِي كَيْبُ \ وَيَقُولُ يَا مَنْ لَيْسَ أَبَدًا يَغِيبُ \ تَلْمَنِي عَلِي تَرَكَنِي غَرِيبُ \ يَا مَنْ رَفَعْتَ إِدْرِيسَ لِأَعْلَى مَقَامُ \	108 [227a]	قَامَ فِزِ الْقَصْرِ مُضْنَا كَيْبُ \ وَيَقُولُ يَا مَنْ لَيْسَ أَبَدًا يَغِيبُ \ تَلْمَنِي عَلِي اللَّي تَرَكَنِي غَرِيبُ \ يَا مَنْ رَفَعْتَ إِدْرِيسَ الْإِلَ عَلِي مَقَامُ \	227a

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

223 قَالَ لَهُ أَنَسِ الْوُجُودَ أَنْتَ فَعَلْتَ  
الْجَمِيلُ |

أَقْعُدْ وَقُلِّي عَلَيَّ الطَّرِيقَ يَا فَضِيلُ |

قَالَ لَهُ تَسَافِرْ بِأَذْنِ وَاحِدٍ جَلِيلٍ |

يَوْمَيْنِ ثَلَاثِيهِ فِي الْبُحُورِ الظُّلَامِ |

224 بَعْدَ الثَّلَاثَةِ تِيَامٍ تَشُوفُ بِالْعُيُونِ |

تَلْقَا السَّوَاقِي دَائِرَهُ عَلَيَّ الْعُصُونِ |

وَالْقَصْرِ تَبَقًا شَائِفُهُ يَا مَصُونِ |

ثَالِثُ جَنِينِهِ حُطَّ رَأْسُكَ وَنَامَ |

225 يَطَّلِعُ لَكَ الْخُولِي يَسَلِّمُ عَلَيْكَ | [35]

وَيَكْرَمُكَ فِي الْحَالِ وَيَعْرِمُ عَلَيْكَ |

قَالَ لَهُ أَنَا وَعَدِي رَمَانِي إِلَيْكَ |

لَجَلِّ النَّصِيبِ يَا زَايِدَ الْإِحْتِشَامِ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

220 بُكْرَهُ أَجِيبَ حَنْضَلُ وَاجِيبَ دَوْمٌ وَلَيْفُ ۱

وَاعْمِلْهُ رُومَسَ عَلَيَّ الْمَا حَفِينُ ۱

تَيْقَا تَسَافِرُ بِأَذْنِ وَاحِدٍ لَطِيفُ ۱

وَتَزُورُ حَبِيبَكَ يَا ظَرِيفَ الْكَلَامِ ۱

221 بَاتَ فِي الْمَعَارِ وَاللَّيْلِ عَلَيْهِ كَانَ طَوِيلُ ۱

عَاشِقُ مَفَارِقِ وَالْمَدَامِغِ تَسِيلُ ۱ [34ب]

فَقَالَ لَهُ الْعَابِدُ أَلَا يَا هَبِيبُ ۱

أَقْلَقْتَنِي وَاحْرَمْتِ عَيْنِي الْمَنَامُ ۱

222 صَبَحَ جَمَعَ حَنْضَلُ وَجَابَ لَيْفُ وَدَوْمُ ۱

وَجَابَ جَرِيدُ نَاشِفَ لَشَيْلِ الْهُدُومِ ۱

وَعَشَّقَهُ رُومَسَ عَلَيَّ الْمَا يِعُومُ ۱

كَسَحُوا قَوَامَ فِي الْحَالِ وَشَوَّطَ وَعَامُ ۱

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.



217 إذا مَشَا مَا بَانَ لِمَشْيِهِ أَثَرَ |  
 وَغَاصَتْ أَقْدَامُهُ الْكِرَامَ فِي الْحَجَرِ |  
 خَلَقَتْ إِلَهَ قَادِرٍ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ |  
 وَإِثْنِ شُفْتِ يَأْنَسِ الْوُجُودِ دَانَتْ خَامِ |  
 [134]

218 أَنَسِ الْوُجُودِ ارْتَاخَ هُنَا حَزِينٍ |  
 مَنْ كَانَ عَاشِقُ رَبَّنَا لَوْ مَعِينٍ |  
 يَا مَآ سَهَرَتْ اللَّيْلَ أَجْرُ الْأَيْنِ |  
 قَالَ لَهُ اشْعَرَفَكَ بِي قَوَامٍ |

219 قَالَ لَهُ أَنَا مَوْعُودُ تَجِينِي هُنَا |  
 نَبْقَا نَسَلِي بِالْكَلامِ بَعْضِنَا |  
 أَنَسِ الْوُجُودِ ارْتَاخَ هُنَا عِنْدَنَا |  
 وَإِنْ سَهَّلَ اللَّهُ شُفْتِ حُبِّكَ قَوَامٍ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

214 وَفُئْمُهُ خَاتَمَ مُصَوَّرَ عَجَبٍ |  
 وَأَسْنَانُهُ لُؤْلُؤُ وَالْأَدْرَاسِ ذَهَبٍ |  
 وَرَيْقُ طَهَ الرِّمَزِمِيِّ الْمُتَنَسَّبِ |  
 يَشْفِي مِنَ الْإِلَامِ وَيَبْرِئِ السَّقَامِ |

215 وَالْعُنُقُ كُوزُ فَضَّةٍ وَلَا لَهُ مِثِيلٌ |  
 إِنَّ فَاتَ عَلِيٍّ غُصْنِ الشَّجَرِ لَوْ يَمِيلُ |  
 خِلْفَتِ مُهَيِّمِنِ حَيِّ قَادِرِ جَلِيلِ |  
 إِذَا مَشَا ظَلَّتْ عَلَيْهِ الْعَمَامُ |

216 وَقَلْبُهُ مَشْغُولٌ بِذِكْرِ الْإِلَهِ |  
 وَاحِدٌ أَحَدٌ لَا رَبَّ يُعْبَدُ سِوَاهُ |  
 وَلَا رَاتِبِي فِي الْخَلَائِقِ صِفَاهُ |  
 الْهَاشِمِيُّ الْأُمِّيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

211 أَنَسِ الْوُجُودَ لَوْ تَسْتَمِعَ قِصَّتِي |  
لَا كُنْتُ تُعْزُرُنِي عَلَيَّ بَلَوْتِي |  
رَأَيْتَ نَبِيَّ حُبُّهُ سَكَنَ مُهْجَتِي |  
كَادِ الْأَعَادِي بِالْقَنَا وَالْحِسَامِ |

212 أَنَسِ الْوُجُودَ كَوْنِ اسْتَمِعَ يَا صَبِي |  
وَاصْغَا إِلَيَّ قَوْلِي وَشُوفْ مَطْلَبِي |  
جَعَلْتَ مَدْحَ الْمُصْطَفِيِّ مَكْسَبِي |  
مُحَمَّدِ الْهَادِي عَلَيْهِ السَّلَامِ |

213 دَالُ جَيْنٍ يَا ضِنِّي وَلَا لُو مِثَالٍ |  
بِجُوزِ عَيْوُنِ دُبَلٍ نَوَاعِسِ كُحَالٍ |  
وَالشَّهْدِ مِنْ شَفْتَيْهِ قَتَا وَسَالَ |  
وَالْأَنْفِ أَفْنَا شَبَّهُهُ الْكِرَامِ | [33ب]

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
شفتك عرفت انك مقاس الهوان \ وزاد غلبك للضنايا وبان \ ونا جرال من قديم الزمان \ اهوّا جرا لك ماعليكش ملام \	128 [209]	شفتك عرفت انك مقاسي الهوان \ وبان <sup>114</sup> غلبك للضنايا وبان \ واللي جرا لك من قديم الزمان \ اهو جرا لي ما عليكشي ملام \	107 [209]	شفتك عرفت انك مقاسي الهوان \ وزاد غلبك للضنا وبان \ [20] والي جرا لك من قديم الزمان \ ودلي جرا لك ما عليكشي ملام \	112 [209]
لاكن انا اذّ لك ووديك لمن \ حبه ملك قلبك وجوّاه سكن \ انا اعرف ما تركت [19] الوطن \ الأّ علي شان دابلات الوشام \	129 [210]	لكن انا ادلك ووديك لمن \ حبه ملك قلبك وجواه سكن \ انا اعرف انك ما تركت الوطن \ الا علي شان دابلات الوسام \ [28ب]	108 [210]	لاكن انا ادلك واوديك لمن \ حبه ملك قلبك وجواه سكن \ انا اعرف انك ما تركت الوطن \ الا علي شان دابلات الوسام \	113 [210]
وطلع الشيخ قوام يا رجال \ ولمله حنضل كثير مل جبال \ وعملّه رومس مليح من الطوال \ وقلّه قلبن <sup>116</sup> يعيد الكلام \	130 [ن]	وطلع الشيخ قوام <sup>115</sup> يا رجال \ ولم له حنضل طلع في الجبال \ ومد له رومس مليح من الطوال \ وعلمه قبل ان يعدي كلام \	109 [ن]	وطلع الشيخ بالعجل يا رجال \ ولم له حنضل طلع في الجبال \ ومد له رومس مليح من الطوال \ وعلمه قبل ان يعدي كلام \	114 [ن]

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
شفتك عرفت انك مقاسي الهوان \ وزاد غلبك للضنايا وبان \ واللي جري لك من قديم الزمان \ اهوا جري لك ما عليك شي ملام \	113 [209]	شُفْتِكْ عَرَفْتِ اَنَّكَ مُقَاسِي اَلْهَوَانِ \ وَزَادَ غُلْبُكَ لِلضَّنَايَا وَبَانَ \ [24ب] اَلِي جَرَا لَكَ مِنْ قَدِيمِ الزَّمَانِ \ اَهُوَا جَرَا لِي عَلَكْشِي مَلَامَ \	103 [209]	شُفْتِكْ عَرَفْتِ اَنَّكَ مُقَاسِي اَلْهَوَانِ \ وَزَادَ عَلِيكَ حَالَ الضَّنَايَا وَبَانَ \ دَالِّي حَصَلَ لِي مِنْ قَدِيمِ الزَّمَانِ \ اَهُوَا حَصَلَ لَكَ مَا عَلِيكَ شِي مَلَامَ \	209
لكن ادلك ووديك لمن \ حبه ملك قلبك وجواه سكن \ انا اعرف انك ما تركت الوطن \ الا علي شان دابلات الوشام \ [19]	114 [210]	لَكِنْ اُقُوْمُ اُوْدِيكَ لِمَنْ \ حُبُوَا مَلِكْ قَلْبِكَ وَجُوَاهُ سَكَنَ \ اَنَا اَعْرَفُ اَنَّكَ مَا تَرَكَتِ الْوَطْنَ \ اِلَّا عَلَي شَانَ دَابِلَاتِ الْوِشَامِ \	104 [210]	لَكِنْ اَنَا اِدِلُّكَ وُوْدِيكَ لِمَنْ \ حُبُّهُ مَلِكْ قَلْبِكَ وَجُوَاهُ سَكَنَ \ [33] شُفْتِكْ عَرَفْتِكْ مَا هَجَرْتِ الْوَطْنَ \ اِلَّا عَلَي شَانَ دَابِلَاتِ الْوِشَامِ \	210
وطلع قوام الشيخ يا رجال \ ولم له حنظل طلع في الجبال \ ومد لوا رومس مליح من الطوال \ وعلمه قبل ان يعدي كلام \	115 [ن]	وَطَلِعَ الشَّيْخُ كَمَانَ يَا رِجَالَ \ وَلَمْ لَهُ حَنْظَلٌ طَلِعَ فِي الْجِبَالِ \ وَمَدَّ لُوا رُومِسَ مَلِيحٍ مِنَ الطُّوَالِ \ [25] وَعَلَّمُوا قَبْلَ أَنْ يُعَدِّي كَلَامَ \	105 [ن]		

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
واورك عمدان الرُخام العجب \	125	واورك عمدان الرخام العجب \	104	واورك عمدان الرخام العجب \ [19ب]	109
وبطن رجله تحت قفل الركب \	[206]	وبطون رجله تحت قفل الركب \	[206]	وبطون رجله تحت قفل الركب \	[206]
والخجل في القدم يغن طرب \		والخجل فوق قدمه <sup>112</sup> يغني طرب \		والخجل فوق قدميه يغني طرب \	
امر من صنطير واتحف نغم \		اميز من السنطير واتحف نغم \ [27ب]		اميز من السنطير واتحف نغام \	
اتحرك العابد وهزه الطرب \	126	اتحرك العابد وهزه الطرب \	105	اتحرك العابد وهزه الطرب \	110
لما سمع وصف مليحه عجب \	[207]	لما سمع وصفه مليحة عجب \	[207]	لما سمع وصفه مليح عجب \	[207]
حسن <sup>113</sup> [18ب] قلبه والفأء انسلب \		حسن ان قلبه والفواد انسلب \		حسن ان قلبه والفواد انسلب \	
بطل صلاته ويسمع الكلام \		بطل صلاته واستمع للكلام \		بطل صلاته واستمع للكلام \	
قله تعاله اقعد حدايه هنه \	127	قال له تعالي اقعد حدايا هنا \	106	قال له تعالي اقعد حداي هنا \	111
اياك احنالتنين نسل بعضنه \	[208]	اياك نسلي بالكلام بعضنا \	[208]	اياك نسلي بالكلام بعضنا \	[208]
يما خلايق ابتلوا قبلنه \		يا ما خلايق ابتلوا قبلنا \		يا ما خلايق ابتلوا قبلنا \	
اقعد حدايه اياك يطيب الكلام \		اقعد حدايه اياك يطيب الكلام \ [28أ]		اقعد حدايه اياك يطيب الكلام \	



Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
<p>110   واوراك عمدان الرخام العجب    [206]   وبطون رجله تحت قفل الركب      والحجل في قدمه يزعق ذهب      اميز من السنطير اتحف نضام  </p>	110	<p>100   وَأُورَاكَ عَمْدَانُ الرَّخَامِ الْعَجَبِ    [206]   وَبُطُونُ رِجْلَيْهِ تَحْتَ قِفْلِ الرُّكْبِ      وَالْحَجَلُ فِي قَدَمَيْهِ يُعْنِي طَرَبٌ      أَمِيرٌ مِنَ السَّنْطِيرِ وَأَتَحَفُ نِعَامٌ  </p>	100	<p>206   وَأَفْخَاذَهَا عَمْدَانُ رُخَامٍ مِنْ عَجِيبٍ      سِقَانُ رِجْلَيْهِ لِقِفْلِ الرُّكْبِ      وَالْحَجَلُ فِي الْقَدَمَيْنِ يَبِزْعَقُ طَرَبٌ    [32ب]   وَأَحْلِي مِنَ السَّنْطِيرِ وَأَطِيبُ نِظَامٌ  </p>	206
<p>111   انحرك العابد وهز الطرب    [207]   لما سمع واصف مليحه عجب      حسران قلبه والفواد انسلب   [18ب]    بطل صلاته واستمع للكلام  </p>	111	<p>101   اتَحَرَّكَ الْعَابِدُ وَهَزُّوا الطَّرِبَ   [24]  [207]   لَمَّا سَمِعَ وَصَفَهُ مَلِيحَهُ عَجَبٌ      حَسَّ أَنَّ قَلْبَهُ وَالْفُؤَادَ انْسَلَبَ      بَطَّلَ صَلَاتَهُ وَاسْتَمَعَ لِلْكَلامِ  </p>	101	<p>207   وَاتَحَرَّكَ الْعَابِدُ وَهَزُّهُ الطَّرِبُ      لَمَّا سَمِعَ قِصَّةَ نَفْسِهِ عَجَبٌ      حَسَّ أَنَّ عَقْلَهُ وَالْفُؤَادَ انْسَلَبَ      بَطَّلَ صَلَاتَهُ وَالتَفَّتْ لِلْكَلامِ  </p>	207
<p>112   قله تعالي اقعد حدانا هنا    [208]   اياك نسلي بالكلام بعضنا      يا ما خلائق ابتلوا قبلنا      اقعد حدايا اياك يطيب الكلام  </p>	112	<p>102   قَلُّوا تَعَالَى اقْعُدْ حِدَايَا هِنَا    [208]   اِيَّاكَ نِنْسَلِي مَعَ بَعْضِنَا      يَا مَا خَلَائِقُ ابْتَلُوا قَبْلَنَا      اقْعُدْ حِدَايَا اِيَّاكَ يَطِيبُ لِي الْكَلَامُ  </p>	102	<p>208   قَالَ لَهُ تَعَالَى اقْعُدْ حِدَايَه هُنَا      لَمَّا نَسَلِي بِالْكَلامِ بَعْضِنَا      يَا مَا مَجَارِيحُ ابْتَلُوا قَبْلَنَا      اقْعُدْ هِنَا اِيَّاكَ يَطِيبُ الْكَلَامُ  </p>	208

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
راخي دوايب من شعوره ملاح \	123	راخي دوايب من شعوره الملاح \	102	راخي دوايب من شعوره الملاح \	107
بعيون انقطعوا من [18] سن الرماح \	[203]	بعيون اقطع من سنان الرماح \	[203]	بعيون اقطع من سنان الرماح \	[203]
والشهد من شفتيه قنا وساح \		والشهد من شفتيه قني وساح \		والشهد من شفته قني وساح \	
والنهد رمان من بلاد الشوام \		والنهد رمان من بلاد الشوام \ [27]		والنهد رمان من بلاد الشوام \	
وبطن طيات الحرير النضيف \	124	والبطن طيات الحرير النضيف <sup>110</sup> \	103	والبطن طيات الحرير النظيف \	108
من غلي ثمنه وحمله خفيف \	[205]	من اللي غلي ثمنه وحمله خفيف \	[205]	من الي غالي ثمنه وحمله خفيف \	[205]
وان جيب للصره تقول يا لطيف \		وان جيت الي السرّه تقول يا لطيف \		وان جيت الي الصره تقول يا لطيف \	
اشحالو تمليت بذاك المقام \		ايش حال لو اتمليت بذاك <sup>111</sup> المقام \		وايش حال لو اتمليت بذاك المقام \	

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
راخي دوايب من شعوره الملاح \ بعيون اقطع من سنان الرماح \ [18]	108 [203]	راخي دَوَائِبُ مِنْ شُعُورِهِ الْمَلَاخِ \ بِعُيُونٍ أَقْطَعُ مِنْ سِنَانِ الرِّمَاحِ \ وَالشَّهْدُ مِنْ شَفْتَيْهِ فَنَّا وَسَاحُ \ وَالنَّهْدُ رَمَانٌ مِنْ بِلَادِ الشَّوَامِ \ [23ب]	98 [203]	راخي سَوَالِفٌ مِنْ شُعُورِهِ مَلَاخِ \ بِعُيُونٍ أَقْوَا مِنْ سِنَانِ الرِّمَاحِ \ وَالشَّهْدِ مِنْ شَفْتَيْهِ فَنَّا وَسَاحُ \ وَنُهُودُ رَمَانٌ مِنْ أَرْضِ الشَّوَامِ \	203
والبطن طيات الحرير النضيف \ اللي غلي ثمنه وحمله خفيف \ وان جيب للسره تقول يا لطيف \ ايش حال لو اتمليت بذاك المقام \	109 [205]	وَالْبَطْنُ طَيَّاتِ الْحَرِيرِ النَّضِيفِ \ إِلِّي غُلِي ثَمْنُهُ وَحَمَلُوا خَفِيفِ \ وَإِنْ جِيتَ لِلسَّرَّةِ تَقُولُ يَا لَطِيفِ \ إِشْحَالٌ لَوِ اتَمَلَّيْتُ بِذَاكَ الْمَقَامِ \	99 [205]	وَالصَّدْرُ لُوحٌ فَارِي كَتَبَ فِيهِ وَعَادُ \ خَلَقْتَ إِلَهَ وَاحِدٌ لَطِيفٌ بِالْعِبَادِ \ وَالْبَطْنُ وَالسَّرَّةُ يَبْقَضُو الْمُرَادُ \ مِنْ الْكُلِّ أَهَيْنَ مَا عَلَيَا مَلَامُ \	204
وَالْبَطْنُ طَيَّاتِ الْحَرِيرِ النَّضِيفِ \ إِلِّي غُلِي ثَمْنُهُ وَحَمَلُهُ خَفِيفِ \ وَإِنْ جِيتَ لِلسَّرَّةِ تَقُولُ يَا لَطِيفِ \ وَإِشْحَالٌ لَوِ شَاهَدْتِ دَا الْمَقَامِ \	205				205

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
<p>120 [200] [م]شبي معه سبع الفلا يا ضنيت \</p> <p>وتابعه اناسل وجود الوحيد \</p> <p>يلقو مغار شيخ له فيه سنين \</p> <p>يعبد اله محي جميع العظام \</p>		<p>99 [200] ومشي معه سبع الفلا يا ضنين \</p> <p>وتابعه انس الوجود الحزين \</p> <p>يلقوا مغار فيه شيخ له فيه سنين \</p> <p>يعبد اله محيي جميع العظام \</p>		<p>104 [200] ومشي معه سبع الفلا يا [سامعين] \</p> <p>وتابعه انس الوجود الحزين \</p> <p>وصلوا مغاره فيها شيخ له سنين \</p> <p>يعبد الله محيي جميع العظام \</p>	
<p>121 [201] وقف علي باب المغار وافتكر \</p> <p>حبه نزلت دموعه شبيهه المطر \</p> <p>حسن قلبه والفاءد انفطر \</p> <p>سكران بلا صحبه ول داق مدام \</p>		<p>100 [201] وقف علي باب المغار وافتكر \</p> <p>حبه نزل دمعه شبيهه المطر \</p> <p>حس ان قلبه والنفواد انفطر \</p> <p>سكران بلا صحبه ولا ذاق مدام \</p> <p>[26ب]</p>		<p>105 [201] وقف علي باب المغار وافتكر \</p> <p>حبه تنزل دمعه شبيهه المطر \</p> <p>حس ان قلبه والنفواد انفطر \</p> <p>سكران بلا صحبه ولا ذاق مدام \</p> <p>[19]]</p>	
<p>122 [202] فذعق وقال يا سانين المغار \</p> <p>فتش عليكم من كوان بنار \</p> <p>حنو علي مضنا غريب الديار \</p> <p>ايض ومخطوط الوشام \</p>		<p>101 [202] فزعق وقال يا ساكنين المغار \</p> <p>حنوا علي مغرم غريب الديار \</p> <p>فتشي<sup>109</sup> عليكم من كواني بنار \</p> <p>ايض ومخطوط الحدق 'الوشام' \</p>		<p>106 [202] فزعق وقال يا ساكنين المغار \</p> <p>حنوا علي مظني غريب الديار \</p> <p>فتشي عليكم من كواني بنار \</p> <p>ايض ومخطوط الحدق والوشام \</p>	

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
ومشي معه سبع الفلا يا ضنين \ [17ب] [200]	105	وَمَشَى مَعَهُ سَبْعَ الْفَلَا الضَّئِينِ \ وَتَابِعَهُ أَنَسُ الْوُجُودِ الْحَزِينِ \ يَلْقَا مَعَارَ فِيهِ شَيْخٌ كَانَ لَوْا سِنِينَ \ يَعْبُدُ إِلَهَ مُحْيِي جَمِيعِ الْعِظَامِ \	95	وَسَارَ هَوًّا وَالسَّبْعَ يَا سَامِعِينَ \ عَاشِقُ مُفَارِقِ صَارَ شَبِيهَ الْحَزِينِ \ وَصَلُّوا مَعَارَ فِيهِ شَيْخٌ مُدَّةَ سِنِينَ \ بِيعْبُدَ إِلَهَ الْعَزِيزِ السَّلَامِ \	200
وتابعه انس الوجود الحزين \ يلقوا مغار فيه شيخ لوا فيه سنين \ يعبد اله محيي جميع العظام \					
وقف علي باب المغاره وافتكر \ [201]	106	وَقَفَّ عَلَي بَابِ الْمَعَارِ وَافْتَكَّرَ \ حُبُّوا نَزَلَ دَمْعُهُ شَبِيهَ الْمَطَرِ \ حَسَّ أَنَّ قَلْبَهُ وَالْفُؤَادَ انْفَطَرَ \ سَكْرَانَ بِلَا صُحْبِهِ وَلَا ذَاقَ مُدَامَ \ [23]	96	وَقِفْ عَلَي بَابِ الْمَعَارِ وَافْتَكَّرَ \ وَالدَّمْعِ مِنْ فَوْقِ الْخُدُودِ انْحَضَرَ \ وَالْقَلْبِ مِنْ عِظَمِ الْفِرَاقِ انْفَطَرَ \ سَكْرَانَ بِلَا صُحْبِهِ وَلَا زَاقَ مُدَامَ \	201
حبه نزل دمعته شبيه المطر \ حسران قلبه والفواد انفطر \ سكران بلا صحبه ولا ذاق مدام \					
فرعق وقال يا ساكنين المغار \ [202]	107	فَرَعَّقَ وَقَالَ يَا سَاكِنِينَ الْمَعَارِ \ حِثُّوا عَلَي مُعْرَمِ غَرِيبِ الدِّيَارِ \ فَاتِ شَيْ عَلَيْكُمْ مِنْ كَوَانِي بِنَارِ \ أَبْيَضٌ وَمَخْطُوطٌ الْحَدَقُ وَالْوِشَامُ \	97	وَقِفْ وَقَالَ يَا سَاكِنِينَ الْمَعَارِ \ حِثُّوا عَلَي مُظَنِّي غَرِيبِ الدِّيَارِ \ فَتَشِي عَلَيْكُمْ إِلَي كَوَانِي بِنَارِ \ أَبْيَضٌ وَمَكْحُولُ الْعُيُونِ وَالْوِشَامُ \ [32]	202
حنوا علي مغرم غريب الديار \ فات شي عليكم من كواني بنار \ ايض ومخطوط الحدق والوشام \					

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
كنا بلمه في ليال هنه \	117	كنا بلما في ليالي هنا \	96	كنا بلما في ليالي هنا \	101
الأوصياد الوحوش جا لنا \	[197]	الأوصياد الوحوش جا لنا \	[197]	الأوصياد الوحوش جا لنا \	[197]
ورمح علينا بالسلاح والقنا \		ورمح علينا بالحسام والقنا \		ورمح علينا الحسام والقنا \	
وقع القاضي فيما احبّه قوام \		وقع القضا فيمن احبه قوام <sup>106</sup> \ [25ب]		وقع القضا في من احبه قوام \	
فلو كان اخد روح وسيب منيتي \	118	لو كان اخد روحي وساب منيتي \	97	لو كان اخد روحي وساب منيتي \	102
[198]		[198]		[198]	
الموت تكبر مع علتني \		لكان اهون من فراق لمتني \		لكان اهون من فراق لمتني \	
حرام عليّ ادخل الغابه وانام \		الموت ولا تكبر معي علتني \		الموت ولا تكبر معي علتني \	
		وحرام عليّ النوم بطول الدوام <sup>107</sup> \		وحرام عليّ النوم بطول الدوام \ [18ب]	
اتاييك يا اناسل وجود في عذاب \	119	اتاريك يا انس الوجود في عذاب \	98	تاريك يا انس الوجود في عذاب \	103
[199]		[199]		[199]	
زيّ مفارق والحشى من ك داب \		عاشق مفارق والحشا منك ذاب \		رشا مفارق والحشا منك ذاب \	
لاكن انا ذالك انطق الجواب \		لكن انا ادلك لطرق الصواب <sup>108</sup> \		لكن انا ادلك بطريق الصواب \	
من يقصد المولا الكريم لا يضام \		ومن قصّد المولي الكريم لا يضام \		ومن قصد ربه الكريم لا يضام \	
		[26]			

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
كنا بلما في ليالي هنا \ الا وصياد الوحش جالنا \ ورمح علينا بالحسام والقنا \ وقع القضا في من احبه قوام \	102 [197]	كُنَّا بَلْمًا فِي لِيَالِي الْهَنَاءِ \ إِلَّا وَصِيَادُ الْوُحُوشِ جَالِنَا \ [122] وَرَمَحَ عَلَيْنَا بِالْحُسَامِ وَالْقَنَا \ وَقَعَ الْقُضَا فِي مَنْ أَحْبَبَهُ قَوَامٌ \	92 [197]	كُنَّا بَلْمَةً فِي سُرُورٍ مَعِ هَنَا \ نَشْرَبُ وَدِيمًا الْكَاسَ مَلَانُ عِنْدَنَا \ إِلَّا وَصِيَادُ الْوُحْشِ جَالِنَا \ وَقَعَ الْعُضَا فِي مَنْ أَحْبَبَهُ قَوَامٌ \	197
لو كان اخذ روحي وساب منيتي \ لكان اهون من فراق لمتي \ الموت ولا تكبر معي علتني \ وحرام لم ادخل الغابات ونام \	103 [198]	لَوْ كَانَ أَخَذَ وَرَجِي وَسَابَ مُنِّيَّي \ لَكَانَ أَهْوَنُ مِنْ فِرَاقِ لَمَّتِي \ الْمَوْتُ وَلَا تَكْبُرُ مَعِي عَلَّتِي \ وَحَرَامٌ لَمْ أَدْخُلِ الْغَابَاتِ وَنَامٌ \	93 [198]	لَوْ كَانَ أَخَذَ رُوحِي وَسَابَ مُنِّيَّي \ لَكَانَ أَهْوَنُ مِنْ فِرَاقِ لَمَّتِي \ أَمُوتْ وَلَا تَكْبُرْ مَعِي عَلَّتِي \ يَحْرُمُ عَلَيَّ ادْخُلُ لِعَابِهِ وَنَامٌ \	198
اتاريك يا انس الوجود في عذاب \ زي مفارق والحشا منك ذاب \ لكن ادلك لطرق الصواب \ ومن قصد المولي الكريم لا يضام \	104 [199]	أَتَارِيكَ يَا أَنْسَ الْوُجُودِ فِي عَذَابٍ \ زَيِّ مُفَارِقٍ وَالْحَشَا مِنْكَ ذَابٌ \ لَكِنْ أَنَا ذَلِكَ لِطُرُقِ الصَّوَابِ \ [22ب] وَمَنْ قَصَدَ الْمَوْلَى الْكَرِيمَ لَا يُضَامُ \	94 [199]	تَارِيكَ يَا أَنْسَ الْوُجُودِ فِي عَذَابٍ \ زَيِّ مُفَارِقٍ وَالْحَشَا مِنْكَ ذَابٌ \ [31ب] لَكِنْ أَنَا أَدْلُكَ لِطُرُقِ الصَّوَابِ \ مَنْ يَقْصِدِ الْمَوْلَى الْكَرِيمَ مَا يُضَامُ \	199

<p>116 قالو انا لآخر فقد ل حبيب \          كان مؤنس جوًّا وسيع الكتيب \ [117]          من يوم رحل منّ وحال عجيب \          والبعد وزقت السهام \</p>	<p>95 قال له انا اللاخر<sup>105</sup> فقد لي حبيب \          كان مونسي جوا وسيع الكتيب \ [196]          من يوم غاب عني وحالي عجيب \          والبعد المنني وذقت السمام \</p>	<p>100 قال له انا لآخر فقد لي حبيب \          كان مونسي جوا وسيع الكتيب \ [196]          من يوم غاب عني وحالي عجيب \          والبعد المنني وذقت السمام \</p>
---	--	---



194 وَقَالَ لَهُ يَا سَبْعُ أَنَا مُسْتَجَارٌ \  
إِلَّا أَنَا يَا سَبْعُ فِي أَلْفِ نَارٍ \  
يَا سَبْعُ مَحْبُوبِي رَجُلٌ مِنَ الدِّيَارِ \  
وَالِّي يَحْكُمُ حَكِيمٌ مَا يُضَامُ \

195 صُعْبٌ عَلَيَّ سَبْعُ الْفَلَا فُرْقَتُهُ \  
وَارْتَا لِحَالَاتِهِ وَلَا حَدُّهُ \  
وَعَايَشَوْرَ لَهُ طَرْفَتُهُ \  
يَعْنِي حَبِيبَكَ رَاخٌ وَقَامَ الْقِيَامُ \ [131]

196 قَالَ لَهُ أَنَا لَأَخْرَ ذَهَبٌ لِي حَبِيبٌ \  
كَانَ مُونِسِي فِي بَرِّهَا وَالْكَثِيبُ \  
مِنْ يَوْمٍ خَدُوهُ مِنِّي وَحَالِي عَجِيبٌ \  
وَالْبُعْدُ أَصْنَانِي وَذُقْتُ السُّقَامَ \

101 قله انا لآخر فقد لي حبيب \  
[196] كان مونسي جوي وسيع الكتيب \  
من يوم ما غاب عني وحالي عجيب \  
والبعد اتاني وذقت السمام \ [17]

91 قُلُوا أَنَا لَأَخْرَ فُقِدْتُ لِي حَبِيبٌ \  
[196] كَانَ مُونِسِي جُوًّا وَسِيعَ الْكُتَيْبِ \  
مِنْ يَوْمٍ غَابَ عَنِّي وَحَالِي عَجِيبٌ \  
وَالْبُعْدُ أَتَانِي وَذُقْتُ السَّمَامَ \

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
<p>113 وطلعت انا يا سبع [16ب] اني ادور عليه \ [193]</p> <p>اياك يسمح ازمان والتقيه \</p> <p>ولو يقع سوم عليه اشتره \</p> <p>بال روح لو جارو عليّ القوم \</p>		<p>92 فطلعت انا يا سبع ادور عليه \</p> <p>[193] اياك يسمح لي الزمان والتقيه \</p> <p>ولو يقع تسويم لاشتره \</p> <p>بالروح ولو جاروا على<sup>101</sup> القوام \ [24ب]</p>		<p>97 فطلعت انا يا سبع ادور عليه \</p> <p>[193] اياك يسمح لي الزمان والتقيه \</p> <p>ولو يقع تسويم لا اشتره \</p> <p>بالروح ولو جار عليه القوام \</p>	
<p>114 اليّ فقد مني وقلب ان حرق \</p> <p>[ن] وبدلت عين المنام بال قلق \</p> <p>ووقعت انا في بحر كلو غرق \</p> <p>من جا يخوض حد البر عام \</p>		<p>93 الا فقد مني وقلبي انحرق \</p> <p>[ن] وبدلت عيني المنام بالقلق \</p> <p>ووقعت انا في بحر كله عرق \</p> <p>من جا يخوض فيه حدا لبر<sup>102</sup> عام \</p>		<p>98 الا فقد مني وقلبي انحرق \</p> <p>[ن] وبدلت عيني المنام بالقلق \</p> <p>ووقعت انا في بحر كله عرق \</p> <p>من جا يخوض فيه في البر عام \</p>	
<p>115 ارتا لحاله السبع لما سمع \</p> <p>[ن] قول المفارق زاد عليه الوجع \</p> <p>حسن قلبه والفس[و]اد ان فقع \</p> <p>اتاربه لآخر به مصايب عظام \</p>		<p>94 ارتا لحاله السبع لَمَّا<sup>103</sup> سمع \</p> <p>[ن] قول المفارق زاد عليه الوجع \</p> <p>حسن ان قلبه والفضواد انصدع \</p> <p>اتاربه<sup>104</sup> لآخر به مصايب عظام \ [52]</p>		<p>99 فرتا لحاله السبع لما سمع \</p> <p>[ن] قول المفارق زاد عليه الوجع \</p> <p>حسن ان قلبه والفضواد انصدع \</p> <p>تاريخه الاخر به مصايب عظام \ [18]</p>	

98 وطلعت انا يا سبع ادور عليه \  
[193] اياك يسمح لي الزمان التقيه \  
ولو يقع تسويم لاشتريه \ [16ب]  
بالروح ولو جاروا علي القوام \

88 فَطَلَعْتُ أَنَا يَا سَبْعَ أَدُورٍ عَلَيْهِ \  
[193] إِيَّاكَ يَسْمَحُ لِي الزَّمَانُ وَالْتَقِيَهُ \  
لَوْ كَانَ يَقَعُ تَسْوِيمٌ لَأَشْتَرِيَهُ \  
بِالْمَالِ وَلَوْ جَرُّوا كَلَامَ الْعَوَامِ \

193 وادين طلعت اليوم ادور عليه \  
اياك يسمح لي الزمان التقيه \  
ان سوموه بالمال انا اشتريه \  
بالروح ان غلوا علي السوام \

99 الا فقد مني وقلبي انحرق \  
[ن] وبدلت عيني المنام بالقلق \  
ووقعت انا في بحر كله غرق \  
من جا يخوض فيه حد البر عام \

89 إِلَّا فُقِدَ مِنِّي وَقَلْبِي انْحَرَقَ \  
[ن] وَبَدَّلْتُ عَيْنِي الْمَنَامَ بِالْقَلْقِ \  
وَحُضِّتُ أَنَا فِي بَحْرِ كُلِّهِ غَرَقَ \  
مَنْ جَا يُخَوِّضُ فِيهِ لِلْبَرِّ عَامَ \

100 فرثا لحاله السبع لما سمع \  
[ن] قول المفارق زاد عليه الوجع \  
حسران قلبه والفواد انحرق \  
اتاريه لآخر به مصايب عظام \

90 فَرَثًا لِحَالِهِ السَّبْعَ لَمَّا سَمِعَ \ [21ب]  
[ن] قَوْلُ الْمُفَارِقِ زَادَ عَلَيْهِ الْوَجَعُ \  
حَسْرَ أَنَّ قَلْبَهُ وَالْفُؤَادَ انْصَدَعُ \  
تَارِيَهُ لِأَخْرَبُوا مَصَائِبَ عِظَامَ \

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
وقف قصاده السبع وضنا دليل \	110	وقف قصّاد <sup>97</sup> السبع مضنى دليل \	89	وقف قصاده السبع مظني دليل \	94
عايش مفارق وال مدامع تسييل \	[190]	عاشق مفارق والمدماع تسييل \	[190]	عاشق مفارق والمدماع تسييل \	[190]
وهوا يقول يا سبع اتاريك هبيل \		ويقول يا سبع اياريك هبيل \		وهو يقول يا سبع اياريك هبيل \	
ولا معك واجب ولالك زمام \		ولا معك واجب ولا لك زمام \		ولا معك واجب ولا لك زمام \	
قاس علي من جار عليه الزمان \	111	توسي علي من جار عليه الزمان \	90	توسي علي من جار عليه الزمان \	95
من بعد زك العز قاسا الهوان \	[191]	وبعد ذاك العز قاسا <sup>98</sup> الهوان \	[191]	وبعد ذاك العز قاسى الهوان \	[191]
ما عاز شي يا سبع الأ وهان \		ما عز شي يا سبع الا وهان <sup>99</sup> \		ما عز شي يا سبع الا وهان \	
ما فرح دام ابدا ول حزن دام \		لا فرح 'دام' ابدا ولا حزن دام \ [124]		لا فرح دام ابدا ولا حزن دام \	
كنل حبيب قلب انشيك فيهبواه \	112	كان لي حبيب قلبي انشيك في هواه \	91	كان لي حبيب قلبي انشيك في هواه \	96
وعمت داره انا اشاهد لقاءه \	[192]	وعمدت داره اني اشاهد لقاءه \	[192]	وعمدت داره اني اشاهد لقاءه \	[192]
الق ديار العز تنعي بلاه \		القى ديار العز عادت بلاه \		القى ديار العز عادت بلاه \	
من يوم راح من ها وهي ظلام \		من يوم رحل منها وهي <sup>100</sup> ظلام \		من يوم رحل منها وهي ظلام \ [17ب]	

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
وقف قصاد السبع مضني ذليل \ عاشق مفارق والمدامع تسيل \ [16] ويقول يا سبع تاريك هبيل \ ولا معك واجب ولا لك زمام \	95 [190]	وَقَفْ قُصَادِ السَّبْعِ مُضْنِي ذَلِيلٌ \ عَاشِقٌ مُفَارِقٌ وَالْمَدَامِعُ تَسِيلٌ \ يَقُولُ يَا سَبْعَ تَارِيكَ هَبِيلٌ \ [20ب] وَلَا مَعَكَ وَاجِبٌ وَلَا لَكَ زِمَامٌ \	85 [190]	وَقِفْ قُصَادَ السَّبْعِ يَبْكِي ذَلِيلٌ \ عَاشِقٌ مُفَارِقٌ وَالْمَدَامِعُ تَسِيلٌ \ فَقَالَ لَهُ يَا سَبْعَ أَتَارِيكَ هَبِيلٌ \ وَلَا مَعَاكَ وَاجِبٌ وَلَا إِحْتِشَامٌ \	190
تؤسي علي من جار عليه الزمان \ من بعد ذاك العز قاسي الهوان \ ما عز شي يا سبع الاوهان \ لا فرح طال ابدًا ولا حزن دام \	96 [191]	تُؤْسِي عَلِيَّ مَنْ جَارَ عَلَيْهِ الزَّمَانُ \ مِنْ بَعْدِ ذَاكَ الْعِزِّ قَاسَا الْهُوَانَ \ وَلَا مَعَكَ وَاجِبٌ وَلَا لَكَ أَمَانَ \ لَا فَرَحَ طَالَ أَبَدًا وَلَا حُزْنَ دَامَ \	86 [191]	إِلِّي تَوَاسِي عَلِيَّ مَنْ جَارَ عَلَيْهِ الزَّمَانُ \ وَبَعْدَ زَاكِ الْعِزِّ شَافٍ الْهُوَانَ \ مَا عَزَّ شَيْءٌ يَا سَبْعَ إِلَّا وَهَانَ \ لَا فَرَحَ طَالَ أَبَدًا وَلَا حُزْنَ دَامَ \	191
كان لي حبيب قلبي انشبتك في هواه \ وعمدت داره اني اشاهد لقاءه \ القا ديار العز بقيت بلاه \ من يوم رحل منها وهيا ظلام \	97 [192]	كَانَ لِي حَبِيبٌ قَلْبِي انْشَبَكَ فِي هَوَاهُ \ وَعَمَدْتُ دَارَهُ أَنِّي شَاهِدُ لِقَاؤَهُ \ أَلْقَى دِيَارَ الْعِزِّ جَفَرَهُ بَلَاهَهُ \ مِنْ يَوْمِ غَابَ عَنْهَا وَهِيَ ظَلَامٌ \ [21]	87 [192]	كَانَ لِي حَبِيبٌ قَلْبِي اشْتَبَكَ فِي هَوَاهُ \ طَلَعْتُ أَنَا قَصْرَهُ أَشَاهِدُ ضِيَاءَهُ \ [30ب] أَلْقَى دِيَارَ الْعِزِّ قَفَرَهُ بَلَاهَهُ \ مِنْ يَوْمِ رَحَلَ مِنْهَا وَهِيَ ظَلَامٌ \	192

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
ولبس قميص دايب وذاق الهوان \ ومرقعه جايره عليه الزمان \	107 [187]	ولبس قميص دايب وذاق الهوان \ ومرقعه جاير عليها الزمان \	86 [187]	ولبس قميص دايب وذاق الهوان \ ومرقعه وجاير عليها الزمان \	91 [187]
واخذ جريده لجل غلبه كمان \ والقحف خلّ لياليه حطام \		ومسك جريده لاجل غلبه كمان \ والقحف خلوه الليالي حطام \ [123]		وشك جريده لاجل غلبه كمان \ والقحف خلوه الليالي حطام \	
وطلع يجد العيس جوالكتيب \ بيكي علي روح وفقد الحبيب \	108 [188]	وطلع يجد العيس جوالكتيب \ بيكى على روحه وفقد الحبيب <sup>96</sup> \	87 [188]	وطلع يجد العبر جوالكتيب \ بيكي علي روحه وفقد الحبيب \	92 [188]
ويقول عيش مر ما عاد يطيب \ الا نذرت الورد جوا الكمام \		وقال عيشي مر لم عاد يطيب \ الا ان نظرت الورد جوا الكمام \		وقال عيشي مر لم عاد يطيب \ الا ان نظرة الورد جوا الكمام \	
قعد ثلاث ايام جوا الودام \ رابع نهار العصر بخته رماه \	109 [189]	قعد ثلاث ايام جوا الوداه \ رابع نهار العصر بخته رماه \	88 [189]	قعد ثلاث ايام جوا الوداه \ رابع نهار العصر بخته رماه \	93 [189]
اليّ وسبع البر شايل وجاه \ نوا علي اكله وهشم [116] العظام \		الا وسبع البر شايل وجاه \ نوي علي كسره وهشم العظام \ [23ب]		الا وسبع البر شايل وجاه \ نوي علي كسره وهشم العظام \ [17]	

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
	92	وَلَبَسَ قَمِيصٌ ذَائِبٌ وَذَاقَ الْهَوَانَ [1]	82	وَلَبَسَ قَمِيصٌ ذَائِبٌ وَذَاقَ الْهَوَانَ \	187
ومرقعه جاير عليها الزمان \	[187]	وَمَرَقَعَهُ جَارِي عَلَيْهِ الزَّمَانُ \	[187]	وَمَرَقَعَهُ جَايِرَ عَلَيْهِ الزَّمَانُ \	
ومسك جريده لاجل غلبه كمان \		وَمَسَكَ جَرِيدَهُ لِأَجْلِ غَلْبِهِ كَمَانَ \		خَدَّ لَهُ جَرِيدَهُ لِجَلِّ غَلْبِهِ كَمَانَ \	
والقحف خلوه الليالي حطام \		وَأَهْلٍ الْمَحَبَّةَ مَا عَلَيْهَا مَلَامٌ \		وَحَرَّمَ أَكْلَ الزَّادِ وَنَوَى الصِّيَامَ \	
	93	وَطَلَعَ يَجِدُ السَّيْرَ جُورًا الْكَثِيبَ \	83	وَطَلَعَ يَجِدُ السَّيْرَ جُورًا الْكَثِيبَ \	188
ويطلع يجد العيس جوي الكثيب \	[188]	يَبْكِي عَلَي رَوْحِهِ وَفَقَدَ الْحَيِّبَ \ [20]	[188]	يَبْكِي عَلَي رُوحِهِ وَبُعِدَ الْحَيِّبَ \	
ويقول عيشي مر ما عاد يطيب \		وَيَقُولُ عَيْشِي مُرْ مَا عَادَ يَطِيبُ \		وَيَقُولُ عَيْشٌ مُرْ مَا عَادَ يَطِيبُ \ [30]	
الا ان نظرت الورد جوي الكمام \		إِلَّا أَنْ نَظَرْتُ الْوَرْدَ جُورًا الْكِمَامَ \		إِلَّا أَنْ رَأَيْتِ الْوَرْدَ جُورًا الْكِمَامَ \	
	94	فَعَدَّ ثَلَاثَ أَيَّامٍ جُورًا الْوَدَاهُ \	84	مَا زَالَ يَجِدُ السَّيْرَ جُورًا الْفَلَاةَ \	189
قعد ثلاث ايام جوي الوداه \	[189]	رَابِعَ نَهَارٍ الْعَصْرَ بَخْتَهُ رَمَاهُ \	[189]	يَبْكِي وَدَمْعٌ [وَدَمْعٌ] الْعَيْنَ نَازِلٌ قَنَاهُ \	
رابع نهار العصر بخته رماه \		إِلَّا وَسَبَعَ الْبُرَّ شَائِلٌ وَجَاهُ \		إِلَّا وَسَبَعَ الْبُرَّ أَقْبَلَ وَجَاهُ \	
الا وسبع البر شائل وجاه \		نَوَى عَلَي كَسْرِهِ وَهَشَمَ الْعِظَامَ \		نَوَى عَلَي أَكْلِهِ وَهَشَمَ الْعِظَامَ \	
ونوي علي كسره وهشم العظام \					

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
عارض الدهر مشوم ما يريح \	104	من عاند الدهر المشوم ما ربح \	84	من عاند الدهر المشوم ما ربح \	89
ويزيد عليه النوح بعد الفرح \	[185]	ويزيد عليه النوح بعد الفرح \	[185]	ويزيد عليه النوح بعد الفرح \	[185]
وان بيته ليله وه من شرح \		وان بيته ليله وهو منشرح \		وان بيتوا ليله وهو منشرح \	
يصبح يباد بالتجافي قوام \		يصبح يياديه بالتجافي قوام \ [22ب]		يصبح يياديه بالتجافي قوام \	
ونزل والمدامع تسيل \	105	و <sup>95</sup> رجع الوطن والمدامع تسيل \	85	ورجع الوطن والمدامع تسيل \	90
ويقول يدار ما عت فيك نزيل \	[ن]	ويقول يا ما اصعب فراق الخليل \	[ن]	ويقول ما اصعب فراق الخليل \	[ن]
فزقق وقال ما اصعب فراق الخليل \		ويقول يا دار ما عدت فيكي نزيل \		ويقول يا دار ما عت فيكي نزيل \	
ونزل ولارخ للحصان اللجام \		ونزل ولا ارخا للحصان اللجام \		ونزل ولا ارخي للحصان اللجام \ [16ب]	
قلع التفاصيل والهناد الملاح \	106				
ورمى الكزالك وحسام السلاح \	[186]				
وه يقول ما علياش جناح \					
اسلمت انا [15ب] امر لمحبي العظام \					



Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
من عاند الدهر المشوم ما ربح   وزيد عليه النوح بعد الفرح   وان بيته ليله وهو منشرح   يصبح يباديه بالتجافي قوام	89 [185]	مَنْ عَانَدَ الدَّهْرِ المَشُومُ مَا رَبِحَ   وَيَزِيدُ عَلَيْهِ النُّوحُ بَعْدَ الفَرَحِ   وَإِنْ بَيْتُهُ لَيْلَهُ وَهُوَ مُنْشَرِحٌ   يَصْبِحُ يُبَادِيهِ بِالتَّجَافِي قَوَامٌ	79 [185]	مِنْ عَانِدِ الدَّهْرِ المَشُومِ مَا رَبِحَ   [29ب] يَزِيدُ عَلَيْهِ الحُزْنَ بَعْدَ الفَرَحِ   أَنْ بَيْتَ لَيْلَهُ وَهُوَ مُنْشَرِحٌ   يَصْبِحُ يُبَادِيهِ بِالتَّجَافِي قَوَامٌ	185
رجع الوطن والمدامع تسيل   ويقول اه مصعب فراق الخليل   ويقول يا دار ما عدت فيكي نزيل   ونزل ولا ارخا للحصان اللجام	90 [ن]	وَرَجَعَ الدَّارَ وَالمَدَامِعُ تَسِيلُ   وَيَقُولُ مَا أَصْعَبَ فِرَاقِ الخَلِيلِ   وَيَقُولُ يَا دَارَ مَا عَدْتُ فِيكِ نَزِيلِ   وَنَزَلُ وَلَا أَرْخَا لِلْحُصَانِ اللِّجَامِ	80 [ن]		
قلع التفاصيل والهنا دي الملاح   ورما كذلك والحسام والسلاح   ويقول ما عليا في الي المحبه جناح   اسلمت انا امري لمحي العظام   [15ب]	91 [186]	قَلَعَ التَّفَاصِيلَ وَالهُدُومُ المُلَاحَ   [19ب] وَرَمَى الكَذَالِكُ وَالحَسَامَ وَالسَّلَاحَ   وَيَقُولُ مَا عَلَيَّ فِي المُحَبَّةِ جَنَاحَ   أَسْلَمْتُ أَنَا أَمْرِي لِمُحِي العِظَامِ	81 [186]	قَلَعَ التَّفَاصِيلَ وَالثِّيَابَ المِلَاحَ   وَإِيَّا الكَزَالِكُ وَالقُشَاقَ وَالسَّلَاحَ   وَيَقُولُ مَالِي فِي المُحَبَّةِ جَنَاحَ   أَلِي ائْتَلِي يَصْبُرُ عَلَيَّ الإِخْتِكَامَ	186

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
ترجع حكايتنه لanasل وجود \	101	ترجع حكايتنا لانس الوجود \	81	ترجع حكايتنا لانس الوجود \	86
نزلت دموعه فوق خده بدود \	[182]	نزلت دموعه فوق خلوده بدود \	[182]	نزلت دموعه فوق خلوده بدود \	[182]
جرحت اماقي فوق وردتين الخلود \		جرحت دموعه وردتين الخلود \		جرحت دموعه وردتين الخلود \	
وحرم عليه النوم بطول الدوام \		وحرم لذيد النوم ونوا الصيام \		وحرم لذيد النوم ونوي الصيام \	
قام شق يوم بال ناس معاه \	102	قال شق يوم وحده بلا ناس معاه \	82	قام شق يوم وحده بلا ناس معاه \	87
وهو يقول اياك من احبه اراه \	[183]	ويقول اياك من احبه اراه \	[183]	ويقول اياك من احبه لعلي اراه \	[183]
يلق كتاب حبه علي الباب قراه \		يلقا كتاب حبه على الباب قراه \		يلقي كتاب حبه علي الباب قراه \	
مسه الضنه لماً التق دل كلام \		مسه الضنا لما سمع <sup>93</sup> دالكلام \ [22]		مسه الضنا لما قرا دا الكلام \ [16]	
عرف ان محبوبه رحل من الوطن \	103	عرف ان محبوبه رحل من الوطن \	83	عرف ان محبوبه رحل من الوطن \	88
ول لقاله تحت عينه سكن \	[184]	وماج بعينه ما لقاها سكن <sup>94</sup> \	[184]	وماج بعينه ما لقاله سكن \	[184]
كان وهو مشروح قوام [15] القلب \		وكان جا ساعه وهو منغبين \		وكان ساعه وهو منغبين \	
وهو يقول اتار الدهر مالو زمام \		ويقول اتاري الدهر ما له زمام \		ويقول اتاري الدهر ما له ذمام \	

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
ترجع حكايتنا لانس الوجود \	86	تَرْجِعُ حِكَايَتِنَا لِأَنَسِ الْوُجُودِ \	76	تَرْجِعُ حِكَايَتِنَا لِأَنَسِ الْوُجُودِ \	182
نزلت دموعه فوق اعلا الخلود \	[182]	نَزَلَتْ دُمُوعُهُ فَوْقَ خُلُودِهِ بَدُودٌ \	[182]	رَجِعَ وَهُوَ يَبْكِي وَدَمْعُهُ بَدُودٌ \	
جرحت دموعه وردتين الخلود \		جَرَحَتْ دُمُوعُهُ وَرَدَّتَيْنِ الْخُلُودُ \ [18ب]		وَالدَّمْعُ جَرَحَ وَرَدَّتَيْنِ الْخُلُودُ \	
وحرم عليه النوم ونوي الصيام \		وَحَرَّمَ عَلَيْهِ النَّوْمَ وَنَوَى الصِّيَامَ \		كَانَ مِنَ الْهَوَى مِرْتَاخَ شَبْكِهِ الْغَرَامَ \	
قام شق يوم وحده بلا ناس معاه \	87	قَامَ شَقٌّ يَوْمٌ وَحْدَهُ بِلَا نَاسٍ مَعَاهُ \	77	جَا يَوْمٌ مِتْخَفِّي بَلَي نَاسٍ مَعَاهُ \	183
ويقول اياك من احبه اراه \	[183]	وَيَقُولُ إِيَّاكَ مَنْ أَحَبَّهُ أَرَاهُ \	[183]	وَيَقُولُ يَا رَبِّ أَلِي أَحِبُّهُ أَرَاهُ \	
يلقا كتاب حبه علي الباب قراه \		يَلْقَا كِتَابَ حُبِّهِ عَلَي الْبَابِ قَرَاهُ \		يَلْقَى كِتَابَ حُبِّهِ عَلَي الْبَابِ قَرَاهُ \	
مسه الضنا لما راي دي الكلام \		مَسَّبُو الضَّنَا لَمَّا رَأَى دِي الْكَلَامَ \		مَسَّهُ الضَّنْيَ لَمَّا رَأَى دِي الْعَلَامَ \	
عرف ان محبوبه رحل من الوطن \	88	لَمَّا سَمِعَ أَنَّ مَحْبُوبَهُ رَحَلَ مِنَ الْوَطَنِ \	78	عَرَفَ أَنَّ مَحْبُوبَهُ رَجَلَ مِنَ الْوَطَنِ \	184
ولا التقاله تحت عينه سكن \	[184]	كَانَ جَا وَهُوَ مَشْرُوحٌ قَوَامٌ انْغَبِنَ \	[184]	وَلَا لَقِيَ لَوْشَ فِي جِمَاهُمْ سَكَنَ \	
كان جا وهو منشرح قوام انفتن \		'وَلَا التَّقَالَه تَحْتَ عَيْنِهِ سَكَنَ' \		كَانَ جَا وَهُوَ مَشْرُوحٌ قَوَامٌ انْفَتَنَ \	
ويقول اتاري الدهر ما لو زمام \ [15]		وَيَقُولُ مَنْ يَصْبِرْ عَلَي الْإِحْتِكَامِ \ [19]		وَيَقُولُ أَلَا يَا دَهْرٍ كَمْ لَكَ وَكَامَ \	

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
ونو يعد علي المدينة جدار \	100	ونوا يعاودوا علي المدينة جدار \	80	ونوا يعاودوا علي المدينة جدار \	85
خوف من الهتيكه وعمد الديار \	[179]	خوف الهتيكه وكلام العوار \	[179]	خوف من الهتيكه وكلام العوار \	[179]
[14ب]		خسّفوا المعديه وعمدوا الديار \		خسّفوا المعديه وعمدوا الديار \	
والقلب مع بنته هايم هيّام \		والقلب من بنته هايم هيّام <sup>92</sup> \ [21ب]		والقلب من بنته هايم هيّام \	

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
نوا يعاودوا علي المدينة جدار \	85	وَنَوِي يُعَاوِدُ عَالَمِدِينَهُ جِدَارًا \	75	رَجَعُ أَبُوهَا الْمَدِينَةَ وَصَارَ \	179
خوف من الهتيكا وكلام العوار \	[179]	خَوْفِ الْهَتِيكَا وَالْكَلامِ الْعَوَارِ \	[179]	خَافَ مِنَ الْفَضِيحَةِ وَالْكَلامِ الْعَوَامِ \	
خسف المعديه وعمد الديار \ [14ب]		خَسَفَ الْمَعَدِيَّةَ وَعَمَدَ الدِّيَارِ \		ارْمَا الْمِعْدِيَّةَ لِيُوسِطَ الْبِحَارِ \	
والقلت من بنته هايم هيام \		وَالْقَلْبِ مَعَ بِنْتِهِ وَهَائِمِ هِيَامِ \		مِنْ خُوفٍ لَا يَظْهَرُ عَلَيْهِ كَلَامِ \	
				ومِنْ خُوفٍ لَا يَظْهَرُ عَلَيْهِ الْجَوَابِ \	180
				وَيُكَلِّمُوهُ بِأَعَادٍ يُرِدُ الْخِطَابِ \	
				يَقُولُ أَنَا جِسْمِي صَنِي فِي الثِّيَابِ \	
				لَا بُكِّي عَلَيَّ بِنْتِي بِطُولِ الدَّوَامِ \	
				جَتَّ أُمُّهَا تَبْكِي وَصَارَتْ تُقُولُ \	181
				يَا حَسْرَتِي عَلَيَّ الْعَائِقَةُ أُمُّ الْحُجُولِ \	
				[129]	
				فَقَالَ لَهَا أَبُوهَا أَيَا أَهْلَ الْعُقُولِ \	
				إِنِّي إِلَيَّ شَرْتَنِي بِالْفُرَاقِ دَا قَوَامِ \	

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
حطَّ بها بوها [ب] باذن الغفورا [176]	98	وخاطبها ابوها باذن الغفور \	78	وخاطبها ابوها باذن الغفور \	83
وطلعها في قصر اعل القصور \		وصوبت في القصر اعلا القصور \	[176]	وصوبت في القصر اعلا القصور \	[176]
وجاب عندها جميع الطيور \		وجاب حداها من جميع الطيور \		وجاب حداها من جميع الطيور \	
قمري وطير زاكر وزكر اليمام \		قمري وطير ذاكر وطير لا ينام \ [21]		قمري وطير ذاكر وطير لا ينام \	
وجاب تمام الطيور طير قادر \	99	وجاب تمام الطير طير فريد \	79	وجاب تمام الطير طير فريد \	84
عايش بل انتايه وحده \	[177]	عايش بلا انتايه وعمره وحيد \	[177]	عايش بلا انتايه وعمره وحيد \	[177]
انطال عيه الشوق وغنا قصد \		ان طارا <sup>91</sup> عليه الشوق يغني قصيد \		ان طال عليه الشوق غني قصيد \	
وتسمع غناه عابد يفوت الصيام \		اذا سمع غناه عابد يفوت الصيام \		اذا سمع غناه عابد يفوت الصيام \	[15ب]

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
خاطبها ابوها باذن الغفور \	83	خَاطَبَهَا أَبُوهَا بِإِذْنِ الْغُفُورِ \	73	خَطًّا بِهَا أَبُوهَا بِإِذْنِ الْغُفُورِ \	176
وصوبت في قصر اعلا القصور \	[176]	وَصَوَّتَتْ 'بِهَا' فِي قَصْرِ أَعْلَى الْقُصُورِ \	[176]	وَطَلَعَتْ بِهَا فِي قَصْرِ أَعْلَى الْقُصُورِ \	
وجاب حداها من جميع الطيور \		وَجَابَ حَدَاهَا مِنْ جَمِيعِ الطُّيُورِ \		وَجَابَ حَدَاهَا مِنْ جَمِيعِ الطُّيُورِ \	
قمري وطير ذاكر وطير اليمام \		قَمْرِي وَطَيْرِ ذَاكِرٍ وَطَيْرِ الْيَمَامِ \		قَمْرِي وَطَيْرِ ذَاكِرٍ وَفَرِخِ الْحَمَامِ \	
جاب تمام الطير طير فريد \	84	وَجَابَ تَمَامَ الطَّيْرِ طَيْرًا فَرِيدًا \	74	وَجَابَ تَمَامَ الطَّيْرِ طَيْرِ الْفَرِيدِ \	177
عايش بلا انتايه وهو وحيد \	[177]	عَايِشَ بِلَا انْتَايَةٍ وَهُوَ وَحِيدٌ \ [118]	[177]	عَايِشَ بِلَايِ الْفُتَى مُضْنِي وَحِيدًا \	
ان تار عليه الشوق غنا قصيد \		إِنْ تَارَ عَلَيْهِ الشُّوقُ وَعَنَّا قَصِيدًا \		كَثُرَ عَلَيْهِ الشُّوقُ فَغَنَى قَصِيدًا \	
وان سمع غناه عابد يفوت الصيام \		إِنْ سَمِعَ غَنَاءَهُ عَابِدٌ يَفُوتُ الصِّيَامَ \		يَسْمَعُ غَنَاءَهُ عَابِدٌ يَفُوتُ الصِّيَامَ \ [28ب]	
				زَعَقَتْ وَقَالَتْ أهُ وَاحْسَرَتَاهُ \	178
				هُوَ فِينِ مَحْبُوبِي وَلَا أُرِيدُ سِوَاهُ \	
				اشْكِي أَنَا بِالْقَصْرِ وَالِّي بِنَاهُ \	
				لَيْتَهُ خَرَابٌ مِنْ بَعْدِ حُلُوِّ الْبُتْسَامِ \	

- 96 نذلت تقول اسلمت امر[ي] الي \ [174]  
 من خلق السبعي ورفع العلى \  
 وخلق العل هو من يا ناس زيّ ابتل \  
 والحب ورخ في حشايا سقام \
- 97 كسع المعديه وسارو حدار \ [175]  
 الورد في الاكمام [14] بها الف نار \  
 طلعو جزيره بين بحرین كبار \  
 بازن من يحيى جميع العظام \
- 77 نزلت تقول اسلمت امر[ي] الي \ [174]  
 من رفع السبع الطباق العلا \  
 من مثلي<sup>89</sup> في الملاح ابتلا \  
 والحب ارخ في حشاه<sup>90</sup> السقام \
- 82 {وصلوا الي المعديه} نزلت تقول [174]  
 اسلمت امرتي الي \ [15]  
 من رافع السبع الطباق العلا \  
 مين متلي في الملا ابتلا \  
 والحب رخا في حشاه السقام \



Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
				مَا زَالَ يَجِدُ السِّنْرَ جُودَ الْقَفَارِ \	173
				يَطُؤُوا الثَّرِي فِيهَا أَيَاهِلِ الْوَقَارِ \	
				مُقَدَّارٌ ثَلَاثَ أَيَّامٍ وَأَحْرَ نَهَارِ \	
				نَشَدُ أَبُوهَا فِي الْمَعَانِي كَلَامِ \	
				نَزَلْتُ تَقُولُ سَلَّمْتُ أَمْرِي إِلَيَّ \	174
				إِلَيَّ نَشَأَ السَّبْعَةَ الطَّبَاقِ الْعُلِيِّ \ [28]	
				هُوَ حَدٌّ غَيْرِي فِي الْمَلَاخِ ابْتَلَى \	
				زَيْ صَنَاهُ الشُّوقِ وَكَادَهُ الْغَرَامِ \	
				نَزَلْتُ وَقَالَتْ أَسَلَّمْتُ أَمْرِي إِلَيَّ \	71
				مَنْ زَيْنَ السَّبْعَةَ وَخَلَقَ الْمَلَأَ \ [174]	
				هُوَ مِيزَ زَيْ فِي الْمَلَأِ ابْتَلَا \	
				وَالْحُبُّ وَرَخَّ فِي حَشَايَا السَّقَامِ \	
				نَزَلْتُ وَقَالَتْ سَلَّمْتُ أَمْرِي إِلَيَّ \	81
				مَنْ رَفَعَ السَّبْعَةَ وَخَلَقَ الْمَلَأَ \ [174]	
				هُوَ مِيزَ زَيْ فِي الْمَلَأِ ابْتَلَا \	
				وَالْحُبُّ وَرَخَّ فِي حَشَايَا السَّقَامِ \	
				دَفَعُوا الْمِعْدِيَّةَ لِيُوسِطِ الْبِحَارِ \	175
				يَطُؤُوا فَيَأْبِيهَا عَلِيٌّ مَا غَزَارَا \	
				فَعَدُّوا ثَلَاثَ أَيَّامٍ وَرَابِعَ نَهَارِ \	
				طَلَعُوا جَزِيرَةَ يَا ذَوِي الْإِحْتِشَامِ \	
				كَسَعُوا الْمِعْدِيَّةَ وَعَادُوا جِدَارًا \ [17]	72
				وَالْوَرْدُ فِي الْأَكْمَامِ بِهَا أَلْفَ نَارِ \ [175]	
				طَلَعُوا جَزِيرَةَ بَيْنَ بَحْرَيْنِ كُبَارِ \	
				بِأَذْنِ مَنْ يُحْيِي جَمِيعَ الْعِظَامِ \	
				كَسَعُوا الْمِعْدِيَّةَ وَسَارُوا جِدَارًا \	82
				وَالْوَرْدُ فِي الْأَكْمَامِ بِهَا أَلْفَ نَارِ \ [14]	[175]
				طَلَعُوا جَزِيرَةَ بَيْنَ بَحْرَيْنِ كُبَارِ \	
				بِأَذْنِ مَنْ يُحْيِي جَمِيعَ الْعِظَامِ \	

اشحال [ب13] عين مالو غير حبيب \ 94  
 انذاد وجعها هوّا يكون الطيب \ [172]  
 سمعت الليالي في نا اصبح غريب \  
 وان مر طير البين الينا وجام \

وصلو المعديه وناخوا الجمال \ 95  
 [ن] وانشد ابوها بال معاني وقال \  
 قوم ان زل يم الحلق والدلال  
 معاد لنا لمه نهار الزحام \

وصلو المعديه وناخوا الجمال \ 76  
 [ن] ونشد ابوها في المعاني وقال \  
 قومي انزلي يا ام الحلق والدلال \  
 ما عاد لمه ليوم الزحام \ [20ب]

وصولو المعديه وناخوا الجمال \ 81  
 [ن] ونشد ابوها في المعاني وقال \  
 قومي انزلي يا ام الحلق والدلال \  
 ما عاد لمه الا ليوم الزحام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
				<p>171 وَالْيَ انْكُتَبَ فُوقَ الْحَبِيبِ انْسَطَرَ \</p> <p>كِتَابَتِ الرَّحْمَنِ إِلَهَ الْبَشَرِ \</p> <p>وَحَقُّ طَهَ الزَّمْزَمِيِّ الْمُفْتَحَرِ \</p> <p>أَنِّي لَوْصَلَكِي وَأَعَاوِدُ قَوَامِ \</p>	
<p>79 ايش حال عين ما لها غير حبيب \ [13ب]</p> <p>[172] ان زاد وجعها هو يكون الطبيب \</p> <p>سعت الليالي وصبح غريب \</p> <p>انسر طير النيا فينا وحام \</p>		<p>69 أَيَشَ حَالُ عَيْنٍ مَا لَهَا غَيْرَ حَبِيبٍ \</p> <p>[172] إِنَّ زَادَ وَجَعَهَا هُوَ يَكُونُ الطَّيِّبُ \</p> <p>شَعَثَ اللَّيَالِي فِيهِ وَصَبَّحَ غَرِيبٌ \</p> <p>وَأَنسَرَ طَيْرِ الْبَيْنِ فِينَا وَحَامٌ \ [17]</p>		<p>172 ايش حال عين مالها غير حبيب \</p> <p>إن زاد وجعها هو يكون الطبيب \</p> <p>أمر من الحنظل فراق الحبيب \</p> <p>ما اجتمع إلا نهار الزحام \</p>	
<p>80 وصلوا المعديه وناخوا الجمال \</p> <p>[ن] ونشد ابوها في المعاني وقال \</p> <p>قومي انزلي يا ام الحلق والدلال \</p> <p>ما عاد لمة الا نهار الزحام \</p>		<p>70 وَصَلُوا لِمَعَدِيَّةٍ وَنَاخُوا الْجَمَالَ \</p> <p>[ن] وَنَشَدَ أَبُوهَا فِي الْمَعَانِي وَقَالَ \</p> <p>قُومِي انزلي يا أم الحلق والدلال \</p> <p>مَا عَادَ لَمًّا إِلَّا نَهَارَ الرَّحَامِ \</p>			

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

168 يَا مِي أَنَا أَمِنْتَ دَهْرِي الْعُرُوزُ |  
 اِنْدَارْ وَاسْقَانِي بِكَاسُهُ الْعَكُوزُ |  
 شَكْوِي إِلَيَّ اللَّهُ الْعَزِيْزِ الْغَفُورُ |  
 مُقَسِّمِ الْأَرْزَاقِ مُهَيِّمِنِ سَلَامِ |

169 سَمِعَ الْكَلَامَ الْبِكْرِ فَكَّ الْعِقَالَ |  
 وَتَانَ مُوَلِّي فِي الْخَلَا وَالْجِبَالِ |  
 قَامَ حَصَلُوا الْجِمَالَ 'الْجَمَّالُ' يَا هَلِ  
 الْكَمَالَ |  
 سَأَلَهَا عَلَيَّ ظَهْرُهُ وَسَافِرِ قَوَامِ |

170 نَشَدَ أَبُوهَا فِي الْمَعَانِي وَصَاحَ |  
 يَبْكِي عَلَيَّ زَمَنَنْ مَضَا فَاتٌ وَرَاحَ |  
 وَيَقُولُ خُوفِي دِي اللَّيَالِي الْمَلَاخَ |  
 [27ب]  
 تَبْرُوحُ وَتَاتَيْنَا لَيَالِي غَتَامِ |

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
مشيو يجد العيش جَوًّا الكتيب \	91				
واتقو يا الله ما من ليس يغيب \	[ن]				
لم شمل عللذي الحبيب \					
يمجمع الاشمال \					
يو[م] الوعيد غنالها الجمال وصاح في	92				
عناه \	[ن]				
يا رب يا معبود لمل سواه \					
تالم شمل علي الذي لم براه \					
يا من رفعت ادريس لعل سماه \					
صارت تجد العيش جوا البلاد والوالده \	93				
تبكي وبوها ينحمق من البكه \	[ن]				
وه يقول من يصبر علي حكم الاله \					
زيّ وكاد البعاد [و]طالت الايام \					

Ms Paris Arabe 3626

No.

Ms Berlin Landberg 57

No.

Ms. Cambridge Qq.75

No.

88 قالت اصبري علي القدم \  
 [ن] والي انكتبلك من قديم الزمن \  
 بما قعدنا في ليالي نعم \  
 لا فرح دام ابدأ ول حزن دام \

89 غناله الجمال ونشد وقال \  
 [160] يا عايقه يم العيون الكحال \  
 لمن اسير بك في خلو الجبال \  
 متولعه ول عليك ملام \

90 ول اشعليا من كلام الخلي \  
 [35] الي يعايرن ول ينطل \ [13]  
 اما تسمع الكلام مبتلي \  
 لو عند ارباب المحبه مقام \



Ms Paris Arabe 3626

No.

Ms Berlin Landberg 57

No.

Ms. Cambridge Qq.75

No.

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
رحتي وصبح القصر بعدك خراب \	86	رحتي وعاد القصر منك خراب \	74	رحتي وعاد القصر منك خراب \	80
ودي يوم زعق دا فيه طير الغراب \	[166]	وفيه زعق <sup>85</sup> البوم وطير الغراب \	[166]	وفيه زعق البوم وطير الغراب \	[166]
لمعاد لمه ألي نهار الزحام \ [12ب]		جسمي انتحل لم عاد يقبل ثياب \		جسمي انتحل لم عاد يقبل ثياب \	
		يحرم عليها <sup>86</sup> النوم بطول الدوام \ [20أ]		يحرم عليه النوم بطول الدوام \	
		وظلعت تجد العيس جوا الوداه \	75		
		تبكي وابوها انحمق من بكاه \	[ن]		
		وهي تقول من يصبر بحكم الاله \			
		زي <sup>87</sup> وكاده البعد دون الانام \			
لمعاد لمه الا نهار تجي \	87				
في القصر واشوف الصراح \	[167]				
ار هز الخلق فرحان ول الحزن لي \					
لا بشرب اميه وابدوق طعام \					

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
رحتي وعاد القصر منك خراب \ واليوم زعق جواه طير الغراب \ جسمي انتحل ما عاد يقبل ثياب \ يحرم عليا طول عمري المنام \	77 [166]	رُحْتِي وَعَادَ الْقَصْرُ مِنْكَ خَرَابٌ \ وَالْيَوْمَ زَعَقَ جُؤَاهُ طَيْرَ الْغُرَابِ \ جِسْمِي انْتَحَلَ مَا عَادَ يَقْبَلُ ثِيَابٌ \ يَحْرُمُ عَلَيَّا طُولَ عُمْرِي الْمَنَامِ \ [16ب]	67 [166]	رُحْتِي وَعَادَ الْقَصْرُ مِنْكَ خَرَابٌ \ وَالْيَوْمَ يَزَعَقُ فِيهِ وَطَيْرَ الْغُرَابِ \ جَسَدِي انْتَحَلَ مَا عَادَ يَقْبَلُ ثِيَابٌ \ وَالْيَ ابْتَلَى يَصْبِرُ عَلَيَّ الْإِحْتِكَامُ \	166
طلعت تشوف العيس جوي الوداه \ تبكي وابوها ينحقم من بكاه \ ويقول من يصبر لحكم الاله \ زي وكادوا البعد دون الانام \	78 [ن]	طَلَقْتَ تَسُوقَ الْعَيْسِ جُؤَا الْوِدَاهِ \ تَبْكِي وَبُوهَا يَنْحَقِمُ مِنْ بُكَاهِ \ وَيَقُولُ مَنْ يَصْبِرُ لِحُكْمِ الْإِلَهِ \ زَيِّ وَكَادُوا الْبُعْدَ دُونَ الْإِنَامِ \	68 [ن]		
				مَا عَادَ لَمَّهُ إِلَّا نَهَارِن تَجِي \ [27] فِي قَصْرِكِي يَأْمُ الْخُدَيْدِ النَّدِي \ قَالَتْ 'لَهَا' الْغَائِبِينَ تَرْتَجِي \ يَأْمِي الْبُكَاءَ عَلَيَّ إِلِّي سَكَنَ فِي الرِّدَامِ \	167

85 جتھا امھا تجري تقول يا طره \  
[165] ان تي تجي ولاً تظور الطره \  
يا ريت الّی كان جره ما جره \

72 جت امھا تجري تقول يا ترا \  
[165] هل ترجعي والا تزوري الثري \  
ليت الّی جرا ما كان جراً<sup>83</sup> \  
ويضال قصرک<sup>84</sup> نور من غير ظلام \ [19ب]

78 جتھا امھا تجري تقول يا تري \  
[165] هل ترجعي والا تزوري الثري \  
ليت الي جري لم كان جري \  
ويضال قصرکي من غير ظلام \

73 رحتي وعاد القصر منك خلي \  
[ن] ذرک اليوم يا منيتي لذلي \  
الفرح دا لغيري وانا الحزن لي \  
لا شوف من بعدک ليالي غتام \

79 رحتي وعاد القصر منکي خلي \ [14ب]  
[ن] ذرکي اليوم يا منيتي لذلي \  
الفرح من غيري وانا الحزن لي \  
لا شوف من بعدکي ليالي غتام \

164 نَذْرٍ عَلَيَّ إِنْ كَانَ يَهُونِ الْعَسِيرِ |  
وَأَشُوفُ أَنَا أَنَسُ الْوُجُودِ يَا حَبِيبِ |  
لَكَسَيْتُكَ أَنَا بَدْلَهُ وَقَفْطَانَ حَرِيرِ |  
وَاعْطَيْتُكَ أَنَا مِيَّهَ ذَهَبٍ يَا غَلَامَ |

165 جَتِ أُمَّهَا تَبْكِي تَقُولُ يَا تَرِي |  
هَلْ تَرْجَعِي وَإِلَّا تَدُقِّي الثَّرِي |  
يَا لَيْتَ دَلِّي كَانَ جَرِي مَا جَرِي |  
وَدَلَّ قَصْرِكَ نُورٌ مِنْ غَيْرِ ظَلَامِ |

65 جَتُّهَا أُمَّهَا تَجْرِي تَقُولُ يَا تَرِي |  
تَرْجَعِ وَإِلَّا تَزُورِ الثَّرِي |  
يَا رَيْتَ دِي الْأَمْرَ مَا كَانَ جَرِي |  
وَيَضَالُ قَصْرِكَ نُورٌ مَا فِيهِ ظَلَامٌ |

75 جتُّها امها تجري تقول يا تري |  
هل ترجعي والا تزوري الثري |  
يا ليت داللي كان ما كان جري |  
ويضال قصرك نور من غير ظلام | [113]

[165]

[16]

66 رُحْتِي وَعَادُ الْقَصْرِ بَعْدِكَ خَلِي |  
يَا مُنِيَّتِي كَانَ ذِكْرُكِي لَدَّتِي |  
الْفَرْحُ مَعَ غَيْرِي وَنَا الْحُزْنَ لِي |  
لَأَشُوفُ مِنْ بَعْدِكَ لِيَالِي عِطَامَ |

76 رحتي وعاد القصر منك خلي |  
يا منيتي كان ذكرك يلد لي |  
الفرح من غيري وانا الحزن لي |  
لاشوف من بعدك ليالي غتام |

[ن]

[ن]

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

161 خَلِّي اجْتِهَادَكَ فِي الصَّيَّامِ وَالصَّلَا |

يَا مَّ الْعُيُونَ السُّودَ وَمَكْحَلِهِ |

وَأَنْ جُوا وَسَأَلُو كِي عَنِ الْيِّ ابْتَلَى |

فُولِي لَهُمْ ذُو قُو مَعَانِي الْكَلَامِ |

162 فَقَالَ لَهَا الْجَمَّالُ لَمَّا نَسِيرُ |

فِي الْبِرِّ وَمَعَانَا عَسَاكِرَ كَثِيرًا |

مَا تَبْخَلِي شِي بِالصَّلَا عَلَيَّ الْبَشِيرُ |

مُحَمَّدِ الْهَادِي عَلَيْهِ السَّلَامُ |

163 قَالَتْ أَنَا بِنْعِي عَلَيَّ مُنْيِي |

أَنْسِ الْوَجُودُ الْيِّ سَبَبَ شَكْتِي |

إِذَا لَمْ يَجِي تَكْبُرْ مَعِي عِلَّتِي | [26ب]

يَحْرَمُ عَلَيَّ الزَّادَ وَأَكْلَ الطَّعَامِ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

89

[غنااله الجمال ونشد وقال ١

يا عايقه يم العيون الكحال ١

لمن اسير بك في خلو الجبال ١

متولعه ول عليك ملام ١]



158 يَا بَكَرٍ وَحَيَاتِ النَّبِيِّ الْمُنْتَسَبِ |  
 إِنَّ شُفْتِ مَحْبُوبِي وَزَالَ التَّعَبُ |  
 لَا دُقْلُكَ مَعْقُودٌ مُذْهَبٌ عَجَبُ |  
 وَأَعْمَلٌ مِنَ الْفِضَّةِ كَمَا نِي خُرَامُ |

159 يَا بَكَرٍ سَافِرٍ بِي وَجِدَّ الْمَسِيرِ |  
 إِيَّاكَ عَسَى رَبِّي يُفَكِّ الْعَسِيرِ |  
 سَبَبَ فِرَاقِي لِلْوَطَنِ يَا خَبِيرِ |  
 كَانَتْ الْعَجُوزُ لَمَّا نَشْتِ دِي الْكَلَامِ |

160 رَدَّ الْفُتَي الْجَمَالَ وَأَنْشَدَ وَقَالَ | [126]  
 يَا عَائِقَهُ يَا مُمَّ الْحَلْقَى وَالِدَّالَانَ |  
 لَمَّا أُسِيرَ بِكَ فِي وَسْئِجِ الْجِبَالِ |  
 خَلَّى اجْتِهَادِكَ فِي الصَّلَا وَالصِّيَامِ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

155 يَا بَكْرٍ لَيْشُ هِيَّا الْمُحِبَّةُ كِدَا \

تَبْهَدِلِ الْمَحْبُوبِ وَجَنْبُهُ عِدَا \

يَا بَكْرٍ اِنْنَا رُوحِي وَمَالِي فِدَا \

حُبِّي ضِيَا عَيْنِي وَنُورِ الْمَقَامِ \

156 يَا بَكْرٍ وَأَسْفَاهُ عَلِي مَا جَرِي \

يَا بَكْرٍ خَلُونِي اِنْعَدَا مَعْبَرَهُ \

يَا بَكْرٍ لَوْ كَانَ الْمَلِيحُ يُشْتَرَى \ [25ب]

لَفَدِيهِ يَرْوِجِي مَاعَلْيَاشِ مَلَامِ \

157 يَا بَكْرٍ وَاِنْجَا دِ الزَّمَانِ بِالْوَفَا \

لَا جَدِّ الْأَفْرَاحِ وَاعْمَلْ صَفَا \

وَأَقُولُ أَهْوِ حُبِّي بِوَعْدِهِ وَفَا \

وَالْتَمَّ شَمْلِي بِهِ وَنَلْتِ الْمَرَامِ \

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

152 يَا بَكَرٍ سَافِرٍ بِي وَخَلِيَّتِكَ لِقُوتٍ |  
 إِيَّاكَ عَسَى اللَّهُ مِنْ أَجْبِهِ يَفُوتُ |  
 غَيْرِ الْوَدَعِ يَا بَكَرٍ لَكَسِيَّتِكَ يَفُوتُ |  
 وَاجْعَلْ عَلَيَّتِكَ لُوزَ بَطُولِ الدَّوَامِ |

153 وَاجْعَلْ عَلَيَّتِكَ لُوزَ وَحَقِّ القَدِيرِ |  
 وَكَيْسِكَ دِيبَاجٍ وَأَكْسِيَّتِكَ حَرِيرِ |<sup>[25]</sup>  
 إِنْ شُفِّتَ أَنَا أَنَسِ الْوُجُودِ الْأَمِيرِ |  
 الِيَّ يَفُوقُ البَدْرَ عِنْدَ التَّمَامِ |

154 يَا بَكَرٍ لَيْشَ هِيَّهَ الْمُحَبَّةِ عَذَابِ |  
 يَا بَكَرٍ يَا مَا لَوَعَتِ مِنْ شَبَابِ |  
 يَا بَكَرٍ جِسْمِي لَا يُطِيقُ الثَّيَابِ |  
 وَلَا بَدُوقِ الزَّادِ وَحَقِّ السَّلَامِ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

149 يَا بَكْرٍ سَافِرٍ بِي وَخَلَّيْكَ جُلُودًا \  
 أَيَاكَ أَشَوْفِ الْحُبِّ أَنَسِ الْوُجُودَ \  
 الِّي كَوَا قَلْبِي بِنَارِ الصُّدُودِ \  
 مَا فِي حَلَبٍ مِثْلُهُ وَأَرْضِ الشَّوَامِ \

150 يَا بَكْرٍ وَحَيَاتِ الَّذِي صَوَّرَكَ \ [24ب]  
 إِنْ شُفِتِ حُبِّي الِّي عُيُونُهُ شَرَكُ \  
 لَأَزُوقَكَ يَا بَدْرٍ وَاعْنَدَرَكَ \  
 بِالْقَزِّ وَالذِّيْبَانِجِ وَرَيْشِ النَّعَامِ \

151 يَا بَكْرٍ سَافِرٍ بِي وَقُصِّ الْأَنْزَ \  
 وَارْتِي لِمَنْ فِي الْحُبِّ قَلْبُهُ انْفَطَرَ \  
 يَا بَكْرٍ قَلْبُكَ مِنْ حَدِيدٍ أَوْ حَجَرٍ \  
 انْهَضْ وَخَاطِبْنِي بِرَدِّ الْكَلَامِ \

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.



146 يَا بَكْرٍ وَإِنْ حَانِي عَزَالِي وَفَاتٍ |  
 إِلَيَّ لِمَا ثَغْرُهُ يَحَاكِي النَّبَاتِ |  
 يَا بَكْرٍ مِنْ أَحْلُهُ بَقِينَا شتاتٍ |  
 وَلَا أُطِيقِ الْحَمْلَ عِنْدَ الْقِيَامِ \ [124]

147 يَا بَكْرٍ وَإِنْ جَانِي مَلِيحِ الْمَلَاخِ |  
 أَنْسِ الْوُجُودَ لَهَيْقِ حَيْبِ الصَّبَاخِ |  
 لَحَضَّرِ الصُّحْبِ بِخَمْرِهِ وَرَاخِ |  
 وَالْجِنِّ وَالْأَلَاتِ أَتَمَّ النَّظَامِ |

148 يَا بَكْرٍ سَافِرٍ بِي وَسِيرٍ فِي الطَّرِيقِ |  
 خَلِيلِكَ انْتَسَى فِي الْوَسْعِ وَالْمَضْيِقِ |  
 يَا بَكْرٍ وَإِنْ جَانِي حَيْبِي الصَّدِيقِ |  
 أَنْسِ الْوُجُودَ إِلَيَّ عَلَيْهِ الْكَلَامِ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

143a سالت مولانا العلي ذوا الامان \  
يجمع علي ولفي اعشبو زمان \  
يا بكر اتوسلت بالعلي الديان \  
تدع الاله في نصف جنح الظلام \

144 يَا بَكْرٍ أَتَارِي إِلَيَّ يَغِيْبُ لَهُ خَلِيْلٌ \  
يَا بَكْرٍ يَصْحَاحٌ مِنْ فُرَاقِهِ نَحِيْلٌ \  
يَا بَكْرٍ دِي الْعُرْبِ تَحَلِّيْهِ ذَلِيْلٌ \  
يَحْرُمُ عَلَيْهِ النَّوْمُ وَأَكْلُ الطَّعَامِ \

145 يَا بَكْرٍ وَأَنْجَانِي حَبِيْبِي هُنَا \  
أَنْسِ الْوُجُوْدَ لَبْلُغِ جَمِيْعِ الْمُنَا \  
إِلَيَّ كَوَا قَلْبِي بِنَارِ الضَّنَا \  
وَسِرَّتِ مِنْ أَجْلِهِ أَقَاسِي السُّقَامِ \

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

141 يَا بَكَرٍ أَتَارِي إِلَيَّ يَغِيبُ لَهُ وَلَيْفٌ |

يَا بَكَرٍ يَصْبَحُ مِنْ بُعَادِهِ نَحِيفٌ |

يَا بَكَرٍ دِي الْغُرْبَةِ تُحَلِّيهِ كَفَيْفٌ |

أَعْمَا وَلَا يَقْدَرُ يَحِقُّ الظَّلَامُ |

142 يَا بَكَرٍ أَتَارِي إِلَيَّ يَغِيبُ لَهُ حَبِيبٌ |

يَبْكِي عَلَيَّ سَنَانُهُ بِدَمْعِ صَبِيبٍ |

يَا بَكَرٍ أَنَا مُضْنًا مُفَارِقٌ كَثِيبٌ |

عَلَيَّ رَشَا أَهَيْفٌ مَلِيحُ الْقَوَامِ |

143 يَا بَكَرٍ أَتَارِي إِلَيَّ يَغِيبُ لَهُ غَزٌّ [ل] |

يَا بَكَرٍ يَصْبَحُ مِنْ فُرَاقِهِ خِبَالٌ |

يَا بَكَرٍ أَنَا مُغْرِمٌ وَلِي دَمْعٌ سَالٌ | [23ب]

وَحَرَمَتْ عَيْنِي لَدَيْدُ الْمَنَامِ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

140a يا بكر صبري للجليل الاله \  
واحد احد لا رب يعبد سواه \  
يا بكر ما احد دعاش الاله \  
الا بفضلته يستجيب لوا الكلام \

140b يا بكر صبري هو للعلي العظيم \  
يا بكر والمقدور بيزيل السقيم \  
يا بكر صلي عالنبي الكريم \  
اللي صلاته تدخلو بها المقام \

140c يا بكر صلي ثم سلم علي آل \  
مصطفى الهادي اصيل الاصال \  
وادعوا الاله يا بكر مولى الوال \  
يجمع بي المحبوب وعيش به ونام \

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.



138b يا بكر دا الرمال يجيب الخبر |  
 لا احيب لي رمال يكون ما ظهر |  
 يا بكر يحكي لي علي اصل الخبر |  
 او ما حصل يا بكر من دي الغلام |  
 يا بكر

139 يَا بَكْرٍ مِنْ بَعْدِ الْهَنَا وَالسُّرُورِ |  
 وَالْفَرْشِ وَالذِّيَابِجِ وَرَفَعِ الْقُصُورِ |  
 يَا بَكْرٍ عِدْنَا سَائِحِينَ فِي الْبُرُورِ |  
 وَمُشْتَتِينَ فِي الْبَرِّ طُولِ الدَّوَامِ |

140 يَا بَكْرٍ بَعْدِ الْعِزِّ جُوِّ الْخَبَا |  
 وَرُقَادِنَا عَلَيِ الْفَرْشِ وَالْمَرْتَبَا | [123]  
 يَا بَكْرٍ قَدْ وُلَّتْ لِيَالِي الصَّبَا |  
 وَلَا هِنِي لِي بَعْدَ حُبِّي مَنَامِ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

137 يَا بَكْرٍ مِنْ بَعْدِ اللَّيَالِي اللَّدَادِ \ [22ب]

فَلَيْلٍ إِنْ اتَّهَنْتِ وَأَشْعَى بَرَادٍ \

شَكْوَى إِلَيَّ اللَّهُ مِنْ لَيْلِي الْبُعَادِ \

كَأَنَّهَا مَرَّتْ شَبِيهَ لِحْتِلَامٍ \

138 يَا بَكْرٍ مِنْ بَعْدِ الْهَنَا وَالذَّلَالِ \

وَالْعِزِّ وَاللَّمَّةِ بِطُولِ اللَّيَالِ \

يَا بَكْرٍ تَأْرِي الدَّهْرَ كُفَّهُ مَحَالٍ \

يُنَيِّمُكَ بَعْدَ السَّرَاجِ فِي الظُّلَامِ \

138a يَا بَكْرٍ وَاللَّهُ الْعَظِيمِ الْحَلِيمِ \

لَا بَدَّ مِنْ مَشْيِي وَاجِبَ لِي حَكِيمِ \

الْحَكْمَا بَتَدْوِي السَّقِيمِ \

فِي الْعَشَقِ يَهْزِلُهُمْ بَكْتَرِ السَّقَامِ \

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

82 وادخله يا بكر جوّ السرير |

[81]

واركبه فوق [12] نهدي عالي كبير |

وانكان يدرا بي ابويا الوزير |

يصبح يقطعني بحد الحسام |

83 وطلعة يا بكر انا غرفتي |

[79a]

واقف انا وياه في غرفتي |

لو كان يدرا أبوي وام وخوتي |

الموت ول علي اهل المحبا ملام |

84 صارت وتبكي والجفن في الدم عام |

[ن]

تبكي وتمسح دمعها في التام |

لا فرح دام ابدأ ول حزن دام |

Ms Paris Arabe 3626

No.

Ms Berlin Landberg 57

No.

Ms. Cambridge Qq.75

No.

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
يا بكر سلين بطول الغياب   حن ربع ساداتي عليا خراب   واليوم زعقدا فيه طير الغراب   لمعاد لما الا نهار الزحام	79 [ن]				
يا بكر وان عاد يجمع شملنه   او نلتقي ناس يكتمو سرنه   لواعت الله بس يا قصرنه   وجفيتنا والله التجافي حرام	80 [ن]				
انا كان بد اجيب فيك منيتي   وانيمه اليوم علي فرشتي   واملكوا روحي بدال جتتي   واسقيه من ايدي عتيق المدام	81 [54]				

Ms Paris Arabe 3626

No.

Ms Berlin Landberg 57

No.

Ms. Cambridge Qq.75

No.

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

يا بكر وان عاد شلمنا يجمع ا  
لالبسك ياقوت بدال الودع ا  
[ن]

ونهو الذي في المحبه انصدع ا  
يشاه اليلوا زمان في سقام ا

يا بكر من زيّ قمر غربه ا  
[ن]

اشكي لمين الغلب من جربه ا  
دلمر اسهل من نهار مر ربه ا  
ليتئين عدالت بعضهم في المكان ا

يا بكر سلين بطول السفر ا  
[ن]

حين ربع سداتي عليّ صفر ا  
انوم لآخر من عيون نفر ا  
لا بشرب [11ب] اميه ول دوق طعام ا



Ms Paris Arabe 3626

No.

Ms Berlin Landberg 57

No.

Ms. Cambridge Qq.75

No.

73 يا بكر من كاد الزمان كيدتي \  
 [136] والنار بترعاً في صميم مهجتي \  
 وادا لبكي والنوح انا حيلتي \  
 لا بشرب اميه ول دق طعام \

74 يا بكر من صابر علي بلوتي \  
 [ن] يو[م] القيامه اشتكون حجت \  
 دلمر اسهل من نهار طلعت عدلت \  
 بعضهم في المكان \ [111]

75 يا بكر من زيّ كواه الهوي \  
 [135] والقلب مني والفس[ؤ]اد استوي \  
 والجرح {ملق} مالمقوا دوه \  
 الا اكتماع الحب فوق الفراش \

136 يَا بَكَرَ اَنَا خُوفِي تَطُولُ غُرْبَتِي |  
وَالْحُبُّ سَاكِنٌ فِي صَمِيمِ مُهْجَتِي |  
وَالنُّوحُ أَحَدُهُ وَالْبُكَاءُ عَادَتِي |  
شَرَطُ الْفَتِي يَضْبُرُ عَلَيَّ الْإِحْتِكَامُ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

75

[يا بكر من زيّ كواه الهوي \  
والقلب مني والفلاؤاد استوي \  
والجرح {ملق} مالمقلوا دوه \  
الا اكتماع الحب فوق الفراش \]

134a يا بكر دي العشاق تنال الوصال \

يا بكر والعشاق من اهل الكمال \

يا بكر ان العشق هذا حلال \

يا بكر من شان الوصال الكرام \

134b يا بكر وحد الذي قد نشاك \

يا بكر وابسط للدعا لوا يدك \

اياك عسي الله يستجيب لك دعاك \

ومجمع المحبوب اعشبو ونام \

135 يَا بَكْرٍ مِئِن زَيِّْ ضِنَاهُ الْهَوِّي \

وَحَسَّ قَلْبُهُ وَالْفُؤَادَ انْكُوي \

وَجِيتْ اَدْوَرَّ مَا لَتَقِيْتِ لِي دَوِي \

إِلَّا اجْتِمَاعِ الْحُبِّ عِنْدَ الْمَنَامِ \

70  
يا بكر من يرتي لى ال<sup>82</sup> الغريب ا  
[133]  
اذا فتكر حبه دموعه سكيب ا  
دلمر اسهل من فراق الحبيب ا  
لتنين عدالت بعضهم في المكان ا

71  
يا بكر انا خيفا غياب يطول ا  
[134]  
يا بكر دل غربا تفل الأصول ا  
ون جيب اشيع مل تقيل رسول ا  
والحب ما يغضر يشيع سلام ا

72  
يا بكر انا حبيت خال العزار ا  
[ن]  
منعشق قلب فيه خلعت العزار ا  
لمن راينا الورد بي فجنار ا  
منفوق صحن الخد ناصب خيام ا

133 يَا بَكْرَ حَلَاتِ الْمُحِبِّ الْغَرِيبِ |  
 إِذَا بَكَى نَزَلَتْ دُمُوعُهُ صَيِّبٌ |  
 أَمْرٌ مِنَ الْغُرْبَةِ فُرَاقِ الْحَبِيبِ |  
 لِتَنْتِنَ عَدَالَتٌ بَعْضُهُمْ فِي الْمَقَامِ |  
 [122]

134 يَا بَكْرَ أَنَا خُوفِي غِيَابِي يَطُولُ |  
 يَا بَكْرَ دِي الْغُرْبَةِ تَدِلُّ الْأُصُولُ |  
 وَإِنْ جِيتَ أَشْيَعُ مَا لِتَقْبَلِي رَسُولُ |  
 وَالْحُبُّ مَا يَقْدَرُ يَشْيَعُ كَلَامُ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

واريحك يا بكر طول المده \ 69  
[132]  
وزيد عليك في العشه والغده \  
يا بكر من يشفق علينا غده \  
وحنا غرابه والغرابه يتام \



132 يَا بَكْرٍ سَلِّبْنِي بِطُولِ الْمَدَا \  
 وَأَزِيدْ عَلَيَّكَ فِي الْعِشَا وَالْعَدَا \  
 يَا بَكْرٍ مَنْ يَسْأَلُ عَلَيْنَا غَدَا \  
 وَإِحْنَا غَرَابَهُ وَالْغَرَابَهُ يَتَامُ \

132a يَا بَكْرٍ مِين لِهَذَا الْمَنَامُ \  
 حَتَّى سَكْرٍ مِنَ الْعِشْقِ مِنْ غَيْرِ مَدَامُ \  
 يَا بَكْرٍ حَلَاتِ الْمَحَبِّ السَّقَامُ \  
 اللَّيْ اِقْمِشْقِ لِحَمِهِ وَيْرِي الْعِظَامُ \

132b يَا بَكْرٍ هَذَا فِي جَمَالِهِ فَتْنُ \  
 يَا بَكْرٍ عِشْقِي فِيهِ يَزِيدُ الرَّسْنَ \  
 يَا بَكْرٍ عِشْقِي فِيهِ يَزِيلُ الْحَزْنَ \  
 يَا بَكْرٍ [.....] \

- 76 وكتبت علي الاصداغ وجت المقصود \ [130] [114]  
وهي تقول يا بكر وان عت اعود \  
والله العظيم ان رايت انس الوجود \  
لا اريحك من رحلها والخزام \
- 70 وكتبت علي الاصداغ<sup>80</sup> وجت للقعود \ [130]  
وتقول يا بكر وان عدت اعود \  
والله العظيم ان شفت انس الوجود \  
لا اريحك من حملها والخزام \
- 67 كتبت علي السداغ وجت للقعود \ [130]  
وتقول متي يا بكر شملي يعود \  
ندر عليا انريت اناسل وجود \  
لا اريحك مل حلم ويا الخدام \
- 77 واريحك من الشيل وشق الطريق \ [131]  
واسكنك في اصطبل لم فيه مديق \  
اكنس لك الموضع ازيدك عليق \  
وان ما قدرة عليك كريت لك غلام \
- 71 واريحك من الشيل وسفر الطريق \ [131]  
واسكنك في اصطبل ما فيه مضيقي \  
واكنس لك الموضع ازيدك عليق \  
وان ما قدرتش [كريت]<sup>81</sup> لك غلام \
- 68 واريحك من الشيل وصفر الطريق \ [110] [131]  
وابنيك اصطبل مافهشي مديق \  
واكنسلك الوضع وزيدك عليق \  
ماحدشي خدمك خدمتك انه \  
واما غدرت عليك كرتلك غلام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
شاع ذكرها وضميرها فيك خاب \ [129] ودري ابوها بالذي في الكتاب \ ان لم تخلي الدار بعدك خراب \ [12ب] لاشتكيك يوم نقف في الزحام \	72	شَاعَ ذِكْرَهَا وَضَمِيرَهَا فِيكَ خَابَ \ [129] وَدَرِي أَبُوهَا بِالَّذِي فِي الْكِتَابِ \ إِنَّ لَمْ أُخَلِّ الدَّارَ بَعْدَكَ خَرَابَ \ لَأُشْتَكِيَنَّكَ يَوْمَ نَقِفُ فِي الرَّحَامِ \	62	خَابِ الرُّجَا مَنِّي وَعَابِ الصَّوَابِ \ لَمَّا دَرِي أَبُويَا بِمَا فِي الْكِتَابِ \ إِذْ لَمْ تَخْلِي الْقَصْرَ بَعْدِكَ خَرَابَ \ لَأُشْتَكِيَنَّكَ يَوْمَ نَقِفُ فِي الرَّحَامِ \	129
كتبت علي الاصداغ وحت للعود \ [130] وتقول له يا بكر وان عدت اعود \ والله العظيم لو شفت انس الوجود \ لاريحك من رحلك ويا الخزام \	73	كَتَبْتُ عَلَيَّ لَصَدَاغٍ وَحَتَّ لِلْعُودِ \ [130] وَتَقُولُ لَهُ يَا بَكْرُ إِنَّ عِدَّتَ أَعُودُ \ [15ب] وَاللَّهِ الْعَظِيمِ لَوْ شُفِتَ أُنْسُ الْوُجُودِ \ لَأُرِيحَنَّكَ مِنْ حَمْلِهَا وَالْخُرَامِ \	63	كَتَبْتُ عَلَيَّ الْبَابَ وَحَتَّ لِلْعُودِ \ [130] وَتَقُولُ مَتَى يَا بَكْرُ دَهْرِي يَعُودُ \ وَيَجْتَمِعُ شَمْلِي بِأُنْسِ الْوُجُودِ \ [21ب] لَا أُرِيحَنَّكَ يَا بَكْرُ وَاطْلِي الْخُرَامِ \	130
وادخلك في اصطبل ما فيه مضيق \ [131] واريحك من الشيل وسفر الطريق \ واكنس لك الموضوع وزيدك عليق \ وان ما قدرت عليك اجيب لك غلام \	74	وَأَدْخَلْتُكَ فِي إِصْطَبَلٍ مَا فِيهِ مَضِيقٌ \ [131] وَرِيحَنَّكَ مِنَ الشَّيْلِ وَسَفَرِ الطَّرِيقِ \ وَأَكْنِسْ لَكَ الْحَاصِلَ وَزَيْدَكَ عَلِيقٌ \ وَإِنْ مَا قَدَرْتَ عَلَيَّكَ أَجِبْ لَكَ غَلَامٌ \	64	لَا رِيحَنَّكَ مِنَ الشَّيْلِ وَمَشِي الطَّرِيقِ \ [131] وَأَكْنُسُ لَكَ الْمَبْرُوكَ وَأَزِيدُكَ عَلِيقٌ \ وَأَنْتِمْكَ فِي إِصْطَبَلٍ مَا فِي مَضِيقٌ \ وَإِنْ مَا قَدَرْتَ عَلَيَّكَ كَرِيبٌ لَكَ غَلَامٌ \	131

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
<p>نزلت تجر الحجل فوق القدم \</p> <p>احلا من الصنطير واعلا نغم \</p> <p>وجوارها تبكي وكل الخدم \</p> <p>فاتت علي العتبه [9ب] وسحبت قلم \</p> <p>تحفي من البولاد ونشدت كلام \</p>	64 [126]	<p>نزلت تجر الحجل فوق القدم \</p> <p>وجوارها ييكونا وكل الخدم \</p> <p>جت الي العتبه وسحبت قلم \</p> <p>تحفه من البولاد ونشدت 'كلام' \</p>	67 [126]	<p>نزلت تجر الحجل فوق القدم \</p> <p>وجوارها تبكي وكل الخدم \</p> <p>وص[لد]ت الي العتبه وسحبت قلم \</p> <p>تحفه من البولاد ونشدة كلام \</p>	73 [126]
<p>وكتبت علي لبواب ايا ضارنه \</p> <p>اذ مر محبوب وجالك هنه \</p> <p>بلّ عليك خبريه مننه \</p> <p>وبلغيه منا لديد السلام \</p>	65 [127]	<p>وكتبت على الابواب يا دارنا \</p> <p>ان مر محبوبي وجالك هنا \</p> <p>بالله عليكى تخبريه عننا \</p> <p>وتبلغيه منا لذيذ السلام \ [18ب]</p>	68 [127]	<p>وكتبت في الابواب ويا دارنا \</p> <p>ان مر محبوبي وجالك هنا \</p> <p>بالله عليكى تخبريه عننا \</p> <p>وتبلغيه منا لذيذ السلام \</p>	74 [127]
<p>وقول حبيبك حملوه في الصّباح \</p> <p>ول حضيبيك في ليال الملام \</p> <p>من كتر ما ضره البكي والنواح \</p> <p>اهو صحي وعلم علي الباب علام \</p>	66 [128]	<p>قولي حبيبك حملوه في الصباح \</p> <p>ولا احتضا بك في ليالي ملاح \</p> <p>من كتر ضره البكا والنواح \</p> <p>صحي وعلم على<sup>79</sup> الباب علام \</p>	69 [128]	<p>وقولي حبيبك حملوه في الصباح \</p> <p>ولا حظي بك في ليالي ملاح \</p> <p>من كتر ضره البكا والنواح \</p> <p>صحي وعلم لك علي الباب علام \</p>	75 [128]

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
<p>نزلت تجرّ الحِجْلَ فوقَ القَدَمِ \</p> <p>وجوارها تبيكو وكلّ الخدم \ [126]</p> <p>طلعت علي العتبه وسحبت قلم \</p> <p>تحفه من البولاد ونشدت كلام \</p>	69	<p>تَزَلْتُ تَجْرُ الحِجْلَ فَوْقَ القَدَمِ \</p> <p>وَجُورَاهَا يَبْكُوا وَكُلُّ الخَدَمِ \</p> <p>نَزَلْتُ مِنَ السَّلْمِ وَسَحَبْتُ قَلَمَ \</p> <p>تُحْفَهُ مِنَ البُولَادِ وَكَتَبْتُ كَلَامَ \</p>	59	<p>نَزَلْتُ تَجْرُ الحِجْلَ فَوْقَ القَدَمِ \</p> <p>وَجُورَاهَا يَبْكُوا وَكُلُّ الخَدَمِ \</p> <p>لَمَّا أَتَيْتُ لِلْبَابِ سَحَبْتُ قَلَمَ \</p> <p>تُحْفِهِ مِنَ البُولَادِ وَنَشَدْتُ كَلَامَ \</p>	126
<p>كتبت علي الباب يا دارنا \</p> <p>ان مر محبوبي وجالك هنا \</p> <p>بالله عليكى تخبريه عننا \</p> <p>وتبلغيه منا لذيد السلام \</p>	70	<p>كَتَبْتُ عَلَيَّ البَابِ يَا دَارَنَا \</p> <p>إِنَّ مَرَّ مَحْبُوبِي وَجَالِكَ هُنَا \</p> <p>بِاللَّهِ عَلَيْكِ خَبْرِيهِ عَنَّا \</p> <p>وَبَلِّغِيهِ عَنَّا لَدَيْدِ السَّلَامِ \</p>	60	<p>كَتَبْتُ عَلَيَّ البَابِ يَا قَصْرِنَا \ [121]</p> <p>إِنَّ مَرَّ مَحْبُوبِي وَجَالِكَ هُنَا \</p> <p>بِاللَّهِ عَلَيْكِ أَنْ تَخْبِرِيهِ عَنَّا \</p> <p>وَبَلِّغِيهِ عَنِّي لَدَيْدِ السَّلَامِ \</p>	127
<p>وقولي غزالك حملوه في الصباح \</p> <p>ولا احتضا بك في ليالي ملاح \</p> <p>من كتر ما ضر البكا والنواح \</p> <p>صحي وعلم لك علي الباب علام \</p>	71	<p>وَقُولِي غَزَالَكَ حَمَلُوهُ فِي الصَّبَاحِ \</p> <p>وَلَا احْتَضَا بِكَ فِي لَيَالِي المَلَاخِ \</p> <p>مِنْ كُتْرٍ مَا ضَرَّ البُكَاءُ وَالتَّوَاخُ \</p> <p>صَحِيحِي وَعَلَّمَ لَكَ عَلَيَّ البَابِ عِلَامَ \</p>	61	<p>قُلْتُ غَزَالَكَ حَمَلُوهُ فِي الصَّبَاحِ \</p> <p>وَلَا حَضِي بِكَ فِي اللَّيَالِي المَلَاخِ \</p> <p>مِنْ كُتْرٍ مَا زَادَ بِهِ البُكَاءُ وَالتَّوَاخُ \</p> <p>صَحِيحِي وَعَلَّمَ لَكَ عَلَيَّ البَابِ عِلَامَ \</p>	128

60  
 [ويعت لها علي الباب طواشي بطل \  
 د اقلها ستي انذل بالعجل \  
 ابوكي موقفللك علي الباب جمل \  
 وهو بعنتيلك علي الباب رسول \]

66  
 [125]  
 الا طواشي جا ولكن بطل \  
 قال انزلي يا ستنا بالعجل \  
 الا ابوكي جاب علي الباب جمل \  
 وهو بعنتي لك اجيبك قوام \ [18]

72  
 [125]  
 الا طواشي جاها ولكن بطل \  
 وهو يقول هيا انزلي بالعجل \  
 الا ابوكي جاب علي الباب جمل \  
 وهو بعنتي لك اجيبك قوام \ [13ب]

124 يَا قَصْرٍ يَا مَصْعَبٍ لِيَالِي الْجَفَا \  
 يَا قَصْرٍ كُنَّا غَارِقِينَ فِي الصَّفَا \  
 يَا قَصْرٍ وان جَانِي حَبِيبِي وفا \  
 أَنَسِ الْوُجُودِ الِّي عَلَيْهِ الْكَلَامُ \

68 الا وجاهها طواشي بطل \  
 [125] قال انزلي يا ستنا بالعجل \  
 الا ابوكي جاب لك علي الباب جمل \  
 واهو بعنتي لك اجيبك قوام \

58 اَلَّا وَقَدْ جَاهَا طَوَاشِي بَطَلٌ \  
 [125] وَقَالَ انزلي يَا سِتْنًا بِالْعَجَلِ \  
 اَلَّا اَبُوکي جَابْ لَکِ عَلَي الْبَابِ جَمَلٌ \  
 وَهُوَ بَعَثَنِي لَکِ اَحْبَبْکَ قَوَامٌ \ [14ب]

125 'وجاها طواشي' بطل \  
 وَقَلَّهَا قُومِي انزلي بِالْعَجَلِ \  
 اَلَّا اَبُوکي جَابْ لَکِ عَلَي الْبَابِ جَمَلٌ \  
 وَاَنَا اَتَيْتُ نَحْوْکَ اَحْبَبْکَ قَوَامٌ \

125a حسست بنخلو الدار وطول البعاد \  
 عادت تودع من امها والعباد \  
 وتقول من زي كواه البعاد \  
 يا دهر يا ميال كم لك وكام \  
 نزلت تجر الحجل

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.



121a  
 ونام انا وياه فوق السرير \  
 وطلعوا فوق نهدي عالي كبير \  
 لوكان يدرا بي ابويا الوزير \  
 ولا علياش من كلام العوام \  
 يا قصر وانجاني

122  
 يَا قَصْرٍ وَأَنْجَانِي حَبِيبِي هُنَا \  
 أَنْسِ الْوُجُودَ لِيَبْلُغَ جَمِيعَ الْمُنَا \  
 وَأَفْرَحَ وَأَقُولُ الْأُنْسِ جَا عِنْدَنَا \  
 لَمَّا أَشُوفُ حُبِّي مَلِيحِ الْقَوَامِ \

123  
 يَا قَصْرَ بَعْدِ الْعِزِّ جُودِ الْخَبَا \  
 وَارْقَادَنَا عَلَيِ الْفَرَشِ وَالْمَرْتَبَةِ \  
 يَا قَصْرٍ هِيَ وَلَّتْ لِيَالِي الصَّبَا \  
 وَلَا هُنِي بَعْدَ حُبِّي مَنَامٍ \ [20ب]

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
سمعت بكا الطيره علي ولفهه \	63	سمعت بكا الطيره علي ولفهها \	63	سمعت بكا الطيره علي ولفها \	69
الورد في الاكمام زاد غلبهه \	[119]	الورد في الاكمام زاد غلبها \	[119]	الورد في الاكمام زاد غلبها \	[119]
تبكي وتمسح دمعها باللتام \		اتحركت والنار في قلبها <sup>78</sup> \		اتحركت والنار في قلبها \	
		وهي تقول ليت شملنا طال ودام \		وهي تقول ليت شملنا طال ودام \	[113]
		يا هل ترا عاد يجمع شملنا \	64	يا هل تري عاد يجمع شملنا \	70
		ونلتقى ناس يكتموا سرنا \	[120]	ونلتقى ناس يكتموا سرنا \	[120]
		في سبيل الله بس يا قصرنا \		في سبيل الله بس يا قصرنا \	
		اجفيتنا والله التجافي حرام \ [17ب]		اجفيتنا والله التجافي حرام \	
		يا قصر كان بدي اجيب منيتي \	65	يا قصر كان بدي اجيب منيتي \	71
		وانيموا جواك على فرشتي \	[121]	وانيموا جواك على فرشتي \	[121]
		واملكوا روحي بدل مهجتي \		واملكوا روحي بذاك مهجتي \	
		واسقيه من يدي كوس المدام \		واسقيه من يدي كاس المدام \	

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
<p>سمعت بكا الطير علي ولفها \</p> <p>الورد في الاكمام زاد غلبها \</p> <p>اتحركت والنار في قلبها \</p> <p>وتقول يا ليت شملنا طال ودام \</p>	65 [119]	<p>سَمِعْتُ بُكَاءَ الطَّيْرِ عَلَيَّ وَلِفَهَا \</p> <p>الْوَرْدُ فِي الْأَكْمَامِ زَادَ غُلْبَهَا \</p> <p>تَحَرَّكَتْ وَالنَّارُ فِي قَلْبِهَا \</p> <p>وَتَقُولُ يَا لَيْتَ شَمَلْنَا طَالَ وَدَامَ \</p>	55 [119]	<p>سَمِعْتُ بُكَاءَ الطَّيْرِ عَلَيَّ وَلِفَهَا \</p> <p>وَالْوَرْدُ فِي الْأَكْمَامِ زَادَ غُلْبَهَا \</p> <p>إِتْنَهَدَتْ وَالنَّارُ فِي قَلْبِهَا \</p> <p>وَتَقُولُ يَا لَيْتَ شَمَلْنَا طَالَ وَدَامَ \</p>	119
<p>يا هل تري عاد يجمع شملنا \ [11ب]</p> <p>او نلتقي ناس يكتموا سرنا \</p> <p>في جانب الله بس يا قصرنا \</p> <p>اجفيتنا والله التجافي حرام \</p>	66 [120]	<p>يَا هَلْ تَرِي عَادَ يَجْتَمِعُ شَمَلْنَا \</p> <p>أَوْ نَلْتَقِي نَاسٌ يَكْتُمُوا سِرَّنَا \</p> <p>فِي جَانِبِ اللَّهِ يَا قَصْرَنَا \</p> <p>أَجْفَيْتَنَا وَاللَّهِ التَّجَافِي حَرَامٌ \ [14أ]</p>	56 [120]	<p>يَا هَلْ تَرِي 'وَأَنْ عَادَ يَجْتَمِعُ شَمَلْنَا \</p> <p>وَتَنْضُرُونَا يَكْتُمُوا سِرَّنَا \</p> <p>فِي وَدَاعَتِ اللَّهِ بَسْ يَا قَصْرَنَا \ [20أ]</p> <p>جَفَيْتَنَا وَاللَّهِ التَّجَافِي حَرَامٌ \</p>	120
<p>يا قصر كان بدي اجيب منيتي \</p> <p>وانيموا جواك علي فرشتي \</p> <p>واملكوا روحي عواض جيتي \</p> <p>واسقيه من ايدي كوس المدام \</p>	67 [121]	<p>يَا قَصْرَنَا كَانَ بَدِيٍّ أَجِيبْ مُنِيَّتِي \</p> <p>أَنْيِمُوا جُؤَاكَ عَلَيَّ فَرَشْتِي \</p> <p>وَأَمْلِكْهُ رَوْحِي عَوَاضَ جِيَّتِي \</p> <p>وَأَسْقِيهِ مِنْ أَيْدِي كُؤَسِ الْمُدَامِ \</p>	57 [121]	<p>يَا قَصْرَ أَنَا قَصْدِي أَجِيبْ مُنِيَّتِي \</p> <p>وَأَنْيِمْهُ جُؤَاكَ عَلَيَّ فَرَشْتِي \</p> <p>وَأَمْلِكْهُ رَوْحِي عَوَاضَ جِيَّتِي \</p> <p>وَأَسْقِيهِ مِنْ أَيْدِي كُؤَسِ الْمُدَامِ \</p>	121

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

118 وَأَنَا وَحْدِي فُوقَ جُمْرِ اللَّظِي \  
 زَمَانٌ غَيْرِي رَاحَ وَعُمْرِي انْقَضَى \  
 مَتِّي يَجِي وَلَفِي وَأَعِيدُ مَا مَضَى \  
 وَأَفْرَحُ قَوِي جَهْدِي وَأَزِيدُ اهْتِمَامًا \

118a د احنا ربينا فوق غصون شاهقه \  
 من تحتها مويه بحور دافقه \  
 الا وصياد عدتوا واثقه \  
 مفرق الاحباب يبلي قوام \

118b يَا اللّٰه سالتك يا اذل \  
 يا دا جفيتنا يا دايم في الملك ما تنعزل \  
 تلم فرحتنا قوام بالعجل \  
 نعيش في تنزيه بطول الدوام \  
 سمعت غنا الطيره

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
كان عندها طيره ربت في الرّواق \	61	كان عندها طيره ربت في الرواق \	60	كان عندها طيره ربت في الرواق \	66
غاب والفيها لما انحرق من الفراق \	[115]	غاب ولفيها لما انضمت من الفراق \	[115]	غاب ولفيها انضنت من الفراق \	[115]
		سمعت بكاهها في الففص باشتياق \		سمعت بكاهها في الففص باشتياق \	
		وهي تقول يا دهر كام لك وكام \		وهي تقول يا دهر كم لك وكام \	
			[16ب]		[12ب]
31		يا دهر من بعد الليالي الملاح \	61	يا دهر من بعد الليالي الملاح \	67
[واقول يا دهر من بعد الليالي ملاح \		جددت ايام البكا والنواح <sup>75</sup> \	[116]	جددت ايام البكا والنواح \	[116]
جدتلي ايام البكي والنواح \]		وكنت خرصه زاد همي وباح \		وكنت خرصه زاد همي وباح \	
		واوريتني ايام سوده <sup>76</sup> غتام \		واوريتني ايام سوده غتام \	
حبي طلع شجره يشوف الرياض \	62	ولفي 'طلع' شجره يشم الرياض \	62	ولفي طلع شجره يشم الورد \	68
[117]		ضربوه بنبله صادفت 'في' الفواد \	[117]	ضربوه بنبله صادفت في الفواد \	[117]
ولا وليف لما لوا ونيس في الرقاد \		ما طير الا له ونيس في الرقاد \		ما طير الا له ويش في الرقاد \	
ونا فريده لم علياش ملام \		وانا وحيده ما عليا <sup>77</sup> ملام \ [17]		وانا فريده ما عليه ملام \	

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
كان عندها طير ربتة في الرواق \	62	كَانَ عِنْدَهَا طَيْرٌ رَبَّتُهُ فِي الرُّوَّاقِ \	52	كَانَ عِنْدَهَا طَيْرُهُ رَبَتْ فِي الرُّوَّاقِ \	115
غاب ولفها لما انضنت من الفراق \	[115]	غَابَتْ وَوَلَفَهَا لَمَّا انْضَنْتَ مِنَ الْفِرَاقِ \	[115]	غَابَتْ وَوَلَفَهَا لَمَّا صَنَّاهَا الْفِرَاقِ \	
سمعت بكها في الففص باشتياق \		سَمِعْتُ بَكَ الطَّيْرَةَ نَعَمَ بِاشْتِيَاقٍ \		سَمِعْتُ بُكَ الطَّيْرِهِ وَهِيَ فِي اشْتِيَاقٍ \	
وهي تقول يا دهر كم لك وكام \ [111]		وَهِيَ تَقُولُ يَا دَهْرَ كَامٍ لَكَ وَكَامٍ \		وَهِيَ تَقُولُ يَا دَهْرَ كَمٍ لَكَ وَكَامٍ \	
يا دهر من بعد الليالي الملاح \	63	يَا دَهْرٍ مِنْ بَعْدِ اللَّيَالِي الْمَلَاخِ \	53	يَا دَهْرٍ مِنْ بَعْدِ اللَّيَالِي الْمَلَاخِ \	116
جددت ايام البكا والنواح \	[116]	جَدَّدْتَ أَيَّامَ الْبُكَاءِ وَالنَّوَاخِ \	[116]	جَدَّدْتَ أَيَّامَ الْبُكَاءِ وَالنَّوَاخِ \	
وكنت حر زاد همي وباح \		وَكُنْتُ حَرَسًا زَادَ هَمِّي وَبَاخٍ \		وَكُنْتُ حَرَسَهُ زَادَ هَمِّي وَبَاخٍ \	
واوريتني ايام سودا غتام \		وَأَوْرَيْتَنِي أَيَّامَ سَوْدَا غَتَامٍ \		أَوْرَيْتَنِي أَيَّامَ سَوْدِهِ غَتَامٍ \	
ولفي طلع الشجرة يشوف الرياض \	64	وَلَفِي طَلَعَ شَجَرَهُ يَشُوفُ الرِّيَاضِ \	54	وَلَفِي طَلَعَ شَجَرَهُ يُشِمْ الرِّيَاضِ \	117
صادوه بنبله صادفت الفواد \	[116]	صَادُوهُ بِنَبْلِهِ صَادَفَتْ فِي الْفَوَادِ \	[117]	صَابُوهُ بِنَبْلِهِ صَادَفَتْ فِي الْفَوَادِ \ [19ب]	
ما طير الا له ونيس في الرقاد \		مَا طَيْرٌ إِلَّا لَهُ وَنَيْسٌ فِي الرُّقَادِ \ [13ب]		مَا طَيْرٌ لَمَّا لَوْ وَلَيْفٌ فِي الرُّقَادِ \	
وانا وحدي ما عليا ملام \		وَأَنَا وَحِيدِهِ لَمْ عَلَيَّاشِ مَلَامٍ \		وَأَنَا وَحْدِي مَا عَلَيَّاشِ مَلَامٍ \	

58 ورجع علي بنته المدينة وقال \  
 قومي انزلي يا ام الحلق والدلال \ [113]  
 الا انا قصدي اقول لك سوال \  
 وترجعي يا بنت نسل الكرام \ [116]

64 ورجع علي بنته المدينة وقال \  
 قومي انزلي يا ام الحلق والدلال \ [113]  
 الا انا قصدي اقول لكي سوال \  
 وترجعي يا بنت نسل الكرام \

59 وخدي لك ميتين سراري شداد \  
 بيض ملاح من الي<sup>74</sup> يجوا علي المراد \ [114]  
 حسنت بنخلو الدار وطول البعاد \  
 بكت وجفن العين في الدمع عام \

65 وخدي لكي ميتين سراري شداد \  
 بيض ملاح من الي يجوا علي المراد \ [114]  
 حسنت بنخلو الدار وطول البعاد \  
 بكت وجفن العين في الدمع عام \



Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.	
				<p>112 يَرْجِعُ كَلَامِي لِلطَّوَّاشِي صَبِيحٍ \  لَمَّا تَصَلُّوا عَلَيَّ النَّبِيِّ الْمَلِيحِ \  رَجِعْ يَجِيبُ أُمَّ الْقَوَامِ الرَّجِيحِ \  بِنْتِ الْوَزِيرِ إِلَيَّ كَوَاهَا الْغَرَامِ \</p>		
<p>60 ورجع علي بنته المدينة وقال \  [113] قومي انزلي يا ام الحلق والدلال \  الا انا قصدي اقلك سوال \  وترجعي يا بنت نسل الكرام \</p>		<p>50 وَرَجَعَ عَلَيَّ بِنْتُهُ الْمَدِينَةَ وَقَالَ \ [12ب]  [113] قُومِي انزلي يا أم الحلق والدلال \  إِلَّا أَنَا قَصْدِي أَقْلُكَ سُؤَالَ \  وَتَرْجِعِي يَا بِنْتَ نَسْلِ الْكِرَامِ \</p>		<p>113 رَجِعْ عَلَيَّ سِتُّهُ الْمَدِينَةَ وَقَالَ \  قُومِي انزلي يا أم الحلق والدلال \  إِلَّا أَنَا قَصْدِي أَقْلُكَ سُؤَالَ \  وَتَرْجِعِي يَا بِنْتَ نَسْلِ الْكِرَامِ \</p>		
<p>61 وخذي لك تتين سراري شداد \  [114] بيض من الملاح اللي يجوا علي  المراد \  حست بخلو الدار وكتر البعاد \  بكت وجفن العين في الدمع عام \</p>		<p>51 وَخُذِي لَكِي اثْنَيْنِ سَرَارِي شَدَادُ \  [114] بَيْضُ مِلاَحٍ إِلَيَّ يَجُؤُوا عَالَمُرَادُ \  حَسَّتْ بِخُلُوِّ الدَّارِ وَكُتِرِ الْبُعَادُ \  بِكَيْتٍ وَدَمْعِ الْعَيْنِ فِي الدَّمِّ عَامُ \</p>		<p>114 هَاتِي مَعَكَ اثْنَيْنِ سَرَارِي شَدَادُ \ [19أ]  [114] مِنْ الْمِلاَحِ إِلَيَّ يَجُؤُوا عَلَيَّ الْمُرَادُ \  حَسَّتْ بِفُرْقَتِهَا وَطُولِ الْبُعَادُ \  بِكَيْتٍ وَدَمْعِ الْعَيْنِ عَلَيَّ الْخُدَّ عَامُ \</p>		

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

- 111b وورد من الجوار البيض تلاته ملاح \  
 يخدموها في المسا والصباح \  
 باتنين جنكيات بنايات ملصحاح \  
 لجلن يسلوها يطيب الكلام \
- 111c واما الفراشات والمنخات عجب \  
 صنعة معلم من مدينة حلب \  
 واما اللحافات كمنخ غالي قصب \  
 يا بنخت من نام تحتهم يا همام \
- 111d واما الخدادي والمساند حرير \  
 بدله ورا بدله الا يا خبير \  
 كل التحايف دي لبنت الوزير \  
 اللي ابتلت بالعشق هوا وغرام \  
 واما الطواشي يسما صبيح

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

110 شِبَاكُهُ الْقُبْلِي مُخَرَّمٌ عَجَبٌ \  
 يَطْلَعُ عَلَي الْبَحْرِي الْكَبِيرِ وَالْخَشَبِ \  
 مَقْلَعٌ وَشِي مَحْدَرٌ يَغْتُو طَرَبٌ \  
 لَجَلِينَ يَسْلُوهَا بِطُولِ الدَّوَامِ \ [18ب]

111 شِبَاكُهُ الشَّرْفِي إِذَا مَا نَفْتَحَ \  
 يَطُلُّ عَلَي الْبُسْتَانِ وَطَرِحَ الْبَلَحَ \  
 الْخُوخَ وَالرَّمَانَ عَلَي أُمِّهِ طَرَحَ \  
 أَمَّا السَّفَرَجِلُ مِنْ بِلَادِ الشَّوَامِ \

111a ومن الجوار السود يا اهل الثنا \  
 سعده ومسعوده ربوا في الهنا \  
 اذا طلعت قالوا نعم ستنا \  
 ايش ما تقولي احنا معك في الكلام \

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

107 أَمَّا الرُّوَاشِنُ مِنْ صِنِّيْبٍ حَقِيْقٍ \  
 يَطْلُ عَلَيِ البُسْتَانِ وَذَاكَ الطَّرِيْقِ \  
 أَمَّا الخُورَنَقُ وَالطَّفِيْسِي يَلِيْقُ \ [18]  
 بِالْفَرْشِ وَالذِّيْبَا جِ وَرِيْشِ النَّعَامِ \

108 شِبَاكُهُ البَحْرِي مُشْرَعٌ مَلِيْحٌ \  
 يَسْتَلْقِفُ النَّسْمَةَ إِذَا هَبَّ رِيْحٌ \  
 وَالسَّقْفِ فَرْفُورٍ وَصِيْنِي صَحِيْحٌ \  
 وَالسَّقْفِ مِنْ عُنْبُرٍ خَشَبٍ نَقَشِ خَامٍ \

109 شِبَاكُهُ العَرَبِي أَقْلَكُ صِفَاهُ \  
 لَمَّا تَصَلُّوا عَلَيِ النَّبِيِّ يَا سُمَاهُ \  
 يَشُوفُ غَزَالَ البَرِّ جَوَّ الفَلَاةِ \  
 وَالْعِشْبِ وَالخُضْرَةَ وَرِيْحِ الخُرْزَامِ \

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.



- 104 وَالْمَزِيْرَةَ جَنْبِ الرُّوْاقِ بِالسَّوَا \  
 تَسْتَلْقِفِ النَّسْمَةَ إِذَا تَارَ هَوَا \ [ب17]  
 بِالْمَسْكِ وَالْعُنْبُرِ وَادِي الطُّيْبِ دَوَا \  
 لِتَيْنِ عِدَالَتِ بَعْضُهُمْ فِي الْمَقَامِ \
- 105 وَالِّي بِنَا الْحَمَامِ مِعْلَمٌ جَلُودٌ \  
 مِنْ فَرْعِ طَيْبٍ كَانَ أَصِيلَ الْجُدُودِ \  
 كَتَبَ لَهَا جَوَاهِرَ أَنْسِ الْوُجُودِ \  
 تَخُشُّ تَتْرُوشَ تَحَقُّ الْكَلَامِ \
- 106 مِنْ جَانِبِهِ التَّنْهَهُ وَقَاعَتِ جُلُوسِ \  
 حَيْطَانُهَا مَرْمَرٌ وَصَيْنِي جُنُوسِ \  
 فَسَقِيَّةِ الْقَاعَةِ بِتَحْيِي التُّمُوسِ \  
 تَجْلِسُ عَلَيْهَا الْوُرْدِ جُؤَ الْكَمَامِ \

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

101 رَمُو قِيَّاسَ الْقَصْرِ يَوْمَ الْحَمِيمِ \ [17]

وَالْخَلْقَ وَالْفُعْلَةَ بِحَيْطَانِ تَعْيِيسٍ \

وَالْيَّيَّ بَنَّا الْقَعْدَ مَعْلَمَ رَيْسٍ \

نُزْهَهُ لِمَنْ يَسْكُنُ بِطُولِ الدَّوَامِ \

102 وَالْبَابَ مِنْ صَنْدَلٍ يَيْطَرِبُ طَرِبَ \

صَنَعَتْ مَعْلَمَ مِنْ مَدِينَةِ حَلَبَ \

وَصَبَّئَتْهُ أَبْنُوسَ وَمِفْتَاحَ ذَهَبَ \

وَأَعْتَابَهُ بَنُورَ وَلَسَدَاغُ رُخَامَ \

103 وَخُشَّ جُؤَّ الْقَصْرِ تَلْقَا السَّبِيلَ \

وَأَمِيئَتْهُ أَحْلَا مِنْ السَّلْسَبِيلِ \

وَأَحْلَا مِنْ التَّرْيَاقِ وَتَشْفِي الْعَلِيلِ \

مَنْ ذَاقَهَا يَسْكُرُ بِغَيْرِ الْمُدَامِ \

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
شخشيخ لمه البحر ولو السلب \	58				
نزلم علي جزيره بين بحرین عظام \	[98]				
صبح وازم في البنايه سريع \	59	وصبح امر بالبنايه سريع \	57	وصبح امر في البنايه سريع \	63
بانالها مقعد مشرف وسيع \	[100]	وبنا لها قصر مشيد وسيع \	[100]	وبنا لها قصر مشيد وسيع \	[100]
عتبه من الفضه سكفه ذهب وعمل فراشاته حرير رفيع \		وجاب فراشه من الحرير الرفيع \		وجاب فراشه من الحرير الرفيع \	
ومسانده ديباج وريش النعام \		ومسانده ديباج وريش النعام \		ومساند ديباج وريش النعام \ [12]	
وبعت لها علي الباب طواشي بطل \	60				
د اقلها ستي انذل بالعجل \ [9]	[125]				
ابوكي موفقلك علي الباب جمل \					
وهو بعنتيلك علي الباب رسول \					

59  
 صَبَحَ اذْنِ فِي دِي الْبِنَايَةِ سَرِيْعٍ \  
 [100] وَبَنَّا لَهَا مَقْعَدَ مُشَيِّدٍ وَسِيْعٍ \  
 وَجَابَ فُرَاشَهُ مِنْ الْحَرِيْرِ الرَّفِيْعِ \ [10ب]  
 وَمَسَانِدُهُ دِيْبَاجَ وَرِيْشِ النَّعَامِ \

49  
 صَبَحَ اذْنِ فِي دِي الْبِنَايَةِ سَرِيْعٍ \  
 [100] وَبَنَّا لَهَا مَقْعَدَ مُشَيِّدٍ وَسِيْعٍ \  
 وَجَابَ فُرَاشَهُ مِنْ الْحَرِيْرِ الرَّفِيْعِ \  
 وَمَسَانِدُهُ مِنْ الدِّيْبَاجِ وَرِيْشِ النَّعَامِ \

100  
 صَبَحَ اَمْرُهُمْ بِالْبِنَايَةِ سَرِيْعٍ \  
 وَبَنَّا لَهَا مَقْعَدَ مُشَيِّدٍ وَسِيْعٍ \  
 وَجَابَ فُرَاشَهُ مِنْ الْحَرِيْرِ الرَّفِيْعِ \  
 وَمَسَانِدُهُ دِيْبَاجَ وَرِيْشِ النَّعَامِ \

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
وبوها كان وزير اعظم وصاحب عصر \	55	لما سمع <sup>67</sup> دا القول قوامك امر \	54	لما سمع ذا القول قوامك امر \	60
اشما امر به ينعمل بالعجل \	[97]	وامر بتنزيل الجمال في الحَجَر <sup>68</sup> \	[97]	وامر بتدوير الجمال في الحجر \	[97]
امر بتنزيل الجمال في الحجر \		وكان وزير اعظم وصاحب <sup>69</sup> عسر \		وكان وزير اعظم وصاحب عصر \	
		وايش ما امر به ينعمل له قوام \ [أ15]		وايش ما امر به ينعمل له قوام \ [ب11]	
وجاب نشارين [ب8] علي اهون سبب \	56	ومد له مركب جديده عجب \	55	ومد له مركب جديده عجب \	61
عملم معديه جديده عجب \	[98]	وجاب لها ريس علي اهون سبب \	[98]	وجاب لها ريس علي اهون سبب \	[98]
وسقها من المونه وحجر الرخام \		وشخشيخ البحري ولوا السلب \		وشخشيخ البحريه ولوا السلب \	
وجب لها ريس علي الهوان سبب \		وامر <sup>70</sup> بتنزيل الحجر في الظلام \		وامر بتنزيل الحجر في الظلام \	
وجبلها بنه اياديه طوال \	57	وخذ معه بنا اياديه طوال \	56	واخذ معه بنه اياديه طوال \	62
معاامار بالممارجه <sup>73</sup> التقال \	[99]	هو ومعرجي الاماره التقال \	[99]	هو ومعرجي الاماره التقال \	[99]
		وامر بنقل الفرش <sup>71</sup> فوق الجمال \		وامر بنقل الفرش فوق الجمال \	
		وطلع يجد العيس <sup>72</sup> جنح الظلام \		وطلع يجد السير في جنح الظلام \	
		[ب15]			

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
ما غير سمع دي الكلام صبح امر \	56	فَلَمَّا سَمِعَ لِقَوْلِ صَبَحَ أَمْرًا \	46	لَمَّا سَمِعَ دِي الْقَوْلِ صَبَحَ أَمْرًا \	97
وامر بتدوير الجمال بالحجر \ [10]	[97]	سُرْعًا بِنْتَزِيلِ الْجِمَالِ وَالْحَجَرِ \	[97]	أَمْرٌ بِنُقْلَانِ الْجِمَالِ فِي الْحَجَرِ \	
وكان وزير اعظم وصاحب عسر \		ذَا كَانَ وَزِيرٌ أَعْظَمٌ وَصَاحِبٌ عَسْرًا \		وَكَانَ وَزِيرٌ أَعْظَمٌ وَصَاحِبٌ عَسْرًا \	[16ب]
وايش ما امر به ينعمل له قوام \		وَإِشْ مَا أَمْرٌ بُوَا يَنْعَمِلُ لُوَا قَوَامًا \		وَإَيْشْ مَا أَمْرٌ بُوَا يَنْفَعِلُ لَهُ قَوَامًا \	
ومد لوا مركب جديدا عجب \	57	وَمَدَّ لُوَا مَرْكِبَ جَدِيدًا عَجَبًا \	47	وَمَدَّ لُوَا مَرْكِبَ جَدِيدِهِ عَجَبًا \	98
وجاب لها ريس علي اهون سبب \	[98]	وَجَابَ لَهَا رَيْسٌ عَلَيَّ أَهْوَنَ سَبَبًا \	[98]	وَجَابَ لَهَا رَيْسٌ عَلَيَّ أَهْوَنَ سَبَبًا \	
وشخشخ البحري ولو السلب \		وَشَخْشَخَ الْبَحْرِيَّ وَلَوْ السَّلْبَ \		قَامَ شَخْشَخَ الْبَحْرِيَّ وَحَلَّ السَّلْبَ \	
وامر بتنزيل الحجر في الظلام \		وَأَمْرٌ بِنْتَزِيلِ الْحَجَرِ فِي الظَّلَامِ \ [12]		أَمْرٌ بِنْتَزِيلِ الْحَجَرِ فِي الظَّلَامِ \	
وخذ معه بنا اياديه طوال \	58	وَخَذَ مَعَهُ بَنَّا أَيَادِيهِ طُوَالَ \	48	وَجَابَ مَعَهُ بَنَّهُ أَيَادِيهِ طُوَالَ \	99
هوا ومعمرجي الاماري التقال \	[99]	هُوَ وَمَعْمَرَجِي الْأَمَارَا التَّقَالَ \	[99]	'هُوَا وَمَعْمَرَجِي الْأَمَارَه التَّقَالَ' \	
طلعوا جزيره بالكمال والتمام \		طَلَعُوا جَزِيرَهُ بَيْنَ بَحْرَيْنِ كُبَارًا \		طَلَعُ جَزِيرَهُ بَيْنَ بَحْرَيْنِ طُولًا \	
باذن من يحيى جميع العظام \		بِإِذْنِ مَنْ يُحْيِي جَمِيعَ الْعِظَامِ \		صَبَحَ أَمْرُهُمْ بِالْبِنَايَةِ قَوَامًا \	

53  
[95]  
وارجع تعا خذها على اهون سبب \  
قبل ان يجي من يمها لك تعب \  
اياك<sup>65</sup> عن انس الوجود تحتجب \  
لما تموت ويموت<sup>66</sup> ويفني الكلام \

52

[وخذ لها ميتين سراري خدم \  
بيض ملاح من [اللي ربوا] في الكرم \  
وخذ لها بواب اخرس بجم \  
و[ايش] ما تعوزه من الشراب والطعام \]

59  
[95]  
وارجع تعا خذها على اهون سبب \  
قبل ان يجي من يمها لك تعب \  
اياك عن انس الوجود تحتجب \  
لما تموت ويموت ويفني الكلام \

58

وخذ لها تتين سراري خدم \  
بيض ملاح من الي ربوا في الكرم \  
وخذ لها بواب اخرص بجم \  
وايش ما تعوزه من الشراب والطعام \



Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
وارجع تعا خذها علي اهون سبب   قبل ان يجيلك من حداها التعب   تبعد وعن انس الوجود تحتجب   لما تموت ويموت ويفنا الكلام	55 [95]	وَارْجِعْ تَعَا خُذْهَا عَلَيَّ أَهْوَنُ سَبَبٌ   قَبْلَ يَجِي لَكَ مِنْ جَدَاهَا تَعَبٌ   تَبْعُدُ وَعَنْ أَنَسِ الْوُجُودِ تَحْتَجِبُ   لَمَّا تَمُوتُ وَيَمُوتُ وَيُغْنِي الْكَلَامُ   [11ب]	45 [95]	إِنْهَضْ وَتَاخُذْهَا عَلَيَّ أَهْوَنُ سَبَبٌ   مِنْ قَبْلِ مَتَشُوفٍ مِنْ جَدَاهَا التَّعَبُ   تَبْعُدُ وَعَنْ أَنَسِ الْوُجُودِ تَحْتَجِبُ   لَمَّا تَمُوتُ وَيَمُوتُ وَيُغْنِي الْكَلَامُ	95
[وخذ لها تنتين سراري خدم   بيض من الملاح اللي ربوا في الكرم   وخذ لها بواب اخرص بجم   وايش ما تعوزه من الشراب والطعام  ]	54	[وَأُخِذُ لَهَا اثْنَتَيْنِ سَرَارِي خَدَمٍ   بَيْضُ مَلَاخٍ إِلَيَّ رُبُوًا فِي الْكَرَمِ   وَأُخِذُ لَهَا بَوَابٌ أُخْرَصُ بِجَمٍّ   وَإِشٌّ مَا تُعَوِّذُ مِنَ الشَّرَابِ وَالطَّعَامِ  ]	44	وَأُخِذُ لَهَا اثْنَتَيْنِ سَرَارِي خَدَمٍ   مِنْ الْمَلَاخِ إِلَيَّ رُبُوًا فِي الْكَرَمِ   وَأُخِذُ لَهَا بَوَابٌ أُخْرَصُ بِجَمٍّ   وَإِيشٌ مَا تُعَوِّذُ وَأَمِنَ الشَّرَابِ وَالطَّعَامِ	96
				وخذ لها بنتين سراري جياذ   بيض من الملاح اللي يجوا عالمراد   حست بخلو الدار وكتر البعاد   بكيت وجفن العين نازل سجام   لما سمع	96a

54 رَدَّتْ عليه دخري وقالت تعوز \  
[94] ان كنت داير من الهتيكه تفوز \  
ابني لها في وصت بحر الكنوز \  
مقعد من المونه وحجر الرخام \

51 ردت عليه لخره<sup>60</sup> وقالت تعوز \  
[94] ان كان مرادك من الهتيكه تفوز \  
ابني لها في<sup>61</sup> وسط بحر الكنوز \  
مقعد من المونه وحجر الرخام \

57 ردت عليه وقالت تعوز \  
[94] انكان بدك من الهتيكه تفوز \  
ابني لها في وسط بحر الكنوز \  
مقعد من المونه وحجر الرخام \ [111]

52 وخذ لها ميتين سراري خدم \  
[96] بيض ملاح من [اللي ربوا]<sup>62</sup> في الكرم \  
وخذ لها بواب اخرس بَجَم<sup>63</sup> \  
و[ايش]<sup>64</sup> ما تعوزه من الشراب والطعام \  
[41ب]

58 وخذ لها تنتين سراري خدم \  
[96] بيض ملاح من الي ربوا في الكرم \  
وخذ لها بواب اخرص بجم \  
وايش ما تعوزه من الشراب والطعام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
		<p>42 هي بِنْتِكِي حَبْتُهُ عَلَيَّ شَانَ مَالٍ \  [93] وَالْأَمْشَحَطَطُهَا الْهَوَيَّ وَالْمُحَالَ \  رَدَّتْ عَلَيْهِ الْأُخْرَى بِأَحْسَنِ سُؤَالٍ \  أَهْلِ الْمُحَبَّاتِ مَا عَلَيْهَا مَلَامٌ \</p>		<p>93 هي عَشَقْتُهُ بِنْتِكَ عَلَيَّ كَثْرَ مَالٍ \  وَالْأَمْشَحَطَطُهَا الْهَوَيَّ وَالْجَمَالَ \  بُكْرَهُ إِنْ دَرِي السُّلْطَانَ بِهِذِ السُّؤَالِ \  يُصْبِحُ يَقَطِّعُنَا بِحَدِّ الْحُسَامِ \</p>	
<p>53 ردت عليه لخره وقالت تعوز \ [9ب]  [94] ان كنت داير من الهتيكا تفوز \  ابني لها في وسط بحر الكنوز \  مقعد من المونه وحجر الرخام \</p>		<p>43 رَدَّتْ عَلَيْهِ ثَانِي وَقَالَتْ تَعُوزُ \  [94] إِنْ كُنْتَ دَائِرٌ مِنَ الْهَتِيكَاتِ تَفُوزُ \ [11]  إِبْنِي لَهَا فِي وَسْطِ بَحْرِ الْكُنُوزِ \  مَقْعَدٌ مِنَ الْمُؤْنَةِ وَحَجَرِ الرَّخَامِ \</p>		<p>94 رَدَّتْ عَلَيْهِ لخره وَقَالَتْ تَعُوزُ \  [16] إِنْ كُنْتَ دَائِرٌ مِنَ الْهَتِيكَاتِ تَفُوزُ \ [16]  إِبْنِي لَهَا فِي وَسْطِ بَحْرِ الْكُنُوزِ \  مَقْعَدٌ مِنَ الْمُؤْنَةِ وَحَجَرِ الرَّخَامِ \</p>	
<p>54 وخذ لها اثنتين سراري خدم \  [96] بيض من الملاح اللي ربوا في الكرم \  وخذ لها بواب اخرص بجم \  وايش ما تعوزه من الشراب والطعام \</p>		<p>44 وَخُذْ لَهَا اثْنَيْنِ سَرَارِي خَدَمٍ \  [96] بَيْضُ مَلَاخٍ إِلَيَّ رُبُوا فِي الْكُرْمِ \  وَخُذْ لَهَا بَوَابَ أُخْرَصَ بِجَمٍ \  وَإِشْ مَا تَعُوزُ مِنَ الشَّرَابِ وَالطَّعَامِ \</p>			

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
واناسل وجود محبوب سلطانته \	51	انس الوجود محبوب سلطاننا \	49	انس الوجود محبوب سلطاننا \	55
دلي عليه العز والطنطنه \	[92]	اللى عليه الحكم والطنطننا \	[92]	الي عليه الحكم والطنطننا \	[92]
ياهنطري <sup>54</sup> انكان عشقته السنه \ [18]		هي بنتكي ولعت بحبه السننا \		هي بنتكي ولعت بحبه السننا \	
والأ لها في محبته عام وعام \		والا [لها] <sup>53</sup> في عشقته عام وعام \		والا لها في عشقته عام وعام \	
	52	بكره الملك [يدرا] <sup>55</sup> بهذه الفعّال <sup>56</sup> \	50	بكره الملك يدري بهذا الفعّال \	56
	[92a]	يصبح يقطعني علي كل حال <sup>57</sup> \	[92a]	يصبح يقطعني علي كل حال \	[92a]
ياهنطره اكان عشقته كتر مال \		هي بنتكي حبته من شان مال \		هي بنتكي حبته من شان مال \	
ولّ رماها الهوي والغرام \		والا مشحططها الهوا والغرام \ [14]		والا شحططها الهوي والغرام \	
	53	قال تعالي ون در <sup>58</sup> يا مره \			
	[91]	من بنتك العاهره \			
واشجره <sup>59</sup> تكتب كتاب العشق من عندهه \					
وترسل واناسل وجود حبهه \					
لصبح اقطعها بحد الحسام \					

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
انس الوجود محبوب سلطاننا \	51	أَنْسِ الْوُجُودَ مَحْبُوبِ سُلْطَانِنَا \ [10ب]	41	أَنْسِ الْوُجُودَ مَحْبُوبِ سُلْطَانِنَا \	92
اللي عليه الحكم والطنطنا \	[92]	إِلِّي عَلَيْهِ الْحُكْمِ وَالطَّنْطَنَا \	[92]	اللِّي عَلَيْهِ الْعِزِّ وَالْدَدْنَنَهْ \	
هي بنتكي ولعت بحبه السننا \		هِي بِنْتِكِي وَلَعَتْ بِحُبُّو السَّنَا \		هِي بِنْتِكْ دَرَتْ بِمُحَبَّتَه السَّنَهْ \	
والا لها في عشقته عام وعام \		وَالَا لَهَا فِي عِشْقَتَه عَامَ وَعَامَ \		وَالَلَا لَهَا فِي عِشْقَتَه عَامَ وَعَامَ \	
بكري الملك بدري بهذا الفعال \	52			بِكَرَا الْمَلِكْ يَدْرَا بِهَذَا الْفَعَالِ \	92a
يصبح يقطعني علي كل حال \	[92a]			يَصْبِحْ يَقْطَعْنِي عَلِي كُلِّ حَالِ \	
هي بنتكي حبته علي شان مال \				هِي بِنْتِكِي عِشَقْتُوا نَجَلِ حِمَالِ \	
والا شحططها الهوي والغرام \				وَالَا مَشْحَطَطَهَا الْهَوَا وَالْغَرَامِ \	
				هِي عِشَقْتَه	

53  
 [قال تعالي ون در يا مره \  
 من بنتك العاهره \  
 واشجره تكتب كتاب العشق من عندهه \  
 وترسل واناسل وجود حبهه \  
 لصبح اقطعها بحل احسام \]

48  
 [91]  
 راح لامها يجري وقال يا مره \  
 تعا انظري دالعاهره ايش جره \  
 ضجيت من البنت الفاجره<sup>51</sup> \  
 بكره لاقطعها بحد الحسام<sup>52</sup> \ [13ب]

54  
 [91]  
 يراح لمها يجري وقال يا مره \  
 تعي انظري ايش جره من دا العاهره \  
 ضجيت من البنت العاهره \  
 بكره لقطعها بحد الحسام \ [10ب]

90 يَرْجِعُ كَلَامِي نَحْوَ أَبُوهَا الْوَزِيرِ |  
 لَمَّا قَرَأَ الْمَكْتُوبَ أَلَا يَا خَبِيرَ |  
 نَزَلْتُ دُمُوعَ الْعَيْنِ تَقْنِي غَزِيرَ |  
 وَصَارَ يَفَكِّرُ فِي الْحَدِيثِ وَالْكَلامِ |

90a يلقاه من حضرة محب انضنا |  
 ومر عيشه بعد ذاق الهنا |  
 لله وأن جالك كتاب رسلنا |  
 اعطف علينا يا ظريف القوام |  
 راح لامها

50 راح لمها يجري وقال يا مره |  
 [91] تعا انظري دي العاهره وايش جره |  
 جضيت من دي البنت العاهره |  
 بكري لقطعها بحد الحسام |

40 راح لُمها يَجْرِي وَقَالَ يَا مَرَّةَ |  
 [91] تَعَا انظُرِي دِي الْأَمْرَ دَلِّي جَرَّةَ |  
 جُضِيَتْ مِنْ الْبِنْتِ دِي الْعَاهِرَةَ |  
 بُكْرَةَ لَقَطَّعَهَا بِحَدِّ الْحَسَامِ |

91 راح لِأُمها يَجْرِي وَقَالَ يَا مَرَّةَ | [15ب]  
 تَعَا انظُرِي دَالْفَعْلِ يَا مَا جَرِي |  
 جَضِيَتْ مِنْ دَالْبِنْتِ الْفَاجِرَةَ |  
 لاصْبَحَ أَقْطَعَهَا بِحَدِّ الْحِسامِ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.



87 طَلَعَتْ مِنْ عِنْدِكَ وَأَنَا فِي وَحَلٍ \  
 وَأَجْرِي وَلَكِنْ جَرَيْتِي بِالْعَجَلِ \  
 فَأَبْلَتْ أَنَا ابُوكِي بَقِيَّتْ فِي وَحَلٍ \  
 وَقَعَ الْكِتَابُ مِنِّي وَبَانَ الْعَلَامُ \ [15]

88 زَعَقْتُ وَقَالَتْ أَهْ يَا حَسْرَتِي \  
 وَدِي الْحَكَايَهْ زَوَّدَتْ عَلَيَّ \  
 مَا حَدَّ مِتْلِي ابْتَلِي بَلَوْتِي \  
 وَالْحُبُّ اكْسَانِي تِيَابَ الثَّقَامِ \

89 مِنْ الْمُؤْتِ مَاخْفَشِي وَلَا مِنْ ضَنَا \  
 مَا خَا[ف] إِلَّا يَبْعُدُونِي أَنَا \  
 أَوْ يَبْعُدُوا حُبِّي يَزِيدُ الْعَنَا \  
 يَبْعُدَ خِيَالُهُ فِي الرُّقَادِ وَالْقِيَامِ \

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
انھض وشبعلي جوابك هنه \	49				
وان مل تقيت قلبك مولع بنه \	[ن]				
يلي عليك العز والطنطنه \					
امت انا في العشق ماهوش حرام \					
يلقاه من بنته لانس وجود \	50	يلقاه من بنته لانس الوجود \	47	يلقاه من بنته لانس الوجود \	53
محبوب السلطان <sup>50</sup> اصيل الجدود \	[85]	محبوب سلطانه واصل الجدود <sup>49</sup> \	[85]	محبوب سلطانه واصل الجدود \	[85]
ساعت وصول دادتي اسمع وجود \		ساعه تجي الداده اسمح وجود \		ساعت تجي الدادتي اسمح وجود \	
وهتف عليا يا ظريف البسام \		واعطف علينا يا ظريف البسام \		واعطف علينا يا ظريف البسام \	

49  
[85]  
يلقاه من بنته لانس الوجود \  
محبوب سلطانة واصل الجدود \  
ساعة مجي لك دادتي اسمح وجود \  
واعطف علينا يا ظريف البسام \ [9]

39  
[85]  
يَلْقَاهُ مِنْ بِنْتِهِ لِأَنْسِ الْوُجُودِ \  
مَحْبُوبِ سُلْطَانَتِهِ وَأَصْلِ الْجُدُودِ \  
سَاعَةَ تَجِي لَكَ دَادَتِي اسْمَحْ وَجُودِ \  
وَاعْطِفْ عَلَيْنَا يَا ظَرِيفَ الْبِسَامِ \

85  
يَلْقَاهُ مِنْ بِنْتِهِ لِأَنْسِ الْوُجُودِ \  
مَحْبُوبِ سُلْطَانَتِهِ أَصِيلِ الْجُدُودِ \  
سَاعَتِن تَجِي لَكَ دَادَتِي اسْمَحْ وَجُودِ \  
وَاعْطِفْ عَلَيْنَا يَا ظَرِيفَ الْبِسَامِ \

86  
رَجِعْتِ لَهَا قَالَتْ لَهَا مَا لَخَيْرِ \  
وَإِيشْ مَعَكَ يَا دَادَتِي مِنَ الْعَيْرِ \  
قَالَتْ لَهَا فُومِي لِحَقِّكَ السَّهْرِ \  
يَا مَا تُقَاسِي فِي اللَّيَالِي الْعِتَامِ \

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
خادت و الداده الكتاب انتسير \	46	خدت الكتاب منها وطلعت تسير \	45	اخذت الكتاب منها وطلعت تسير \	51
مستعمد الأناسل وجود الامير \	[83]	تعمد الى انس الوجود يا خبير \	[83]	تعمد الي انس الوجود يا خبير \	[83]
نذلت من العتبه اتاها الوزير \		طلعت من العتبه اتاري الوزير \		طلعت من العتبه تاري الوزير \	
'طالع لبنته وادهت يا كرام' \		طالع وهيا اندهت باهتمام \		طالع وهي اندهت باهتمام \ [10]	
وقع الكتاب منها ورجعت بلاه \	47	وقع الكتاب منها وراحت بلاه \	46	وقع الكتاب منها وراحت بلاه \	52
وخبلت من هييه معلقاه \	[84]	وقد اختشت من هييته مع لقاء \	[84]	وقد اندهت من هييته مع لقاء \	[84]
طاطا علي المكتوب فرضه [7ب] قراه \		طاطا خده بايدو وفرده قراه \		طاطا اخذه بايدو وفرده قراه \	
		يلقاه من حضرت اصول الكلام \ [13]		يلقاه من حضرة اصول الكلام \	
يلقاه بحضورت من بحبه انضنه \	48				
وامر عيشه بعد داك الهنه \	[90a]				
بالله عليك ساعت وصال حبنه \					
انهض وشيعلي جوابك قوام \					

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
<p>اخذت الكتاب منها وطلعت تسير \</p> <p>تعمد الي انس الوجود يا خبير \</p> <p>نزلت من العتبه اتاري الوزير \</p> <p>طالع وهيا اندهت باهتمام \</p>	<p>47</p> <p>[83]</p>	<p>خَذِتِ الْكِتَابَ مِنْهَا وَطَلَعْتُ تَسِيرًا \</p> <p>تَعْمِدُ إِلَيَّ أُنْسُ الْوُجُودِ يَا خَبِيرًا \</p> <p>نَزَلْتُ مِنَ الْعَتَبَةِ لِقَاهَا الْوَزِيرِ \</p> <p>طَالَعٌ وَهِيَآ أَنْدَهْتُ بِاهْتِمَامٍ \</p>	<p>37</p> <p>[83]</p>	<p>وَطَلَعْتِ الدَّادَةَ تَسِيرًا يَا خَبِيرًا \</p> <p>إِلَى الْأَمِيرِ أُنْسِ الْوُجُودِ الْأَمِيرِ \</p> <p>خَطَّتْ مِنَ الْعَتَبَةِ لِقَاهَا الْوَزِيرِ \</p> <p>اتَّخَبَلْتُ مِنْ هَيْبَتِهِ يَا كِرَامٍ \</p>	<p>83</p>
<p>وقع الكتاب منها وراحت بلاه \</p> <p>مغشيه من هيبته في لقاه \</p> <p>طاطا اخذ الكتاب بيده قراه \</p> <p>يلقاه من حضرة اصول الكلام \</p>	<p>48</p> <p>[84]</p>	<p>طَالَعٌ وَهِيَآ أَنْدَهْتُ مِنْ لِقَاةٍ \</p> <p>وَقَعِ الْكِتَابُ مِنْهَا وَرَاحَتْ بِلَاةٍ \</p> <p>طَاطَا عَلَيَّ الْمَكْتُوبُ بِيَدِهِ قَرَاهُ \</p> <p>يَلْقَاهُ مِنْ حَضْرَةِ أُصُولِ الْكَلَامِ \ [10]</p>	<p>38</p> <p>[84]</p>	<p>اتَّخَبَلْتُ مِنْ هَيْبَتِهِ مَعَ لِقَاةٍ \</p> <p>وَقَعِ الْكِتَابُ مِنْهَا وَرَجَعَتْ بِلَاةٍ \</p> <p>طَاطَاهُ عَلَيْهِ أَخَذَهُ بِيَدِهِ قَرَاهُ \ [14ب]</p> <p>يَلْقَاهُ مِنْ حَضْرَةِ أُصُولِ الْكَلَامِ \</p>	<p>84</p>

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

49  
[79a]  
وانيمك يا حلو في غرفتي \  
والثف انا واياك في فرشتي \  
لو كان يدري بي الوزير وخوتي \  
ولا علي ارباب المحبه ملام \

45  
[82]  
ختمت لها المكتوب عطته لهه \  
وقالت قليلوا اذا رايت شكلهه \  
لم اظن في اولاد الملوك متلهه \  
شمعي تنور في جناح الظلام \

44  
[82]  
لما طوت الكتاب اعطته لها \  
وتقول قولي له لو رايت شكلها \  
ما في بنات المملكه مثلها \  
بدر شلع في جناح ليل ظلام<sup>48</sup> \ [12ب]

50  
[82]  
لما طوت المكتوب عطتوا لها \  
وتقول قولي له لو رايت شكلها \  
ما في بنات المملكه مثلها \  
بدر انكشف في انزاح عنه غيام \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
<p>واطلعك يا حب في غرفتي \</p> <p>والنف انا واياك في غدفتي \</p> <p>لو كان يدرا بي ابي وامي واخوتي \</p> <p>واهل المحبه ما عليها ملام \</p>	45 [79a]	<p>وَاطَّلَعُكَ يَا حُبِّ فِي غُرْفَتِي \</p> <p>وَالتَّف أَنَا وَإِيَّاكَ فِي غُدْفَتِي \</p> <p>لَوْ كَانَ يَدْرًا بِي أَبِي وَإِخْوَتِي \</p> <p>وَأَهْلُ الْمُحَبَّةِ مَا عَلَيْهَا مَلَامٌ \</p>	35 [79a]	<p>لَمَّا انْطَوِيَ الْمَكْتُوبُ عَطَّتْهُ لَهَا \</p> <p>وَتَقُولُ قَوْلِي لَوْ رَأَيْتِ شَكْلَهَا \</p> <p>مَا فِي بَنَاتِ الْمَمْلَكَةِ مِثْلَهَا \</p> <p>شَمَعُهُ تَنَوَّرَ فِي دِيَاجِي الظَّلَامِ \</p>	82
<p>لما انطوي المكتوب عطتوا لها \</p> <p>وتقول قولي له لو رايت شكلها \</p> <p>ما في بنات المملكا مثلها \ [8ب]</p> <p>بدر شلع في جناح الظلام \</p>	46 [82]	<p>لَمَّا انْطَوِيَ الْمَكْتُوبُ عَطَّتُوا لَهَا \</p> <p>وَتَقُولُ قَوْلِي لَوْ رَأَيْتِ شَكْلَهَا \</p> <p>مَا فِي بَنَاتِ الْمَمْلَكَةِ مِثْلَهَا \</p> <p>بَدْرٌ تَشَلَّعُ فِي جَنَاحِ الظَّلَامِ \ [9ب]</p>	36 [82]	<p>واناش علينا من كلام النخلي \</p> <p>الى يعايرني ولا تنطلي \</p> <p>ما سمع الا من كلام مبتلي \</p> <p>لو عند ارباب المحبه مقام \</p> <p>وظلعت</p>	82a

43  
[46]  
كُتِبَتْ وَفِي الْمَكْتُوبِ وَغُنْتِ قَصِيدًا \  
تَكْتُبُ وَحَامِقَهَا الْبُكَاءُ وَالْعَدِيدُ \  
وَتَقُولُ [7] يَا نَاسِلُ وَجُودٍ يَا فَرِيدُ \  
مَنْ عَلَيْكَ أَزْكِي لَدِيدِ السَّلَامِ \

44  
[ن]  
وَقَالَتْ لَهَا يَا دَادَتِي عَادَ كَمَا نَ \  
مَكْتُوبٌ تُوَدِّيهِ لَ لَعْنَدِ الْمَكَانِ \  
بَلْهُ أَنَا فَضْبِي الْهُوِي وَالْجَنَانِ \  
مَنْ بَعْدَهُ لِمَعَادٍ يَعُوزُ كَلَامِ \

82  
[وادخله يا بكر جو السير] \  
واركبه فوق نهد عالي كبير \  
وانكان يدرا بي ابويا الوزير \  
يصبح يقطعني بحد الحسام [أ]

43  
[81]  
لَا نِيْمَكَ مِنْ فَوْقِ أَعْلَى السَّرِيرِ \  
وَأَرْكَبُكَ مِنْ فَوْقِ نَهْدِي الْكَبِيرِ \  
لَوْ كَانَ يَدْرِي بِي أَبُويَا الْوَزِيرِ \  
وَلَا عَلِيًّا مِنْ الْحَدِيثِ وَالْكَلامِ \

48  
[81]  
لَا نِيْمَكَ مِنْ فَوْقِ أَعْلَى السَّرِيرِ \  
وَأَرْكَبُكَ مِنْ فَوْقِ نَهْدِي الْكَبِيرِ \  
لَوْ كَانَ يَدْرِي بِي أَبُويَا الْوَزِيرِ \  
وَلَا عَلِيًّا مِنْ الْحَدِيثِ وَالْكَلامِ \ [ب]



44 لا نيمك من فوق اعلا سرير \  
 [81] واركبك من فوق نهدي كبير \  
 لو كان يدرا بي ابويا الوزير \  
 ولا عليا من الحديث والكلام \

34 لا نيمك من فوق اعلي السرير \  
 [81] وركبك من فوق نهدي كبير \  
 لو كان يدرا بي ابويا الوزير \ [9]  
 ولا علينا من الحديث والكلام \

81 متي تجي يا حُب فوق السرير \  
 واركبك من فوق نهدي الكبير \ [14]  
 لو كان يدرا بي ابويا الوزير \  
 يقطنني بحد الحسام \

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

احنا طرڪنا النوم في عشقتك \ 40  
[48]

وسبب بلان كان نهار ركبتك \

لول راينا على الجواد ركبتك \

وخلق حولك من رش الغيام \

هيفت فرسان افسه يا رشه \ 41

[32]

يلي شعاع الفجر منك اختشه \

والي ابتلاهم حبتك ان طشه \

ومر مشروبه وزهد الطعام \

الورد والياسمين دا شي عجب \ 42

[33]

لتنين علي خدك يغنو طرب \

ارتي لمن في محبتك ان سلب \

وهتف عليا يا ظريف البسام \

Ms Paris Arabe 3626

No.

Ms Berlin Landberg 57

No.

Ms. Cambridge Qq.75

No.

83

[وطلعة يا بكر انا غرفتي \  
واقف انا وياه في غرفتي \  
لو كان يدرا أبوي وام وخوتي \  
الموت ول علي اهل المحجا ملام \]

49

[وانيمك يا حلو في غرفتي \  
والنف انا واياك في فرشتي \  
لو كان يدري بي الوزير وخوتي \  
ولا علي ارباب المحجه ملام \]

39

انكنت ما بتغضر منهلي تفوت \  
ابعت واناجيلك ولو كنت اموت \  
اسال برب العرش واجبراوت \ [6ب]  
من يوم رايتك لم بطيق منام \

[80]

35

[ان كنت ما تقدر من اهلي تفوت \  
ارسل وانا اجي لك لو اني اموت \  
اقسم برب العرش والجبروت \  
من يوم رايتك لم هني لي منام \]

39

[ان كنت ما تقدر من اهلي تفوت \  
ابعت وانا اجيلك لو اني اموت \  
اقسم برب العرش والجبروت \  
من يوم رايتك لم هني لي منام \]

26

[صَجَّيْتُ يَا أَنَسَ الْوُجُودَ مَلْبَعَاذَ \  
 شَرَطِ الْمُحَبَّةِ كُلَّ سَاعَةٍ وَدَاذَ \  
 أَحْلَمَ بِأَنَّكَ جَانِبِي فِي الرُّقَاذَ \  
 أَفِذُ الْقَيِّ الْحَلْمِ كَذَّابَ أَنَامَ \]

45

[واطلعك يا حب في غرفتي \  
 والنف انا واياك في غدفتي \  
 لو كان يدرا بي ابي وامي واخوتي \  
 واهل المحبه ما عليها ملام \]

34

[ان كنت ما تقدر من اهلي تفوت \  
 ابعت وانا اجيلك لو اني اموت \  
 اقسام برب العرش والجبروت \  
 من يوم عشقتك ما هنا لي منام \]

35

[وَأَطَّلَعُكَ يَا حُبُّ فِي غُرْفَتِي \  
 وَالتَّفُّ أَنَا وَإِيَّاكَ فِي غُدْفَتِي \  
 لَوْ كَانَ يَدْرَا بِي أَبِي وَإِخْوَتِي \  
 وَأَهْلُ الْمَحَبَّةِ مَا عَلَيْهَا مَلَامٌ \]

24

[إِنْ كُنْتُ مَا تَقْدِرُ مِنْ أَهْلِي تَفُوتُ \  
 ابْعَتْ وَنَاجِيْلُكَ لَوْنِي أَمُوتُ \  
 أَقْسِمُ بِرَبِّ الْإِنْسِ وَالْجَبْرُوتِ \  
 مِنْ يَوْمٍ عَشَقْتِكَ مَا هُنِي لِي مَنَامٌ \]

79 جَضَّيْتُ يَا أَنَسَ الْوُجُودَ مِنَ الْبُعَاذَ \  
 شَرَطِ الْمُحَبَّةِ كُلَّ سَاعَةٍ وَدَاذَ \  
 أَحْلَمَ لِأَنَّكَ جَانِبِي فِي الرُّقَاذَ \  
 أَفِذُ الْقَيِّ الْحَلْمِ كَذَّابَ أَنَامَ \

79a لا طلعك يا حلو في غرفتي \  
 والنف انا واياك في كسوتي \  
 لو كان يدرا بي ابويه واخوتي \  
 واهل المحبه ما عليهاش ملام \  
 ان كنت ما تقدر

80 إِنْ كُنْتُ مَا تَقْدِرُ مِنْ أَهْلِي تَفُوتُ \  
 ابْعَتْ وَأَنَا جِيْلُكَ لَوْنِي أَمُوتُ \  
 أَقْسِمُ بِرَبِّ الْعَرْشِ وَالْجَبْرُوتِ \  
 مِنْ يَوْمٍ رَأَيْتُكَ مَا هُنِي لِي مَنَامٌ \

38 سحبت {سحبت} كتاب ثالث  
 وغنت كده \ [78]  
 شوف يا قليل الخير و'ايش' بعد ده \  
 خشيت في عرضك بعلم الهده \  
 احمد موصي عل غريب واليتام \

42 وكتبت كتاب ثالث وغنت كدا \  
 [78] ليش يا قليل الشوق ايش بعددا \  
 وقعت في عرضك بعلم الهدا \  
 احمد موصي علي الغريب واليتام \  
 [112]

47 وكتبت كتاب ثالث وغنت كدا \  
 [78] ليش يا قليل الشوق ايش بعد دا \  
 وقعت في عرضك بعلم الهدا \  
 احمد موصي علي الغريب واليتام \

77a و[... ] عليها مشت \  
 عشي عليها عالفراش انطشت \  
 ساعه بالعيون رشرشت \  
 واستنبهت من دي الحكاية قوام \

77b قالت لها يا دادتي عاد كمان \  
 مكتوب توديه لعندوا المكان \  
 الا انا ضجيت وزاد بي الجنان \  
 من بعد دي المكتوب ما عاد كلام \  
 سحبت

78 سَحَبْتُ كِتَابَ ثَالِثٍ وَعَنَّتْ كِدَهُ \  
 [13ب] اَيْشُنْ بَعْدَ دَالْهُجْرَانَ وَالْبَعْدَ دَه \  
 دَخَلْتُ فِي عَرَضِكَ بِعَلْمِ الْهُدَى \  
 أَحْمَدُ مُوصِي عَلِي الْقَرِيبِ وَالْيَتَامَ \

43 كتبت كتاب ثالث وغنت كذا \  
 [78] شوف يا قليل الشوق وايش بعد دا \  
 [18] دخلت في عرضك بعلم الهدي \  
 احمد موصي علي الغريب واليتام \

33 كَتَبْتُ كِتَابَ ثَالِثٍ وَقَالَتْ كِدَا \  
 [78] رُوْحُ يَا قَلِيلَ الشَّوْقِ وَإِشْ بَعْدَا \  
 وَقَعْتُ فِي عَرَضِكَ بِعَلْمِ الْهُدَى \  
 أَحْمَدُ مُوصِي عَالِغَرِيبِ وَالْيَتَامَ \

37  
 [77]  
 ورجعت الداده كدا بالكتاب \  
 واستعجبت في حسن رد الجواب \  
 والقلب منها والفا[و]اد قد داب \  
 وانوم من العينين جنن وطار \

33  
 [ورجعت الداده لها بالكتاب \  
 استعجبت في حسن رد الجواب \  
 اما الفواد والقلب مهري وداب \  
 وعاد يرفرف كيف طير الحمام \]

37  
 [وارتجعت الداده لها بالكتاب \  
 استعجبت في حسن رد الجواب \  
 اما القلب والفواد مهري وداب \  
 وعاد يرفرف كيف طير الحمام \]



75 وَالْبَطْنِ طَيَّاتِ الْحَرِيرِ النَّضِيفِ |  
 مَنْ لِيَّ غَلِيٍّ تَمَنُّهُ وَحَمَلُهُ خَفِيفِ |  
 وَإِنْ جِئْتَ لِلشَّرِّهِ تَقُولُ يَا لَطِيفِ |  
 إِشْحَالَ لَوْ شَاهَدْتُ ذَاكَ الْمَقَامِ |

76 وَأَفْحَادُكِي مَرَمَرٌ وَهَمًّا عَجَبٌ |  
 وَالْمِسْكِ فَاحٌ مِنْ تَحْتِ قَفْلِ الرُّكْبِ |  
 وَالْحِجْلِ فِي رَجْلِكَ يَعْني طَرْبٌ |  
 أَحْسَنُ مِنَ الصَّنْطِيرِ وَأَحْلَى نِظَامٌ |

77 وَرَجَعْتَ الدَّادَةَ لَهَا بِالْكِتَابِ |  
 اسْتَعَجَبْتُ فِي حُسْنِ رَدِّ الْجَوَابِ |  
 وَقَلْبُهَا أَضْحَى مُعْنِي وَذَابٌ |  
 وَصَارَ يَرْفَرُفُ مِثْلَ طَيْرِ الْحَمَامِ |

32

[وارتدت الداده لها بالكتاب |  
 استعجبت في حسن رد الجواب |  
 واما الفواد والقلب مهري وذاب |  
 وعاد يرفرف كيف طير الحمام |]

22

[وَأَرْتَدَّتِ الدَّادَةَ لَهَا بِالْكِتَابِ |  
 وَاسْتَعَجَبْتُ مِنْ حُسْنِ رَدِّ الْجَوَابِ |  
 أَمَّا الْفُؤَادُ وَالْقَلْبُ مَهْرِي وَذَابٌ |  
 وَعَادَ يَرْفَرُفُ كَيْفَ طَيْرِ الْحَمَامِ |]

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

72 وَسَنِّكِي لُوْلُوْ وَجُوْهْرَ حَقِيْقٍ \  
 وَلِكَ شَفَايِفِ حُمْرٍ مِثْلِ الْعَقِيْقِ \  
 كَوَا صَمِيْمٍ قَلْبِي بِنَارِ الْحَرِيْقِ \  
 وَالْعُنُقِ كُوْزٍ فَضَّهَ يَزِيْنُ الْقَوَامِ \

73 وَالْعُنُقِ كُوْزٍ فَضَّهَ أَيَا مُنِّيْتِي \  
 وَعَقْدِكَ اللُّوْلِي يَجِي شَيْلِيْتِي \  
 وَصَدْرِكَ الْمَرْمَرُ سَبَبَ شَبْكِيْتِي \  
 أَمَّا التُّهُودُ رُمَانٌ مِنْ أَرْضِ الشَّوَامِ \

74 وَلِكَ نُهُودُ رُمَانٍ يَا بِنْتَ الْوَزِيْرِ \  
 كَمْ قَطَّعُوْ يَلِكَاْتٍ وَقُمُصَانَ حَرِيْرِ \  
 فِي خَاطِرِي ضَمَمَهُ عَلِيْ أَعْلَى السَّرِيْرِ \  
 وَأَبَاتَ سَهَرَ أَنْ مَا أَذُوْقِ الْمَنَامِ \ [13]

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

69 يَا مُنِيَّتِي عَيْنِي ابْتَلَتْ بِالسَّهَرِ |  
 مِنْ يَوْمٍ رَأَيْتُكَ فِي الرَّوَّاقِ يَا فَمْرًا |  
 لَيْكَ شَعْرٌ اسْوَدَ مِثْلَ اللَّيْلِ مُعْتَكِرًا |  
 لَمَّا تَفَكَّيْتَهُ يَنْسِبِلُ لِلْحِرَامِ |

70 وَلَيْكَ حَبِيبٌ يَا وَرْدٌ فَاقَ الْهَيْلَانَ |  
 أَشْرَفَ عَلَيْنَا فِي الرَّوَّاقِ يَا غَزَالَ |  
 وَلَيْكَ عُيُونٌ دُبُلٌ نَوَاعِسُ كُحَالَ |  
 تَجْرَحُ لِقَلْبِي مِثْلَ جَرْحِ الْحُسَامِ |

71 وَفُمْكِي تُحْفَهُ وَلَا لُو مَثِيلُ |  
 مِنْهُ يَسِيلُ الشَّهْدِ وَالسَّلْسَبِيلُ |  
 وَرَيْقِكَ الْجَلَّابِ شَفِيٍّ لِلْعَلِيلِ | [12ب]  
 مَنْ ذَاقَهُ يَسْكُرُ كَأَنَّهُ مُدَامُ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

41 اخذت الكتاب منه وراحت صحيح |

[45]

قالت ايش معك يا ام اللسان الفصيح |

قالت كتاب مضني مفارق جريح |

مبلوش بحبك يا ظريف البسام |

46 اخذت الكتاب منه وراحت صحيح |

[45]

قالت ايش معك يا ام اللسان الفصيح |

قالت كتاب مظني مفارق جريح |

مبلوش بحبك يا ظريف البسام |

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
اخذت الكتاب منه وراحت صحيح \ قالت ايش معك يا ام اللسان الفصيح \ قالت كتاب مضني مفارق جريح \ مبلوش بحبك يا ظريف البسام \	42 [45]	خَذَتِ الْكِتَابَ مِنْهُ وَرَاحَتْ صَاحِيح \ قَالَتْ اَيْش مَعَكَ يَا اُمَّ اللِّسَانِ الْفَصِيح \ [8ب] قَالَتْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ مُضْنِي جَرِيح \ مَبْلُوشٌ بِحُبِّكَ يَا ظَرِيْفَ الْبَسَام \	32 [45]	67 اِتْلَانِي لِلْوَصْلِ يَا مُنْتِي \ حُبُّكَ سَكَنَ جَوْ صَوْنِمُ مُهَجْتِي \ لَا شَيْخَ مَذْهَبٍ وَلَا مِلَّتِي \ يَفْتِي يَقُولُ بَانَ الْمُحَبَّةَ حَرَامُ \	
				68 وَبَدَّلْتِ عَيْنِي الْمَنَامَ بِالْقَلْقُ \ وَالْقَلْبُ مِنِّي وَالْفُؤَادِ انْحَرَقُ \ وَصَبَّحْتَ اَنَا فِي بَحْرِ كُلُّهُ عَرَقُ \ [12] مَنْ جَا يَخْوِضُ فِيهِ عَلَي الشَّطِّ عَامُ \	

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
<p>سبحت كتاب لآخر [٦٠] بقيل بهت<sup>46</sup> \</p> <p>وفيها الفين أه من جور البنات \</p> <p>وغلبت اطيپ خاطري علي السكات \</p> <p>لا نوم باتهنه ول اشبع بذاذ \</p>	<p>36</p> <p>[65]</p>	<p>وكتب كتاب لآخر وقال ابيات \</p> <p>فيه الف اه من غرام البنات \</p> <p>وزمقت اطيپ خاطري بالسكات<sup>45</sup> \</p> <p>ولا ابيح للناس ببعض الكلام \</p>	<p>39</p> <p>[65]</p>	<p>وكتب كتاب تاني وقال ابيات \</p> <p>ميت الف اه من غرام البنات \</p> <p>ذمقت اطيپ خاطري علي السكات \</p> <p>ولا ابيح للناس ببعض الكلام \</p>	<p>44</p> <p>[65]</p>
<p>15</p> <p>[خايف الناس يشع الخبر \</p> <p>تبقلا] حكاية في جداك يا قمر \</p> <p>[تلاين لشهنت قلبك حجر \</p> <p>والله الحديد بيلين وفك الحام' ١]</p>	<p>15</p>	<p>خايف ابيح للناس يشيع الخبر \</p> <p>تبقي حكاية في جداك يا قمر \</p> <p>يا حلوا تلاين هو<sup>47</sup> انت قلبك حجر \</p> <p>لا فرح دام ابدأ ولا حزن دام \ [11ب]</p>	<p>40</p> <p>[66]</p>	<p>خايف ابيح للناس يشيع الخبر \</p> <p>تبقي حكاية في جداك يا قمر \</p> <p>يا خلق تلاين انت قلبك حجر \</p> <p>لا فرح دام ابدأ ولا حزن دام \ [٩]</p>	<p>45</p> <p>[66]</p>



Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
				لما قرا المكتوب زاد بو الغرام \	64a
				من كتر عشقه سكر بالمدام \	
				يقول انا اقصد لمححي العظام \	
				يجمع لولفي اعيش به ونام \	
				سحب كتاب	
وكتب كتاب ثاني وقيل ابيات \	40	كَتَبَ كِتَابَ ثَانِي وَعَنَّا بِيَاتٍ \ [8]	30	سَحَبَ كِتَابَ لآخر وَأَنْشَدَ بِيَاتٍ \	65
فيه الف اه من جور غرام البنات \	[65]	أَلْفِ أَهْ مِنْ جَوْرٍ غَرَامِ الْبَنَاتِ \	[65]	فِيهِ أَلْفُ أَهْ مِنْ جَوْرٍ هَمَّ الْبَنَاتِ \	
وزمقت اطيّب خاطرني علي السكات \		وَزُمِّقَتِ أَطْيَبَ خَاطِرِي بِالسُّكَّانِ \		زِمِّقَتِ أَطْيَبَ خَاطِرِي بِالسُّكَّاتِ \ [11ب]	
ولا ابيح للناس بيعض الكلام \		وَلَا أُبِيحُ لِلنَّاسِ بِيَعِضِ الْكَلَامِ \		وَلَا أُبِيحُ لِلنَّاسِ يَشِيْعُ الْكَلَامِ \	
خايف ابيح الناس يشيع الخبر \	41	خَايِفٌ أُبِيحُ لِلنَّاسِ يَشِيْعُ الْخَبْرَ \	31	خَايِفٌ أُبِيحُ لِلنَّاسِ يَشِيْعُ الْخَبْرَ \	66
تبقا حكايه في جداك يا قمر \	[66]	تَبْقَى حِكَايَهُ فِي جَدَاكَ يَا قَمْرًا \	[66]	تَبْقَى حِكَايَهُ فِي جَدَاكَ يَا قَمْرًا \	
اتلاين ليش انت قلبك حجر \		تَلَايِنَ لَيْشَ أَنْتَ قَلْبُكَ حَجْرًا \		إِتْلَايِنِي لَيْشَ أَنْتَ قَلْبُكَ حَجْرًا \	
لا فرح طال ابدًا ولا حزن دام \		لَا فَرَحَ طَالَ أَبَدًا وَلَا حُزْنَ دَامًا \		لَا فَرَحَ طَالَ أَبَدًا وَلَا حِزْنَ دَامًا \	

34 راحت وهي الداده لحبيب الصباح \  
[63] اناسل وجود الي كما فجر لاح \  
وقالت حبيبك رق جسمه وباح \  
جسده انطحن معاد غير عظام \

37 ورجعت الدادة لزين الملاح \  
[63] الي انس الوجود الي كما فجر لاح \  
عادت تقول من عند مظني وباح \  
مبلوش بحبك يا ظريف البسام \

42 وارتجعت الداده لزين الملاح \  
[63] الي انس الوجود كما فجر لاح \  
عادة تقول من عند مظني وباح \  
مبلوش بحبك يا ظريف البسام \ [8ب]

35 يا مرحبي وانستني يا رسول \  
[64] يا هلطري انكانت امل حجول \  
في عشقتنا نوت الصيام والقيام \

38 قام فز على الاقدام يغني يقول \  
[64] ميت مرحبا اوحشتنا يا رسول \  
يا هل [ترا]<sup>44</sup> ان كانت ام الخجول \  
نوت في حبنا الصيام والقيام \ [11أ]

43 قام فز علي الاقدام يغني يقول \  
[64] ميت مرحبا اوحشتني يا رسول \  
يا هل تري ان كانت ام الخجول \  
نوت الصيام في حبنا والقيام \

62 يَصْبِحُ كَثِيبٌ يَبْكِي بِدَمْعٍ غَزِيرٍ \  
قَالَتْ لَهَا الدَّادُ أَنَا أَرْوَحُ وَأَسِيرُ \ [11]  
وَأَدْخُلُ عَلَيَّ أَنَسُ الْوُجُودِ الْأَمِيرِ \  
وَابْلِشِيهِ بِالْحُبِّ وَيَا الْغَرَامَ \

38 وارتجعت الداده لزين الملاح \  
[63] انس الوجود اللي كما فجر لاح \  
عادت تقول من عند مضني وباح \  
مبلوش بحبك يا ظريف البسام \

28 وَارْتَجَعَتِ الدَّادَةُ لَزَيْنِ الْمَلَاخِ \  
[63] أَنَسِ الْوُجُودِ الَّذِي كَمَا فَجَّرَ لِأَخِ \  
عَادَتِ تَقُولُ مِنْ عِنْدِ مُضْنِيِّ وَبَاخِ \  
مَبْلُوشُ بِحُبِّكَ يَا ظَرِيفَ الْبِسَامِ \

63 وَرَاحَتِ الدَّادَةُ لِسَيِّدِ الْمَلَاخِ \  
أَنَسِ الْوُجُودِ الَّذِي حَبِيبِ الصَّبَاحِ \  
قَالَتْ حَبِيبُكَ رَقٌّ جِسْمُهُ وَبَاخُ \  
اسْمَحْ بِوَصْلِكَ يَا مَلِيحَ الْقَوَامِ \

39 قام فز من فوق قدمه يغني يقول \  
[64] ميت مرحبا واوحشتني يا رسول \  
يا هل تري ان كانت ام الحجول \  
في حينا نوت الصيام والقيام \ [7ب]

29 قَامَ فَزٌّ فَوْقَ قَدَمِهِ يُغْنِي يَقُولُ \  
[64] مَيْتٌ مَرَحَبًا أَوْحَشْتَنِي يَا رَسُولُ \  
يَا هَلْ تَرِي إِنْ كَانَتْ أُمَّ الْحُجُولِ \  
فِي حُبِّنَا نَوْتِ الصِّيَامِ وَالْقِيَامِ \

64 وَقَفَّ عَلَيَّ حَيْلُهُ يَغْنِي يَقُولُ \  
مَيْتٌ مَرَحَبَهُ أَوْحَشْتَنِي يَا رَسُولُ \  
يَاهَلْ تَرَا يَا مَخْلُقِ وَالْحُجُولِ \  
فِي حُبِّنَا تَنْوِي الصِّيَامِ وَالْقِيَامِ \

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

59 لَطَّلَعَكَ مَنْبَرٌ وَتَعْمِلُ خَطِيبٌ \ [10ب]

مِنْ فَوْقَ مَقَامِ عَالِي بَعْمَدَانَ عَجِيبٌ \

بِنْتِ الْوَزِيرِ تَحَبُّكَ مَبْلَغُ لَبِيبٌ \

وَأَنْتَا الْمُصَلِّيُّ وَالْخَطِيبُ وَالْإِمَامُ \

60 وَأَنْتَا الْمُصَلِّيُّ يَا مَلِيحَ الْقَبُولِ \

صَارَتْ تَسَطَّرُ فِي الْمَعَانِي تَقُولُ \

يَا دَادَتِي سَابِقَ عَلَيَّكِ الرَّسُولُ \

رُوحِي لِمَحْبُوبِي وَبُوسِي الْقَدَامُ \

61 رُوحِي لِمَحْبُوبِي وَبُوسِي يَدَاهُ \

وَاعْلَمِيهِ بِالَّذِي جَرَى إِلَيَّ حَدَاهُ \

إِيَّاكَ يَكُونُ الْحُبُّ دَا الْخَرِّ رَمَاهُ \

يَصْبَحُ كَكَيْبٍ يَحْرُمُ عَلَيْهِ الْمَنَامُ \

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

56  
 يَبَايَ بِتَقْطِيعُهُ لِإِنَّهُ جَبَانٌ |  
 وَلَا يُشَوِّفُ عُمُرَهُ الْهَنَا وَالطَّمَانَ |  
 وَالْحُبُّ سَابِقٌ مِنْ قَدِيمِ الزَّمَانِ |  
 يَا مُنِّيَّتِي اسْمَحْ بِوَصْلِكَ قَوَامٌ |

57  
 يَا مُنِّيَّتِي اسْمَحْ بِوَصْلِكَ وَطَيْبٌ |  
 إِنَّ كُنْتَ زَكِيًّا فِي الْحَبَّةِ كَيْتِبٌ |  
 إِيَّاكَ يَكُنْ 'لِي' فِي اجْتِمَاعِكَ نَصِيبٌ |  
 وَافْرَحْ وَأَكْيِدِ الْخِصْمَ يَا بَيْنَ الْكِرَامِ |

58  
 وَافْرَحْ وَأَكْيِدِ الْخِصْمَ يَا مُتَّقِي |  
 لَمَا تَجِي الْحَرِيرِ النَّقِي |  
 وَإِنْ كَانَ أَبُوكَ عَالِمٌ وَأَنْتِي فَقِي |  
 لَطَّلَعَكَ مَنِيرٌ كَمَا رِيَشُ نَعَامِ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

81

[انا كان بد اجيب فيك منيتي \

وانيمه اليوم علي فرشتي \

واملكوا روحي بدال جنتي \

واسقيه من ايدي عتيق المدام \]



53 وَالْجَمَلِ فَوْقَ صَلْبِهِ وَلَكِنْ جُلُودًا  
صَابِرٍ عَلَيَّ جِمْلُهُ يَكِيدُ الْحُسُودَ  
وَالْحُبِّ إِرْمَانِي، يَا أَنَسِ الْوُجُودَ  
إِمْتًا تَجِي عِنْدِي وَأَضْمَكَ قَوَامًا

54 إِمْتًا تَجِي عِنْدِي عَلَيَّ الْفَرَشُ يَا مُنْتَبِي  
وَاجْلِسْ أَنَا وَبَاكَ فِي تَنْهَتِي  
وَمَلِّكَ رُوحِي بِدَا جَنَّتِي  
وَأَفْعِدْ لَكَ الصُّحْبَةَ لِشَرْبِ الْمُدَامِ

55 وَأَفْعِدْ لَكَ الصُّحْبَةَ وَتَعْمِلْ صَفَا  
وَأَقُولُ حَبِيبِي بَعْدَ صَدُّهُ وَفِي  
وَإِنَّا إِيشَ عَلَيَّ مِنَ الْكَلَامِ الْقَفِي  
يَيْلِي بِتَفْطِيعُهُ مِحَدَّ الْحِسَامِ [110]

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

50 ما زُرْتَنِي لَوْجَدِي وَنَبِينِ \  
 عَلَي رَشَا أَهَيْفَ سَبَا الْعَاشِقِينَ \  
 أَعَزَّ مِنْ مَالِي وَعَيْنِي الْيَمِينِ \  
 أَعَزَّ مِنْ رُوحِي وَعَقْلِي التَّمَامِ \

51 وَعَزَّ مِنْ أُمِّي وَأَبُوبَا أَنَا \  
 وَالْحُبُّ السَّانِي ثِيَابُ الضَّنَا \  
 وَأَصْلُ حَبِيبِكَ لَا يَطُوقُ [ق] الْعَنَا \  
 وَلَعَنَتْنِي بِالْحُبِّ يَا بِنِ الْكَرَامِ \

52 وَلَعَنَتْنِي بِالْحُبِّ وَأَنَا سَلِيمٌ \  
 صَبَحْتَنِي مُضْنِي وَجِسْمِي سَقِيمٌ \  
 أَمْرَعُ مِثَالِ الْبَكْرِ لَمَّا يُهَيِّمُ \ [وب]  
 وَالْحِمْلُ فَوْقَ صُلْبِهِ وَكَادَهُ الْخُرَامُ \

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

فرحت من حبك [5ب] وقلبه انهره \ 32  
[ن]  
ولم بقاله علي البعاد مقدره \  
حلفت عيونه لمتلف للكره \  
لما تشوفك عندها في المكان \

فرحت من حبك وعدم الرسول \ 33  
[47a]  
ول بقي مل عشق بغضر يقوم \  
والحاجيين والعين لول تحوم \  
نجرح ونرمي متل ماضي الحسام \

49 وَالْخَلْقُ حَوْلَكَ يَا حَيِّبُ الصَّبَاحِ |  
يَا مَنْ ضِيَا حَدِّكَ كَمَا فَجَّرَ لَاحِ |<sup>[9]</sup>  
إِنْ زُرْتَنِي جَنَّتِي اللَّيَالِي الْمَلَا حَ |  
مَا زُرْتَنِي لَبَكِي بِطُولِ الدَّوَامِ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

30  
[79]  
جضيت يا اناسل وجود مل بعاد \  
شرط المـ[ح]ـبه كل ساعه و داد \  
انا باحلم انك جانبي في الرقاد \  
افذ الـ[ل]ـقي الحلم كل كداب انام \

41  
[79]  
ضجيت يا انس الوجود من العباد \  
شرط المحبه كل ساعه و داد \  
احلم بانك جانبي في الرقاد \  
افز القا الحلم كداب اعاود انام \

31  
[116]  
واقول يا دهر من بعد الليلي ملاح \  
جدتلي ايام البكي والنواح \

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
ضجيت يا انس الوجود من العباد \	36	صَجَّيْتُ يَا أَنْسِ الْوُجُودَ مُلْبَعَادًا \	26		
شرط المحبه كل ساعه وداذ \	[79]	شَرَطِ الْمُحَبَّأ كُلِّ سَاعَه وَدَادًا \	[79]		
احلم بانك جانبني في الرقاد \ [7]		أَحْلَمَ بِأَنَّكَ جَانِبِي فِي الرَّقَادُ \			
افز القا الحلم كداب انام \		أَفْذُ أَلْقِي الْحِلْمَ كَدَّأَبُ أَنْأَمُ \			
الا ايش عليا من كلام الخلي \	37	أَنَا اشْ عَلَيَّ مِنْ كَلَامِ الْخَلِي \	27		
اللي يعايرني ولا ينطلي \	[35 = 82a]	الِّي يُعَايِرُنِي وَلَا يَنْطَلِي \	[35 = 82a]		
ما نسمع الا من كلام مبتلي \		مَا نَسْمَعُ إِلَّا مِنْ كَلَامِ مُبْتَلِي \			
له عند الرباب المحبه مقام \		لُوا عِنْدَ أَرْبَابِ الْمُحَبَّأ مَقَامًا \ [7ب]			

33

[فرحت من حبك وعدم الرسول \  
 ول بقي مل عشق بغضري يقوم \  
 والحاجبين والعين لول تحوم \  
 نجرح ونرمي مثل ماضي الحسام \]

40

[احنا طركنا النوم في عشقتك \  
 وسبب بلان كان نهار ركبتك \  
 لول راينا على الجواد ركبتك \  
 وخلق حولك من رش الغيام \]

36  
 [48]  
 دحنا تركنا النوم في عشقتك \  
 وسبب بلانا كان نهار وكبتك \  
 من يوم راينا علي الجواد ركبتك \  
 والخلق حولك مثل رش الغمام<sup>43</sup> \  
 [10ب]

40  
 [48]  
 واحنا تركنا النوم في عشقتك \  
 من يوم راينا علي الجواد ركبتك \  
 وسبب بلانا كان نهار وكبتك \  
 والخلق حولك مثل رش الغيام \



47 بَعْدَ السَّلَامِ سَاعَتَيْنِ يَجِيكَ الْوُصُولُ \  
 يَا مُنِيَّتِي فِي حُبِّنَا أَيُّشَ تَقُولُ \  
 إِذْ لَمْ تَفُوتِ الرُّوحَ سُقْمَكَ يَطُولُ \  
 وَالنُّومُ حَدَّ أَرْبَابِ الْمُحَبَّةِ حَرَامٌ \

47a وحرَمَ عَلَيْهِ النُّومَ وَتَرَكَ الرِّسْمَ \

وَلَا بَقِيَ مِنَ الْغَلَبِ يَقْدِرُ يَقُومُ \

وَالْحَاجِبِينَ وَالْعَيْنِ لَمَّا تَحُومُ \

تَجْرَحُ وَتَرْمِي نَبْلَهَا بِالسَّهَامِ \

أَحْنَا تَرَكَنَا

35 دأحنا تركنا النوم في عشقتك \  
 [48] وسبب بلانا كان نهار وكبتك \

من يوم راينا علي الجواد ركبتك \

والخلق حولك مثل رشي الغمام \

25 دَحْنَا تَرَكَنَا النُّومَ فِي عَشْقَتِكَ \  
 [48] سَبَبٌ بَلَانَا 'كَانَ' نَهَارٌ وَكَبْتِكَ \

مِنْ يَوْمٍ رَأَيْنَا عَلَ الْجَوَادِ رَكَبْتِكَ \

وَالْخَلْقِ حَوْلَكَ مِثْلَ رَشِّ الْغَمَامِ \

48 أَحْنَا تَرَكَنَا النُّومَ فِي امْحَبَّتِكَ \

سَبَبُ اشْتِيَاكِي كَانَ نَهَارٌ وَكَبْتِكَ \

لَمَّا رَأَيْنَا عَلِي الْجَوَادِ رَكَبْتِكَ \

وَالْخَلْقِ حَوْلَكَ مِثْلَ رَشِّ الْغَمَامِ \

41

[أخذت الكتاب منه وراحت صحيح \  
 قالت ايش معك يا ام 'اللسان' الفصيح \  
 قالت كتاب مظني مفارق جريح \  
 مبلوش ببحك يا ظريف البسام \]

46

[أخذت الكتاب منه وراحت صحيح \  
 قالت ايش معك يا ام اللسان الفصيح \  
 قالت كتاب مظني مفارق جريح \  
 مبلوش ببحك يا ظريف البسام \]

وكتبت كتاب تاني وغنت قصيد \ 34  
 [46]  
 تكتب وغالبها البكا والعديد \  
 وتقول يا انس الوجود يا فريد \  
 مني عليك ازكي لذيد السلام \ [110]

وكتبت كتاب تاني وغنت قصيد \ 38  
 [46]  
 تكتب وغالبها البكا والعديد \  
 وتقول يا انس الوجود يا وحيد \  
 مني عليك ازكي لذيد السلام \

ان كنت ما تقدر من اهلي تفوت \ 35  
 [80]  
 ارسل وانا اجي لك<sup>42</sup> لو اني اموت \  
 اقسام برب العرش والجبروت \  
 من يوم رايتك لم هني لي منام \

ان كنت ما تقدر من اهلي تفوت \ 39  
 [80]  
 ابعت وانا اجيلك لو اني اموت \  
 اقسام برب العرش والجبروت \  
 من يوم رايتك لم هني لي منام \ [18]

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
	42		32		45
[أخذت الكتاب منه وراحت صحيح \		[أخذت الكتاب منه وراحت صحيح \		وَأَرْتَدَّتْ الدَّادَةَ لَهَا بِالصَّحِيحِ \	
قالت ايش معك يا ام اللسان الفصيح \		قَالَتْ إِيشْ مَعَكَ يَا أُمَ اللِّسَانِ الفَصِيحِ \		قَالَ ائِيشْ مَعَكَ يَا أُمَ اللِّسَانِ الفَصِيحِ \	
قالت كتاب مضني مفارق جريح \		قَالَتْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ مُضْنِي جَرِيحٍ \		قَالَتْ لَهَا مَكْتُوبٌ مُضْنِي جَرِيحٍ \	
مبلوش بحبك يا ظريف البسام \]		مَبْلُوشٌ بِحُبِّكَ يَا ظَرِيفَ البَّسَامِ \]		مَبْلُوشٌ بِحُبِّكَ يَا ظَرِيفَةَ القَوَامِ \	
	33		23		46
كنتت كتاب ثاني وغنت قصيد \	[46]	كَنْتَتِ كِتَابَ ثَانِي وَغَنَّتْ قَصِيدَ \	[46]	سَحَبَتِ كِتَابَ ثَانِي وَغَنَّتْ قَصِيدَ \	
بكتب وغالبها البكا والعديد \ [6ب]		تَكْتُبُ وَغَالِبَهَا البُّكَا وَالعَدِيدُ \		تُكْتَبُ وَسَابِقُهَا البُّكَا وَالعَدِيدُ \ [8ب]	
وتقول يا انس الوجود يا وحيد \		وَتَقُولُ يَا اَنَسَ الوجودِ يَا وَحِيدٍ \		وَأَتَقُولُ يَا اَنَسَ الوجودِ يَا وَحِيدٍ \	
مني عليك ازكي لذيد السلام \		مِنِّي عَلَيكَ اَرْكِي لِذِيْدِ السَّلَامِ \		مِنِّي عَلَيكَ اَرْكِي لِزِيْدِ السَّلَامِ \	
	34		24		
ان كنت ما تقدر من اهلي تفوت \	[80]	اِنْ كُنْتَ مَا تَقْدَرُ مِنْ اَهْلِي تَفُوتُ \	[80]		
ابعت وانا اجيلك لو اني اموت \		اَبَعْتُ وَنَاجِيْلِكَ لَوْنِي اَمُوتُ \			
اقسم برب العرش والجبروت \		اَقْسِمُ بِرَبِّ الِإِنْسِ وَالجَبْرُوتِ \			
من يوم عشقتك ما هنا لي منام \		مِنْ يَوْمِ عَشَقْتِكَ مَا هُنِي لِي مَنَامٌ \			

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

44 ان تَقْبَلِيْنِي مِنْ بَعْضِ خَدَمِكَ حَيِّبٌ |  
 جِسْمُهُ اِنْ مَشَقَّ يَحْتَاجُ يَدَوَيْهِ طَيِّبٌ |  
 اَمْرٌ مِنَ الْغُرْبَةِ فُرَاقُ الْحَيِّبِ |  
 لِنَيْنٍ عَدَلْتِ بَعْضُهُمْ فِي الْمَقَامِ |

44a يا هل ترا يا من غرامك ولع |  
 في مهجتي ان عدت بك اجتمع |  
 انس الوجود من عشقتك انسع |  
 والحب ناصب في قلوبوا خيام |

44b وخصموا نومه وترك الرقاد |  
 وباح بسره مالتقالوش نقاد |  
 حمل المحبه مالتقالوش جلد |  
 الا البكا والنوح بطول الدوام |  
 وارتدت الداده

32 وكتب كتاب الاخر وغني وقال<sup>39</sup> \  
 [43] يا من كملتي الحسن والاعتدال \  
 اللي اتاه مراسلكي والسؤال \  
 هل تقبله من بعض خدمكي 'غلام'  
 \ [9ب]

33 وارجعت الداده لها بالكتاب \  
 [77] استعجبت في حسن رد<sup>40</sup> الجواب \  
 اما الفواد والقلب مهري وداب \  
 وعاد يرفرف كيف طير الحمام<sup>41</sup> \

36 وكتب كتاب الاخر وغني وقال \  
 [43] يا من كملت الحسن والاعتدال \  
 الي اتاه مراسلكي والسؤال \  
 هل تقبله من بعض خدمكي غلام \ [7ب]

37 وارجعت الداده لها بالكتاب \  
 [77] استعجبت في حسن رد الجواب \  
 اما القلب والفواد مهري وداب \  
 وعاد يرفرف كيف طير الحمام \

42 سَحَبَ 'كِتَابٌ' لِأَخْرَ وَعَنَّا وَقَاسَ \\  
جَعَلْتُ خَدِّي لِلْمُحِبِّينَ مَدَاسَ \\  
كُونِي أَرْحَمِي يَا أُمَّ الْعَيْونِ النَّعَاسَ \\  
فِي شَبِّ كَادُهُ الْبَيْنِ وَنَاشُهُ الْعَرَامَ \\

43 وَصَارَ يَسْطَرُّ فِي الْمَعَانِي وَقَالَ \[18]  
يَا عَائِقَةَ يَا أُمَّ الْحَلَقِ وَالذَّلَالِ \\  
مَحْبُوبِكِ إِلَيَّ قَدْ أَتَاهُ السُّؤَالُ \\  
هَلْ تَقْبَلِيهِ مِنْ بَعْضِ خَدَمِكَ غَلَامٌ \\

31 وكتب كتاب اخر وغنا وقال \\  
[43] يا من كملت الحسن والاعتدال \\  
اللي اتاه مراسلكي بالسؤال \\  
هل ترضيه من بعض خدمك غلام \\

21 كَتَبَ كِتَابٌ أَخْرَ وَعَنَّا وَقَالَ \\  
[43] يَا مَنْ كَمَلْتَ الْحُسْنَ وَالْأَعْتِدَالَ \[6]  
إِلَيَّ أَتَاهُ مِرْسَالِكِي بِالسُّؤَالَ \\  
هَلْ تَرْضِيهِ مِنْ بَعْضِ خَدَمِكَ غَلَامٌ \\

32 وارتدت الداده لها بالكتاب \\  
[77] استعجبت في حسن رد الجواب \\  
واما الفواد والقلب مهري وذاب \\  
وعاد يرفرف كيف طير الحمام \\

22 وَارْتَدَّتِ الدَّادَةُ لَهَا بِالْكِتَابِ \\  
[77] وَاسْتَعْجَبَتْ مِنْ حُسْنِ رَدِّ الْجَوَابِ \\  
أَمَّا الْفُؤَادُ وَالْقَلْبُ مَهْرِي وَذَابَ \\  
وَعَادَ يَرْفَرِفُ كَيْفَ طَيْرِ الْحَمَامِ \\

31 لما قرا المكتوب زاد<sup>37</sup> به الجنان \  
 [40] وعاد يترجم علي العجوز باللسان \  
 ويقول يا رب الامان الامان \  
 ايش حال من في حضن هذه<sup>38</sup> ينام \

34 لما قرا المكتوب زاد به الجنان \  
 [40] وعاد يترجم علي العجوز باللسان \  
 ويقول يا رب الامان الامان \  
 ايش حال من في حضنها ينام \

35 انكان هذا وصفها في الكتاب \  
 [41] يا طول ما اقا سي شديد العذاب \  
 ان قدر المولي وطال الغياب \  
 لا بكلي علي روي بطول الدوام \



Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
لما قرأ المكتوب زاد بوا الجنان \ وصار يترجم علي العجوز باللسان \ ويقول يا رب الامان الامان \ ايش حال من في حُضن هاذيك ينام \	29 [40]	لَمَّا قَرَأَ الْمَكْتُوبَ زَادُ بُوَا الْجِنَانِ \ [ب] \ وَصَارَ يَتْرَجِمُ عَلَي الْعُجُوزِ بِاللِّسَانِ \ وَيَقُولُ يَا رَبَّ الْأَمَانَ الْأَمَانَ \ إِشْحَالَ مَنْ فِي حُضْنِهَا دَاكُ يِنَامُ \	19 [40]	لَمَّا قَرَأَ الْمَكْتُوبَ زَادُ بُوَا الْجِنَانِ \ وَصَارَ يَتْرَجِمُ عَلَي الْعُجُوزِ بِاللِّسَانِ \ وَصَارَ يَقُولُ بِاللَّهِ الْأَمَانَ الْأَمَانَ \ إِشْحَالَ مَنْ فِي فَرْشِهَا بَاتَ وَنَامَ \	40
ان كان هذا وصفها في الكتاب \ [6] يا طول ما اقا سي شديد العذاب \ ان قدر المولي وطال الغياب \ لابكي علي روجي بطول الدوام \	30 [41]	إِنْ كَانَ هَذَا وَصَفَهَا فِي الْكِتَابِ \ يَا طُولُ مَا قَاسِي مِنْ تَشْدِيدِ الْعَذَابِ \ إِنْ قَدَّرَ الْمُؤَلِّي وَطَالَ الْغِيَابُ \ لَبْكِي عَلَي رَوْحِي بِطُولِ الدَّوَامِ \	20 [41]	إِلَي يَكُونُ دَا وَصَفَهَا فِي الْكِتَابِ \ يَا طُولُ مَا قَاسِي شَدِيدِ الْعَذَابِ \ إِنْ قَدَّرَ الْمُؤَلِّي وَطَالَ الْغِيَابُ \ لَأَبْكِي عَلَي رَوْحِي بِطُولِ الدَّوَامِ \	41
				سحب دوايا والقلم من حذاه \ وعاد يسطر في تفاسير غناه \ يكتب لمن هدت مفاصل قواه \ يكتب ودمعه فوق علي الخد عام \ سحب كتاب لاخر	41a

28 فراحت الداده لمن حبته \  
[37] تلقاه بعيد عن الناس في تنهته \  
طاطت علي قدمه اليمين باسته \  
وقالت ورايه من بيقريك<sup>34</sup> السلام \  
[ب8]

29 يا هل ترى اقبل<sup>35</sup> والا اعود \  
[38] مكسورة الخاطر ودمعي بدود \  
مدت كتاب منها لانس الوجود \  
استقبله منها وفرده قوام \

30 يلقاه من حضرتت محب انضنا \  
[39] ومر عيشه بعد ذلك<sup>36</sup> الهنا \  
يا هل ترا ساعة وصال حيننا \  
تعطف علينا يا ظريف البسام \ [19]

31 فراحت الداده لمن حبته \  
[37] تلقاه بعيد عن الناس في تنهته \  
طاطت علي قدمه اليمين باسته \  
وقالت وراينا من بيقريك السلام \

32 يا هل تري اقبل والا اعود \  
[38] مكسورت الخاطر ودمعي بدود \  
مدت كتاب منها لانس الوجود \  
استقبله منها وفرده قوام \

33 يلقاه من حضرة محب انضنا \  
[39] ومر عيشه بعد ذاك الهنا \  
يا هل تري ساعت وصال حيننا \  
تعطف علينا يا ظريف البسام \ [17]

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
وراحت الداده لمن حبته \ تلقاه بعيد عن الناس في تنهته \ طاطت علي قدمه المليح باسته \ وتقول ورايه من يقريك السلام \ [5ب]	26 [37]			وَرَا حَتِ الدَّادِةِ لِمَنْ حَبُّتُهُ \ تَلْقَاهُ بَعِيدَ عَنِ النَّاسِ فِي تَنَهَّتِهِ \ طَاطَتِ عَلَي قَدَمُهُ الْمَلِيحِ بَاسْتُهُ \ تَقُولُ وَرَايَا مَنْ يَبْقِرِيكَ سَلَامًا \	37
يا هل تري اقبل والا اعود \ مكسوره خاطر ودمعي بدود \ مدت كتاب لانس الوجود \ استقبلوا منها وفردوا قوام \	27 [38]	يَا هَلْ تَرِي أَقْبِلْ وَإِلَّا أَعُودُ \ مَكْسُورَةَ الْخَاطِرِ وَدَمْعِي بُدُودُ \ مَدَّتْ كِتَابَ مِنْهَا لِأَنْسِ الْوُجُودُ \ اسْتَقْبِلُوا مِنْهَا وَفَرَّدُوا قَوَامًا \	17 [38]	يَا هَلْ تَرِي أَقْبِلْ وَإِلَّا أَعُودُ \ مَكْسُورَةَ الْخَاطِرِ وَدَمْعِي بُدُودُ \ إِعْطَطَتْ كِتَابَ مِنْهَا لِأَنْسِ الْوُجُودُ \ اسْتَقْبِلُهُ وَفَرَّدَهُ قَوَامًا \	38
يلقا من حضرت محب انضنا \ ومر عيشه بعد ذاك الهنا \ يا هل تري ساعة وصال حبنا \ تعطف علينا يا ظريف البسام \	28 [39]	يَلْقَاهُ مِنْ حَضْرَةٍ مُحِبِّ انْضَنَا \ وَمَرَّ عَيْشُهُ بَعْدَ ذَاكَ الْهَنَا \ يَا هَلْ تَرِي سَاعَةَ وِصَالِ حُبِّنَا \ تَعَطَّفَ عَلَيْنَا يَا ظَرِيفَ الْبِسَامِ \	18 [39]	يَلْقَاهُ مِنْ حَضْرَةٍ مُحِبِّ انْضَنَا \ وَمَرَّ عَيْشُهُ بَعْدَ ذَاكَ الْهَنَا \ سَاعَتٌ يَجِي عِنْدَكَ كِتَابَ حُبِّنَا \ إِسْمَحْ بِوَصْلِكَ يَا رَشِيْقَ الْقَوَامِ \ [7ب]	39

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

90

[ول اشعلبا من كلام الخلي ا

الي يعاين ول ينطل ا

اما تسمع الكلام مبتلي ا

لو عند ارباب المحبه مقام ا]

37

الا ايش عليا من كلام الخلي |  
 اللي يعايرني ولا ينطلي |  
 ما نسمع الا من كلام مبتلي |  
 له عند الرباب المحبه مقام |

27

أنا ايش علي من كلام الخلي |  
 إلي يعايرني ولا ينطلي |  
 ما نسمع إلا من كلام مبتلي |  
 لولا عند أرباب المحباً مقام |

35 وَأَنَا إِيشْ عَلَيِّ مِنْ كَلَامِ الْخَلِي |  
 82a = إِيَّ يُعَايِرُنِي وَلَا يُنْطَلِي |  
 مَا أَسْمَعُ إِلَّا مِنْ كَلَامِ مُبْتَلِي |  
 لَوْ عِنْدِ أَرْبَابِ الْمُحَبَّةِ مَقَامٌ |

36

مَتَى تَبْجِي يَا حُبِّ فَوْقَ الْفُرَاشِ |  
 وَالتَّفُّ أَنَا وَيَاكَ بِخَاصِ الْقُمَاشِ |  
 وَبَسَّكَ بَدْلَهُ وَطَرُبُوشَ وَشَاشِ |  
 يَا مَنْ كَوَيْتَ قَلْبِي بِنَارِ الْغَرَامِ |

36a

ندھت علي الداده وعطنوالها |  
 وقالت تقويله لم رايت شكلها |  
 ما في ملاح المملكا مثلها |  
 شامه تشلع في جناح الظلام |  
 وا راحت

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
عوقت فرسان الخل يا رشي \	27	عوقت فرسان الخلا يا رشا <sup>29</sup> \	25	عوقت فرسان الخلا يا رشا \	28
يا من شعاع الفجر منك احتشى \	[32]	يا من شعاع البدر منك احتشا \	[32]	يا من شعاع الفجر منك احتشا \	[32]
ما تعلم ان هواك سكن في الحشي \		حبك ملك قلبي وسكن الحشا \		حبك ملك قلبي وسكن الحشا \	
من يوم [5] 'راينا' فوق خدودك علام \		من يوم راينا فوق خديك علام \		من يوم راينا فوق خدودك علام \	
والورد والنسرين دا شي عجب \	28	والورد والنسرين ودا شي عجب \	26	والورد والنسرين ودا شي عجب \	29
لتنين علي خدك يغنوا طرب \	[33]	من فوق صحن الخد غني <sup>30</sup> طرب \	[33]	من فوق صحن الخد غنوا طرب \	[33]
ارتي لمن في عشقتك انسلب \		ارتي لمن في عشقتك انسلب \		ارتي لمن في محبتك انسلب \	
ومر مشروبه وترك الطعام \		ومر مشروبه وترك الطعام <sup>31</sup> \ [8]		ومر مشروبه وترك الطعام \	
ارتي لمن في عشقتك سار نحيف <sup>33</sup> \	29	ارتي لمن في عشقتك عاد نحيل \	27	ارتي لمن في عشقتك عاد نحيل \	30
وانهد منه القو والسلسيل \	[34]	وضاع منه الحيل والقوا والسيل \	[34]	وضاع منه الميل والقوي والسيل \	[34]
والله المحبه نار ماه قليل \		والله المحبه نار ما هي قليل \		والله المحبه نار ما هي قليل \	
ول علي اهل المحبه ملام \		ولا على ارباب المحبه ملام <sup>32</sup> \		ولا علي ارباب المحبه ملام \ [6ب]	

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
عوقت فرسان الخلا يا رشا \	23			عَوَّقَتِ فُرْسَانَ الْخَلَا يَا رَشَا \	32
يا من شعاع البدر منك اغتشا \	[32]			يَا مَنْ شِعَاعِ الْبَدْرِ مِنْكَ اخْتَشَى \	
اعلم بان هواك ملك الحشا \ [5]				اعْلَمْ بِأَنَّ هَوَاكَ مَلِكِ الْحَشَا \	
من يوم راينا فوق حدودك علام \				مِنْ يَوْمٍ رَأَيْنَا فَوْقَ حُدُودِكَ عِلَامَ \	
والورد والنسرين وشي عجب \	24			الْوَرْدِ وَالنَّسْرَيْنِ دَا شَيْ عَجِيبَ \	33
من فوق علي خدك يغني طرب \	[33]			لِتُنْتِنَ عَلَيَّ اخْدُودَكَ يَغْنُو طَرْبَ \ [6ب]	
ارتي لمن في عشقتك انسلب \				إِرْتِي لِمَنْ فِي عِشْقَتِكَ انْسَلَبَ \	
ومر شربه وترك الطعام \				وَمَرَّ مَشْرُوبُهُ وَزَهَدِ الطَّعَامِ \	
ارتي لمن في عشقتك عاد نحيل \	25			ارْتِي لِمَنْ فِي عِشْقَتِكَ صَارَ نَحِيلَ \	34
وضاع منه القوي والسبيل \	[34]			رَاحَ الْقَوَا مِنْهُ وَضَاعَ السَّبِيلَ \	
والله المحبه نار ما هي قليل \				وَاللَّهِ الْمُحَبَّةُ نَارٌ وَلَا هِيَ قَلِيلٌ \	
ولا علي اصحاب المحبه ملام \				وَلَا عَلَيَّ أَهْلَ الْمُحَبَّةِ مِلَامَ \	

25 وسحبت كتاب من جنبها من ورق \  
[30] تكتب ودمعها فوق الخدود ان دقق \  
وهي تقو للقلب فاد<sup>27</sup> انحرق \  
سارت تستر له لديد السلام \

23 وسحبت كتاب من جنبها من ورق \  
[30] والدمع من فوق الخدود اندقق \  
اما الفواد والقلب ذاب وانحرق \  
وعادت تسطر لذيد الكلام \

26 وسحبت كتاب من جنبها من ورق \  
[30] والدمع من فوق الخدود اندقق \  
اما الفواد والقلب داب وانحرق \  
وعادة تسطر في لذيد الكلام \

26 لخاب من سماك اناسل وجود \  
[31] يا من بحسناك صبت كل الأسود \  
افرحت من حباك وكت الحسود \

24 لا خاب من سماك انس الوجود \  
[31] يا من بحسناك اسبيت كل الاسود \  
افرحت من حباك وكدت الحسود<sup>28</sup> \  
اعطف علينا يا ظريف البسام \ [7ب]

27 لا خاب من سماك انس الوجود \  
[31] يا من بحسناك سبيت كل الاسود \  
افرحت من حباك وكدت الحسود \  
اعطف علينا يا ظريف البسام \ [6]



- 29a واجبي على ايده واديه كتاب \  
وقولي وراك ماضي من الهجر داب \  
واصحى لجان عارف يشوف الكتاب \  
يقرا الحروف يعرف رموز الكلام \  
سحبت
- 21 سحبت كتاب من جنبها من ورق \  
[30] والدمع من فوق خدها اندفق \  
والقلب منها والفواد انحرق \  
صارت تسطر له لذيذ الكلام \
- 22 لا خاب من سماك انس الوجود \  
[31] يا من بلحظك سبيت كل الاسود \  
افرحت من حبك وكدت الحسود \  
اعطف علينا يا ظريف البسام \
- 30 سَحَبْتُ دَوَاً وَقَلَمٌ وَقِرْطَاسٌ وَرَقٌ \ [6]  
تَكْتُبُ وَدَمْعُ الْعَيْنِ مِنْهَا اَنْدَفَقُ \  
صَارَتْ تَسَطَّرُ وَالْفُؤَادِ اَنْحَرَقُ \  
وَهِيَ تَسَطَّرُ لَهُ لَزِيْزُ الْكَلَامِ \
- 31 لَا خَابَ مِنْ سَمَاكِ اَنْسِ الْوُجُوْدِ \  
يَا مَنْ بِالْحَاظِكِ تَصَدُّ الْاَسْوَدُ \  
اَفْرَحْتَ مِنْ حَبْكِ وَكَدْتَ الْحُسُوْدُ \  
اَعْطِفْ عَلَيْنَا يَا مَلِيْحِ الْقَوَامِ \

<p>انكان هوا يملك لنا توصليه \ 24          [28] ياداتي وب الغرام تعليميه \          {انكان [4ب] هو يملك توصليه \          يا دادتي وايي الغرام تعليميه { \          انكان هو ساهي يا دادتي حركيه \          ما تدعلي من عليك الامان \</p>	<p>لكن هو يمكن لنا توصليه \ 21          [28] بغرامنا يا دادتي تعليميه \          وان كان خالي من المحبه<sup>25</sup> اشبكيه \          واقريه منا لذيد السلام<sup>26</sup> \</p>	<p>لكن هو يمكن لنا توصليه \ 24          [28] بغرامنا يا دادتي ولعيه \          وانكان خالي بالمحبه اشبكيه \          وبلغيه منا لذيد السلام \ [5ب]</p>
	<p>قالت علي عيني وراسي اوصله \ 22          [29] لكن ماليشي جلد اساله \          قالت كتاب من عندنا يقبله \          هو بيغنيكي عن الحديث والكلام \ [17]</p>	<p>قالت علي عيني وراسي اوصله \ 25          [29] لكن ماليشي جلد اساله \          قالت كتاب من عندنا يقبله \          كتاب يغني عن الحديث والكلام \</p>

20 يمكن هو يمكن لنا توصليه \  
 [28] بغرامنا يا دادتي تعلمي \ [هـب]  
 وان كان ساهي للغرام حركيه \  
 لا تزعلي منا عليك الزمام \

28 يُمَكِّنْ لَنَا يَا دَادَتِي تُوصِلِيهِ \  
 بِغَرَامِنَا يَا دَادَتِي تَعْلِمِيهِ \  
 وَإِنْ كَانَ خَالِي مِنَ الْمُحَبَّةِ أَشْبِكِيهِ \  
 لَا تَزْعَلِي مِنَّا عَلَيَّكَ الزَّمَامُ \

29 قَالَتْ عَلَى عَيْنِي وَرَأْسِي أَوْصَلَهُ \  
 لَكِنْ مَا فَيَاشُ جَلْدُ أَسْأَلُهُ \  
 قَالَتْ هُنَا عِنْدِي كِتَابٌ يَقْبَلُهُ \  
 مَا يَحْجِجْكَ شَيْءٌ لِلْحَدِيثِ وَالْكَلامِ \

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

26 في دُمِّي يَا دَاذْتِي الْحُبُّ نَارٌ \  
 ضَاعِ اصْطَبَارٌ مَا بَقَالِي اصْطَبَارًا \  
 فِي حُبِّ أَهَيْفٍ جَلُو رَاخِي الْعِزَارًا \  
 مَا فِي حَلَبٍ مِثْلُهُ وَأَرْضِ الشَّوَامِ \ [ب5]

27 نَذِرْ عَلَيَّا إِنْ جَا حَبِيبِي هِنَا \  
 أَنْسِ الْوُجُودَ لَبْلُغِ جَمِيعِ الْمُنَا \  
 لَا أَعْمَلُكَ يَا دَاذْتِي سِتْنَا \  
 وَمَلِكِكَ عِشْرِينَ بَلَدِ التَّرَامِ \

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
والورد في الاكمام بو اتولعت \	21	والورد في الاكمام قد اتولعت \	18	والورد في الاكمام قد اتولعت \	21
رجعت بغلبه لدادتها شكّت \	[23]	سبب بلاها عندما اطلعت \	[23]	سبب بلاها عندما اطلعت \	[23]
تبكي ونمسح دمعا في التام \		رجعت لدادتها بحرقة بكت \		رجعت لدادتها بحرقة بكت \	
		تبكي وتمسح دمعا باللتام \ [6أ]		تبكي وتمسح دمعا باللتام \	
قالت لها الداده بكاكي لمين \	22	قالت لها الداده بكاكي لمين \	19	قالت لها الدادا بكاكي لمين \ [5]	22
انتبي بكي وجع والأ فراق غاييين \	[24]	لا بك وجع ولا فراق <sup>21</sup> غاييين \	[24]	لا بكي وجع ولا فراق غاييين \	[24]
ابوك وزير المملكه علي اليمين \		ابوكي وزير <sup>22</sup> المملكه علي اليمين \		ابوكي وزير المملكه علي اليمين \	
يحكم وخدماه يسمعوله الكلام \		يحكم وخدمه يسمعوا <sup>23</sup> له الكلام \		يحكم وخدماه يسمعوا له الكلام \	
قالت لها يا دادتي لم بكيت \	23	قالت لها يا دادتي ما بكيت \	20	قالت لها يا دادتي ما بكيت \	23
اللي علي اهيف لحسنه رايت \	[25]	الا علي اهيف لحسنه رايت \	[25]	الا علي اهيف لحسنه رايت \	[25]
وجيت اصون سره غلبني شكيت \		جيت اصون سري <sup>24</sup> غلبني بكيت \		جيت اصون سره غلبني بكيت \	
اتولعت بحبه بعد ما كان تخام \		اتولعت به بعد ما كنت خام \ [6ب]		واتولعت بحبه بعد ما كنت خام \	

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
والورد في الأكمام قد اتولعت \ [14]	17	وَالْوَرْدُ فِي الْأَكْمَامِ اتَّوَلَّعَتْ \	15	وَالْوَرْدُ فِي الْأَكْمَامِ قَدِ اتَّوَلَّعَتْ \	23
وسبب بلاها عندما اطلعت \	[23]	سَبَبٌ بِلَاهَا عِنْدَمَا اطَّلَعَتْ \	[23]	وَسَبَبٌ بِلَا عِنْدَمَا اطَّلَعَتْ \	
رجعت لدادتها بغلبه بكت \		رَجَعَتْ لِدَادَتِهَا بِغَلْبًا بَكَتْ \		رَجِعَتْ لِدَادَتِهَا بِغَلْبِهِ بَكَتْ \ [15]	
تبكي وتمسح دمعها باللتام \		تَبْكِي وَتَمْسَحُ دَمْعَهَا بِاللَّتَامِ \		تَبْكِي وَتَمْسَحُ دَمْعَهَا بِاللَّتَامِ \	
قالت لها الداده بكاكي لمين \	18	قَالَتْ لَهَا الدَّادَةُ بُكَايِي لِمِينَ \	16	قَالَتْ لَهَا الدَّادَةُ بُكَايِي لِمِينَ \	24
لا بكي وجع ولا فراق غائبين \	[24]	[15]	[24]	لَا بِكَ وَجَعٌ وَلَا فَرَاقٌ غَائِبِينَ \	
وابوكي وزير الممكا علي اليمين \				أَبُوكِي وَزَرَ الْمَمْلِكَةَ عَلَيَّ الْيَمِينِ \	
يحكم وخدمه يسمعولو كلام \				يُحْكُمُ وَخَدَمُهُ يَسْمَعُونَ لُوكَلَامٍ \	
قالت لها يا دادتي ما بكيت \	19			قَالَتْ لَهَا يَا دَادَتِي مَا بَكَيْتِ \	25
الا علي اهيف لحسنه رايت \	[25]			إِلَّا عَلَيَّ أَهْيَفٌ لِحُسْنِهِ رَأَيْتِ \	
وجيت اصون سري غلبنبي بكيت \				وَحَبَيْتِ أَصُونَ سَرِّي غَلْبَنَبِي بَكَيْتِ \	
واتولعت بو من بعد ما كنت خام \				وَاتَّوَلَّعَتْ بُو مِنْ بَعْدِ مَا كُنْتُ خَامٍ \	

17 يرجع كلامي والغنا المستند \  
[20] انس الوجود لما وكب في البلد \  
بطنطنه تفقع مرارة الاسد \  
ورجع علي<sup>20</sup> الصلطان اقراه سلام \

20 يرجع كلامي بالفتا المستند \  
[20] انس الوجود الي وكب في البلد \  
بالطنطنه تفقع مرارة الاسد \  
ورجع في الصلطان واقراه سلام \

16 [يرجع حكايتنا لبت الوزير \  
طلت لفته بالعساكر يسير \  
راكب وحوله الغز الفين امير \  
اقلهم فيدا طبر والحسام \]

13 [ترجع حكايتنا لبت الوزير \  
طلت تلافيه بالعساكر يسير \  
حوله من الغز الفين امير \  
اقلهم في ايده الطبر والحسام \]

15 [ترجع حكايتنا لبت الوزير \  
طلت تلافيه بالعساكر يسير \  
وحوله من الغز الفين امير \  
اقلهم بيده الطبر والحسام \]

20 [قالت هنيئاً لئذي يجمعك \  
علي الفرش ويقضي زمانه معك \  
احنا شبكنا الحق بولعك \  
ول تدور في حبنا عام وعام \]

19 [قالت هنيا للزي يجمعك \  
علي الفرش ويقضي زمانه معك \  
احنا ابتلينا الحق ببولعك \  
لما تدور في حبنا عام وعام \]



Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
ير[.....]. \	16	يَرْجِعُ كَلَامِي وَالْعُنَا الْمُسْتَنَدُ \	14	يَرْجِعُ كَلَامِي وَالْعُنَا الْمُسْتَنَدُ \ [4ب]	20
[لما وكب انس] الوجود في البلد \	[20]	لَمَنْ وَكَبَ أَنْسُ الْوُجُودِ فِي الْبَلَدِ \	[20]	[...]	
بالبطننا تفقع مرارة الاسد \		بِطَنْطَنَا تَفْقَعُ مَرَارَةَ الْأَسَدِ \		لَمَّا وَكَبَ أَنْسُ الْوُجُودِ فِي الْبَلَدِ \	
ورجع علي السلطان واقراه سلام \		وَفَاتَ عَلَيَّ السُّلْطَانُ وَقَرَأَهُ السَّلَامَ \		رَوَّحَ عَلَيَّ السُّلْطَانُ وَقَرَأَهُ سَلَامًا \	
11		9		21	
[ترجع حكايتنا لبنت الوزير \		تَرْجِعُ حِكَايَتُنَا لِبْنَتِ الْوَزِيرِ \		طَلَّتْ تِلَاقِيهِ بِالْعَسَاكِرِ يَسِيرًا \	
طلت تلاقيه بالعسكر يسير \		طَلَّتْ تِلَاقِيَهُ بِالْعَسَاكِرِ يَسِيرًا \		رَاكِبٍ وَحَوْلُهُ غَزْءُ الْفَيْنِ أَمِيرًا \	
واكب وحوله الغز الفين امير \		رَاكِبٍ وَحَوْلُوا الْغَزَّ الْفَيْنِ أَمِيرًا \		أَقْلَهُمْ فِي أَيِّدِ الطَّبِيرِ وَالْحُسَامِ \	
اقلهم في يده الطبير والحسام \		أَقْلَ مَا فِيهِمْ بِالطَّبِيرِ وَالْحُسَامِ \			
15		13		22	
[قالت هنيا للذي يجمعك \		قَالَتْ هِنِيًّا لِلَّذِي يَجْمَعُكَ \		عَلَى الْفُرْشِ يَقْضِي زَمَانَهُ مَعَكَ \	
علي الفراش يقضي زمانه معك \		عَلَى الْفُرَاشِ يَقْضِي زَمَانًا مَعَكَ \		احْنَا ابْتَلَيْنَا الْحَقَّ فَيَوْلَعُكَ \	
احنا ابتينا الحق بيولعك \		احْنَا ابْتَلَيْنَا الْحَقَّ فَيَوْلَعُكَ \		لَمَّا تَدُورُ فِي حُبِّنَا عَامَ وَعَامًا \	
لما تدور في حبنا عام وعام \		لَمَّا تَدُورُ فِي حُبِّنَا عَامَ وَعَامًا \			

19 شافت عليه رقبه تزين الهدوم \  
 [ن] ولو خدود تضوي شبيه النجوم \  
 والحاجبين والعين لؤل تحوم \  
 تجرح وترم مثل ضرب الحسام \

20 قالت هنين للذي يجمعك \  
 [22] علي الفرش أويقضي [4] زمانه معك \  
 احنا شبكنا الحق يولعك \  
 ول تدور في حينا عام وعام \

16 ولقت عليه رقبه تزين الهدوم \  
 [ن] بجوز خدود تضوي شبيه النجوم \  
 والحاجبين والعين لما تحوم \  
 تجرح وترمي كيف ضرب الحسام \  
 [ب5]

18 ولقت عليه رقبه تزين الهدوم \  
 [ن] بجوز خدود تضوي شبه النجوم \  
 والحاجبين والعين لما تحوم \  
 تجرح وترمي كيف ضرب الحسام \

19 قالت هنيا للذي يجمعك \ [4ب]  
 [22] علي الفرش ويقضي زمانه معك \  
 احنا ابتليننا الحق بيولعك \  
 لما تدور في حينا عام وعام \

19a كانت صبيه زايده من الخراف \  
 رمته بتفاحه وكان طل شاف \  
 ينظر وشايحها وحمم الشفاف \  
 ومعلقا فوق جدها ريش نعام \  
 يرجع

14 ولقت عليه رقبه تزين الهدوم \  
 [ن] بجوز خدود تضوي شبيه النجوم \  
 والحاجبين والعين لما تحوم \  
 تجرح وترمي زي ضرب الحسام \

12 تَلَقَا عَلَيْهِ رَقَبًا تَزِينُ الْهُدُومَ \  
 [ن] وَالْخَدُّ يَضُوي مِثْلَ ضَيِّ النُّجُومِ \  
 وَالْحَاجِبَيْنِ وَالْعَيْنِ لَمَّا تَحُومُ \  
 تَجْرَحُ وَتَرْمِي كَيْفَ رَمَى الْحُسَامُ \

15 قالت هنيا للذي يجمعك \  
 [22] علي الفراش ويقضي زمانه معك \  
 احنا ابتينا الحق بيولعك \  
 لما تدور في حبنا عام وعام \

13 قَالَتْ هِنْيَا لِلَّذِي يَجْمَعُكَ \  
 [22] عَلَي الْفِرَاشِ يَقْضِي زَمَانُوكَ مَعَكَ \  
 اِحْنَا ابْتَأَيْنَا الْحَقَّ بِيُولَعِكَ \  
 لَمَّا تَدُورُ فِي حُبِّنَا عَامَ وَعَامَ \ [4ب]

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
يرجع حكايتنا لبنت الوزير \	16	ترجع حكايتنا لبنت الوزير \	13	ترجع حكايتنا لبنت الوزير \	15
طلت لفته بالعساكر يسير \	[21]	طلت تلاقيه بالعساكر يسير \	[21]	طلت تلاقيه بالعساكر يسير \	[21]
راكب وحوله [3ب] الغز الفين امير \		حوله من الغز الفين امير \		وحوله من الغز الفين امير \	
اقلهم فيدا طبر والحسام \		اقلهم في ايده الطبر والحسام <sup>16</sup> \		اقلهم بيده الطبر والحسام \ [4]	
طلت لقت اناسل وجود ركبتيه \	17	طلت لقت انس الوجود وكتبته \	14	طلت لقت انس الوجود وكتبته \	16
تفوق عن الصلطان نهار وكتبته \	[18]	اميز من الصلطان نهار ركبتيه \	[18]	اميز من الصلطان نهار ركبتيه \	[18]
اتولعت علحال بمحبته \		اتولعت في الحال بمحبته <sup>17</sup> \		اتولعت في الحال بمحبته \	
والقلب طاوعها لعشقه وهان <sup>18</sup> \		والقلب طاوعها لعشقه وهام \ [5]		والقلب طاوعها لعشقه وهام \	
والقلب طاوعها لعشقه انسجن \	18	والقلب طاوعها ومنها انسجن \	15	والقلب طاوعها ومنها انسجن \	17
لؤل رات شكله ووجه الحسن \	[19]	لما رات شكله ووجه الحسن \	[19]	لما رات شكله ووجه الحسن \	[19]
حست هواه في حشها سكن \		حست بحبه في حشها سكن \		حست بحبه في حشها قد سكن \	
وناشها طير النيا بالسهم \		وناشها طير النيا بالسهم <sup>19</sup> \		وناشها طير النيا بالسهم \	

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
ترجع حكايتنا لبنت الوزير \	11	تَرْجِعُ حِكَايَتُنَا لِبْنَتِ الْوَزِيرِ \	9		
طلت تلاقيه بالعسكر يسيرا \	[21]	طَلَّتْ تُلَاقِيهِ بِالْعَسَاكِرِ يَسِيرًا \	[21]		
واكب وحوله الغز الفين امير \		رَاكِبٌ وَحَوْلُهُ الْغَزُّ الْفَيْنِ أَمِيرٌ \ [ب3]			
اقلهم في يده الطبر والحسام \		أَقَلَّ مَا فِيهِمْ بِالطَّبْرِ وَالْحُسَامِ \			
طلت لقت انس الوجود وكتبته \	12	طَلَّتْ لَقَتْ أَنْسَ الْوُجُودِ وَكَبَّتُهُ \	10	طَلَّتْ رَأَتْ أَنْسَ الْوُجُودِ رَكَبْتُهُ \	18
اميز من السلطان في ركبته \	[18]	أَمِيرٌ مِنَ السُّلْطَانِ نَهَارًا وَكَبَّتُهُ \	[18]	أَمِيرٌ مِنَ السُّلْطَانِ فِي وَكَبَّتُهُ \	
اتولعت علي الحال بمحتبه \		تَوَلَّعَتْ فِي الْحَالِ بِمُحَبَّتِهِ \		أَتَوَلَّعَتْ فِي الْحَالِ بِمُحَبَّتِهِ \	
والقلب طاعها لعشقه وهام \		وَالْقَلْبُ طَاعَهَا لِعِشْقِهَا وَهَامٌ \		وَالْقَلْبُ طَاعَهَا لِعِشْقِهَا وَهَامٌ \	
والقلب طاعها ومنها انسجن \	13	وَالْقَلْبُ طَاعَهَا وَمِنْهَا أَنْسَجَنَ \	11	وَالْقَلْبُ طَاعَهَا وَمِنْهَا أَنْسَجَنَ \	19
لما رات شكله ووجهه الحسن \	[19]	لَمَّا رَأَتْ شَكْلَهُ وَوَجْهَهُ الْحَسَنَ \	[19]	لَمَّا رَأَتْ شَكْلَهُ وَوَجْهَهُ الْحَسَنَ \	
حست غرامه في حشاها سكن \		حَسَّتْ غَرَامُهُ فِي حِشَاهَا سَكَنَ \		حَسَّتْ غَرَامُهُ فِي حِشَاهَا سَكَنَ \	
وناشها طير النيا بالسهام \ [ب3]		وَنَاشَهَا طَيْرُ النَّيَا بِالسَّهَامِ \ [4]		وَنَاشَهَا طَيْرُ النَّيَا بِالسَّهَامِ \	

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

16 كَانَتْ عَلَى كُرْسِي تَكْدُّ الشُّعُورَ |  
 فِي بَيْتِ أَبُوهَا مِثْلَ بَدْرِ الْبُدُورِ |  
 وَالرَّاسِ قَمْرِي عَرُوسِ الطُّيُورِ |  
 وَالشَّعْرِ اسْوَدٌ مِثْلَ لَيْلِ الظَّلَامِ \[14]

17 وَلَهَا حَوَاجِبٌ قَيْسٍ مِثْلِ الوَطْرِ |  
 وَالْعَيْنِ تَجْرَحُ فِي قُلُوبِ الْبَشَرِ |  
 وَالْأَنْفِ مِثْلِ السِّيفِ وَخُدُودِ قَمَرٍ |  
 وَشَعْرَهَا لِسَوْدٍ يَفُوتِ الْحِزَامِ |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

13  
[15]  
قمقامته شاف وجهها والجبين |  
صبح بحالت الم[ح]لبه [ه]مين |  
ولبقه يقضر يجر الانين |  
ولا بقت ايدو تجر الجام |

14  
[ن]  
'قمقامته شاف وجهها دل مليح |  
صبح بحالت الم[ح]لبه جريح |  
ولا بقا يقضر بسره يبيح |  
ولا بقا تقل له علي دل كلام |

15  
[66]  
خايف الناس يشع الخبر |  
تبق[ا] حكايه في جداك يا قمر |  
[ت]لاين لشهنت قلبك حجر |  
والله الحديد بيلين وفك الحام |

14  
[ن]  
قام قامته شاف وجهها دا المليح |  
صبح بحالات المحبه جريح |  
ولم بقي للناس بسره يبيح |  
ولا بقي يقدر يسحب اللجام |



Ms Paris Arabe 3626

No.

Ms Berlin Landberg 57

No.

Ms. Cambridge Qq.75

No.

15 قَامَ قَامَتْهُ شَافَ وَجْهَهَا وَالْجَبِينِ |  
صَبَحَ لِحَالَاتِ الْمُحَبَّةِ رَهِينِ |  
وَصَارَ مُضْنِي فِي الْمُحَبَّةِ حَزِينِ |  
وَلَا بَقَاشَ يَسْتَطِيعُ الْقِيَامِ |

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
وركب جواد العز اناسل وجود \	10	ركب جواد <sup>13</sup> العز انس الوجود \	11	ركب جواد العز انس الوجود \	11
وسار وعجب والحواسد كمود \	[12]	ومال واعجب والحواسد كمود \	[12]	ومال واعجب والحواسد كمود \	[12]
في المملكة اتفرج وحوله [3] جنود \		وفي المملكة انفراد <sup>14</sup> وحوله جنود \		في المملكة انفراد وحوله جنود \	
بدر كشف وانزاح عنه غيام \		بدر انكشف وانزاح عنه غيام \		بدر انكشف وانزاح عنه غيام \	
بدر كشف وانزاح عنه سحاب \	11	بدر انكشف وانزاح عنه سحاب \	12	بدر انكشف وانزاح عنه سحاب \	12
'وكان نهار هادي وجاه ريح طياب \	[13]	وكان نهار هادي وجا الريح طياب \	[13]	وكان نهار هاوي <sup>15</sup> وجا الريح طياب \	[13]
لمعاد متيله في المدينة شباب \		مليح ما مثله في المدينة شباب \		مليح ما مثله في المدينة شباب \	
		لا في اليمن ولا بلاد الشوام \ [4ب]		لا في اليمن ولا بلاد الشوام \ [3ب]	
لتحت طاق القصر زعق وشاش \	12			جا تحت طاقت القصر وزعق وشاش \	13
ولو جبين يحكا كما بدر شاش \	[14]			بجبين يحاكي البدر من تحت شاش \	[14]
طلت من الشباك بغير القماش \				بنت الوزير طلت بغير القماش \	
بدره تشلع في جناح الظلام \				قام قامته شاف وجهها والخزام \	
قمقامته شاف وجهها والخزام \					

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
ركب جواد العز أنس الوجود \	10			رِكْبُ جَوَادِ الْعِزِّ أَنْسِ الْوُجُودِ \	12
ومال واعجب والحواسد كمود \	[12]			وَمَالٌ وَاِعْجَبَ وَالْحَوَاسِدَ كَمُودٍ \	
في المملكا اتفرج وحوله جنود \ [13]				فِي الْمَمْلَكِ انْفَرَدَ وَحَوْلُهُ جُنُودٌ \	
بدر انكشف وانزاح عنه غمام \					
				بَدْرٌ اِنْجَلَى وَاِنْزَاخٌ عَنْهُ سَحَابٌ \	13
				وَكَانَ نَهَارًا نَادِيًا وَجَا الرِّيحِ طِيَابٌ \	
				وَلَا مَيْثِلُهُ فِي الْمَدِينَةِ شَبَابٌ \ [3ب]	
				جَا تَحْتِ طَاقِ الْقَصْرِ وَزَعَقَ وَهَامٌ \	
				جَا تَحْتِ طَاقِ ' الْقَصْرِ ' وَزَعَقَ وَشَاشٌ \	14
				بِجَبِينِ يَحَاكِي بَدْرٍ مِنْ تَحْتِ شَاشٍ \	
				بُنْتُ الْوَزِيرِ طَلْتُ بِغَيْرِ الْقَمَاشِ \	
				قَامَ قَامَتُهُ شَافٌ وَجَهَهَا وَاللَّتَامٌ \	

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

9 لَكِنَّ الْبِسَّ يَا رَشِي دِ الْحِجَابِ \  
 يَصْبَحُ عَزُولُكَ مَا يَحُقُّ الضَّبَابِ \  
 وَحَقٌّ مِنْ سَيْرِ جَمِيعِ السَّحَابِ \  
 قَلْبِي يُحِبُّكَ يَا مَلِيحَ الْقَوَامِ \

10 قَلْبِي يُحِبُّكَ يَا رَشَا فَرِيدُ \ [13]  
 وَنَارُ غَرَامِكَ فِي حَشَايَا تَقِيدُ \  
 إِرْكَبْ وَاتْفَرِّجْ نَهَارَكَ سَعِيدُ \  
 وَشُقُّ بِالْعَسْكَرِ وَارْجِعْ قَوَامُ \

11 وَشُقُّ بِالْعَسْكَرِ لِإِنَّكَ أَمِيرُ \  
 وَأَنَا أَسْأَلُكَ السَّمِيعَ الْقَدِيرُ \  
 أَنْ يَحْرُسَكَ فِي كُلِّ وَقْتِ تَسِيرِ \  
 تَفْرَحُ وَتَنْهَنَّا بِطُولِ الدَّوَامِ \

بالمملكة وجيالك ههنا \ 8  
[7] واطلب من الله الكريم ربته \  
ريتك نتك<sup>10</sup> في الوطن ردنه \  
لما نروح قبر ضيق ظلام \

6

[وانكان علي بالك تجدد الطرب \  
من خمر صنعوه من عتيق العنب \  
قوم لذلك مرسال علي اهوان سبب \  
تكون'ن' ساقيه من عتيق المدام \]

قلو الملك اركب وحسك تبات \ 9  
[ن] وانا علي شانك ما بطيق السكات \  
لو كان يشاورني الاله في الممات \  
لفديك بروحي ما علي ملام \

واشق بالعسكر<sup>9</sup> واجي لك هنا \ 9  
[7] واطلب من الله الكريم ربنا \  
انك تضال في الوطن ردنا \  
لما نروح قبر ضيق ظلام \

قال له الملك اركب وحسك<sup>12</sup> تبات \ 10  
[ن] الا انا ما اقدر اضيق السكات \  
لو كان يشاورني رسول الممات \  
لافديك بروحي ما عليا ملام \ [4]

واشق بالعسكر واجي لك هنا \ 9  
[7] واسال الله الكريم ربنا \  
انك تضالك<sup>8</sup> في الوطن ردنا \  
لما نروح في قبر ضيق ظلام \ [3]

7

[وانكان علي باله يجدد طرب \  
من خمر صنعوه من عتيق العنب \  
يلزله مرسال علي اهوان سبب \  
ويكون ساقيه من عتيق المدام \]

قال له الملك اركب وحسك تبات \ 10  
[ن] الا انا ما اقدر اضيق السكات \  
لو كان يشاورني رسول الممات \  
لافديك بروحي ما علي مدام<sup>11</sup> \

8  
[7]  
واشقى بالعسكر واجيلك هنا \  
واطلب من الله الكريم ربنا \  
انك تدنك في الوطن ردنا \  
لما نروح في قبر ضيق ظلام \

6

[وان كان علي باله يجدد طرب \  
من خمر صنعوه من عتيق العنب \  
يلزلوا مرسال علي اهون سبب \  
ويكون ساقيه من عتيق المدام \]

9  
[ن]  
قله الملك اركب وحسك تبات \  
غني لحن ما اقدر اطيع السكات \  
لو كنت ادرا بك نهار الممات \  
لافديك بروحي ما عليا ملام \

8  
[7]  
وَاشُقِّ بِالْعَسْكَرِ وَاجِيلِكَ هُنَا \  
وَاطْلُبْ مِنَ اللَّهِ الْكَرِيمِ رَبَّنَا \  
إِنَّكَ تَدَنُّكَ فِي الْوَطَنِ رِدَّنَا \  
لَمَّا نَرُوحُ فِي قَبْرِ ضَيْقِ ظَلَامٍ \

6

[وَأَنَّ كَانَ عَلِيَّ بِالْهَيْجِدِ طَرْبٍ \  
مِنْ خَمْرٍ صَنَعُوهُ مِنْ عَتِيقِ الْعَنْبِ \  
يَلْزَلُوا مِرْسَالَ عَلِيٍّ أَهْوَنَ سَبَبٍ \  
وَيَكُونُ سَاقِيَهُ مِنْ عَتِيقِ الْمُدَامِ \]

7  
وَشُقِّ بِالْعَسْكَرِ وَاجِيلِكَ هِنَهُ \  
وَاطْلُبْ مِنَ اللَّهِ الْكَرِيمِ رَبِّيهِ \  
إِنَّكَ تَدَنُّكَ فِي الْوَطَنِ رِدِّيهِ \  
لَمَّا نَرُوحُ فِي قَبْرِ ضَيْقِ ظَلَامٍ \

8

وَأَنَّ كَانَ عَلِيَّ بِالْهَيْجِدِ الطَّرْبِ \  
مِنْ خَمْرٍ صَنَعُوهُ مِنْ عَتِيقِ الْعَنْبِ \  
يَلْزَلُوا مِرْسَالَ عَلِيٍّ أَهْوَنَ سَبَبٍ \  
وَيَكُونُ سَاقِيَهُ مِنْ عَتِيقِ الْمُدَامِ \

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
ان تمت الصحبا و'لا' جا حضر \	5	وان تمت الصحبة ولا جا حضر \	7	وان تمت الصحبه ولا جاش خبير \	6
تبقا علي السلطان سعا ضرر \	[5]	تبقني علي السلطان صحبه ضرر \	[5]	تبقني علي السلطان صحبه ضرر \	[5]
يفيض عليه الحال يكب الجرر \		يطول عليه الحال يكب الجرر \		يطول عليه الحال يكب الجرر [2ب]	
ويقول شرب المذمات حرام \		يقول بقني شرب المدامه حرام \		ويقول بقني شرب المدام حرام \	
وانكان علي بالك تجدد الطرب \	6			وانكان علي باله يجدد طرب \	7
من خمر صنعه من عتيق العنب \	[8]			من خمر صنعه من عتيق العنب \	[8]
قوم لذلك مرسال علي اهوان سبب \				يلزله مرسال علي اهون سبب \	
تكون' ساقيه من عتيق المدام \				ويكون ساقيه من عتيق المدام \	
في يوم اتني اناسل وجود يا رجال \	7	ليوم اتا انس الوجود يا رجال \	8	يوم اتا انس الوجود يا رجال \	8
صبح علي [2ب] السلطان وقلو اسال \	[6]	صبح علي السلطان وقال له <sup>6</sup> سوال \	[6]	صبح علي السلطان وقل له سوال \	[6]
اريد انا ركبته تكون باعتدال \		اريد انا وكيه تكون باعتدال \		اريد وكيه تكون باعتدال \	
بالمملكه واوكب وجيلك قوام \		بالمملكه <sup>7</sup> بالكمال والتمام \ [3ب]		بالمملكه بالكمال والتمام \	



Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
<p>وان تمت الصحبه ولا جا حضر \</p> <p>تبقا علي السلطان صحبه ضرر \</p> <p>وتفيض عليه النار يكب الجرز \</p> <p>ويقول بقا شرب المدامات حرام \</p>	5 [5]	<p>وَإِنْ تَمَّتِ الصُّحْبَا وَلَا جَا حَضْرًا [2ب]</p> <p>تَبْقَى عَلَي السُّلْطَانَ صُحْبِهِ ضَرْرًا \</p> <p>يَفِيضُ عَلَيْهِ النَّارُ يَكُوبُ الْجُرْزُ \</p> <p>وَيَقُولُ بَقِيَ شُرْبِ الْمُدَامَاتِ حَرَامًا \</p>	5 [5]	<p>وَإِنْ كُمِلَتْ الصُّحْبَةُ وَلَا جَاشَ حَضْرًا \</p> <p>تَبْقَا عَلَي السُّلْطَانَ صُحْبِهِ ضَرْرًا \</p> <p>وَيَفِيضُ عَلَيْهِ النَّارُ يُكُوبُ الْجُرْزُ \</p> <p>وَيَقُولُ بَقِيَ شُرْبِ الْمُدَامَاتِ حَرَامًا \</p>	5
<p>وان كان علي باله يجدد طرب \</p> <p>من خمر صنعوه من عتيق العنب \</p> <p>يلزلوا مرسال علي اهون سبب \</p> <p>ويكون ساقيه من عتيق المدام \</p>	6 [8]	<p>وَإِنْ كَانَ عَلَي بِالْهَ يُجَدِّدُ طَرْبًا \</p> <p>مِنْ خَمْرٍ صَنَعُوهُ مِنْ عَتِيقِ الْعَنْبِ \</p> <p>يَلْزِلُوا مِرْسَالَ عَلَي أَهْوَنَ سَبَبٍ \</p> <p>وَيَكُونُ سَاقِيهِ مِنْ عَتِيقِ الْمُدَامِ \</p>	6 [8]		
<p>في يوم اتاه انس الوجود يا رجال \</p> <p>صبح علي السلطان وقله سوال \ [13]</p> <p>اريد أنا وكبه تكون في اعتدال \</p> <p>في المملكا بالكمال والتمام \</p>	7 [6]	<p>فِي يَوْمٍ أَتَى أَنْسِ الْوُجُودِ يَا رِجَالَ \</p> <p>صَبَّحَ عَلَي السُّلْطَانَ وَقَالُوا سُؤَالَ \ [13]</p> <p>أُرِيدُ أَنَا وَكَبَا تَكُونُ بِاعْتِدَالٍ \</p> <p>بِالْمَمْلَكِيَّةِ بِالْكَمَالِ وَالْتِمَامِ \</p>	7 [6]	<p>فِي يَوْمٍ [م] أَتَى أَنْسِ الْوُجُودِ [د] يَا رِجَالَ \</p> <p>صَبَّحَ عَلَي السُّلْطَانَ وَقَالُوا سُؤَالَ \</p> <p>قَالُوا أُرِيدُ رَكْبَهُ تَكُونُ بِاعْتِدَالٍ \</p> <p>بِالْمَمْلَكِيَّةِ بِالْكَمَالِ وَالْتِمَامِ \ [2ب]</p>	6

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
		بعد امتداحي في البشير النذير \	4	بعد امتداحي في النبي المنير \	3
		ظلت علي الغمام في الهجير \	[ن]	ظلت علي الغمام في الهجير \ [2]	[ن]
		انس الوجود هو وبنت الوزير \		انس الوجود هو وبنت الوزير \	
		بنسمع عنهم قصيدة <sup>2</sup> كلام \ [ب2]		نستمع عنهم قصيده كلام \	
اصل الحكايه كان اناسل وجود \	3	اصل الحكايه كان انس الوجود \	5	اصل الحكايه كان انس الوجود \	4
في الحسن متبذّ وكاد الحسود \	[3]	في الحسن مبتدع وكاد الحسود \	[3]	في الحسن متبذع وكاد الحسود \	[3]
لو جوز عيون دبّل بلا الكحل سود \		له جوز عيون دبل بلا كحل سود \		لهو جوز عيون دبل بلا كحل سود \	
والخذ نجمه شلعت في الظلام \		والخذ شمعه <sup>3</sup> نورت في الظلام \		والخذ نجمه نورت في الظلام \	
حبه الملك لما [2] اشتبك في هواه \	4	حبه الملك لما انشبتك في هواه \	6	حبه الملك لما انشبتك في هواه \	5
من كتر ماتحف جماله الاله \	[4]	من كتر ما تحف جماله الاله \	[4]	من كتر ما تحف جماله الاله \	[4]
انغاب ساعه ولا هوش حداه \		كان ان قعد ساعه <sup>4</sup> ولاجا حداه \		اذ غاب ساعه ولاجاش حداه \	
بيعت وراه مرسال [ل] يجيبو قوام \		بيعت وراه مرسال <sup>5</sup> يجيبه اقوام \ [3]		بيعت وراه مرسال يجيبه اقوام \	

3  
[3] اصل الحكايه كان انس الوجود |  
في الحسن متبدي وكاد الحسود |  
لو جوز عيون دبل بلي كحل سود |  
والخد نجمه شلعت في الظلام |

3  
[3] أَصْلِ الْحِكَايَةِ كَانَ أَنْسِ الْوُجُودِ |  
فِي الْحُسْنِ مِتْبَدِّي وَكَادَ الْحَسُودُ |  
لَوْ جُوزَ عُيُونُ دُبْلٍ بِلَا كُحْلِ سُودٍ |  
وَالْخَدَّ كَمَا شَلَعَتْ فِي الظَّلَامِ |

3  
[2] أَصْلِ الْحِكَايَةِ كَانَ أَنْسِ الْوُجُودِ |  
فِي الْحُسْنِ مِتْبَدِّي وَكَادَ الْحَسُودُ |  
لَوْ جُوزَ عُيُونُ دُبْلٍ بِلَا كُحْلِ سُودٍ |  
وَالْخَدَّ نَجْمَهُ شَلَعَتْ فِي الظَّلَامِ |

4  
[4] حبو الملك لما ابتلش في هواه |  
من كتر ما تحف جماله الاله |  
كان ان قعد ساعه ولا هو حداه |  
بيعت وراه مرسال يجيبوا قوام |

4  
[4] حَبُّو الْمَلِكِ لَمَّا ابْتَلَشَ فِي هَوَاهُ |  
مِنْ كَثْرٍ مَا تَحَفَّ جَمَالُهُ الْإِلَهِ |  
كَانَ انْقَعَدَ سَاعَهُ وَلَا جَا حَدًا |  
بِيعَتْ وَرَاهُ مِرْسَالٌ يَجِيبُوا قَوَامًا |

4  
[4] حَبُّهُ الْمَلِكِ لَمَّا اشْتَبَكَ فِي هَوَاهُ |  
مِنْ كَثْرٍ مَا اتَّقَنَ جَمَالَهُ الْإِلَهِ |  
كَانَ انْقَعَدَ سَاعَهُ وَلَا هُوشَ حَدًا |  
يَرْسِلُ وَرَاهُ مِرْسَالٌ يُجِيبُهُ قَوَامًا |

Gotha Orient A2645

No.

Gotha Orient A2644 & 2646

No.

Paris Arabe 3627

No.

3  
[ن]  
ما فائدة يا سامعين الغنا \  
الا نصلي على النبي كلنا \  
اتا بالهدا والشرع والبينا \  
وفي الحر كانت تظله غمام \

Ms Paris Arabe 3626

No.

Ms Berlin Landberg 57

No.

Ms. Cambridge Qq.75

No.

2a  
بعد امتداحي في الرسول الامين \  
والال والاصحاب كذا التابعين \  
اصغوا لنظمي يا معشر الحاضرين \  
يقول سمهته [...] نظام \

2b  
في قصة المسمى بانس الوجود \  
الفارسي المنسوب اصيل الجدود \  
لما ابتلى بالعشق ما طاق صدود \  
في حب من تسمى بورد الكمام \  
اصل

Gotha Orient A2645	No.	Gotha Orient A2644 & 2646	No.	Paris Arabe 3627	No.
	0	[ب1] هذه قصة الورد في الاكمام وانس الوجود علي التمام والكمال <sup>1</sup> [ب1]	0	[ب1] بسم الله الرحمن الرحيم توكلت علي الله	0
امدح نبينا مليح الملاح \	1	امدح نبينا الي مليح الملاح \	1	امدح نبينا الي مليح الملاح \	1
الّي ضبي خده كما فجر لاح \	[1]	اللي ضيا خده كما فجر لاح \	[1]	الي ضيا خده كما فجر لاح \	[1]
لولة لم كان ليل ولكان صباح \		لولاه ماكان ليل ولا كان صباح \		لولاه لم كان ليل ولا كان صباح \	
ولكان خطيب يخطب ولا كان ايمام \		ولا خطيب يخطب ولا كان امام \		ولا خطيب يخطب ولا كان امام \	
ولا خلق افلاك علينا تدور \	2	ولا خلق اطيّار ولا اجرا نهور \	2	ولا خلق اطيّار ولا اجري نهور \	2
ولا خلق اطيّار ولا اجراش نهور \	[2]	ولا جعل افلاك علينا تدور \	[2]	ولا جعل افلاك علينا تدور \	[2]
لما ظهر طه النبي فجنور \		لما ظهر طه النبي فج نور \		لما ظهر طاها النبي فج نور \	
نور جميع الكون بعد الظلام \		نور جميع الكون بعد الظلام \ [2]		نور جميع الكون بعد الظلام \	

Ms Paris Arabe 3626	No.	Ms Berlin Landberg 57	No.	Ms. Cambridge Qq.75	No.
هذه قصة الورد في الاكمال علي التمام والكمال [ب1]	0	هَذَا قَصَّتْ أَنْسِ الْوُجُودِ بِالْتَّمَامِ وَالْكَمَالِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَي كُلِّ حَالٍ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ [ب1]	0	هَذِهِ قَطْعَةٌ أَنْسِ الْوُجُودِ عَلِي التَّمَامِ وَالْكَمَالِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَي كُلِّ حَالٍ [ب1]	0
امدح نبينا اللي مليح الملاح اللي ضيا خده كما فجر لاح لولاه ما كان ليل ولا كان صباح وال خطيب يخطب ولا كان امام	1 [1]	أَمْدَحْ نَبِينَا إِلَيِّ مَلِيحِ الْمَلَاخِ إِلَيِّ ضِيَا خَدُّهُ كَمَا فَجَّرَ لَاحَ لَوْلَاهُ لَمْ كَانَ لَيْلٌ وَلَا كَانَ صَبَاخُ وَلَا خَطِيبٌ يَخْطُبُ وَلَا كَانَ إِمَامًا	1 [1]	أَمْدَحْ نَبِينَا إِلَيِّ مَلِيحِ الْمَلَاخِ إِلَيِّ ضِيَا خَدُّهُ كَمَا فَجَّرَ لَاحَ لَوْلَاهُ لَمْ كَانَ لَيْلٌ وَلَمْ كَانَ صَبَاخُ وَلَا خَطِيبٌ يَخْطُبُ وَلَا كَانَ إِمَامًا	1
ولا خلق اطيوار ولا جري نهور ولا خلق افلاك علينا تدور لما ظهر طه النبي فجع نور نور جميع الكون بعد الظلام	2 [2]	وَلَا خَلَقَ أَفْلَاكُ عَلَيْنَا تَدُورُ وَلَا خَلَقَ أَطْيَارٌ وَلَا أَجْرِي نُهُورُ لَمَّا ظَهَرَ طَهَ النَّبِيِّ فَجَّ نُورُ نُورٌ جَمِيعِ الْكُونِ بَعْدَ الظَّلَامِ [2]	2 [2]	وَلَا خَلَقَ أَطْيَارٌ وَلَا أَجْرِي نُهُورُ وَلَا خَلَقَ أَفْلَاكُ عَلَيْنَا تَدُورُ لَمَّا ظَهَرَ طَهَ النَّبِيِّ فَجَّ نُورُ نُورٌ جَمِيعِ الْكُونِ بَعْدَ الظَّلَامِ	2

# قصة انس الوجود

بعض الصيغ الشعرية

لقصة من قصص ألف ليلة وليلة

المكتوبة بالعامية المصرية في أوائل القرن التاسع عشر

تقديم وتحقيق مارك ميلهوسلر